叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波斯之子(children Of Persia) 000001

2. 波斯之子(children Of Persia) 000002

3. 波斯之子(children Of Persia) 000003

4. 波斯之子(children Of Persia) 000004

5. 波斯之子(children Of Persia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波斯之子(Children of Persia)
第1/5页

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pə:ʃə]
CHILDREN **OF** **PERSIA**
孩子们 的 波斯

波斯之子

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]
Uniform **with** **this** **Volume**
制服 和 这 体积

与本卷一致

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
CHILDREN **OF** **INDIA**
孩子们 的 印度

印度儿童

[baɪ]['dʒænit] ['hɑ:rvi] ['kɛlmən]
By **Janet** **Harvey** **Kelman**
经过 珍妮特 哈维 凯尔曼

作者：珍妮特·哈维·凯尔曼

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
CHILDREN **OF** **CHINA**
孩子们 的 中国

中国的孩子

[baɪ][si:] . ['kæmbl] [braʊn]
By **C** **.** **Campbell** **Brown**
经过 C . 坎贝尔 棕色的

作者：C·坎贝尔·布朗

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]
CHILDREN **OF** **AFRICA**
孩子们 的 非洲

非洲儿童

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . ['bɛrd]
By **James** **B** **.** **Baird**
经过 詹姆斯 B . 贝尔德

作者：詹姆斯·B·贝尔德

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə]
CHILDREN **OF** **ARABIA**
孩子们 的 阿拉伯

阿拉伯之子

[baɪ][dʒɑ:n] ['kæmərən] [jʌŋ]
By **John** **Cameron** **Young**
经过 约翰 卡梅伦 年轻的

约翰·卡梅隆·杨

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]
CHILDREN **OF** **JAMAICA**
孩子们 的 牙买加

牙买加儿童

[baɪ] ['ɪzəbel] [siː] . [mə'kleɪn]
By Isabel C . Maclean
经过 伊莎贝尔 C . 麦克林

作者：伊莎贝尔·C·麦克林

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
CHILDREN OF JAPAN
孩子们 的 日本

日本儿童

[baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən]
By Janet Harvey Kelman
经过 珍妮特 哈维 凯尔曼

作者：珍妮特·哈维·凯尔曼

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt]
CHILDREN OF EGYPT
孩子们 的 埃及

埃及的孩子们

[baɪ][el] . ['kraʊðɝ]
By L . Crowther
经过 L . 克劳瑟

作者：L. 克劳瑟

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]
CHILDREN OF CEYLON
孩子们 的 锡兰

锡兰的孩子们

[baɪ] ['tɔməs] [mɑskrəp]
By Thomas Moscrop
经过 托马斯 莫斯科普

作者：托马斯·莫斯科罗普

['pɜːrʒn] ['ʃepərd] [bɔɪ]
PERSIAN SHEPHERD BOY
波斯语 牧羊人 男生

波斯牧羊男孩

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pəːʃə]
CHILDREN OF PERSIA
孩子们 的 波斯

波斯之子

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] [nə'pɪr] ['mælkəm]
MRS NAPIER MALCOLM
太太 纳皮尔 马尔科姆

纳皮尔·马尔科姆夫人

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [,ilə'streiʃəns]
WITH EIGHT COLOURED ILLUSTRATIONS
和 八 有色 插图

附八幅彩色插图

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [təˈrɑːntoʊ]
NEW **YORK** **CHICAGO** **TORONTO**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
My **Dear** **Boys** **and** **Girls** **,**
我的 亲爱的 男孩们 和 女孩们 ,

我亲爱的男孩女孩们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈpəːʃə] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs]
This **is** **a** **book** **about** **Persia** **,** **intended** **to** **be** **read** **by** **children** **;** **and** **,** **on** **this**
这 是 一个 书 关于 波斯 , 故意的 到 是 读 经过 孩子们 ; 和 , 在 这
[əˈkaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

这是一本关于波斯的书，是为儿童准备的；因此，

[mʌtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .
much **has** **had** **to** **be** **left** **out** **.**
很多 有 有 到 是 左边 出去 .

许多内容不得不被省略。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd]
Do **not** **think** **,** **when** **you** **have** **read** **this** **book** **,** **that** **you** **know** **how** **bad**
做 不是 思考 , 什么时候 你 有 读 这 书 , 那 你 知道 如何 坏的
[ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] [ɪz] ,
Muhammadanism **is** **,**
伊斯兰教 是 ,

不要以为读完这本书你就了解伊斯兰教有多么糟糕了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts][sɪn][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [jʌŋ] [foʊks]
for **a** **great** **deal** **of** **its** **sin** **and** **cruelty** **is** **too** **terrible** **to** **tell** **to** **young** **folks**
为了 一个 伟大的 交易 的 它是 罪 和 残酷 是 也 糟糕的 到 告诉 到 年轻的 各位
.
:
.

因为它的许多罪恶和残忍行为太过可怕，不适合告诉年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [duː] [niːd]
But **I** **hope** **enough** **has** **been** **said** **to** **show** **you** **that** **Persian** **children** **do** **need**
但 我 希望 足够的 有 到过 说 到 展示 你 那 波斯语 孩子们 做 需要
[tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
to **be** **rescued** **from** **Muhammadanism** **and** **brought** **to** **the** **Lord** **Jesus** **Christ**
到 是 获救 从 伊斯兰教 和 带来 到 这 主 耶稣 基督
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
to **be** **His** **children** **.**
到 是 他的 孩子们 .

但我希望以上所述足以让你们明白，波斯儿童确实需要从伊斯兰教中解救出来，并被带到主耶稣基督面前，成为祂的儿女。

[hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] .
He **needs** **them** **and** **they** **need** **Him** **.**
他 需求 他们 和 他们 需要 他 .

他需要他们，他们也需要他。

[soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [ðerz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

So	for	His	sake	and	theirs	we	must	do	all	we	can	to	win	the
所以	为了	他的	清酒	和	他们的	我们	必须	做	全部	我们	能	到	赢	这

['pəːʃənz] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

Persians	for	Christ	.
波斯人	为了	基督	.

所以，为了祂和他们的缘故，我们必须尽一切努力使波斯人归向基督。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	sincere	friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[juː] . ['mælkəm] .

U	.	MALCOLM	.
U	.	马尔科姆	.

U. 马尔科姆。

['brɔtən] , ['mæntʃestər] , - .

Broughton	,	Manchester	,	1911	.
布劳顿	,	曼彻斯特	,	-	.

布劳顿，曼彻斯特，1911 年。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . [moʊ'hɑːmɪd] ['sɛvən]

I	.	Muhammad	7
我	.	穆罕默德	7

一、穆罕默德 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

['pəːʃə] -

Persia	11
波斯	-

波斯 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['pɜːrʒn] ['beɪbiːz] -

Persian	Babies	18
波斯语	婴儿	-

波斯婴儿 18

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɜːrʒn] [kloʊðz] -
Persian **Clothes** **24**
波斯语 衣服 -

波斯服装 24

[viː] . ['pɜːrʒn] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz] -
V **.** **Persian** **Games** **and** **Toys** **31**
V . 波斯语 游戏 和 玩具 -

V. 波斯游戏和玩具 31

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['pɜːrʒn] [swiːts] -
Persian **Sweets** **36**
波斯语 糖果 -

波斯甜点 36

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pɜːrʒn] [prerz] -
Persian **Prayers** **41**
波斯语 祈祷 -

波斯祈祷文 41

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] -
Fasting **and** **Pilgrimages** **47**
禁食 和 朝圣 -

斋戒与朝圣 47

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- -
Savābs **52**
- -

萨瓦布斯 52

[eks] . [mʊˈhæmɪdən] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] -
X **.** **Muhammadan** **Charms** **and** **Superstitions** **58**
X . 穆罕默丹 魅力 和 迷信 -

X. 穆罕默德的护身符和迷信 58

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['pɜːrʒn] [skuːlz] -
Persian Schools 62
波斯语 学校 -

波斯学校 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['krɪstʃən] [skuːlz] -
Christian Schools 69
基督教 学校 -

基督教学校 69

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wɜːrk] -
Work 74
工作 -

作品74

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[tʃaɪld] [waɪvz] -
Child Wives 79
孩子 妻子们 -

童婚妻子 79

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[sɪk] ['tʃɪldrən] -
Sick Children 84
生病的 孩子们 -

病童84

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion 92
结论 -

结论 92

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pɜːrʒn]	['ʃepərd]	[bɔɪ]	['frʌntɪspiːs]
Persian	**Shepherd**	**Boy**	**Frontispiece**
波斯语	牧羊人	男生	卷首插图

波斯牧羊男孩扉页

[ə; eɪ]	[striːt]	[ʌv; əv]	[ʃɑːps]	-
A	**Street**	**of**	**Shops**	**15**
一个	街道	的	商店	-

商店街 15

[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɪn]	['hæmək]	-
A	**Baby**	**in**	**Hammock**	**20**
一个	婴儿	在	吊床	-

吊床上的婴儿 20

['leɪdiz]	-	[aʊt]	-	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ɪn]	-	[dɔːr]	['kɑːstuːmz]	-
Ladies	**'**	**Out**	**-**	**door**	**and**	**In**	**-**	**door**	**Costumes**	**25**
女士们	-	出去	-	门	和	在	-	门	服装	-

女士户外及室内服装 25

['pəːʃənz]	[æt; ət]	[prer]	-
Persians	**at**	**Prayer**	**43**
波斯人	在	祷告	-

波斯人在祈祷 43

['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ku'rɑːn,-'ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪk]	-
Reading	**the**	**Quran**	**to**	**the**	**Sick**	**58**
阅读	这	《古兰经》	到	这	生病的	-

为病人诵读《古兰经》58

[ə; eɪ]	['pɜːrʒn]	[skuːl]	-
A	**Persian**	**School**	**64**
一个	波斯语	学校	-

波斯学校 64

[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	['hɑːspɪt(ə)l]	-	[['sɛvən]]
A	**Mission**	**Hospital**	**90**	**[7]**
一个	使命	医院	-	[7]

教会医院 90[7]

['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['pəːʃə]
CHILDREN	**OF**	**PERSIA**
孩子们	的	波斯

波斯之子

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[moʊ'hɑːmɪd]
MUHAMMAD
穆罕默德

穆罕默德

[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɜːrʒn]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
Before	**we**	**look**	**at**	**the**	**Persian**	**children**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**
前	我们	看	在	这	波斯语	孩子们	的	到	-	天	,

在我们了解当今波斯儿童之前，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

let	us	go	back	nearly	thirteen	and	a	half	centuries	to	the	year	of	our
让	我们	去	后退	几乎	十三	和	一个	一半	几个世纪	到	这	年	的	我们的

[lɔːrd] - ,

Lord	570	,
主	-	,

让我们回到近1350年前的公元570年，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	take	a	look	at	two	adjoining	countries	in	Europe	and	two	adjoining
和	拿	一个	看	在	二	相邻的	国家	在	欧洲	和	二	相邻的

['kʌntriz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

countries	in	Asia	.
国家	在	亚洲	.

让我们来看看欧洲两个相邻的国家和亚洲两个相邻的国家。

[ɪn] ['westərn] ['skɑːtlənd] , [ˌes 'tiː] ['koʊləm] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

In	Western	Scotland	,	St	Columb	is	teaching	the	people	Christianity	,
在	西	苏格兰	,	英石	柱子	是	教学	这	人们	基督教	,

在苏格兰西部，圣科伦布正在向人们传授基督教教义。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['kɑːpi]['æftər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	is	writing	out	copy	after	copy	of	the	Bible	,
和	是	写作	出去	复制	后	复制	的	这	圣经	,

他正在一页接一页地抄写圣经，

[ʌn'tɪl] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

until	tradition	tells	that	he	copied	it	out	three	hundred	times	.
直到	传统	讲述	那	他	复制	它	出去	三	百	时代	.

直到后来有传言说他抄写了三百遍。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði] ['hiːðn] ['sæksnz] [ɑːr; ər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

In	England	the	heathen	Saxons	are	conquering	the	Midlands	and	crushing	out	the
在	英格兰	这	异教徒	撒克逊人	是	征服	这	米德兰兹	和	压碎	出去	这

[ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .

Christianity	of	the	Britons	.
基督教	的	这	英国人	.

在英格兰，信奉异教的撒克逊人正在征服中部地区，并摧毁不列颠人的基督教信仰。

[ɪn] ['pəːʃə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌzɔːroʊ'æstriən] ,

In	Persia	there	is	a	Christian	Church	,	but	most	of	the	people	are	Zoroastrians	,
在	波斯	那里	是	一个	基督教	教会	,	但	最多	的	这	人们	是	琐罗亚斯德教徒	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

波斯有基督教教会，但大多数人信奉琐罗亚斯德教，也就是说，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [rɪ'lɪdʒən] .

they	belong	to	the	Parsee	religion	.
他们	属于	到	这	帕西人	宗教	.

他们信奉帕西教。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kɔːld] ['zɔːrəu,æstə] ,

They	worship	God	and	believe	in	a	prophet	called	Zoroaster	,
他们	崇拜	上帝	和	相信	在	一个	先知	称为	琐罗亚斯德	,

他们崇拜上帝，并信奉一位名叫琐罗亚斯德的先知。

[huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [soʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]

who	lived	long	before	the	birth	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	and	so	knew	nothing
WHO	居住地	长的	前	这	出生	的	我们的	主	耶稣	基督	,	和	所以	知道	没有什么

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	Him	.
关于	他	.

他们生活在我们主耶稣基督诞生之前很久，因此对他一无所知。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ,

He	seems	to	have	taught	his	people	much	that	was	very	good	,
他	似乎	到	有	教授	他的	人们	很多	那	曾是	非常	好的	,

他似乎教给了他的人民许多非常好的东西。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .

but	their	religion	has	become	full	of	superstitions	.
但	他们的	宗教	有	变得	满的	的	迷信	.

但是他们的宗教已经充满了迷信。

[ˈlæstli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [əˈreɪbiə] , [wer] [ə; eɪ] [mʊˈhæmɪdən] [ˈledʒənd] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ]

Lastly	,	we	must	go	to	Arabia	,	where	a	Muhammadan	legend	describes	a
最后	,	我们	必须	去	到	阿拉伯	,	在哪里	一个	穆罕默丹	传奇	描述	一个

[ˈkjʊriəs] [siːn] . [[eɪt]]

curious	scene	.	[	8	]
好奇的	场景	.	[	8	]

最后，我们必须去阿拉伯，那里有一个穆斯林传说描述了一个奇特的场景。[8]

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈærəb] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmekə] .

A	number	of	Arab	women	are	riding	into	the	town	of	Mecca	.
一个	数字	的	阿拉伯	女性	是	骑术	进入	这	镇	的	麦加	.

一些阿拉伯妇女正骑马进入麦加城。

[ðer; ðər] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

Their	animals	are	weary	and	very	thin	and	weak	,	for	it	is	a	year	of
他们的	动物	是	厌倦	和	非常	薄的	和	虚弱的	,	为了	它	是	一个	年	的

[ˈfæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

他们的牲畜疲惫不堪，又瘦又弱，因为今年是饥荒之年。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi] ,

Last	of	all	comes	a	woman	with	a	crying	baby	,
最后的	的	全部	来	一个	女士	和	一个	哭泣	婴儿	,

最后出场的是一位抱着哭闹婴儿的妇女。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːŋki] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

riding	on	the	thinnest	and	most	miserable	looking	donkey	of	all	the	company	.
骑术	在	这	最薄	和	最多	悲惨的	寻找	驴	的	全部	这	公司	.

骑在公司里最瘦弱、看起来最可怜的那头驴上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɜːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɛlθiːɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [əˈreɪbiə] ,

They	are	nurses	from	the	healthiest	part	of	Arabia	,
他们	是	护士	从	这	最健康的	部分	的	阿拉伯	,

她们是来自阿拉伯半岛最健康地区的护士。

[kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

come	to	find	children	to	take	home	and	nurse	,
来	到	寻找	孩子们	到	拿	家	和	护士	,

来这里寻找需要带回家照顾的孩子，

[iːtʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [huː] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [wel] ,

each	hoping	to	get	the	child	of	a	wealthy	man	,	who	will	pay	her	well	,
每个	希望	到	得到	这	孩子	的	一个	富裕	男人	,	WHO	将要	支付	她	出色地	,

她们都希望嫁给一个有钱人，这样就能得到丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] .

and	give	her	handsome	presents	.
和	给	她	英俊的	礼物	.

送她贵重的礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] .

They	are	not	long	kept	waiting	.
他们	是	不是	长的	保留	等待	.

他们无需等待太久。

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] [bɪ'gɪn] .

The	babies	are	brought	out	,	and	questioning	and	bargaining	begin	.
这	婴儿	是	带来	出去	,	和	提问	和	讨价还价	开始	.

婴儿们被抱了出来，审问和讨价还价就开始了。

[wʌn] ['beɪbi][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr] — [ðə; ði] ['wɪspər] [goʊz] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz]

One	baby	is	not	popular	—	the	whisper	goes	round	that	it	is	an	orphan	—	there	is
一	婴儿	是	不是	受欢迎的	—	这	耳语	去	圆形的	那	它	是	一个	孤儿	—	那里	是

[noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts] — [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪl]

no	father	to	give	presents	—	the	grandfather	who	is	looking	for	a	nurse	will
不	父亲	到	给	礼物	—	这	祖父	WHO	是	寻找	为了	一个	护士	将要

['ʃʊrli] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

surely	not	do	much	for	it	.
一定	不是	做	很多	为了	它	.

这个婴儿并不受欢迎——坊间传言他是孤儿——没有父亲送礼物——正在寻找保姆的祖父肯定不会为他做太多。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['beɪbi] ,

And	so	one	after	another	all	the	women	refuse	the	baby	,
和	所以	一	后	其他	全部	这	女性	拒绝	这	婴儿	,

于是，一个接一个的女人都拒绝生下这个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	the	old	man	begins	to	despair	of	success	.
和	这	老的	男人	开始	到	绝望	的	成功	.

老人开始对成功感到绝望。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [faʊnd] ['nɜːrslɪŋz] [ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [roʊd] [ɪn] [læst] .

All	the	women	have	found	nurslings	except	one	,	the	woman	who	rode	in	last	.
全部	这	女性	有	成立	幼苗	除了	一	,	这	女士	WHO	骑	在	最后的	.

除了最后一个骑马进来的女人之外，所有女人都找到了奶牛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['siːɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

She	,	too	,	has	refused	the	orphan	,	but	now	,	seeing	no	hope	of	a	better
她	,	也	,	有	拒绝	这	孤儿	,	但	现在	,	看到	不	希望	的	一个	更好的

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

她也拒绝了那个孤儿，但现在，眼看没有更好的交易希望了，

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

rather	than	have	taken	her	journey	for	nothing	,
相当	比	有	已采取	她	旅行	为了	没有什么	,

与其说她的旅程毫无意义，不如说，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm]

she	tells	the	old	man	she	has	changed	her	mind	,	and	carries	the	baby	home
她	讲述	这	老的	男人	她	有	已更改	她	头脑	,	和	携带	这	婴儿	家

.

.
.

她告诉老人她改变主意了，然后抱着孩子回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [wiːk] ['dɑːŋki] [ðæt][kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][ɪt'self] [ə'lɔːŋ]

And	the	story	runs	that	the	thin	weak	donkey	that	could	hardly	drag	itself	along
和	这	故事	跑步	那	这	薄的	虚弱的	驴	那	可以	几乎	拖	本身	沿着

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['mekə] ,

as	it	entered	Mecca	,
作为	它	进入	麦加	,

据说，那头瘦弱的驴子几乎寸步难行，进入了麦加。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['nɪmbli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

ran	along	so	nimbly	on	the	way	home	that	the	rest	could	scarcely	keep	up	with
跑	沿着	所以	敏捷地	在	这	方式	家	那	这	休息	可以	几乎	保持	向上	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

回家的路上，它跑得如此轻快，以至于其他人几乎跟不上它。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['beɪbi][wʌz; wəz] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm]

The	orphan	baby	was	Muhammad	,	the	founder	of	the	religion	called	after	him
这	孤儿	婴儿	曾是	穆罕默德	,	这	创始人	的	这	宗教	称为	后	他

[ˌmuː'hɑːmədənɪzəm] .

Muhammadanism	.
伊斯兰教	.

这个孤儿婴儿就是穆罕默德，他是以他名字命名的伊斯兰教的创始人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ([toʊld][baɪ][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] ['raɪtər]) [ɑːr; ər]

Some	of	the	details	of	this	story	(	told	by	a	Muhammadan	writer	)	are
一些	的	这	细节	的	这	故事	(	讲述	经过	一个	穆罕默丹	作家	)	是

['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ʌn'truː] .

probably	quite	untrue	.
大概	相当	不属实	.

这个故事（由一位穆斯林作家讲述）中的一些细节可能完全不属实。

['lɪt(ə)l] [mʊ'hɑːmədz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [[naɪn]]

Little	Muhammad's	grandfather	was	known	to	be	very	rich	[	9	]
小的	穆罕默德的	祖父	曾是	已知	到	是	非常	富有的	[	9	]

小穆罕默德的祖父非常富有[9]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	very	high	position	,
和	在	一个	非常	高的	位置	,

而且身居要职，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	if	the	baby	was	refused	it	was	probably	because	he	was
和	如果	这	婴儿	曾是	拒绝	它	曾是	大概	因为	他	曾是

[ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] ,

a	sickly	child	,
一个	病弱的	孩子	,

如果婴儿被拒收，很可能是因为他体弱多病。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪr] .

and	would	be	difficult	to	rear	.
和	会	是	难的	到	后部	.

而且饲养起来会很困难。

[haʊ'evər] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

However	,	in	due	course	he	grew	bigger	,	and	came	home	to	his	mother	,
然而	,	在	到期的	课程	他	生长	大	,	和	来了	家	到	他的	母亲	,

然而，随着时间的推移，他渐渐长大，回到了母亲身边。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænfɑːðər] , [huː] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

and	after	her	death	lived	with	his	old	grandfather	,	who	thought	all	the	world
和	后	她	死亡	居住地	和	他的	老的	祖父	,	WHO	想法	全部	这	世界

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她去世后，他与年迈的祖父一起生活，祖父非常敬重他。

['mekə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Mecca	was	an	interesting	town	to	live	in	,
麦加	曾是	一个	有趣的	镇	到	居住	在	,

麦加是个很有意思的居住城市。

[fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ə'reɪbiə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl]

for	once	a	year	pilgrims	from	all	parts	of	Arabia	came	to	the	great	idol
为了	一次	一个	年	朝圣者	从	全部	部分	的	阿拉伯	来了	到	这	伟大的	偶像

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

每年一次，来自阿拉伯各地的朝圣者都会来到这座宏伟的偶像神庙。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [moʊ'hɑːmɪd] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	little	Muhammad	would	see	all	there	was	to	be	seen	,
和	小的	穆罕默德	会	看	全部	那里	曾是	到	是	已见	,

小穆罕默德将看到所有他能看到的东西，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kept][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['evriθɪŋ] .

for	his	grandfather	kept	the	keys	and	superintended	everything	.
为了	他的	祖父	保留	这	钥匙	和	督导	一切	.

因为他的祖父保管着钥匙，并负责管理一切。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

When	his	grandfather	died	he	went	to	live	with	his	uncle	,
什么时候	他的	祖父	死亡	他	去	到	居住	和	他的	叔叔	,

祖父去世后，他便去和叔叔一起生活。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] ['dʒəːniz] ,

who	used	to	take	him	on	business	journeys	,
WHO	用过的	到	拿	他	在	商业	旅程	,

以前经常带他出差的人，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə] ['dɪstənt] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz] ['loʊdɪd]

going	through	the	wide	deserts	to	distant	towns	with	long	strings	of	camels	loaded
去	通过	这	宽的	沙漠	到	遥远	城镇	和	长的	字符串	的	骆驼	已加载

[wɪð; wɪθ] [gʊdz] [tuː; tə] [sel] .

with	goods	to	sell	.
和	商品	到	卖	.

穿越广袤的沙漠，前往遥远的城镇，骆驼队长长的队伍驮着货物出售。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

So	the	boy	grew	up	a	good	man	of	business	and	saw	much	of	foreign
所以	这	男生	生长	向上	一个	好的	男人	的	商业	和	锯	很多	的	外国的

['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [riː'lɪdʒənz] ,

countries	and	something	of	foreign	religions	,
国家	和	某物	的	外国的	宗教	,

于是，这个男孩长大后成为了一名成功的商人，游历了许多外国，也接触了一些外国宗教。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , ['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , [ænd; ənd]['pɑːrsiːˌɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd]

Christianity	**,**	**Judaism**	**,**	**and**	**Parsiism**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**discontented**
基督教	,	犹太教	,	和	保守主义	,	和	他	生长	不满

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .

with	**his**	**own**	**country**	**and**	**his**	**own**	**religion**	**.**
和	他的	自己的	国家	和	他的	自己的	宗教	.

他先后信仰了基督教、犹太教和波斯教，并对自己的国家和宗教感到不满。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['piːpəlz] [raʊnd] ['wəːʃɪp] [wʌn] [gɑːd] .

All	**the**	**great**	**peoples**	**round**	**worshipped**	**one**	**God**	**.**
全部	这	伟大的	人民	圆形的	崇拜	一	上帝	.

周围所有伟大的民族都崇拜同一位神。

['ʃʊrli] [ə'reɪbiə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Surely	**Arabia**	**would**	**be**	**a**	**better**	**and**	**greater**	**country**	**if**	**it**	**did**	**the**	**same**	**.**
一定	阿拉伯	会	是	一个	更好的	和	更大的	国家	如果	它	做过	这	相同的	.

如果阿拉伯半岛也这样做，它肯定会成为一个更好、更强大的国家。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

All	**the**	**great**	**religions**	**had**	**a**	**prophet**	**and**	**a**	**book**	**.**
全部	这	伟大的	宗教	有	一个	先知	和	一个	书	.

所有伟大的宗教都有先知和经典。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [hæd; həd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['moʊzəs]

The	**Christians**	**had**	**Jesus**	**Christ**	**and**	**the**	**Gospel**	**,**	**the**	**Jews**	**had**	**Moses**
这	基督徒	有	耶稣	基督	和	这	福音	,	这	犹太人	有	摩西

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,

and	**the**	**Law**	**,**
和	这	法律	,

基督徒有耶稣基督和福音，犹太人有摩西和律法。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː][hæd; həd]['zɔːrəu,æstə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [zend] [ə'vestə] .

even	**the**	**Parsees**	**had**	**Zoroaster**	**and**	**his**	**book**	**the**	**Zend**	**Avesta**	**.**
甚至	这	帕西人	有	琐罗亚斯德	和	他的	书	这	Zend	阿维斯塔	.

就连帕西人也有琐罗亚斯德和他的著作《阿维斯塔经》。

['ʃʊrli] [wʌt] [ðə; ði]['ærəbz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

Surely	**what**	**the**	**Arabs**	**needed**	**was**	**a**	**prophet**	**and**	**a**	**book**	**.**
一定	什么	这	阿拉伯人	需要	曾是	一个	先知	和	一个	书	.

阿拉伯人最需要的无疑是一位先知和一本书。

[moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɔːt] [ðɪs] .

Muhammad	**was**	**not**	**the**	**only**	**person**	**who**	**thought**	**this**	**.**
穆罕默德	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	想法	这	.

穆罕默德并非唯一持有这种想法的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

There	**was**	**a**	**group**	**of**	**people**	**,**	**several**	**of**	**whom**	**were**	**relations**	**of**	**him**	**or**	**of**	**his**	**wife**	**,**
那里	曾是	一个	团体	的	人们	,	一些	的	谁	是	关系	的	他	或者	的	他的	妻子	,

当时有一群人，其中几人是他的亲戚或他妻子的亲戚。

[huː] [ʃerd] [ðɪs] [vjuː] .

who	**shared**	**this**	**view**	**.**
WHO	共享	这	看法	.

持相同观点的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][ə'reɪbiə]

Some	of	them	thought	that	Moses	and	the	Law	would	be	best	for	Arabia
一些	的	他们	想法	那	摩西	和	这	法律	会	是	最好的	为了	阿拉伯

;

;

;

他们当中有些人认为摩西和律法最适合阿拉伯；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðæt] [-]

but	many	of	them	saw	that	[	10	]
但	许多	的	他们	锯	那	[	-	]

但他们中的许多人都看到了[10]

['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɜ:r; wər] [wʌt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

Jesus	Christ	and	the	Gospel	were	what	they	needed	,
耶稣	基督	和	这	福音	是	什么	他们	需要	,

耶稣基督和福音正是他们所需要的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'keɪm] ['kristʃənz] .

and	most	of	these	in	the	end	became	Christians	.
和	最多	的	这些	在	这	结尾	成为	基督徒	.

最终，他们中的大多数都成为了基督徒。

[ɪf] [moʊ'hɑ:mɪd] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

If	Muhammad	had	joined	them	,
如果	穆罕默德	有	加入	他们	,

如果穆罕默德加入了他们，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [ðen] [tu:; tə] [naʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt]

the	history	of	the	world	from	then	to	now	might	have	been	very	different
这	历史	的	这	世界	从	然后	到	现在	可能	有	到过	非常	不同的

.

:

.

从那时到现在，世界历史或许会截然不同。

[bʌt; bət] [moʊ'hɑ:mɪd] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][æn; ən][ə'reɪbiən] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][æn; ən][ə'reɪbiən]

But	Muhammad	had	set	his	heart	on	an	Arabian	prophet	and	an	Arabian
但	穆罕默德	有	放	他的	心	在	一个	阿拉伯	先知	和	一个	阿拉伯

[bʊk] ,

book	,
书	,

但穆罕默德却一心想要一位阿拉伯先知和一本阿拉伯经典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃʊr] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	more	he	thought	of	it	the	more	sure	he	felt	that	this	was	the
和	这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	当然	他	毛毡	那	这	曾是	这

['ri:əl] [wei] [tu:; tə]['ju:nəti][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə'reɪbiə] .

real	way	to	unity	and	greatness	for	Arabia	.
真实的	方式	到	统一	和	伟大	为了	阿拉伯	.

他越想越觉得，这才是阿拉伯走向统一和伟大的真正途径。

[hi:; hi] [hɪm'self] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ɪn][ə'reɪbiə]

He	himself	belonged	to	the	family	which	took	the	lead	in	religious	matters	in	Arabia
他	他自己	属于	到	这	家庭	哪个	采取	这	带领	在	宗教	事情	在	阿拉伯

,

,

,

他本人就出身于在阿拉伯宗教事务中占据主导地位的家族。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][toʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

he	had	always	been	made	much	of	,	and	told	he	would	be	a	great	man
他	有	总是	到过	制成	很多	的	,	和	讲述	他	会	是	一个	伟大的	男人

;

;

;

他一直备受瞩目，人们都说他会成为一个伟大的人；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][mɑːrk]

he	used	to	have	fits	which	seemed	to	him	and	to	others	to	mark
他	用过的	到	有	适合	哪个	似乎	到	他	和	到	其他的	到	标记

[hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ;

him	out	as	something	out	of	the	common	;
他	出去	作为	某物	出去	的	这	常见的	;

他过去常常发病，这让他自己和别人都觉得他与众不同；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

so	it	is	not	surprising	that	he	at	last	came	to	believe	that	he	was	to
所以	它	是	不是	奇怪	那	他	在	最后的	来了	到	相信	那	他	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪbiən] ['prɑːfɪt] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['bædli] ['wɑːntɪd] .

be	the	new	Arabian	prophet	who	seemed	to	him	to	be	so	badly	wanted	.
是	这	新的	阿拉伯	先知	WHO	似乎	到	他	到	是	所以	糟糕	通缉	.

因此，他最终相信自己就是人们翘首以盼的那位新的阿拉伯先知，也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] [fɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

His	fits	began	to	take	the	form	of	visions	,
他的	适合	开始	到	拿	这	形式	的	愿景	,

他的癫痫发作开始呈现出幻觉的形式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [bʊk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld]

and	he	believed	that	the	words	of	the	longed	for	book	were	being	revealed
和	他	相信	那	这	字	的	这	渴望	为了	书	是	存在	揭晓

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他相信，他梦寐以求的那本书中的话语正在向他显现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['pʌblɪkli] ,

But	it	was	a	long	time	before	he	came	forward	publicly	,
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	来了	向前	公开	,

但他过了很久才公开露面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læft] [æt; ət] ,

and	when	he	did	he	was	a	good	deal	laughed	at	,
和	什么时候	他	做过	他	曾是	一个	好的	交易	笑了	在	,

当他这么做时，却遭到了不少嘲笑。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	only	a	few	became	his	followers	.
和	仅有的	一个	很少	成为	他的	追随者	.

只有少数人成为了他的追随者。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][me'diːnə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Then	he	got	an	invitation	to	the	town	of	Medina	,	where	he	had	a
然后	他	得到	一个	邀请	到	这	镇	的	麦地那	,	在哪里	他	有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌznz] .

number	of	cousins	.
数字	的	表兄弟姐妹	.

后来他收到了一份前往麦地那城的邀请，他在那里有很多堂表兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][me'di:nə][wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mekə] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	people	of	Medina	were	very	jealous	of	Mecca	,	and	all	,
这	人们	的	麦地那	是	非常	嫉妒的	的	麦加	,	和	全部	,

麦地那人非常嫉妒麦加，等等。

['weðər] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [dʒɔɪnd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [moʊ'hɑ:mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] .

whether	they	believed	in	him	or	not	,	joined	in	giving	Muhammad	a	great	welcome	.
无论	他们	相信	在	他	或者	不是	,	加入	在	给予	穆罕默德	一个	伟大的	欢迎	.

无论他们是否信仰他，都热情欢迎了穆罕默德。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][me'di:nə] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] ['ri:əli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	was	in	Medina	that	Muhammad	really	founded	his	religion	,
它	曾是	在	麦地那	那	穆罕默德	真的	创立	他的	宗教	,

穆罕默德正是在麦地那创立了他的宗教。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

and	there	he	became	a	very	great	man	.
和	那里	他	成为	一个	非常	伟大的	男人	.

在那里，他成为了一个非常伟大的人。

[bʌt; bət][sæd][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'veləpt] [ɔ:l] [ɪts][bæd] [pɔɪnts] [keɪm] [aʊt] ,

But	sad	to	say	,	as	his	religion	developed	all	its	bad	points	came	out	,
但	伤心	到	说	,	作为	他的	宗教	发达	全部	它是	坏的	积分	来了	出去	,

但令人遗憾的是，随着他所信奉的宗教的发展，其所有弊端都暴露了出来。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl]['taɪrənt][ænd; ənd] ['veri] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

and	Muhammad	became	a	very	cruel	tyrant	and	very	self	-	indulgent	,
和	穆罕默德	成为	一个	非常	残忍的	暴君	和	非常	自己	-	放纵的	,

穆罕默德变成了一个非常残暴、非常自私的暴君。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

excusing	himself	by	saying	that	God	allowed	him	,	because	he	was	a	[	11	]
借口	他自己	经过	说	那	上帝	允许	他	,	因为	他	曾是	一个	[	-	]

他辩解说，这是上帝允许的，因为他是一个[11]

['prɑ:fɪt] , [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɪnfl] [wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ðem; ðəm] .

prophet	,	to	do	things	which	were	sinful	when	other	people	did	them	.
先知	,	到	做	事物	哪个	是	罪恶的	什么时候	其他	人们	做过	他们	.

先知，去做别人做起来觉得是罪恶的事情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dʒɔɪnd] [mʊ'hɑ:mədz] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [mu'hæmədən] [ɔ:r]

The	people	who	joined	Muhammad's	religion	were	called	Muhammadans	or
这	人们	WHO	加入	穆罕默德的	宗教	是	称为	穆罕默德	或者

['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] ,

Muslims	,
穆斯林	,

加入穆罕默德宗教的人被称为穆罕默德教徒或穆斯林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['evriwer] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [kən'və:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] [fer]

and	they	went	everywhere	making	as	many	converts	as	they	could	,	by	fair
和	他们	去	到处	制作	作为	许多	转换	作为	他们	可以	,	经过	公平的

[mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .

means	or	foul	.
方法	或者	犯规	.

他们到处奔走，用各种正当或不正当的手段尽可能多地争取信徒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɑ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	learnt	that	there	was	one	God	,	but	they	knew	nothing	of	the
他们	有	学会了	那	那里	曾是	一	上帝	,	但	他们	知道	没有什么	的	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

他们知道只有一位上帝，但他们对《圣经》一无所知；

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] ,

they	only	knew	the	Quran	,	the	book	which	Muhammad	was	revealing	,
他们	仅有的	知道	这	《古兰经》	,	这	书	哪个	穆罕默德	曾是	揭示	,

他们只知道《古兰经》，也就是穆罕默德所启示的那本书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [ðer; ðər]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l]

and	they	knew	nothing	of	the	example	of	Jesus	Christ	:	their	only	example
和	他们	知道	没有什么	的	这	例子	的	耶稣	基督	:	他们的	仅有的	例子

[wʌz; wəz] [moʊ'hɑːmɪd] ,

was	Muhammad	,
曾是	穆罕默德	,

他们对耶稣基督的榜样一无所知，他们唯一的榜样是穆罕默德。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

who	was	a	murderer	.
WHO	曾是	一个	凶手	.

他是个杀人犯。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] .

You	may	wonder	what	all	this	has	to	do	with	Persian	children	.
你	可能	想知道	什么	全部	这	有	到	做	和	波斯语	孩子们	.

你可能会好奇这一切和波斯儿童有什么关系。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntriz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [muˈhæmədən] [wʌz; wəz] ['pəːʃə] — [ænd; ənd]

One	of	the	first	countries	conquered	by	the	Muhammadans	was	Persia	—	and
一	的	这	第一的	国家	征服	经过	这	穆罕默德	曾是	波斯	—	和

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [muˈhæmədən] .

the	Persian	children	to	-	day	are	themselves	Muhammadans	.
这	波斯语	孩子们	到	-	天	是	他们自己	穆罕默德	.

穆罕默德人征服的首批国家之一是波斯——而如今的波斯儿童本身也是穆罕默德人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['pəːʃə]

PERSIA
波斯

波斯

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [muˈhæmədən] [tʊk] ['pəːʃə] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

There	is	a	story	that	when	the	Muhammadans	took	Persia	and	killed	the
那里	是	一个	故事	那	什么时候	这	穆罕默德	采取	波斯	和	被杀	这

[ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [kɪŋ] - ,

Parsee	king	Yazdigird	,
帕西人	国王	-	,

有一个故事说，当穆斯林占领波斯并杀死帕西国王亚兹迪吉尔德时，

[ðer; ðər] ['kælɪf] - ['oʊmɑːr] [æskt] - [sʌn] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

their	Khalif	'	Omar	asked	Yazdigird's	son	where	he	would	like	to	live	.
他们的	哈利夫	-	奥马尔	问	-	儿子	在哪里	他	会	喜欢	到	居住	.

他们的哈里发奥马尔问亚兹迪吉尔德的儿子想住在哪里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] ['pəːʃə] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌltɪveɪtɪd] [spɑːt] .

He	said	he	would	like	to	settle	in	Persia	out	of	reach	of	any	cultivated	spot	.
他	说	他	会	喜欢	到	定居	在	波斯	出去	的	抵达	的	任何	栽培	点	.

他说他想在波斯定居，远离任何耕地。

- ['oʊmɑːr] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

'	Omar	accordingly	sent	him	off	with	an	escort	of	soldiers	to	find	a
-	奥马尔	因此	发送	他	离开	和	一个	护送	的	士兵	到	寻找	一个

['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

suitable	place	.
合适的	地方	.

于是，奥马尔派士兵护送他去寻找合适的地方。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]

After	three	years	he	returned	and	said	he	could	not	find	any	place	such	as
后	三	年	他	返回	和	说	他	可以	不是	寻找	任何	地方	这样的	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

he	had	asked	for	.
他	有	问	为了	.

三年后他回来了，说他找不到任何他要求的地方。

- ['oʊmɑːr] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

'	Omar	saw	that	he	was	doing	all	this	with	some	purpose	,	and	asked	him
-	奥马尔	锯	那	他	曾是	正在做	全部	这	和	一些	目的	,	和	问	他

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

奥马尔看出他做这一切是有目的的，便问他是什么目的。

- [sʌn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] - ['oʊmɑːr] [haʊ] ['prɑːspərəs] [-]

Yazdigird's	son	answered	that	he	wanted	to	show	'	Omar	how	prosperous	[	12	]
-	儿子	回答	那	他	通缉	到	展示	-	奥马尔	如何	繁荣	[	-	]

亚兹迪吉尔德的儿子回答说，他想向奥马尔展示他有多么富裕[12]

[ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] ,

and	well	cultivated	the	land	had	become	in	the	hands	of	the	Parsees	,
和	出色地	栽培	这	土地	有	变得	在	这	双手	的	这	帕西人	,

耕种良好的土地落入了帕西人手中。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	begged	him	to	see	to	it	that	it	remained	so	under	the
和	乞求	他	到	看	到	它	那	它	剩余	所以	在下面	这

[mu'hæmədən] .

Muhammadans	.
穆罕默德	.

并恳求他确保在穆斯林统治下，情况仍然如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [hæz; həz] ['riːlæpst; rɪ'læpst]

But	it	did	not	,	and	to	-	day	a	great	deal	of	Persia	has	relapsed
但	它	做过	不是	,	和	到	-	天	一个	伟大的	交易	的	波斯	有	复发

['ɪntuː] ['dezərt] .

into	desert	.
进入	沙漠	.

但事实并非如此，如今波斯的大部分地区已经变成了沙漠。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɔːl] [ɪz] [griːn] ,

In	our	country	all	is	green	,
在	我们的	国家	全部	是	绿色的	,

我们国家到处都是绿色的。

[ænd; ənd] [stoʊnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	stones	have	to	be	put	up	to	show	where	one	village	ends	and	the
和	石头	有	到	是	放	向上	到	展示	在哪里	一	村庄	结束	和	这

[nekst] [bɪ'gɪnz] .

next	begins	.
下一个	开始	.

必须竖起石头来标明一个村庄的结束位置和下一个村庄的开始位置。

[ɪn] [moʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [kwaɪt]

In	most	parts	of	Persia	you	may	look	over	the	plain	and	see	the	villages	quite
在	最多	部分	的	波斯	你	可能	看	超过	这	清楚的	和	看	这	村庄	相当

[dɪˈstɪŋkt] — [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [blɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] [ʃiːt] [ʌv; əv] [sænd] [ɔːr] [draɪ] [ɜːrθ] .

distinct	—	each	a	little	green	blot	on	a	vast	sheet	of	sand	or	dry	earth	.
清楚的	—	每个	一个	小的	绿色的	印迹	在	一个	广阔的	床单	的	沙	或者	干燥	地球	.

在波斯的大部分地区，你眺望平原，会看到一个个清晰可见的村庄——每一个村庄都像是一片广袤沙地或干涸土地上的一小块绿色斑点。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfruːtflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [griːn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

The	very	fruitfulness	of	the	ground	makes	it	less	green	than	it	would
这	非常	丰硕	的	这	地面	制作	它	较少的	绿色的	比	它	会

[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

otherwise	have	to	be	to	support	the	population	,
否则	有	到	是	到	支持	这	人口	,

土地肥沃反而使其绿化程度低于维持人口生存所需的水平。

[fɔːr; fər] [wen] [θriː] [krɑːps] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ,

for	when	three	crops	can	be	got	off	the	same	piece	of	land	in	one	year	,
为了	什么时候	三	农作物	能	是	得到	离开	这	相同的	片	的	土地	在	一	年	,

当同一块土地一年内可以收获三季作物时，

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]

only	a	third	of	the	amount	of	land	that	you	would	expect	to	be	needed	to
仅有的	一个	第三	的	这	数量	的	土地	那	你	会	预计	到	是	需要	到

[səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

support	the	village	is	under	cultivation	.
支持	这	村庄	是	在下面	栽培	.

村庄所需土地面积的三分之一目前处于耕种状态。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈveri] [ˈveri] [mʌtʃ] .

The	villages	vary	very	much	.
这	村庄	各不相同	非常	很多	.

这些村庄之间差异很大。

[sʌm; səm] [kaʊnt] [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [waɪl] [wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] , [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

Some	count	their	population	by	hundreds	,	while	one	village	,	marked	on	the	map	,
一些	数数	他们的	人口	经过	数百	,	尽管	一	村庄	,	标记	在	这	地图	,

[kənˈteɪnz] [dʒʌst] [tuː] [ˈfæməliz] ,

contains	just	two	families	,
包含	只是	二	家庭	,

有些村庄的人口以数百人计，而地图上标出的一个村庄却只有两户人家。

[ˈsev(ə)n] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .

seven	persons	in	all	,	including	two	children	.
七	人	在	全部	,	包括	二	孩子们	.

总共七人，包括两名儿童。

[ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] [lɪv; laɪv] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sænd] .

Their	nearest	neighbours	live	six	miles	off	,	over	the	sand	.
他们的	最近的	邻居	居住	六	英里	离开	,	超过	这	沙	.

他们最近的邻居住在六英里外，隔着一片沙地。

[haʊ] [ber] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

How	bare	the	world	must	appear	to	those	two	little	children	.
如何	裸	这	世界	必须	出现	到	那些	二	小的	孩子们	.

对于这两个年幼的孩子来说，这个世界该是多么荒凉啊。

['tʃɪldrən] [hɪr] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ði]

Children	**here**	**who**	**live**	**in**	**the**	**country**	**can**	**hardly**	**imagine**	**any**	**boundary**	**to**	**the**
孩子们	这里	WHO	居住	在	这	国家	能	几乎	想象	任何	边界	到	这

['wʌndərf(ə)l] [griːn] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wonderful	**green**	**tangle**	**that**	**they**	**can**	**see**	**on**	**every**	**side**	**of**	**them**	**.**
精彩的	绿色的	纠纷	那	他们	能	看	在	每一个	边	的	他们	.

生活在这里的乡村儿童很难想象四周环绕着的奇妙绿色丛林有什么边界。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] [lʊk] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ə'pɑːn] ['wʌndərf(ə)l] ['hjuːmən] [wɜːrks] ,

And	**children**	**who**	**live**	**in**	**towns**	**look**	**out**	**every**	**day**	**upon**	**wonderful**	**human**	**works**	**,**
和	孩子们	WHO	居住	在	城镇	看	出去	每一个	天	之上	精彩的	人类	作品	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

而生活在城镇里的孩子们每天都能看到人类创造的奇妙作品，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz]['gɑːdz] ['kʌntri] ,

although	**they**	**are**	**not**	**as**	**marvellous**	**as**	**God's**	**country**	**,**
虽然	他们	是	不是	作为	奇妙	作为	神的	国家	,

虽然它们不如上帝的国度那样奇妙，

[jet] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] .

yet	**puzzle**	**them**	**very**	**much**	**as**	**to**	**how**	**they**	**were**	**ever**	**made**	**.**
然而	谜	他们	非常	很多	作为	到	如何	他们	是	曾经	制成	.

然而，它们究竟是如何被制造出来的，却让他们百思不得其解。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

With	**a**	**Persian**	**child**	**it**	**is**	**quite**	**different**	**.**
和	一个	波斯语	孩子	它	是	相当	不同的	.

如果是波斯孩子，情况就大不相同了。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [waɪld] [groʊθ] [-]

In	**many**	**places**	**the**	**children**	**do**	**not**	**know**	**what**	**wild**	**growth**	**[**	**13**	**]**
在	许多	地方	这	孩子们	做	不是	知道	什么	荒野	生长	[	-	]

在许多地方，孩子们不知道什么是野生植物[13]

[ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['kʌntri] ,

is	**,**	**and**	**if**	**you**	**talk**	**of**	**continuous**	**country**	**,**
是	,	和	如果	你	讲话	的	连续的	国家	,

是的，如果你指的是连绵不断的国家，

['hʌndrəd] [maɪlz] ['æftər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

hundred	**miles**	**after**	**hundred**	**miles**	**of**	**field**	**and**	**wood**	**and**	**meadow**	**,**
百	英里	后	百	英里	的	场地	和	木头	和	草地	,

绵延数百英里的田野、树林和草地

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['feri] [teɪl] .

they	**think**	**you**	**are**	**telling**	**an**	**impossible**	**fairy**	**tale**	**.**
他们	思考	你	是	讲述	一个	不可能的	仙女	故事	.

他们认为你在讲一个不可能实现的童话故事。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['tʃɪldrən] ,

While	**as**	**for**	**the**	**little**	**town**	**children**	**,**
尽管	作为	为了	这	小的	镇	孩子们	,

至于小镇上的孩子们，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

the	**buildings**	**which**	**they**	**see**	**all**	**round**	**them**	**made**	**of**	**sun**	**-**	**dried**	**bricks**	**and**	**earth**
这	建筑物	哪个	他们	看	全部	圆形的	他们	制成	的	太阳	-	干燥	砖块	和	地球

,

,
,

他们周围看到的建筑物都是用晒干的砖块和泥土建造的，

[ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪg'zæktli]

the	barrels	and	the	thousand	and	one	household	utensils	formed	of	exactly
这	桶	和	这	千	和	一	家庭	餐具	形成	的	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ,

the	same	material	,
这	相同的	材料	,

这些木桶和一千零一件家用器皿都是用完全相同的材料制成的。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv] [kleɪ] ['veri] ['rʌfli] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kɪln] ,

or	perhaps	of	clay	very	roughly	baked	in	a	primitive	kiln	,
或者	也许	的	黏土	非常	大致	烘焙	在	一个	原始	窑	,

或者可能是用简陋窑炉粗略烧制的黏土制成。

[siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['hɑːrdli] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][mæn] - [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði]

seem	to	them	hardly	more	artificial	and	man	-	made	than	the	corn	in	the
似乎	到	他们	几乎	更多的	人造的	和	男人	-	制成	比	这	玉米	在	这

[wɔːld] ['gaːdnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

walled	gardens	outside	the	city	,
有围墙的	花园	外部	这	城市	,

在他们看来，这些东西与城外围墙花园里的玉米相比，几乎没什么人工痕迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] ['wɔːtərd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

which	they	see	watered	twice	a	week	.
哪个	他们	看	浇水	两次	一个	星期	.

他们看到它每周浇水两次。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

They	have	a	very	different	life	from	you	and	me	.
他们	有	一个	非常	不同的	生活	从	你	和	我	.

他们的生活与你我截然不同。

['lɪt(ə)l] ['ɑːmɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv] [fɔːr] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Little	Ahmad	was	a	sturdy	,	jolly	little	lad	of	four	when	I	knew	him	,	and	,
小的	艾哈迈德	曾是	一个	结实的	,	快乐的	小的	小伙子	的	四	什么时候	我	知道	他	,	和	,

我认识小艾哈迈德的时候，他才四岁，是个结实又快乐的小男孩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

though	he	ought	to	have	known	better	,
尽管	他	应该	到	有	已知	更好的	,

尽管他本应更清楚这一点，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər][ˌem 'iː] ([ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]) [ðə; ði] [raɪm]

he	used	to	call	after	me	(	if	his	parents	were	out	of	hearing	)	the	rhyme
他	用过的	到	称呼	后	我	(	如果	他的	父母	是	出去	的	听力	)	这	韵

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] ['pəːʃə] —

so	familiar	to	Europeans	in	Persia	—
所以	熟悉的	到	欧洲人	在	波斯	—

如果他父母听不见，他就会在我身后喊出那首欧洲人在波斯耳熟能详的童谣——

- ,

Ferangi	,

- ,

费兰吉人

[kaɪ] [ræŋ] - [aɪ] ,

Chi	rang	-	i	,
奇	响铃	-	我	,

奇朗伊，

[pə'læŋ] - [aɪ] ,

Palang	-	i	,
palang	-	我	,

帕朗伊

[wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [miːnz] —

which	,	translated	into	English	,	means	—
哪个	,	翻译	进入	英语	,	方法	—

翻译成英文，意思是——

[jʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

欧洲的，

[wʌt] ['kʌlər] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

What	colour	art	thou	?
什么	颜色	艺术	你	?

你是什么颜色?

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lepərd] .

Thou	art	a	leopard	.
你	艺术	一个	豹	.

你是一只豹子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

He	lived	in	a	really	beautiful	house	,	built	of	sun	-	dried	bricks	and	clay	,
他	居住地	在	一个	真的	美丽的	房子	,	建造	的	太阳	-	干燥	砖块	和	黏土	,

他住在一栋非常漂亮的房子里，房子是用晒干的砖块和粘土建造的。

[ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [koʊt] [ʌv; əv]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] .

and	whitened	inside	with	a	smooth	coat	of	plaster	of	Paris	.
和	漂白	里面	和	一个	光滑的	外套	的	石膏	的	巴黎	.

内部涂上一层光滑的石膏粉。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpəts]

The	rooms	were	large	and	very	nicely	furnished	with	beautiful	Persian	carpets
这	房间	是	大的	和	非常	很好	提供	和	美丽的	波斯语	地毯

,

,

,

房间宽敞，布置精美，铺着漂亮的波斯地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['piləuz] [ʌv; əv] [geɪ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːmɑːd] , ['lɪt(ə)l] ['ræskl]

and	a	mattress	and	pillows	of	gay	designs	,	and	Ahmad	,	little	rascal
和	一个	床垫	和	枕头	的	同性恋	设计	,	和	艾哈迈德	,	小的	恶棍

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

though	he	was	,
尽管	他	曾是	,

还有一张图案花哨的床垫和枕头，以及艾哈迈德，尽管他是个小淘气包，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['kɑːrpəts] [-]

would	never	have	dreamed	of	treading	on	those	carpets	[	14	]
会	绝不	有	梦见	的	踩踏	在	那些	地毯	[	-	]

我做梦也想不到自己会踏上那些地毯[14]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] ; [ɔːl] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

with	his	shoes	on	;	all	shoes	were	left	at	the	door	.
和	他的	鞋	在	;	全部	鞋	是	左边	在	这	门	.

他穿着鞋子；所有的鞋子都留在门口了。

[wʌn] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

One	small	table	for	the	tea	-	urn	completed	the	furniture	.
一	小的	桌子	为了	这	茶	-	瓮	完全的	这	家具	.

一张摆放茶壶的小桌子使家具更加完整。

[ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] ?

And	upstairs	?
和	楼上	?

楼上呢?

[ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɑːrdʒ] [flæt] [ruːf] , ['ɑːmɑːd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upstairs	was	the	roof	,	such	a	lovely	large	flat	roof	,	Ahmad	loved	it	,
楼上	曾是	这	屋顶	,	这样的	一个	迷人的	大的	平坦的	屋顶	,	艾哈迈德	喜爱	它	,

楼上是屋顶，那是一个漂亮又大的平屋顶，艾哈迈德很喜欢它。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl]

and	he	often	terrified	his	mother	by	the	way	he	leaned	over	the	low	wall
和	他	经常	恐惧	他的	母亲	经过	这	方式	他	倾斜	超过	这	低的	墙

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,

to	look	down	at	the	street	,
到	看	向下	在	这	街道	,

他经常倚在矮墙上往下看街上，这种行为常常吓坏他的母亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

for	the	house	had	no	window	looking	to	the	road	.
为了	这	房子	有	不	窗户	寻找	到	这	路	.

因为这栋房子没有一扇面向马路的窗户。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

All	the	windows	looked	into	the	garden	,
全部	这	视窗	看起来	进入	这	花园	,

所有窗户都面向花园。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	might	be	said	to	be	in	the	middle	of	the	house	,
哪个	可能	是	说	到	是	在	这	中间	的	这	房子	,

可以说它位于房子的中央，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪlt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	rooms	were	built	round	it	.
为了	这	房间	是	建造	圆形的	它	.

因为房间都是围绕着它建造的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [dɔːz] ;

The	windows	,	too	,	were	all	doors	;
这	视窗	,	也	,	是	全部	门	;

窗户也全都变成了门;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

some	of	the	rooms	had	as	many	as	five	double	doors	all	in	a	row	,
一些	的	这	房间	有	作为	许多	作为	五	双倍的	门	全部	在	一个	排	,

有些房间一排竟然有五扇双开门，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['eri] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	when	they	were	all	open	the	room	was	very	airy	and	bright	.
和	什么时候	他们	是	全部	打开	这	房间	曾是	非常	轻盈的	和	明亮的	.

当所有门都打开时，房间里非常通风明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] , [ænd; ənd][noʊ]['grævə(l)] [pæθ] [fɔːr; fər]['ɑːmɑːd][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,

There	was	no	grass	,	and	no	gravel	path	for	Ahmad	to	play	on	,
那里	曾是	不	草	,	和	不	碎石	小路	为了	艾哈迈德	到	玩	在	,

那里没有草地，也没有碎石小路供艾哈迈德玩耍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [waɪd] [brɪk] - [peɪvd] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

but	there	was	a	nice	wide	brick	-	paved	walk	all	round	the	garden	,
但	那里	曾是	一个	好的	宽的	砖	-	铺砌路面	走	全部	圆形的	这	花园	,

但花园周围有一条宽敞漂亮的砖砌步道。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

which	gave	him	plenty	of	room	.
哪个	给予	他	很多	的	房间	.

这给了他很大的活动空间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bedz] ,

In	the	centre	were	the	beds	,
在	这	中心	是	这	床	,

床铺摆放在中央，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

which	were	watered	by	turning	a	stream	in	and	flooding	them	once	a	week	.
哪个	是	浇水	经过	转弯	一个	溪流	在	和	洪水	他们	一次	一个	星期	.

每周一次，人们将溪水引入这些水源，使它们得到灌溉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [kænz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [pæθ]

There	were	watering	cans	,	but	they	were	only	used	for	watering	the	path
那里	是	浇水	罐头	,	但	他们	是	仅有的	用过的	为了	浇水	这	小路

[ænd; ənd] [ruːf] ,

and	roof	,
和	屋顶	,

那里有浇水壶，但只用来浇灌小路和屋顶。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

and	even	the	rooms	,	to	keep	them	cool	,	not	for	the	flower	beds	.
和	甚至	这	房间	,	到	保持	他们	凉爽的	,	不是	为了	这	花	床	.

甚至连房间都保持凉爽，而不是为了种花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tæŋk] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	large	tank	,	too	,	in	the	garden	with	gold	fish	in	it	,
那里	曾是	一个	大的	坦克	,	也	,	在	这	花园	和	金子	鱼	在	它	,

花园里还有一个大鱼缸，里面养着金鱼。

[wer] ['ɑːmɑːd] [lʌvd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ,

where	Ahmad	loved	to	cool	his	feet	on	a	hot	day	,
在哪里	艾哈迈德	喜爱	到	凉爽的	他的	脚	在	一个	热的	天	,

炎热的夏天，艾哈迈德喜欢在那里凉快凉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɑːt] [ɪn] ['pəːʃə] .

and	the	days	can	be	hot	in	Persia	.
和	这	天	能	是	热的	在	波斯	.

波斯的天气可能很热。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪn] ['ɑːmədz] [hoʊm] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

When	it	was	dinner	-	time	in	Ahmad's	home	a	cloth	was	spread	on	the	floor	,
什么时候	它	曾是	晚餐	-	时间	在	艾哈迈德的	家	一个	布	曾是	传播	在	这	地面	,

到了艾哈迈德家的晚餐时间，地板上铺了一块布。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər]

and	he	sat	on	his	heels	beside	it	,	and	had	a	loaf	of	bread	for
和	他	卫星	在	他的	高跟鞋	旁	它	,	和	有	一个	面包	的	面包	为了

[ə; eɪ] [pleɪt] .

a	plate	.
一个	盘子	.

他坐在旁边，用脚后跟坐着，手里拿着一个面包当盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪt] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

It	was	flat	and	round	,	and	about	as	thick	as	a	plate	,	so	it	did
它	曾是	平坦的	和	圆形的	,	和	关于	作为	厚的	作为	一个	盘子	,	所以	它	做过

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

它扁平而圆润，厚度与盘子差不多，所以表现非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [spuːn] [ɔːr][fɔːrk] .

But	he	had	no	spoon	or	fork	.
但	他	有	不	勺子	或者	叉	.

但他没有勺子或叉子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [raɪs] ,

One	of	the	things	he	liked	best	was	rice	,
一	的	这	事物	他	喜欢	最好的	曾是	米	,

他最喜欢的食物之一是米饭。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bred] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	his	mother	put	a	few	handfuls	on	his	bread	he	would	eat	it
和	什么时候	他的	母亲	放	一个	很少	一把	在	他的	面包	他	会	吃	它

['kwɪkli] [ænd; ənd]['taɪdɪli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

quickly	and	tidily	with	one	hand	,
迅速地	和	整齐地	和	一	手	,

当他母亲把几把花生放在他的面包上时，他会用一只手迅速而利落地吃掉。

[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . [-]

without	spilling	any	,	which	is	not	as	easy	as	it	sounds	.	[	15	]
没有	溢出	任何	,	哪个	是	不是	作为	简单的	作为	它	声音	.	[	-	]

不洒一滴，这并不像听起来那么容易。[15]

['sʌmtaɪmz] ['ɑːmɑːd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Sometimes	Ahmad	went	out	for	a	walk	in	the	town	with	his	father	,
有时	艾哈迈德	去	出去	为了	一个	走	在	这	镇	和	他的	父亲	,

有时艾哈迈德会和父亲一起到镇上散步。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [striːts] [ðæt]

or	with	his	mother	and	a	servant	,	and	he	passed	along	streets	that
或者	和	他的	母亲	和	一个	仆人	,	和	他	通过了	沿着	街道	那

[hæd; həd][nɑːt] ['eni] [neɪmz] ,

had	not	any	names	,
有	不是	任何	姓名	,

或者和他的母亲以及一个仆人一起，他走过一些没有名字的街道。

[ænd; ənd][baɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['eni] [neɪmz] [ɔːr] ['nʌmbərz] .

and	by	houses	that	had	not	any	names	or	numbers	.
和	经过	房屋	那	有	不是	任何	姓名	或者	数字	.

还有一些房子没有任何名字或门牌号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['peɪvmənt] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	pavement	except	sometimes	a	narrow	strip	in	the	middle	of	the
那里	曾是	不	路面	除了	有时	一个	狭窄的	条	在	这	中间	的	这

[roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

road	for	the	mules	and	donkeys	.
路	为了	这	骡子	和	驴	.

除了偶尔在路中间留出一条狭窄的通道供骡子和驴子通行外，没有铺设人行道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ]

There	were	no	gardens	in	front	of	the	houses	,	there	were	no	windows	facing
那里	是	不	花园	在	正面	的	这	房屋	,	那里	是	不	视窗	面向

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

房子前面没有花园，也没有面向马路的窗户。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [mʌd] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

all	he	saw	was	a	sandy	road	with	a	high	mud	wall	on	each	side	,
全部	他	锯	曾是	一个	沙	路	和	一个	高的	泥	墙	在	每个	边	,

他看到的只有一条沙路，路两旁是高高的泥墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	a	heavy	wooden	door	here	and	there	,	the	front	door	of	a	house	.
和	一个	重的	木制的	门	这里	和	那里	,	这	正面	门	的	一个	房子	.

偶尔还能看到一扇厚重的木门，那是房子的前门。

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps]

A	STREET	OF	SHOPS
一个	街道	的	商店

一条商店街

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ - ” [ɔːr] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .

Sometimes	they	came	to	a	“	bāzār	”	or	street	of	shops	.
有时	他们	来了	到	一个	“	-	”	或者	街道	的	商店	.

有时他们会来到“集市”或商店街。

[hɪr] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [ruːf] [soʊ] [ðæt] [gʊdz] [ænd; ənd] ['selər]

Here	the	street	was	covered	over	with	a	mud	roof	so	that	goods	and	sellers
这里	这	街道	曾是	涵盖	超过	和	一个	泥	屋顶	所以	那	商品	和	卖家

[ænd; ənd] [pəːˈtʃeizəz] [maɪt] [kiːp] [kuːl] [ɪn][hɑːt] ['weðər] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] [wet] ['weðər] .

and	purchasers	might	keep	cool	in	hot	weather	and	dry	in	wet	weather	.
和	购买者	可能	保持	凉爽的	在	热的	天气	和	干燥	在	湿的	天气	.

这里的街道上方覆盖着泥土屋顶，这样货物、卖家和买家在炎热的天气里可以保持凉爽，在潮湿的天气里可以保持干燥。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

He	did	not	need	to	go	into	the	shops	,
他	做过	不是	需要	到	去	进入	这	商店	,

他不需要进商店。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kauntəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

for	the	counters	were	all	along	the	street	and	there	were	no	windows	.
为了	这	计数器	是	全部	沿着	这	街道	和	那里	是	不	视窗	.

因为柜台都沿着街道摆放，而且没有窗户。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,

When	the	summer	was	getting	very	hot	,
什么时候	这	夏天	曾是	获得	非常	热的	,

盛夏酷暑之际，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːmɑːd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər]

it	was	decided	that	Ahmad	and	all	his	family	should	go	for	a	summer
它	曾是	决定	那	艾哈迈德	和	全部	他的	家庭	应该	去	为了	一个	夏天

['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

holiday	to	a	village	in	the	hills	.
假期	到	一个	村庄	在	这	丘陵	.

他们决定艾哈迈德和他的全家去山区的一个村庄过暑假。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

What	a	packing	up	there	was	!
什么	一个	包装	向上	那里	曾是	!

打包工作真是太忙了！

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði]['kɑːrpəts] , [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði][bedz] , [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd]

They	packed	the	carpets	,	they	packed	the	beds	,	they	packed	the	kettles	and
他们	包装	这	地毯	,	他们	包装	这	床	,	他们	包装	这	水壶	和

['sɔːspæn] .

saucepans	.
平底锅	.

他们打包了地毯，打包了床铺，打包了水壶和平底锅。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

Then	a	number	of	mules	were	brought	to	the	door	and	such	a	shouting
然后	一个	数字	的	骡子	是	带来	到	这	门	和	这样的	一个	喊叫

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [bɪ'gæn] [æz; əz][ðə; ði]['loʊdz][wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] ,

and	bustle	began	as	the	loads	were	roped	together	,
和	忙碌	开始	作为	这	负载	是	绳索	一起	,

然后，许多骡子被牵到门口，人们开始大声叫喊，忙碌地将货物捆绑在一起。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [pædɪd] [pæk] - ['sædlz] .

two	and	two	,	and	slung	across	the	big	padded	pack	-	saddles	.
二	和	二	,	和	吊着	穿过	这	大的	带衬垫	盒	-	马鞍	.

两个并排，斜挎在宽大的带衬垫的驮鞍上。

[wʌn] [mjuːl] ['kærid] [tuː] [greɪt] ['kʌvərd] ['pæniər] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,

One	mule	carried	two	great	covered	panniers	and	these	were	filled	with	cushions	,
一	骡子	携带	二	伟大的	涵盖	车袋	和	这些	是	已填	和	靠垫	,

一头骡子驮着两个大号带盖的驮包，里面装满了垫子。

[ænd; ənd] ['ɑːmədz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [gɑːt]['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Ahmad's	great	-	grandmother	got	into	one	,	and	his	mother	got	into	the
和	艾哈迈德的	伟大的	-	祖母	得到	进入	一	,	和	他的	母亲	得到	进入	这

['ʌðər] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr; hər] ,

other	to	balance	her	,
其他	到	平衡	她	,

艾哈迈德的曾祖母坐进其中一辆车，他的母亲坐进另一辆车来保持平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [siː]

and	they	pulled	the	curtains	well	over	the	front	,	so	that	no	one	might	see
和	他们	拉	这	窗帘	出色地	超过	这	正面	,	所以	那	不	一	可能	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把窗帘拉得很紧，遮住了前面，以免被人看见。

['ɑːmɑːd] [hɪm'self] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Ahmad	himself	sat	in	front	of	a	servant	who	held	him	safe	,	and	some	of
艾哈迈德	他自己	卫星	在	正面	的	一个	仆人	WHO	握住	他	安全的	,	和	一些	的

[ðə; ði] [-]

the	[	16	]
这	[	-	]

艾哈迈德本人坐在一个仆人面前，仆人保护着他，还有一些[16]

['bedɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [brɔːd] [sɔːft] [siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .

bedding	made	a	nice	broad	soft	seat	for	them	on	the	mule's	back	.
寝具	制成	一个	好的	广阔	柔软的	座位	为了	他们	在	这	骡子的	后退	.

铺好的垫料在骡背上为它们提供了一个宽大柔软的座位。

[æt; ət] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set] [θruː]

At	last	all	the	mules	were	ready	with	their	loads	and	off	they	set	through
在	最后的	全部	这	骡子	是	准备好	和	他们的	负载	和	离开	他们	放	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

最后，所有的骡子都驮好了货物，出发穿过街道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ['goʊɪŋ] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	soon	they	found	themselves	outside	the	town	,	going	mile	after	mile	across	the
和	很快	他们	成立	他们自己	外部	这	镇	,	去	英里	后	英里	穿过	这

[ber] ['dezərt] [pleɪn] .

bare	desert	plain	.
裸	沙漠	清楚的	.

很快，他们就发现自己身处城外，在光秃秃的沙漠平原上走了好几英里。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

This	went	on	for	fifteen	miles	and	then	they	reached	a	large	village	at	the
这	去	在	为了	十五	英里	和	然后	他们	达到	一个	大的	村庄	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

foot	of	the	hills	.
脚	的	这	丘陵	.

他们走了十五英里，然后到达山脚下的一个大村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

They	had	been	riding	five	hours	and	were	tired	and	hungry	,
他们	有	到过	骑术	五	小时	和	是	疲劳的	和	饥饿的	,

他们已经骑行了五个小时，又累又饿。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði][.kærə'vænsəraɪ][ɔːr] [ɪn] .

so	they	dismounted	at	the	caravansarai	or	inn	.
所以	他们	下马	在	这	商队旅馆	或者	客栈	.

于是他们在商队旅馆或客栈下了马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdz][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [klɔːθ]

One	of	the	servants	took	a	carpet	off	one	of	the	loads	and	got	a	cloth
一	的	这	仆人	采取	一个	地毯	离开	一	的	这	负载	和	得到	一个	布

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlbæg]

and	some	food	wrapped	up	in	a	large	handkerchief	out	of	the	saddlebags
和	一些	食物	包装	向上	在	一个	大的	手帕	出去	的	这	马鞍袋

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	spread	a	meal	on	the	ground	,
和	传播	一个	一顿饭	在	这	地面	,

其中一个仆人从一车货物上取下一块地毯，从鞍袋里拿出一块布和一些用大手帕包着的食物，在地上铺开饭菜。

[waɪl] [ə'nʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] , [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

while	another	got	the	tea	-	urn	and	charcoal	,	boiled	the	water	and	made	the
尽管	其他	得到	这	茶	-	瓮	和	木炭	,	煮沸	这	水	和	制成	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

另一人则去拿茶壶和木炭，烧水泡茶。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

After	a	few	hours	'	rest	on	the	roof	,
后	一个	很少	小时	-	休息	在	这	屋顶	,

在屋顶休息了几个小时后，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	shouting	and	loading	began	again	and	off	they	went	,	up	the	hill	,
这	喊叫	和	加载中	开始	再次	和	离开	他们	去	,	向上	这	爬坡道	,

喊叫声和装卸货物的声音再次响起，他们出发了，向山上进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [stiːp] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

which	was	terribly	steep	in	some	places	.
哪个	曾是	可怕	陡	在	一些	地方	.

有些地方坡度非常陡峭。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['skætərd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [plænts] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Now	they	saw	scattered	and	stunted	plants	growing	here	and	there	,	and
现在	他们	锯	疏散	和	发育不良	植物	生长	这里	和	那里	,	和

['faɪnəli] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ,

finally	,	after	another	seven	hours	,
最后	,	后	其他	七	小时	,

现在他们看到零星地生长着一些矮小的植物，最后，又过了七个小时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['vɪlɪdʒ] .

they	reached	their	summer	holiday	quarters	in	a	little	hill	village	.
他们	达到	他们的	夏天	假期	四分之一	在	一个	小的	爬坡道	村庄	.

他们到达了位于一个小山村的避暑住所。

[haʊ] ['ɑːmɑːd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz]

How	Ahmad	enjoyed	the	hills	and	fields	and	trees	,	the	flowers	and	birds
如何	艾哈迈德	享受	这	丘陵	和	字段	和	树木	,	这	花朵	和	鸟类

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

and	butterflies	.
和	蝴蝶	.

艾哈迈德多么喜欢这里的山丘、田野、树木、鲜花、鸟类和蝴蝶啊！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd]

A	little	brook	ran	down	the	valley	and	on	either	side	were	cornfields	and
一个	小的	溪	跑	向下	这	谷	和	在	任何一个	边	是	玉米地	和

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

orchards	and	gardens	,
果园	和	花园	,

一条小溪顺着山谷流淌而下，两岸是玉米地、果园和菜园。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ['wɔːtər][fɔːr; fər] .

as	many	as	the	brook	could	provide	water	for	.
作为	许多	作为	这	溪	可以	提供	水	为了	.

溪水所能供养的人数。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['ɑːmɑːd] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

And	at	night	Ahmad	would	hear	the	shouting	,
和	在	夜晚	艾哈迈德	会	听到	这	喊叫	,

夜里，艾哈迈德会听到喊叫声。

[æz; əz] - ['æli] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hu'sain][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]['wɔːtər]

as	'	Ali	Muhammad	declared	that	Husain	had	had	his	fair	share	of	water
作为	-	阿里	穆罕默德	声明	那	侯赛因	有	有	他的	公平的	分享	的	水

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] .

and	now	it	was	his	turn	to	have	it	for	his	orchard	.
和	现在	它	曾是	他的	转动	到	有	它	为了	他的	果园	.

阿里·穆罕默德宣布侯赛因已经得到了他应得的水，现在轮到他为自己的果园取水了。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪz] ['veri] ['preʃəs] [ɪn] ['pəːʃə] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

For	water	is	very	precious	in	Persia	,	and	must	be	made	the	greatest	possible
为了	水	是	非常	宝贵的	在	波斯	,	和	必须	是	制成	这	最	可能的

[juːz][ʌv; əv] ,

use	of	,
使用	的	,

在波斯，水资源非常宝贵，必须尽可能地加以利用。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] .

day	and	night	alike	.
天	和	夜晚	同样	.

日夜皆是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [-]

But	the	little	children	who	live	in	the	village	are	[	17	]
但	这	小的	孩子们	WHO	居住	在	这	村庄	是	[	-	]

但是住在村里的小孩们[17]

[nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɑːmɑːd] .

not	so	fortunate	as	little	Ahmad	.
不是	所以	幸运	作为	小的	艾哈迈德	.

不如小艾哈迈德那么幸运。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət] ['gɑːrdnɪŋ] , ['ʃepəd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] ;

They	work	all	the	summer	at	gardening	,	shepherding	,	and	other	work	;
他们	工作	全部	这	夏天	在	园艺	,	牧羊	,	和	其他	工作	;

他们整个夏天都在从事园艺、放牧和其他工作；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

but	in	winter	they	have	to	stay	in	,
但	在	冬天	他们	有	到	停留	在	,

但冬天他们就得待在室内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ˌdaʊn'sterz] .

and	they	live	upstairs	and	their	sheep	and	goats	downstairs	.
和	他们	居住	楼上	和	他们的	羊	和	山羊	楼下	.

他们住在楼上，他们的羊和山羊住在楼下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sterz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

But	the	stairs	are	outside	and	sometimes	it	is	too	cold	for	them	even
但	这	楼梯	是	外部	和	有时	它	是	也	寒冷的	为了	他们	甚至

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

to	go	down	to	feed	the	animals	.
到	去	向下	到	喂养	这	动物	.

但是楼梯在室外，有时天气太冷，他们甚至都下不去喂动物。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,

If	they	can	they	make	a	little	fire	of	sticks	in	the	oven	,
如果	他们	能	他们	制作	一个	小的	火	的	棍子	在	这	烤箱	,

如果可以的话，他们会在烤箱里用树枝生一小堆火。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] , [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

which	is	only	a	deep	,	round	hole	in	the	floor	,
哪个	是	仅有的	一个	深的	,	圆形的	洞	在	这	地面	,

那只是地板上一个很深的圆洞而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [hæz; həz][daɪd] [daʊn] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] ['hæŋɪŋ]

and	when	the	flame	has	died	down	they	sit	round	with	their	legs	hanging
和	什么时候	这	火焰	有	死亡	向下	他们	坐	圆形的	和	他们的	腿	绞刑

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

into	the	oven	and	cover	over	the	opening	to	keep	it	warm	as	long	as
进入	这	烤箱	和	覆盖	超过	这	开幕	到	保持	它	温暖的	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

当火焰熄灭后，他们围坐在炉子旁，双腿伸进炉子里，盖住炉口，尽可能长时间地保持炉子的温度。

[wʌn] ['veri] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ]

One	very	severe	winter	there	was	a	report	current	in	the	town	that	in	this	village
一	非常	严重	冬天	那里	曾是	一个	报告	当前的	在	这	镇	那	在	这	村庄

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

the	water	was	all	frozen	and	that	the	animals	were	dying	because	there
这	水	曾是	全部	冷冻	和	那	这	动物	是	垂死	因为	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [melt] [ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtər] .

was	not	enough	fuel	to	melt	the	ice	and	give	them	water	.
曾是	不是	足够的	燃料	到	熔化	这	冰	和	给	他们	水	.

有一年冬天异常严寒，镇上流传着这样一种说法：村里的水全部结冰了，牲畜因为没有足够的燃料融化冰雪给它们提供水而死亡。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ðæt] ['wɪntər] .

The	poor	children	must	have	had	a	very	hard	time	that	winter	.
这	贫穷的	孩子们	必须	有	有	一个	非常	难的	时间	那	冬天	.

那年冬天，那些可怜的孩子们一定过得很艰难。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɑ:mɑ:d][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] .

Even	in	the	town	Ahmad	is	one	of	the	fortunate	children	.
甚至	在	这	镇	艾哈迈德	是	一	的	这	幸运	孩子们	.

即使在镇上，艾哈迈德也是个幸运的孩子。

['lɪt(ə)l] [soʊgrə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [hoʊm] .

Little	Soghra	had	a	very	different	home	.
小的	索格拉	有	一个	非常	不同的	家	.

小索格拉的家与她截然不同。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smɔ:l] [ru:m] .

She	lived	with	her	grandmother	in	a	single	small	room	.
她	居住地	和	她	祖母	在	一个	单身的	小的	房间	.

她和祖母挤在一间小房间里。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [mʌd] , ['kʌvərd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rægɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

The	floor	was	mud	,	covered	in	one	place	by	a	small	ragged	piece	of	coarse
这	地面	曾是	泥	,	涵盖	在	一	地方	经过	一个	小的	破烂不堪	片	的	粗

['mætɪŋ] .

matting	.
垫子	.

地面是泥地，只有一小块破旧的粗糙垫子盖住了地面。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [leɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] .

On	this	the	grandmother	lay	,	for	she	was	old	and	ill	.
在	这	这	祖母	躺	,	为了	她	曾是	老的	和	患病的	.

祖母就躺在上面，因为她年老体弱。

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɜ:r; wər] ['fɪlθi] [ænd; ənd][tɔ:rn] .

The	bedclothes	were	filthy	and	torn	.
这	床上用品	是	污秽	和	撕裂	.

床单又脏又破。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pɑ:mɪgrænɪt] [skɪnz] ,

One	side	of	the	room	was	filled	with	a	pile	of	pomegranate	skins	,
一	边	的	这	房间	曾是	已填	和	一个	桩	的	石榴	皮肤	,

房间的一侧堆满了石榴皮，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [faʊlz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]

which	are	used	for	making	dye	,	and	there	were	several	fowls	wandering	about
哪个	是	用过的	为了	制作	染料	,	和	那里	是	一些	家禽	漫游	关于

.

:
.

这些植物是用来制作染料的，还有几只家禽在附近游荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [oʊld][pɔts][ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	no	furniture	,	nothing	but	a	few	old	pots	and	cups	and	a
那里	曾是	不	家具	,	没有什么	但	一个	很少	老的	锅	和	杯子	和	一个

['wɔtɝˌbɔtəl] .

waterbottle	.
水瓶	.

屋里没有家具，只有几个旧锅碗瓢盆和一个水瓶。

[ænd; ənd] [jet] [soʊgrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

And	yet	Soghra	was	a	cheery	little	girl	,
和	然而	索格拉	曾是	一个	欢快的	小的	女孩	,

然而，索格拉却是一个开朗活泼的小女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] . [-]

and	she	and	her	grandmother	were	very	fond	of	each	other	.	[	18	]
和	她	和	她	祖母	是	非常	喜爱	的	每个	其他	.	[	-	]

她和她的祖母关系非常好。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['pɜːrʒn] ['beɪbiːz]

PERSIAN	BABIES
波斯语	婴儿

波斯宝宝

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['beɪbi] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] !

A	Persian	baby	—	what	a	funny	little	mortal	!
一个	波斯语	婴儿	—	什么	一个	有趣的	小的	凡人	!

一个波斯宝宝——多么有趣的小家伙啊!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌmi] ,

It	looks	for	all	the	world	like	a	little	mummy	,
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	小的	木乃伊	,

它看起来简直就像一具小木乃伊。

[roʊld] [ʌp] [ɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [tɪl] ['oʊnli] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piːps] [aʊt] ,

rolled	up	in	handkerchiefs	and	shawls	till	only	its	little	face	peeps	out	,
滚动	向上	在	手帕	和	披肩	直到	仅有的	它是	小的	脸	人群	出去	,

它被卷进手帕和披肩里，只露出小脸。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [breɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	tied	up	with	a	long	strip	of	braid	exactly	like	a	parcel	tied	up	with
和	系	向上	和	一个	长的	条	的	编织	确切地	喜欢	一个	包裹	系	向上	和

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

并用一条长长的编织带捆扎起来，就像用绳子捆扎包裹一样。

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['eni] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ?

Hasn't	it	got	any	arms	and	legs	?
还没有	它	得到	任何	武器	和	腿	?

它难道没有胳膊和腿吗?

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['kerfəli] [tuː] — ['streɪtnd]

safely	put	away	inside	all	those	wrappings	and	put	away	carefully	too	—	straightened
安全	放	离开	里面	全部	那些	包装	和	放	离开	小心	也	—	拉直

[aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'genst]

out	and	rolled	up	so	thoroughly	that	it	will	stand	up	stiff	and	straight	against
出去	和	滚动	向上	所以	彻底	那	它	将要	站立	向上	僵硬的	和	直的	反对

[ðə; ðiː] [wɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

the	wall	though	it	is	only	a	week	old	.
这	墙	尽管	它	是	仅有的	一个	星期	老的	.

小心翼翼地用包装纸包好，并仔细地放好——展开并卷好，即使只有一周的时间，也能笔直地靠在墙上。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ðiː] ['pɜːrʒn] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪbiːz]

How	surprised	and	shocked	the	Persian	mothers	are	to	see	the	English	babies
如何	惊讶	和	震惊	这	波斯语	母亲们	是	到	看	这	英语	婴儿

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] .

kicking	and	throwing	their	arms	about	.
踢	和	投掷	他们的	武器	关于	.

波斯母亲们看到英国婴儿踢腿挥舞手臂的样子，是多么惊讶和震惊啊!

“ [oʊ] ['kɑːnəm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɪts] [lɪmz] [wɪl] [groʊ] ['krʊkɪd] ?
“ O Khanum , aren't you afraid its limbs will grow crooked ?
“ 哦 卡努姆 , 不是 你 害怕的 它是 四肢 将要 生长 歪 ?

“哦，哈努姆，你不担心它的四肢会变得弯曲吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][baɪnd][ðem; ðəm] [streɪt] ?
Why don't you bind them straight ?
为什么 不 你 绑定 他们 直的 ?

为什么不把它们绑直呢?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɪts] [legz] [wɪl] [get] ['broʊkən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [luːs] [laɪk] [ðæt] ?
Aren't you afraid its legs will get broken if you leave them loose like that ?
不是 你 害怕的 它是 腿 将要 得到 破碎的 如果 你 离开 他们 松动的 喜欢 那 ?

你不担心这样松开它的腿会把它弄断吗?

” [soʊ][æt; ət][ɪts] ['veri] [stɑːrt][ɑːn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['beɪbi][ɪz] [tʃekt] [ænd; ənd]
” So at its very start on life's journey the poor little Persian baby is checked and
” 所以 在 它是 非常 开始 在 生活的 旅行 这 贫穷的 小的 波斯语 婴儿 是 已检查 和
[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['prɑːpərli] ;
prevented from growing up properly ;
阻止 从 生长 向上 适当地 ;

“因此，可怜的波斯小婴儿在生命旅程的伊始就被检查，并被阻止正常成长；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [legz] [groʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪkɪŋ] ?
for how can its little legs grow strong without kicking ?
为了 如何 能 它是 小的 腿 生长 强的 没有 踢 ?

它的小腿不踢腿，怎么能长得强壮呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['pɜːrʒn] ['beɪbiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]
It is no wonder that Persian babies as a rule learn to walk much later than
它 是 不 想知道 那 波斯语 婴儿 作为 一个 规则 学习 到 走 很多 之后 比
['ɪŋglɪʃ] ['beɪbiːz] .
English babies .
英语 婴儿 .

难怪波斯婴儿通常比英国婴儿晚学会走路。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [wen] [ðeɪ] [roʊl]
But perhaps the Persians are not quite so foolish as they seem when they roll
但 也许 这 波斯人 是 不是 相当 所以 愚蠢 作为 他们 似乎 什么时候 他们 卷
[ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] .
their babies up in these stiff little bundles .
他们的 婴儿 向上 在 这些 僵硬的 小的 捆绑 .

但也许波斯人把婴儿卷成这些硬邦邦的小包裹时，并没有看起来那么愚蠢。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [ɔːr] [bent] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]
Very likely the little arms and legs would be broken or bent if they were left
非常 可能 这 小的 武器 和 腿 会 是 破碎的 或者 弯曲 如果 他们 是 左边
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

如果让它们的小胳膊小腿自由活动，很可能会骨折或弯曲。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] — [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ]
for many of the Persian mothers are very young — much too young to know
为了 许多 的 这 波斯语 母亲们 是 非常 年轻的 — 很多 也 年轻的 到 知道
[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['beɪbiːz] . [-]
how to look after babies . [19]
如何 到 看 后 婴儿 . [-]

许多波斯母亲都很年轻——太年轻了，根本不知道如何照顾婴儿。[19]

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [breɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz]

They	often	treat	them	like	dolls	and	would	very	likely	break	them	just	as
他们	经常	对待	他们	喜欢	娃娃	和	会	非常	可能	休息	他们	只是	作为

['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] [breɪk] [ðer; ðər] ['dɑːlz] .

English	girls	break	their	dolls	.
英语	女孩们	休息	他们的	娃娃	.

她们经常把她们当成洋娃娃一样对待，很可能会像英国女孩弄坏洋娃娃一样把她们弄坏。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['kerləs] .

Even	the	grown	-	up	mothers	are	often	very	careless	.
甚至	这	生长	-	向上	母亲们	是	经常	非常	粗心	.

即使是成年母亲也常常非常粗心大意。

[wʌn] ['wʊmən] [aɪ] [nuː] [leɪd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] , [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

One	woman	I	knew	laid	her	baby	,	not	quite	a	year	old	,	on	a	chair	,
一	女士	我	知道	铺设	她	婴儿	,	不是	相当	一个	年	老的	,	在	一个	椅子	,

我认识的一位妇女把她不到一岁的婴儿放在椅子上，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

and	left	it	there	.
和	左边	它	那里	.

然后就把它留在那里了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Of	course	it	fell	off	—	it	was	sure	to	;	and	yet	she	did	this	over	and
的	课程	它	跌倒	离开	—	它	曾是	当然	到	;	和	然而	她	做过	这	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

它当然会掉下来——这是必然的；然而她却一次又一次地这样做。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	a	few	days	later	dropped	it	into	a	stream	of	water	.
和	一个	很少	天	之后	掉落	它	进入	一个	溪流	的	水	.

几天后，他把它掉进了溪流里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

She	was	very	much	surprised	that	it	began	to	have	fits	at	this	time	,
她	曾是	非常	很多	惊讶	那	它	开始	到	有	适合	在	这	时间	,

她非常惊讶，它竟然在这个时候开始出现抽搐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	she	said	she	could	think	of	nothing	to	account	for	them	.
和	她	说	她	可以	思考	的	没有什么	到	帐户	为了	他们	.

她说她想不出有什么可以解释这些现象。

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪʃəneri] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['pəːʃənz] ,

A	new	missionary	,	who	did	not	know	the	ways	of	Persians	,
一个	新的	传教士	,	WHO	做过	不是	知道	这	方式	的	波斯人	,

一位不了解波斯人习俗的新传教士

[went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [bed] , [ðæt] [ɪz] ,

went	one	day	to	see	another	woman	and	found	her	in	bed	,	that	is	,
去	一	天	到	看	其他	女士	和	成立	她	在	床	,	那	是	,

有一天，我去见另一个女人，却发现她躺在床上，也就是说，

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kwɪlt] .

lying	on	a	mattress	on	the	floor	under	a	large	quilt	.
说谎	在	一个	床垫	在	这	地面	在下面	一个	大的	被子	.

躺在地板上的床垫上，盖着一大床被子。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][kwɪlt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	**friends**	**invited**	**the**	**missionary**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**quilt**	**beside**	**her**	**,**
她	朋友们	受邀	这	传教士	到	坐	在	这	被子	旁	她	,

她的朋友们邀请这位传教士坐在她旁边的被子上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz] [tʃerz] [ɪn][moʊst] ['pɜːrʒn] ['haʊzɪz] .

for	**they**	**do**	**not**	**use**	**chairs**	**in**	**most**	**Persian**	**houses**	**.**
为了	他们	做	不是	使用	椅子	在	最多	波斯语	房屋	.

因为大多数波斯家庭都不使用椅子。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

After	**she**	**had**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**she**	**enquired**	**for**	**the**	**baby**	**.**
后	她	有	卫星	为了	一些	时间	她	询问	为了	这	婴儿	.

她坐了一会儿后，询问孩子的情况。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][kwɪlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

They	**pointed**	**to**	**a**	**little**	**lump**	**in**	**the**	**quilt**	**,**	**and**	**there**	**,**	**close**	**beside**	**her**	**,**
他们	尖	到	一个	小的	块	在	这	被子	,	和	那里	,	关闭	旁	她	,

他们指着被子上的一小块隆起，就在她旁边，

[ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ,

entirely	**covered**	**up**	**and**	**invisible**	**,**	**was**	**the**	**baby**	**,**
完全	涵盖	向上	和	无形的	,	曾是	这	婴儿	,

婴儿完全被遮盖住，完全看不见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪʃəneri] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**it**	**gave**	**the**	**poor**	**missionary**	**a**	**terrible**	**shock**	**to**	**see**	**how**	**near**	**she**	**had**
和	它	给予	这	贫穷的	传教士	一个	糟糕的	震惊	到	看	如何	靠近	她	有

[bɪn] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

been	**to**	**sitting**	**down**	**upon**	**it**	**.**
到过	到	坐着	向下	之上	它	.

可怜的传教士看到她差点就坐到上面了，吓了一跳。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

After	**that**	**,**	**she**	**always**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**baby**	**before**	**she**	**sat**	**down**	**.**
后	那	,	她	总是	问	到	看	这	婴儿	前	她	卫星	向下	.

此后，她每次坐下前都会要求先看看宝宝。

[ə; eɪ]['beɪbi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][wʌz; wəz] [brɔːt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

A	**baby**	**less**	**than**	**a**	**week**	**old**	**was**	**brought**	**one**	**day**	**to**	**the**	**Julfa**	**hospital**
一个	婴儿	较少的	比	一个	星期	老的	曾是	带来	一	天	到	这	朱尔法	医院

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] ['bædli] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][kæt] .

with	**its**	**face**	**badly**	**torn**	**by**	**a**	**cat**	**.**
和	它是	脸	糟糕	撕裂	经过	一个	猫	.

一天，一名出生不到一周的婴儿被送到朱尔法医院，他的脸被猫严重抓伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['smoʊkɪŋ]

A	**few**	**days**	**later**	**the**	**doctor**	**went**	**into**	**the**	**ward**	**and**	**found**	**the**	**mother**	**smoking**
一个	很少	天	之后	这	医生	去	进入	这	病房	和	成立	这	母亲	吸烟

[ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

and	**gossiping**	**with**	**the**	**other**	**women**	**,**
和	八卦	和	这	其他	女性	,

几天后，医生走进病房，发现那位母亲正在和其他妇女一起抽烟聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**the**	**baby**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	这	婴儿	曾是	无处	到	是	已见	.

但婴儿却不见踪影。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ? ”

“	**Where**	**is**	**the**	**baby**	**?**	**”**
“	在哪里	是	这	婴儿	?	”

“孩子在哪儿？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

“	It	is	all	right	,	”	said	the	mother	;	“	I	put	it	under	the	bed	.
”	它	是	全部	正确的	,	”	说	这	母亲	;	“	我	放	它	在下面	这	床	.

“没关系，”母亲说，“我把它放在床底下。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

”	And	sure	enough	,	a	little	[	20	]
”	和	当然	足够的	,	一个	小的	[	-	]

“果然，一点点[20]

[weɪ] [ɔːf] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [bed] ([ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bed]) [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ,

way	off	,	under	a	bed	(	this	time	an	English	bed	)	lay	the	poor	little	bundle	,
方式	离开	,	在下面	一个	床	(	这	时间	一个	英语	床	)	躺	这	贫穷的	小的	捆	,

在很远的地方，床底下（这次是一张英式床）躺着那个可怜的小家伙。

[ɪts] [ɑːrmz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪts] [saɪdz] , ['oʊnli] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] , [ɔːr] ['ræðər] [hæf] - [ɪk'spoʊzd] ,

its	arms	bound	to	its	sides	,	only	its	little	face	exposed	,	or	rather	half	-	exposed	,
它是	武器	边界	到	它是	侧面	,	仅有的	它是	小的	脸	裸露	,	或者	相当	一半	-	裸露	,

它的双臂被绑在身体两侧，只露出小小的脸，或者说，只露出了一半。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːrn] [hæf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ,

for	the	torn	half	was	covered	with	a	dressing	,
为了	这	撕裂	一半	曾是	涵盖	和	一个	敷料	,

撕裂的那一半用敷料包扎着。

[waɪl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ðer; ðər] [praʊld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæf] - [waɪld] [kæt] ,

while	close	at	hand	there	prowled	in	search	of	food	a	large	half	-	wild	cat	,
尽管	关闭	在	手	那里	潜行	在	搜索	的	食物	一个	大的	一半	-	荒野	猫	,

就在不远处，一只体型较大的半野生猫科动物正在四处游荡觅食。

[wɪtʃ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] . [[ə; eɪ]]

which	frequented	the	hospital	and	had	slipped	in	at	an	open	door	.	[	A	]
哪个	经常光顾	这	医院	和	有	滑倒了	在	在	一个	打开	门	.	[	一个	]

它经常出入医院，并从敞开的门溜了进去。[A]

[wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [brɔːd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['leðər]

When	they	get	a	little	older	the	babies	are	laid	in	broad	comfortable	leather
什么时候	他们	得到	一个	小的	老	这	婴儿	是	铺设	在	广阔	舒服的	皮革

['hæməks] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [rɪŋz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

hammocks	slung	between	rings	let	into	the	walls	of	the	room	.
吊床	吊着	之间	戒指	让	进入	这	墙壁	的	这	房间	.

当婴儿们再大一些时，他们会被放在宽大舒适的皮革吊床上，吊床悬挂在房间墙壁上的环之间。

[moʊst] ['pɜːrʒn] [ruːmz; rʊmz] [hæv; həv] [ðiːz] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Most	Persian	rooms	have	these	rings	in	the	walls	.
最多	波斯语	房间	有	这些	戒指	在	这	墙壁	.

大多数波斯房间的墙上都有这种环形图案。

[ðiːz] ['hæməks] [seɪv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mʌðərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

These	hammocks	save	the	Persian	mothers	a	great	deal	of	trouble	,
这些	吊床	节省	这	波斯语	母亲们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

这些吊床为波斯母亲们省去了很多麻烦。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pʊʃ] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp]

for	a	single	push	will	set	the	hammock	swinging	for	a	long	time	and	keep
为了	一个	单身的	推	将要	放	这	吊床	摇摆	为了	一个	长的	时间	和	保持

[ðə; ði] ['beɪbi] ['kwaɪət] [ɔːr] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] .

the	baby	quiet	or	send	it	to	sleep	.
这	婴儿	安静的	或者	发送	它	到	睡觉	.

轻轻一推，吊床就能长时间摇摆，让宝宝安静下来或哄他入睡。

[noʊ]['beɪbi] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rti] [deɪz] [oʊld] .

No	**baby**	**may**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**a**	**room**	**till**	**it**	**is**	**forty**	**days**	**old**	**.**
不	婴儿	可能	是	左边	独自的	在	一个	房间	直到	它	是	四十	天	老的	.

婴儿出生四十天之前，不得单独留在房间里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['gɪv(ə)n] [kaɪf] ['evri] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

From	**the**	**very**	**first**	**the**	**baby**	**is**	**given**	**kaif**	**every**	**-**	**day**	**,**	**that**	**is**	**,**	**something**	**to**
从	这	非常	第一的	这	婴儿	是	给定	卡伊夫	每一个	-	天	,	那	是	,	某物	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sli:p] ;

make	**it**	**sleep**	**;**
制作	它	睡觉	;

从出生起，每天都要给婴儿喂食安眠药，也就是哄睡的东西；

[ðɪs] [kaɪf] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['oʊpiəm] .

this	**kaif**	**is**	**almost**	**invariably**	**opium**	**.**
这	卡伊夫	是	几乎	总是	鸦片	.

这种卡夫几乎无一例外都是鸦片。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [moʊst]['beɪbi:z][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] [ti:] ['evri] [deɪ] ,

After	**the**	**first**	**week**	**most**	**babies**	**are**	**also**	**given**	**tea**	**every**	**day**	**,**
后	这	第一的	星期	最多	婴儿	是	还	给定	茶	每一个	天	,

第一周过后，大多数婴儿每天也会喝茶。

[wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ['ʃʊgər] - ['kændi]

without	**milk**	**but**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sugar**	**in**	**it**	**,**	**or**	**better**	**still**	**sugar**	**-**	**candy**
没有	牛奶	但	和	一个	伟大的	交易	的	糖	在	它	,	或者	更好的	仍然	糖	-	糖果

.

:
.

不含牛奶，但含有大量糖，或者更好的选择是糖果。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['speʃəli] [gʊd] [fɔ:r; fər]['beɪbi:z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]

This	**is**	**considered**	**specially**	**good**	**for**	**babies**	**,**	**but**	**it**	**takes**	**a**	**long**	**time**	**to**
这	是	经过考虑的	特别	好的	为了	婴儿	,	但	它	需要	一个	长的	时间	到

[dɪ'zɑ:lv] .

dissolve	**.**
溶解	.

这种药对婴儿特别好，但溶解时间很长。

[bəuθ]['oʊpiəm][ænd; ənd] [ti:] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi:z][daɪ'dʒestʃən] ,

Both	**opium**	**and**	**tea**	**are**	**very**	**bad**	**for**	**the**	**baby's**	**digestion**	**,**
两个都	鸦片	和	茶	是	非常	坏的	为了	这	婴儿的	消化	,

鸦片和茶都对婴儿的消化系统非常不利。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l] ['pə:ʃənz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

so	**we**	**are**	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**nearly**	**all**	**Persians**	**suffer**	**from**	**indigestion**	**.**
所以	我们	是	不是	惊讶	到	寻找	那	几乎	全部	波斯人	遭受	从	消化不良	.

因此，我们发现几乎所有波斯人都患有消化不良，这并不令人惊讶。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] ['hæmək]

A	**BABY**	**IN**	**HAMMOCK**
一个	婴儿	在	吊床

吊床上的婴儿

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɜ:rʒn] ['kʌstəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi:z] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['ʌðər]

There	**is**	**one**	**Persian**	**custom**	**connected**	**with**	**babies**	**that**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**other**
那里	是	一	波斯语	风俗	连接	和	婴儿	那	男孩们	和	女孩们	的	其他

[lændz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [laɪk] [-]

lands	**would**	**probably**	**like**	**[**	**21**	**]**
土地	会	大概	喜欢	[	-	]

波斯有一个与婴儿有关的习俗，其他国家的男孩女孩可能会喜欢[21]

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .

to	introduce	into	their	own	country	.
到	介绍	进入	他们的	自己的	国家	.

引进到他们自己的国家。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈbeɪbi][ɪz] [weid] [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɪn] [swiːts] [ɪz] [ˈhændɪd] [raʊnd] [tuː; tə]

The	newly	-	arrived	baby	is	weighed	and	its	weight	in	sweets	is	handed	round	to
这	新	-	到达的	婴儿	是	称重	和	它是	重量	在	糖果	是	递交	圆形的	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	people	in	the	house	,
这	人们	在	这	房子	,

新生儿被称重，然后等同于婴儿体重的糖果被分发给家里的每一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪf] [ˈeniwʌn] [riˈfjuːziz] [ɪts]

and	it	is	supposed	to	bring	bad	luck	to	the	baby	if	anyone	refuses	its
和	它	是	据称	到	带来	坏的	运气	到	这	婴儿	如果	任何人	拒绝	它是

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

据说，如果有人拒绝给婴儿吃它的糖果，就会给婴儿带来厄运。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [drɑːp][ɪn] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi][hæz; həz] [əˈraɪvd] .

Plenty	of	people	always	drop	in	when	they	hear	that	a	new	baby	has	arrived	.
很多	的	人们	总是	降低	在	什么时候	他们	听到	那	一个	新的	婴儿	有	到达的	.

一听说家里添了新生儿，总会有很多人过来看看。

[əˈnʌðər] [ˈpɜːrʒn] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˈbeɪbiːz] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈmʌðərz] [æt; ət] [ɔːl] .

Another	Persian	rule	for	babies	would	not	please	your	mothers	at	all	.
其他	波斯语	规则	为了	婴儿	会	不是	请	你的	母亲们	在	全部	.

另一条波斯人给婴儿定下的规矩，你的母亲们肯定不会高兴。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [bæθ] [noʊ][ˈbeɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːl][ˈoʊvər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

After	the	first	bath	no	baby	must	be	washed	all	over	till	it	is	a	year	old	.
后	这	第一的	洗澡	不	婴儿	必须	是	洗过	全部	超过	直到	它	是	一个	年	老的	.

第一次洗澡后，婴儿到一岁之前都不需要全身清洗。

[wʌn] [ˈpɜːrʒn] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][moʊst] ,

One	Persian	lady	,	who	was	better	educated	than	most	,
一	波斯语	女士	,	WHO	曾是	更好的	受过教育	比	最多	,

一位受过良好教育的波斯女士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjʊrəˈpiːən] [aɪˈdiːəz][ɑːn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈklenlinəs] ,

and	had	been	reading	about	European	ideas	on	health	and	cleanliness	,
和	有	到过	阅读	关于	欧洲的	想法	在	健康	和	清洁	,

并且一直在阅读有关欧洲健康和清洁理念的文章，

[toʊld][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈbeɪbi] .

told	the	missionaries	that	she	was	bringing	up	her	little	boy	just	like	a	European	baby	.
讲述	这	传教士	那	她	曾是	带来	向上	她	小的	男生	只是	喜欢	一个	欧洲的	婴儿	.

她告诉传教士，她像抚养欧洲婴儿一样抚养她的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæθ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [let] [hɪm; ɪm] [kɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] .

She	said	she	gave	him	a	bath	every	day	and	generally	let	him	kick	instead	of	tying	his	legs	up	to	make	them	straight	.
她	说	她	给予	他	一个	洗澡	每一个	天	和	一般来说	让	他	踢	反而	的	捆绑	他的	腿	向上	到	制作	他们	直的	.

她说她每天都给他洗澡，而且通常让他踢腿，而不是把他的腿绑起来让他伸直。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['krʊkɪd] ,

She	was	delighted	and	triumphant	when	,	instead	of	getting	crooked	,
她	曾是	高兴极了	和	凯	什么时候	,	反而	的	获得	歪	,

当她发现事情并没有朝着她预想的方向发展时，她欣喜若狂，充满胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz][legz] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði]['juːʒuəl][eɪdʒ] .

his	legs	grew	so	strong	that	he	walked	at	about	half	the	usual	age	.
他的	腿	生长	所以	强的	那	他	步行	在	关于	一半	这	通常	年龄	.

他的双腿变得非常强壮，以至于他在大约正常年龄的一半时就能走路了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz]

But	when	he	was	nearly	a	year	old	his	body	became	covered	with	sores
但	什么时候	他	曾是	几乎	一个	年	老的	他的	身体	成为	涵盖	和	疮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['dɑːktər][toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]

and	the	missionary	doctor	told	the	mother	to	wash	them	not	with	ordinary
和	这	传教士	医生	讲述	这	母亲	到	洗	他们	不是	和	普通的

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bæθ] ,

water	in	the	bath	,
水	在	这	洗澡	,

但当他快一岁时，他的身上长满了疮，传教士医生告诉他的母亲，不要用洗澡时的普通水给他清洗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊʃn] .

but	with	a	lotion	.
但	和	一个	洗剂	.

但要涂抹润肤露。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	never	think	of	washing	them	in	the	bath	,	”	she	said	.
“	我	应该	绝不	思考	的	洗涤	他们	在	这	洗澡	,	”	她	说	.

“我绝对不应该在浴缸里给它们洗澡，”她说。

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] . ”

“	His	body	must	not	be	washed	till	he	is	a	year	old	.	”
“	他的	身体	必须	不是	是	洗过	直到	他	是	一个	年	老的	.	”

“他一岁之前不能洗澡。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bæθ] ['evri] [deɪ] . ”

“	But	I	thought	,	”	said	the	doctor	,	“	that	you	gave	him	a	bath	every	day	.	”
“	但	我	想法	,	”	说	这	医生	,	“	那	你	给予	他	一个	洗澡	每一个	天	.	”

“但我以为，”医生说，“你每天都给他洗澡。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][dəunt] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

“	Oh	dear	no	,	”	she	replied	;	“	I	don't	wash	his	body	.
“	哦	亲爱的	不	,	”	她	回复	;	“	我	不	洗	他的	身体	.

“哦，天哪，不，”她回答说；“我不给他洗澡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] [aɪ] [wɑːʃ] ['evri] [deɪ] .

It	is	his	legs	that	I	wash	every	day	.
它	是	他的	腿	那	我	洗	每一个	天	.

我每天都给他洗腿。

” [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['beɪbi] [ləːnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['beɪbi] ,

”	When	a	Persian	baby	learns	to	talk	it	begins	just	like	any	other	baby	,
”	什么时候	一个	波斯语	婴儿	学习	到	讲话	它	开始	只是	喜欢	任何	其他	婴儿	,

“波斯婴儿学习说话的过程和其他婴儿一样，都是从零开始的。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

so	that	the	Persians	declared	with	great	glee	that	the	English	babies	were	talking
所以	那	这	波斯人	声明	和	伟大的	高兴	那	这	英语	婴儿	是	说

['pɜːrʒn] [wen] [ðeɪ] [sed] “ ['bɑːbɑː] ” [ænd; ənd] “ ['dɑːdɑː] .

Persian	when	they	said	“	Baba	”	and	“	Dada	.
波斯语	什么时候	他们	说	“	巴巴	”	和	“	达达	.

因此，波斯人非常高兴地宣称，英国婴儿说“爸爸”和“爸爸”时，说的就是波斯语。

" [bʌt; bət] [-]
" But [22]
" 但 [-]

但是[22]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['dædi] " [ænd; ənd] " ['mʌmi] " ['pɜːrʒn] ['beɪbiːz] [kɔːl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
instead of " Daddy " and " Mummy " Persian babies call their father and
反而 的 " 爸爸 " 和 " 木乃伊 " 波斯语 婴儿 称呼 他们的 父亲 和
['mʌðər] - [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] .
mother Bābā and Nana .
母亲 - 和 娜娜 .

波斯婴儿不称呼父母为"爸爸"和"妈妈"，而是称呼他们的父母为"Bābā"和"Nana"。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəli] [riˈmaːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
When the baby is shown to anyone the mother generally remarks that it is an
什么时候 这 婴儿 是 所示 到 任何人 这 母亲 一般来说 评论 那 它 是 一个
['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
ugly little thing ,
丑陋的 小的 事物 ,

当有人把婴儿拿给别人看时，母亲通常会评论说这小家伙长得丑。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and similarly the visitors are expected to say how ugly and dark it is ,
和 相似地 这 访客 是 预期的 到 说 如何 丑陋的 和 黑暗的 它 是 ,

同样地，游客们也被期望评价它有多么丑陋和阴暗。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [kən'vɪkʃn] .
though there is no need to say it with any great conviction .
尽管 那里 是 不 需要 到 说 它 和 任何 伟大的 定罪 .

虽然无需用非常肯定的语气来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [dʒʌst][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] " [juː; jʊ]
It is possible to say " How ugly you are " just as affectionately as " You
它 是 可能的 到 说 " 如何 丑陋的 你 是 " 只是 作为 亲切地 作为 " 你
['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
little darling .
小的 亲爱的 .

"你真丑"这句话可以像"你这个小宝贝"一样充满爱意地说出来。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ə'vɜːrt][bæd] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd]
" But such uncomplimentary remarks are used to avert bad luck and to guard
" 但 这样的 不恭维的 评论 是 用过的 到 避免 坏的 运气 和 到 警卫
[ə'genst] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .
against any suspicion of the evil eye .
反对 任何 怀疑 的 这 邪恶的 眼睛 .

"但这种不恭维的言论是为了避免厄运，防止人们怀疑受到邪眼的侵害。"

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪks] ['eni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] " - - ['ɑːlə] " ([aɪ]
If the visitor makes any complimentary remark she must add " Māshā ' allāh " (i
如果 这 游客 制作 任何 免费 评论 她 必须 添加 " - - 真主 " (我
. [iː] . " [meɪ] [gɑːd][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ") ,
. e . " May God avert it ") ,
. e . " 可能 上帝 避免 它 ") ,

如果访客发表任何赞扬性的评论，她必须加上"Māshā' allāh"（即"愿真主避免此事"）。

[ɔːr][ðə; ði] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,
or the parents will be seriously alarmed ,
或者 这 父母 将要 是 严重地 惊慌 ,

否则父母会非常担心。

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] [əd'maɪərər] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [kə'læməti] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːlz] [hɪm; ɪm]

and	Baby's	admirer	may	be	held	responsible	for	any	calamity	which	befalls	him
和	婴儿的	仰慕者	可能	是	握住	负责任的	为了	任何	灾害	哪个	发生	他

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] .

for	weeks	afterwards	.
为了	周	然后	.

而宝贝的仰慕者可能要为之后几周内他遭遇的任何灾难负责。

['biːbiː]['fɑː.ti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , - , [ˌhɑː'sɑːn] , ['riːzə] ,

Bibi	Fati	was	the	mother	of	four	dear	little	children	,	Rubabeh	,	Hasan	,	Riza	,
比比	法蒂	曾是	这	母亲	的	四	亲爱的	小的	孩子们	,	-	,	哈桑	,	里扎	,

[ænd; ənd] [sə'kiːneɪ] ,

and	Sakineh	,
和	萨基内	,

比比·法蒂是四个可爱孩子的母亲，他们分别是鲁巴贝、哈桑、里扎和萨基内。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

and	very	dearly	she	loved	them	.
和	非常	亲爱的	她	喜爱	他们	.

她非常爱他们。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]

One	day	they	were	all	gathered	together	for	dinner	when	in	walked	a	poor	old
一	天	他们	是	全部	聚集	一起	为了	晚餐	什么时候	在	步行	一个	贫穷的	老的

['begər] ['wʊmən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

beggar	woman	in	search	of	a	meal	.
乞丐	女士	在	搜索	的	一个	一顿饭	.

一天，大家聚在一起吃晚饭时，走进来一位可怜的老乞丐妇人，她想找点吃的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

She	was	very	anxious	to	please	the	mother	,	and	looking	round	at	the
她	曾是	非常	焦虑的	到	请	这	母亲	,	和	寻找	圆形的	在	这

['tʃɪldrən] [sed] :

children	said	:
孩子们	说	:

她很想讨好孩子的母亲，环顾四周的孩子们，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [juː; jʊ] [hæv; həv] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]

“	What	a	nice	little	family	you	have	;	you	are	like	a	hen	surrounded	by	her
“	什么	一个	好的	小的	家庭	你	有	;	你	是	喜欢	一个	母鸡	包围	经过	她

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

“你们家真是个幸福的小家庭；你们就像一只母鸡被一群小鸡包围着一样。”

” [pʊr] ['biːbiː]['fɑː.ti][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

”	Poor	Bibi	Fati	did	not	feel	at	all	comfortable	at	such	a	complimentary
”	贫穷的	比比	法蒂	做过	不是	感觉	在	全部	舒服的	在	这样的	一个	免费

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

speech	and	quickly	gave	the	old	woman	some	food	and	sent	her	about
演讲	和	迅速地	给予	这	老的	女士	一些	食物	和	发送	她	关于

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

“可怜的比比·法蒂对这种恭维之词感到非常不自在，她赶紧给了老妇人一些食物，让她继续忙自己的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] [went] [wel] .

For	a	day	or	two	all	went	well	.
为了	一个	天	或者	二	全部	去	出色地	.

头一两天一切都很顺利。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] - , [ˌhɑː'sɑːn] , ['riːzə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [sə'kiːneɪ] ['sɪkənd]

Then	one	after	another	Rubabeh	,	Hasan	,	Riza	,	and	even	little	Sakineh	sickened
然后	一	后	其他	-	,	哈桑	,	里扎	,	和	甚至	小的	萨基内	恶心

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

然后，鲁巴贝、哈桑、里扎，甚至连年幼的萨基内也相继生病去世。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] ['tʃaɪldləs]

probably	of	some	infectious	disease	,	and	the	poor	mother	was	left	childless
大概	的	一些	传染性	疾病	,	和	这	贫穷的	母亲	曾是	左边	无子女

[ænd; ənd] ['hɑːrtbroʊkən] .

and	heartbroken	.
和	肠断	.

可能是死于某种传染病，可怜的母亲失去了孩子，伤心欲绝。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

Nothing	would	convince	her	and	her	[	23	]
没有什么	会	说服	她	和	她	[	-	]

没有什么能说服她和她的[23]

['neɪbərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['begər] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [baɪ][hɜːr; hər]

neighbours	that	the	old	beggar	woman	had	not	caused	the	catastrophe	by	her
邻居	那	这	老的	乞丐	女士	有	不是	导致	这	灾难	经过	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

邻居们认为，那位老乞丐妇人并非出于崇拜而引发了这场灾难。

['beɪbi]['gɝːlz][duː][nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] [æz; əz]['beɪbi] [bɔɪz] .

Baby	girls	do	not	get	such	a	good	welcome	as	baby	boys	.
婴儿	女孩们	做	不是	得到	这样的	一个	好的	欢迎	作为	婴儿	男孩们	.

女婴不像男婴那样受到热烈欢迎。

[wen] ['lɪt(ə)l] - - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

When	little	Ferangīz	Khānum	was	born	,	her	father	was	staying	at	a	garden
什么时候	小的	-	-	曾是	出生	,	她	父亲	曾是	入住	在	一个	花园

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

a	few	miles	away	,
一个	很少	英里	离开	,

小费朗吉兹·哈努姆出生时，她的父亲住在几英里外的一个花园里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['trʌbld] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][wɜːrd] .

and	no	one	troubled	to	send	him	word	.
和	不	一	麻烦	到	发送	他	单词	.

没有人费心给他捎信。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

“ I	would	have	sent	a	message	if	it	had	been	a	boy	,	”	said	the	mother	,
” 我	会	有	发送	一个	信息	如果	它	有	到过	一个	男生	,	”	说	这	母亲	,

“如果是个男孩，我肯定会发信息通知的，”这位母亲说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	but	it	is	not	worth	while	for	a	girl	.
”	但	它	是	不是	值得	尽管	为了	一个	女孩	.

但这对于一个女孩来说并不值得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [nekst] [wiːk] .

It	will	do	when	he	comes	home	next	week	.
它	将要	做	什么时候	他	来	家	下一个	星期	.

等他下周回家的时候就会了。

" ['pɜːrʒn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

"	**Persian**	**fathers**	**and**	**mothers**	**are**	**often**	**very**	**fond**	**of**	**their**	**little**	**girls**	**,**
"	波斯语	父亲们	和	母亲们	是	经常	非常	喜爱	的	他们的	小的	女孩们	,

“波斯父母通常都非常疼爱自己的小女儿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [bɔɪz] .

but	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**very**	**much**	**prefer**	**boys**	**.**
但	那里	是	不	怀疑	那	他们	非常	很多	更喜欢	男孩们	.

但毫无疑问，他们更喜欢男孩。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]

The	**father**	**and**	**mother**	**,**	**but**	**especially**	**the**	**mother**	**,**	**are**	**often**	**known**	**by**	**the**
这	父亲	和	母亲	,	但	尤其	这	母亲	,	是	经常	已知	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ,

name	**of**	**their**	**son**	**,**
姓名	的	他们的	儿子	,

父母，尤其是母亲，通常都以儿子的名字为人所知。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪbərz] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] “

so	**much**	**so**	**that**	**sometimes**	**the**	**neighbours**	**know**	**them**	**by**	**no**	**other**	**name**	**than**	**“**
所以	很多	所以	那	有时	这	邻居	知道	他们	经过	不	其他	姓名	比	“

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] ,

the	**father**	**of**	**Hasan**	**,**
这	父亲	的	哈桑	,

以至于有时邻居们只称呼他们为“哈桑的父亲”。

" [ðə; ði] “ ['mʌðər] [ʌv; əv] - ['æli] .

”	**the**	**“**	**mother**	**of**	**'**	**Ali**	**.**
"	这	“	母亲	的	-	阿里	.

“阿里之母。

" [pər'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] [bɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mæri] [soʊ] [jʌŋ] ,

”	**Perhaps**	**one**	**reason**	**for**	**preferring**	**boys**	**is**	**that**	**the**	**girls**	**marry**	**so**	**young**	**,**
"	也许	一	原因	为了	偏好	男孩们	是	那	这	女孩们	结婚	所以	年轻的	,

“或许偏爱男孩的原因之一是女孩结婚太早了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;

just	**as**	**they**	**might**	**begin**	**to**	**be**	**of**	**some**	**use**	**to**	**their**	**mothers**	**;**
只是	作为	他们	可能	开始	到	是	的	一些	使用	到	他们的	母亲们	;

正当他们可能开始对他们的母亲有所帮助的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

and	**the**	**father**	**has**	**to**	**pay**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**to**	**his**	**daughter's**
和	这	父亲	有	到	支付	一个	和	的	钱	到	他的	女儿的

['hʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

husband	**on**	**her**	**marriage**	**.**
丈夫	在	她	婚姻	.

父亲在女儿结婚时必须向女婿支付一笔钱。

[ə; eɪ] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] ,

A	**son**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**does**	**not**	**generally**	**marry**	**till**	**he**	**is**	**grown**	**up**	**,**
一个	儿子	,	在	这	其他	手	,	做	不是	一般来说	结婚	直到	他	是	生长	向上	,

另一方面，儿子一般要到成年后才会结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

and	**then**	**he**	**almost**	**invariably**	**brings**	**his**	**little**	**wife**	**home**	**and**	**continues**	**to**
和	然后	他	几乎	总是	带来	他的	小的	妻子	家	和	继续	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

live	**with**	**his**	**parents**	**.**
居住	和	他的	父母	.

然后他几乎总是把他的小妻子带回家，继续和父母住在一起。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] [muˈhæmədən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
A greater reason is that the Persians are Muhammadans , as you have already
一个 更大的 原因 是 那 这 波斯人 是 穆罕默德 , 作为 你 有 已经
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

更重要的原因是，正如你已经听说的，波斯人是穆斯林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʊˈhæmɪdən] ['kʌntri] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]
and in a Muhammadan country the men are allowed to treat the girls and
和 在 一个 穆罕默丹 国家 这 男人 是 允许 到 对待 这 女孩们 和
['wɪmɪn] ['veri] ['bædli] ,
women very badly ,
女性 非常 糟糕 ,

在伊斯兰教国家，男性可以非常恶劣地对待女孩和妇女。

[ænd; ənd] ['perənts] [huː] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gɝːlz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [fiːl] [greɪt] [æŋˈzaɪəti]
and parents who care at all for their girls must always feel great anxiety
和 父母 WHO 关心 在 全部 为了 他们的 女孩们 必须 总是 感觉 伟大的 焦虑
[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
as to their future .
作为 到 他们的 未来 .

凡是关心女儿的父母，都必然会对她们的未来感到极度焦虑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ðə; ði] ['pəːʃənz] [tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər]['gɝːlz] [-]
We shall never get the Persians to treat their girls [24]
我们 将 绝不 得到 这 波斯人 到 对待 他们的 女孩们 [-]

我们永远无法让波斯人善待他们的女孩[24]

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tɪl] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]
and women much better till we teach them the religion of our loving
和 女性 很多 更好的 直到 我们 教 他们 这 宗教 的 我们的 爱
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

而女性的情况则要好得多，直到我们向她们传授我们慈爱救世主的宗教。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn]
Who cares for us all equally and wants us to be equally kind to one
WHO 关心 为了 我们 全部 同样地 和 想要 我们 到 是 同样地 种类 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

祂平等地关爱我们每一个人，希望我们彼此平等地友善相待。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['pɜːrʒn] [kloʊðz]
PERSIAN CLOTHES
波斯语 衣服

波斯服饰

['pɜːrʒn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [waɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,
Persian boys and girls are white , almost as white as ourselves ,
波斯语 男孩们 和 女孩们 是 白色的 , 几乎 作为 白色的 作为 我们自己 ,

波斯男孩女孩皮肤白皙，几乎和我们一样白。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] .

though	they	generally	have	black	hair	and	dark	eyes	.
尽管	他们	一般来说	有	黑色的	头发	和	黑暗的	眼睛	.

虽然他们通常都有黑发和深色眼睛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] ['tɑːmi] [dʒəʊnz][ænd; ənd] - ['æli] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz] [ðæt]

The	chief	difference	in	appearance	between	Tommy	Jones	and	'	Ali	Muhammad	is	that
这	首席	不同之处	在	外貌	之间	汤米	琼斯	和	-	阿里	穆罕默德	是	那

['tɑːmi] [werz] ['traʊzərz] [waɪl] - ['æli] [moʊ'hɑːmɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][skɜːrt] .

Tommy	wears	trousers	while	'	Ali	Muhammad	appears	to	wear	a	skirt	.
汤米	穿着	裤子	尽管	-	阿里	穆罕默德	出现	到	穿	一个	裙子	.

汤米·琼斯和阿里·穆罕默德在外貌上的主要区别在于，汤米穿裤子，而阿里·穆罕默德似乎穿裙子。

['tɑːmiːz] ['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [werz] [ə; eɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd] - ['æli] [mʊ'hɑːmədz] ['sɪstər]

Tommy's	sister	on	the	other	hand	wears	a	skirt	,	and	'	Ali	Muhammad's	sister
汤米的	姐姐	在	这	其他	手	穿着	一个	裙子	,	和	-	阿里	穆罕默德的	姐姐

[werz] ['traʊzərz] .

wears	trousers	.
穿着	裤子	.

汤米的妹妹穿裙子，而阿里·穆罕默德的妹妹穿裤子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪf] - ['æli] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

The	fact	is	that	if	'	Ali	Muhammad	is	a	poor	boy	,
这	事实	是	那	如果	-	阿里	穆罕默德	是	一个	贫穷的	男生	,

事实是，如果“阿里·穆罕默德是个穷孩子”，

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [waɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]

his	trousers	are	short	and	so	very	wide	as	to	be	practically	a	divided
他的	裤子	是	短的	和	所以	非常	宽的	作为	到	是	几乎	一个	分割

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

他的裤子很短，而且非常宽，几乎像一条分体式裙子。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [kætʃ] [laɪk] [ə; eɪ][skɜːrt][ɪn] ['rʌnɪŋ] ,

Indeed	they	catch	like	a	skirt	in	running	,
的确	他们	抓住	喜欢	一个	裙子	在	跑步	,

它们确实像跑步时裙子被勾住一样。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][fæst][hiː; hi] [pulz] [wʌn] ['traʊzər] - [leg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

so	that	if	he	wants	to	go	fast	he	pulls	one	trouser	-	leg	up	out	of	the	way	.
所以	那	如果	他	想要	到	去	快速地	他	拉	一	裤子	-	腿	向上	出去	的	这	方式	.

所以如果他想跑得快，他就会把一条裤腿拉起来，以免妨碍行动。

[ɪf] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [koʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] [wʌnz] ,

If	he	wears	a	coat	at	all	,	it	is	a	long	cotton	one	,
如果	他	穿着	一个	外套	在	全部	,	它	是	一个	长的	棉布	一	,

如果他穿外套，那一定是件长款棉质外套。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [tuː] [lɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] [wʌnz] ,

or	more	probably	two	long	cotton	ones	,
或者	更多的	大概	二	长的	棉布	一个	,

或者更可能是两条长长的棉线，

[riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrt] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

reaching	nearly	to	his	knees	and	adding	to	the	skirt	-	like	appearance	.
到达	几乎	到	他的	膝盖	和	添加	到	这	裙子	-	喜欢	外貌	.

裙摆几乎垂到膝盖，更添裙摆般的飘逸感。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [men] ['ɔːf(ə)n] [wer] [frɑːk] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skəːts] ['pliːtɪd] [ɔːl]

The	sons	of	well	-	to	-	do	men	often	wear	frock	coats	with	the	skirts	pleated	all
这	儿子们	的	出色地	-	到	-	做	男人	经常	穿	连衣裙	外套	和	这	裙子	褶皱	全部

[raʊnd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪlt] ,

round	almost	like	a	kilt	,
圆形的	几乎	喜欢	一个	苏格兰短裙	,

富裕人家的儿子们经常穿着裙摆四周打褶、类似苏格兰短裙的礼服外套。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ['traʊzərz] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk]

so	that	in	spite	of	their	longer	and	narrower	trousers	they	still	have	a	look
所以	那	在	尽管如此	的	他们的	更长	和	较窄	裤子	他们	仍然	有	一个	看

[ʌv; əv] ['werɪŋ] [skəːts] .

of	wearing	skirts	.
的	穿着	裙子	.

所以，尽管她们穿着更长更窄的裤子，看起来仍然像穿着裙子一样。

- ['æli] [mʊ'hɑːmədz] ['gɜːrdl] [tuː] ,

'	Ali	Muhammad's	girdle	too	,
-	阿里	穆罕默德的	腰带	也	,

“阿里·穆罕默德的腰带也是。”

[wɪtʃ] [baɪndz] [hɪz; ɪz] [koʊts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðer; ðər] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

which	binds	his	coats	to	him	and	prevents	their	blowing	about	in	the
哪个	结合	他的	外套	到	他	和	阻止	他们的	吹	关于	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

它能将他的外套系在身上，防止它们被风吹动。

[ɪz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæʃ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [belt] .

is	more	suggestive	of	a	sash	than	a	belt	.
是	更多的	暗示性的	的	一个	窗扇	比	一个	腰带	.

更像是腰带而不是束腰带。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] . [-]

I	once	saw	a	little	boy	putting	on	his	girdle	on	New	Year's	Day	.	[	25	]
我	一次	锯	一个	小的	男生	推杆	在	他的	腰带	在	新的	年	天	.	[	-	]

我曾在元旦那天看到一个小男孩穿上了束腰带。[25]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['foʊldɪd] [skɑːrf] [ɔːr] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

It	was	a	long	folded	scarf	or	shāl	and	he	put	one	end	round	his	waist
它	曾是	一个	长的	折叠	围巾	或者	-	和	他	放	一	结尾	圆形的	他的	腰部

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [druː]

while	his	brother	took	the	other	to	the	far	end	of	the	long	room	and	drew
尽管	他的	兄弟	采取	这	其他	到	这	远的	结尾	的	这	长的	房间	和	画

[ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

it	tight	.
它	紧的	.

那是一条长长的折叠围巾或称“shāl”，他把一端围在腰间，而他的兄弟则把另一端拿到长房间的另一端，拉紧了围巾。

[ðen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [soʊ] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	my	little	friend	turned	round	and	round	,	so	winding	his	shāl	round	him	,
然后	我的	小的	朋友	转向	圆形的	和	圆形的	,	所以	绕线	他的	-	圆形的	他	,

然后我的小朋友转啊转，把他的沙尔缠绕在身上。

['grædʒuəli] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [gruː] [les] ,

gradually	moving	up	the	room	as	the	length	grew	less	,
逐步地	移动	向上	这	房间	作为	这	长度	生长	较少的	,

随着长度逐渐缩短，他慢慢地向上移动，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	he	finished	by	tucking	in	the	end	.
和	他	完成的	经过	塞进	在	这	结尾	.

最后，他把末端塞进了被窝。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wer] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ɔːr] [ʃɔːrt] [wʌnz] , [waɪd] ['traʊzərz] [ɔːr] ['næroʊ] [wʌnz] ,

But	whether	they	wear	long	trousers	or	short	ones	,	wide	trousers	or	narrow	ones	,
但	无论	他们	穿	长的	裤子	或者	短的	一个	,	宽的	裤子	或者	狭窄的	一个	,

但无论他们穿长裤还是短裤，阔腿裤还是窄腿裤，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['fæsn] [ðem; ðəm][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hɪps] —

the	boys	all	fasten	them	by	drawing	them	up	with	a	string	round	the	hips	—
这	男孩们	全部	系	他们	经过	绘画	他们	向上	和	一个	细绳	圆形的	这	臀部	—

['breɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

braces	are	not	the	fashion	.
牙套	是	不是	这	时尚	.

男孩们都用绳子绕在臀部把背带拉起来固定——背带已经不流行了。

['leɪdiz] - [aʊt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] - [dɔːr] ['kɑːstuːmz]

LADIES	'	OUT	-	DOOR	AND	IN	-	DOOR	COSTUMES
女士们	-	出去	-	门	和	在	-	门	服装

女士户外和室内服装

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , - ['æli] [moʊ'hɑːmɪd] ['æftər][ɔːl]

As	we	have	found	that	,	in	spite	of	appearances	,	'	Ali	Muhammad	after	all
作为	我们	有	成立	那	,	在	尽管如此	的	外貌	,	-	阿里	穆罕默德	后	全部

[werz] ['traʊzərz] ,

wears	trousers	,
穿着	裤子	,

我们发现，尽管外表看起来不像，但阿里·穆罕默德实际上穿的是裤子。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - , [werz] [ə; eɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd]

we	may	perhaps	find	that	his	sister	,	Rubabeh	,	wears	a	skirt	,	and	so	indeed
我们	可能	也许	寻找	那	他的	姐姐	,	-	,	穿着	一个	裙子	,	和	所以	的确

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

she	does	,
她	做	,

我们或许会发现他的妹妹鲁巴贝穿着裙子，而事实也的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌɪn'dɔːrz] ,

but	it	is	so	short	as	not	to	be	very	noticeable	indoors	,
但	它	是	所以	短的	作为	不是	到	是	非常	显	室内	,

但它非常短，在室内几乎不会被注意到。

[waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['bægi] ['oʊvər] - ['traʊzərz] ,

while	out	of	doors	it	is	completely	hidden	by	the	big	baggy	over	-	trousers	,
尽管	出去	的	门	它	是	完全地	隐	经过	这	大的	宽松的	超过	-	裤子	,

在户外，它完全被宽松的大裤子遮住了。

['gæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['fʊtɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn][ðə; ði]

gathered	in	at	the	ankles	and	footed	,	which	she	wears	when	she	goes	in	the
聚集	在	在	这	脚踝	和	有脚的	,	哪个	她	穿着	什么时候	她	去	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

她穿着束脚长袜上脚踝的鞋子上衣，上街时就穿着这双袜子。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][skɜ:rt] [ri:tʃɪŋ]

An	English	missionary	once	suggested	to	a	young	woman	that	a	skirt	reaching
一个	英语	传教士	一次	建议	到	一个	年轻的	女士	那	一个	裙子	到达

[tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [wʊd] [lʊk] ['betər] ,

to	the	knees	would	look	better	,
到	这	膝盖	会	看	更好的	,

一位英国传教士曾建议一位年轻女子穿及膝裙会更好看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [jet] .

but	she	said	she	was	not	an	old	woman	yet	.
但	她	说	她	曾是	不是	一个	老的	女士	然而	.

但她说她还不是个老太太。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [wer] ['kwaɪət] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [skə:ts] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

The	old	women	generally	wear	quiet	colours	and	long	skirts	,	reaching	down	to
这	老的	女性	一般来说	穿	安静的	颜色	和	长的	裙子	,	到达	向下	到

[ðə; ði] [ni:] ,

the	knee	,
这	膝盖	,

老妇人们通常穿着素雅的颜色和及膝的长裙。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['dresi] .

but	young	women	and	girls	like	something	more	dressy	.
但	年轻的	女性	和	女孩们	喜欢	某物	更多的	盛装	.

但年轻女性和女孩更喜欢穿着得体一些的服装。

[ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [braɪt] - ['pætərnd] [skɜ:rt][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,

They	like	a	nice	bright	-	patterned	skirt	about	a	foot	long	,
他们	喜欢	一个	好的	明亮的	-	图案	裙子	关于	一个	脚	长的	,

她们喜欢那种颜色鲜艳、图案漂亮的裙子，长度大约一英尺。

[bʌt; bət][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

but	wide	enough	to	reach	half	across	the	room	.
但	宽的	足够的	到	抵达	一半	穿过	这	房间	.

但宽度足以横跨房间的一半。

[ðɪs] [ðeɪ] [drɔ:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ['traʊzərz] ,

This	they	draw	up	with	a	string	over	the	white	cotton	trousers	,
这	他们	画	向上	和	一个	细绳	超过	这	白色的	棉布	裤子	,

他们用绳子把裤腿束在白色棉质裤子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʃɜ:rt] [hæŋz] [lu:s] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	short	shirt	hangs	loose	outside	.
和	这	短的	衬衫	悬挂	松动的	外部	.

短衬衫松松地挂在外面。

[ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌlərd] ,

The	shirt	is	generally	white	but	may	be	coloured	,
这	衬衫	是	一般来说	白色的	但	可能	是	有色	,

衬衫通常是白色的，但也可能是其他颜色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kʌlərd] ['dʒækɪt][ɪz][wɔ:rn]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	short	coloured	jacket	is	worn	over	it	,
和	一个	短的	有色	夹克	是	磨损	超过	它	,

外面还套了一件彩色短外套。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪn] [kɔ:rs] ['kɑ:t(ə)n][tu:; tə] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

varying	from	plain	coarse	cotton	to	velvet	embroidered	with	gold	and
变化	从	清楚的	粗	棉布	到	天鹅绒	绣花	和	金子	和

[pɜ:rlz] . [-]

pearls	.	[	26	]
珍珠	.	[	-	]

材质从普通的粗棉布到绣有金线和珍珠的丝绒不等。[26]

[ðə; ði] ['ɪndɔ:r] - , [ɔ:r] “ [prer] - - , ” [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['prɪti] [prɪnt][ɔ:r] ['mʌzlɪn] ,

The	indoor	chādar	,	or	“	prayer	-	chādar	,	”	is	often	of	pretty	print	or	muslin	,
这	室内的	-	,	或者	“	祷告	-	-	,	”	是	经常	的	漂亮的	打印	或者	细棉布	,

室内用的罩袍，或称“祈祷罩袍”，通常是用漂亮的印花布或棉布制成的。

[ænd; ənd] [wen] - [pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kli:n] [waɪt] ['traʊzərz] , [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['hed,k\\:tʃif] ,

and	when	Rubabeh	puts	on	her	clean	white	trousers	,	shirt	and	headkerchief	,
和	什么时候	-	放置	在	她	干净的	白色的	裤子	,	衬衫	和	头巾	,

当鲁巴贝穿上她干净的白色裤子、衬衫和头巾时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [frɪl] [ʌv; əv][skɜ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

with	a	bright	frill	of	skirt	round	the	waist	and	a	pretty	jacket	and
和	一个	明亮的	褶边	的	裙子	圆形的	这	腰部	和	一个	漂亮的	夹克	和

-	,
chādar	,
-	,

腰间系着色彩鲜艳的褶边裙，搭配漂亮的夹克和罩袍，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] .

she	makes	a	very	bright	and	effective	picture	.
她	制作	一个	非常	明亮的	和	有效的	图片	.

她拍出了一张非常明亮、生动的照片。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ɑ:n][dɑ:rk]['oʊvər] - ['traʊzərz] [wɪtʃ] ['kʌvər]

But	when	she	goes	out	she	must	put	on	dark	over	-	trousers	which	cover
但	什么时候	她	去	出去	她	必须	放	在	黑暗的	超过	-	裤子	哪个	覆盖

['evriθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

everything	up	to	the	waist	,
一切	向上	到	这	腰部	,

但她出门时必须穿上深色长裤，把腰部以上都遮住。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [prer] - ,

and	over	her	head	,	in	place	of	the	pretty	prayer	chādar	,
和	超过	她	头	,	在	地方	的	这	漂亮的	祷告	-	,

她头上披着的，不是漂亮的祈祷披巾，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] - [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

she	must	throw	a	large	black	chādar	which	hangs	over	everything	,
她	必须	扔	一个	大的	黑色的	-	哪个	悬挂	超过	一切	,

她必须扔下一块巨大的黑色罩袍，罩住一切。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [hæŋz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n]

while	a	long	strip	of	white	cotton	hangs	down	in	front	of	her	face	with	drawn
尽管	一个	长的	条	的	白色的	棉布	悬挂	向下	在	正面	的	她	脸	和	绘制

[θred] [wɜ:rk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

thread	work	in	front	of	the	eyes	,
线	工作	在	正面	的	这	眼睛	,

一条长长的白色棉布垂在她脸前，棉布上绣有抽纱图案，遮住了她的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

so	that	she	may	be	able	to	see	without	being	seen	.
所以	那	她	可能	是	有能力的	到	看	没有	存在	已见	.

这样她就可以在不被人看见的情况下看见人。

[soʊ] , [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [wʌnz] [get] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men]

So	,	unlike	our	streets	,	the	Persian	ones	get	their	colour	from	the	men
所以	,	与此不同	我们的	街道	,	这	波斯语	一个	得到	他们的	颜色	从	这	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

所以，与我们的街道不同，波斯街道的色彩来自于男人和男孩们。

[waɪl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	['dɑːrkər]	,	['dʌlər]	['elɪmənt]	.
while	**the**	**women**	**and**	**girls**	**supply**	**the**	**darker**	**,**	**duller**	**element**	**.**
尽管	这	女性	和	女孩们	供应	这	较暗	,	更暗淡	元素	.

而妇女和女孩则构成了较为阴暗、沉闷的元素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波斯之子(Children of Persia)
第2/5页

[braɪt] [bluː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] [koʊts] , [ænd; ənd] [griːn] [ɪz][nɑːt]
Bright **blue** **is** **the** **commonest** **colour** **for** **the** **men's** **coats** **,** **and** **green** **is** **not**
明亮的 蓝色的 是 这 最常见的 颜色 为了 这 男士 外套 , 和 绿色的 是 不是
[ʌn'kɑːmən] ,
uncommon **,**
罕见 ,

亮蓝色是男士外套最常见的颜色，绿色也并不少见。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [pɪŋk] , ['jeloʊ] , ['laɪlək][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlərz] [meɪk] [ðə; ði] [striːts]
while **,** **at** **the** **New** **Year** **,** **pink** **,** **yellow** **,** **lilac** **and** **other** **colours** **make** **the** **streets**
尽管 , 在 这 新的 年 , 粉色的 , 黄色的 , 紫丁香 和 其他 颜色 制作 这 街道
['veri] [geɪ] [ɪn'diːd] .
very **gay** **indeed** **.**
非常 同性恋 的确 .

而在新年之际，粉色、黄色、淡紫色和其他颜色让街道变得非常喜庆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]
The **children** **are** **dressed** **just** **like** **their** **fathers** **and** **mothers** **,** **and** **are** **little**
这 孩子们 是 穿着 只是 喜欢 他们的 父亲们 和 母亲们 , 和 是 小的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
imitation **men** **and** **women** **.**
模仿 男人 和 女性 .

孩子们穿着和父母一样的衣服，就像一个个小小的模仿男人和女人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ; ['taɪni] [bɔɪz] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] ,
The **little** **tots** **look** **so** **funny** **sometimes** **;** **tiny** **boys** **toddling** **about** **in** **long** **trousers** **,**
这 小的 幼儿 看 所以 有趣的 有时 ; 微小的 男孩们 蹒跚学步 关于 在 长的 裤子 ,
,
frockcoats **,**
礼服外套 ,

这些小家伙们有时候看起来真滑稽；小男孩们穿着长裤、礼服大衣蹒跚学步，

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [hæts] , [ænd; ənd] [wiː] ['gɝːlz] , [huː] ['kænɑːt] [jet] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ðə; ði]
and **grown** **-** **up** **hats** **,** **and** **wee** **girls** **,** **who** **cannot** **yet** **speak** **distinctly** **,** **in** **the**
和 生长 - 向上 帽子 , 和 哇 女孩们 , WHO 不能 然而 说话 明显地 , 在 这
[lɔːŋ] ['traʊzərz] ,
long **trousers** **,**
长的 裤子 ,

还有大人的帽子，以及穿着长裤、还不会清晰说话的小女孩，

[ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
short **skirts** **and** **chādars** **of** **the** **women** **.**
短的 裙子 和 - 的 这 女性 .

妇女们穿着短裙和罩袍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn]
It **seems** **to** **suggest** **that** **no** **great** **distinction** **is** **made** **between** **children** **and** **grown**
它 似乎 到 建议 那 不 伟大的 区别 是 制成 之间 孩子们 和 生长
- [ʌps] ,
- **ups** **,**
- UPS ,

这似乎表明，儿童和成人之间并没有太大的区别。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [hoʊm] .
and **really** **there** **is** **not** **as** **much** **difference** **as** **we** **find** **at** **home** **.**
和 真的 那里 是 不是 作为 很多 不同之处 作为 我们 寻找 在 家 .

实际上，这里的情况并没有我们在家里看到的那么大差别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

The	children	are	taught	to	take	life	very	seriously	and	are	treated	as	little
这	孩子们	是	教授	到	拿	生活	非常	严重地	和	是	治疗	作为	小的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

men	and	women	before	their	time	,
男人	和	女性	前	他们的	时间	,

孩子们从小就被教育要认真对待生活，并被当作未成年的小大人来对待。

[ænd; ənd] [-]

and	[	27	]
和	[	-	]

和[27]

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː]['prɑːpər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

so	they	have	no	time	to	grow	up	into	proper	men	and	women	,
所以	他们	有	不	时间	到	生长	向上	进入	恰当的	男人	和	女性	,

所以他们没有时间成长为合格的男女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] -

and	the	result	is	that	we	find	the	children	too	grown	-	up	and	the	grown	-
和	这	结果	是	那	我们	寻找	这	孩子们	也	生长	-	向上	和	这	生长	-

[ʌps] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] .

ups	too	childish	.
UPS	也	幼稚	.

结果就是，我们发现孩子们太成熟，而成年人太幼稚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

You	will	find	,	roughly	speaking	,	if	you	look	at	animals	that	the	higher	the	animal
你	将要	寻找	,	大致	请讲	,	如果	你	看	在	动物	那	这	更高	这	动物

,

,

,

你会发现，粗略地说，如果你观察动物，你会发现动物的等级越高，

[ðə; ði][lɔːŋgər][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] ['læsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː] .

the	longer	its	childhood	lasts	,	because	it	has	more	growing	up	to	do	.
这	更长	它是	童年	持续时间	,	因为	它	有	更多的	生长	向上	到	做	.

童年时期越长，它需要成长的地方就越多。

[kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['tæd,pol] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Caterpillars	and	tadpoles	look	after	themselves	from	the	time	of	coming	out
毛毛虫	和	蝌蚪	看	后	他们自己	从	这	时间	的	未来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,

of	the	egg	,
的	这	蛋	,

毛虫和蝌蚪从卵孵化后就独立生活。

[maɪs] [groʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

mice	grow	up	in	a	few	weeks	,	horses	in	a	few	years	,
小鼠	生长	向上	在	一个	很少	周	,	马匹	在	一个	很少	年	,

老鼠几周就能长大，马几年就能长大。

[ænd; ənd][mæn] [teɪks] [lɔːŋgər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

and	man	takes	longer	to	grow	up	than	any	animal	.
和	男人	需要	更长	到	生长	向上	比	任何	动物	.

人类的成长发育速度比任何动物都要慢。

[naʊ] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [huːm] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd][ə'beɪ] ,

Now	Muhammad	,	the	false	prophet	whom	the	Persians	believe	in	and	obey	,
现在	穆罕默德	,	这	错误的	先知	谁	这	波斯人	相信	在	和	服从	,

现在，穆罕默德，那个被波斯人信仰和服从的假先知，

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [haɪ] ['stændərd][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

had	no	such	high	standard	to	set	before	them	,
有	不	这样的	高的	标准	到	放	前	他们	,

他们没有给自己设定如此高的标准，

[noʊ] [sʌtʃ] [haɪ] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ,

no	such	high	ideal	for	them	to	grow	up	to	,
不	这样的	高的	理想的	为了	他们	到	生长	向上	到	,

没有那么高的理想需要他们去追求。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

as	our	Lord	Jesus	Christ	set	before	His	followers	and	enables	them	to
作为	我们的	主	耶稣	基督	放	前	他的	追随者	和	启用	他们	到

[groʊ] [ʌp][tuː; tə] ;

grow	up	to	;
生长	向上	到	;

正如我们的主耶稣基督为他的追随者们所设立的，并使他们能够成长到那样；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [prə'vaidz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

and	so	his	religion	provides	only	a	short	time	for	growing	up	,
和	所以	他的	宗教	提供	仅有的	一个	短的	时间	为了	生长	向上	,

因此，他的宗教只提供了很短的成长时间。

[ænd; ənd] [stʌnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mu'hæmədən]

and	stunts	instead	of	assisting	the	growth	both	of	individual	Muhammadans
和	特技	反而	的	协助	这	生长	两个都	的	个人	穆罕默德

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʊ'hæmɪdən] [neiʃəns] .

and	of	Muhammadan	nations	.
和	的	穆罕默丹	国家	.

反而阻碍了穆斯林个人和穆斯林国家的成长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] .

But	we	must	get	back	to	our	Persian	children	and	their	clothes	.
但	我们	必须	得到	后退	到	我们的	波斯语	孩子们	和	他们的	衣服	.

但我们必须回到波斯儿童和他们的衣服上来。

[ðer; ðər] [deɪ] - [kloʊðz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ; [wʌt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [naɪt] - [kloʊðz] ?

Their	day	-	clothes	we	have	seen	;	what	about	their	night	-	clothes	?
他们的	天	-	衣服	我们	有	已见	;	什么	关于	他们的	夜晚	-	衣服	?

我们已经看到了他们的日间服装；那么他们的睡衣呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

They	have	none	.
他们	有	没有任何	.

他们一个也没有。

[ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rest] ,

They	just	take	off	their	outer	garments	and	lie	down	in	the	rest	,
他们	只是	拿	离开	他们的	外	服装	和	说谎	向下	在	这	休息	,

他们脱掉外衣，躺在了床上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['aʊtər] ['gɑːrmənts] [ə'gen] .

and	in	the	morning	they	just	get	up	and	put	on	their	outer	garments	again	.
和	在	这	早晨	他们	只是	得到	向上	和	放	在	他们的	外	服装	再次	.

早上他们起床后，再穿上外衣。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['eniθɪŋ] .

Sometimes	they	do	not	put	off	anything	.
有时	他们	做	不是	放	离开	任何事物	.

有时他们什么事都不拖延。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] , ” [sed] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [wʌn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	are	so	tired	,	”	said	some	ladies	one	New	Year's	morning	.
”	我们	是	所以	疲劳的	,	”	说	一些	女士们	一	新的	年	早晨	.

“我们好累啊，”几个女士在一个新年早晨说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kloʊðz] [ɑːn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	With	all	our	new	clothes	on	we	could	not	lie	down	,	we	should	have
”	和	全部	我们的	新的	衣服	在	我们	可以	不是	说谎	向下	,	我们	应该	有

[krʌʃt] [ðem; ðəm] ,

crushed	them	,
碎	他们	,

“我们穿着新衣服，根本没法躺下，我们应该把它们踩扁才对。”

[soʊ][wiː; wi][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

so	we	sat	up	all	night	.
所以	我们	卫星	向上	全部	夜晚	.

于是我们熬了一整夜。

” [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [-]

”	You	wonder	why	they	were	so	foolish	as	to	put	them	[	28	]
”	你	想知道	为什么	他们	是	所以	愚蠢	作为	到	放	他们	[	-	]

“你想知道他们为什么这么愚蠢地把它们放进去[28]

[ɑːn][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

on	on	New	Year's	Eve	in	that	case	,
在	在	新的	年	前夕	在	那	案件	,

那样的话，就在新年前夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪt'self] .

instead	of	on	the	morning	of	the	New	Year	itself	.
反而	的	在	这	早晨	的	这	新的	年	本身	.

而不是在新年当天早上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	reason	is	simple	.
这	原因	是	简单的	.

原因很简单。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['oʊnli] [pʊts] [ɑːn] [nuː] [kloʊðz] ['æftər][ə; eɪ] [bæθ] ,

A	Persian	only	puts	on	new	clothes	after	a	bath	,
一个	波斯语	仅有的	放置	在	新的	衣服	后	一个	洗澡	,

波斯人只有沐浴后才会穿新衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] ['pəːʃə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

and	a	bath	in	Persia	is	not	a	mere	matter	of	half	an	hour	;
和	一个	洗澡	在	波斯	是	不是	一个	仅仅	事情	的	一半	一个	小时	;

在波斯，洗澡可不是半个小时的事；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

it	takes	half	a	day	,	and	sometimes	a	whole	one	.
它	需要	一半	一个	天	,	和	有时	一个	所有的	一	.

这需要半天时间，有时甚至需要一整天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][bɑːðz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

Some	of	the	richer	people	have	baths	in	their	own	houses	,
一些	的	这	更富有	人们	有	浴室	在	他们的	自己的	房屋	,

一些富裕人家在自己家里设有浴室。

[bʌt; bət][moʊst] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːðz] .

but	most	people	go	to	the	public	baths	.
但	最多	人们	去	到	这	民众	浴室	.

但大多数人都会去公共澡堂。

[ɔ:l] ['pɜ:rʒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [lʌv] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] ,

All	Persian	women	and	girls	love	a	day	at	the	bath	,
全部	波斯语	女性	和	女孩们	爱	一个	天	在	这	洗澡	,

所有波斯妇女和女孩都喜欢在浴室里度过一天。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	will	not	shorten	it	if	they	can	possibly	help	it	.
和	将要	不是	缩短	它	如果	他们	能	可能	帮助	它	.

如果可以避免，他们绝不会缩短它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] ,

It	is	something	like	a	Turkish	bath	,
它	是	某物	喜欢	一个	土耳其	洗澡	,

它有点像土耳其浴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [mi:t] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] [ɪn] ['sti:mi] [ru:mz; rʊmz] , ['tɔ:kɪŋ] ,

and	there	they	meet	their	friends	and	sit	about	in	steamy	rooms	,	talking	,
和	那里	他们	见面	他们的	朋友们	和	坐	关于	在	蒸汽	房间	,	说	,

['læfɪŋ] , ['gɔsipiŋ] .

laughing	,	gossiping	.
笑	,	八卦	.

在那里，他们与朋友们见面，围坐在热气腾腾的房间里，聊天、欢笑、闲聊。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

No	wonder	they	look	forward	to	it	,
不	想知道	他们	看	向前	到	它	,

难怪他们如此期待。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf][ðæn; ðən]['gɝ:lz]

for	a	Persian	girl	has	a	much	more	secluded	and	restricted	life	than	girls
为了	一个	波斯语	女孩	有	一个	很多	更多的	僻	和	受限制的	生活	比	女孩们

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [fri:] .

in	Europe	and	her	intercourse	with	her	friends	is	much	less	free	.
在	欧洲	和	她	交往	和	她	朋友们	是	很多	较少的自由的		.

波斯女孩的生活比欧洲女孩更加封闭和受限，她与朋友的性行为也更加不自由。

[wʌn] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wi:kli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [ʃi:; ʃi]

One	girl	of	fifteen	told	me	that	except	for	her	weekly	visit	to	the	bath	she
一	女孩	的	十五	讲述	我	那	除了	为了	她	每周	访问	到	这	洗澡	她

[hæd; həd]['oʊnli] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

had	only	left	her	house	once	in	a	period	of	six	months	,
有	仅有的	左边	她	房子	一次	在	一个	时期	的	六	几个月	,

一位十五岁的女孩告诉我，除了每周去一次澡堂，她在六个月的时间里只离开过家一次。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['veri] [fju:] ['vɪzɪtər] ,

and	in	her	own	house	she	received	very	few	visitors	,
和	在	她	自己的	房子	她	已收到	非常	很少	访客	,

在她自己的家中，很少有访客。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [frendz] ['bi:ɪŋ] [greɪt] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]

the	calls	of	her	English	missionary	friends	being	great	events	for	the	whole
这	呼叫	的	她	英语	传教士	朋友们	存在	伟大的	活动	为了	这	所有的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

她那些英国传教士朋友的来电对全家来说都是大事。

[æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [her] , [daɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['henə] ,

At	the	bath	they	wash	their	hair	,	dye	it	with	henna	,
在	这	洗澡	他们	洗	他们的	头发	,	染料	它	和	指甲花	,

她们在浴室里洗头，用指甲花染发。

[ænd; ənd] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [lɔːŋ] [plæts] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks]

and	plait	it	up	in	a	dozen	or	more	long	plaits	which	hang	down	their	backs
和	编	它	向上	在	一个	打	或者	更多的	长的	辫子	哪个	悬挂	向下	他们的	背部

['ʌndər] [ðə; ði] ['hed,kʰʰːtʃif] [ænd; ənd] - ,

under	the	headkerchief	and	chādar	,
在下面	这	头巾	和	-	,

并将头发编成十几条或更多条长辫子，垂在头巾和罩袍下的背部。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [ə'gen] ['prɑːbəbli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] .

not	to	be	undone	again	probably	until	the	next	visit	to	the	bath	.
不是	到	是	未完成	再次	大概	直到	这	下一个	访问	到	这	洗澡	.

可能要等到下次去洗澡的时候才能再次恢复原状。

[ðə; ði] ['henə] [ɪz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [daɪ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn] [blæk] [her] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz]

The	henna	is	a	reddish	dye	and	though	it	does	not	show	on	black	hair	it	turns
这	指甲花	是	一个	微红	染料	和	尽管	它	做	不是	展示	在	黑色的	头发	它	转弯

[fer] [ɔːr] [greɪ] [her] [ə; eɪ] ['kærəti] [red] .

fair	or	grey	hair	a	carroty	red	.
公平的	或者	灰色的	头发	一个	胡萝卜味	红色的	.

指甲花是一种红色的染料，虽然在黑发上不显色，但能将浅色或灰色的头发染成胡萝卜般的红色。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] ['pəːʃə] ['wʌndɜ-z] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [red] [her] ,

The	newcomer	to	Persia	wonders	to	see	so	much	red	hair	,
这	新人	到	波斯	奇迹	到	看	所以	很多	红色的	头发	,

初来波斯的旅人惊奇地发现这里到处都是红头发。

[tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

till	he	finds	that	this	is	the	explanation	.
直到	他	发现	那	这	是	这	解释	.

直到他发现这就是原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ-lz] ['nɪrli] [ɔːl] [hæv; həv] [blæk] [her] .

But	the	boys	and	girls	nearly	all	have	black	hair	.
但	这	男孩们	和	女孩们	几乎	全部	有	黑色的	头发	.

但这些男孩女孩几乎都是黑头发。

[bɔɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃeɪvd] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [-]

Boys	have	their	heads	shaved	,	though	sometimes	[	29	]
男孩们	有	他们的	头部	剃光	,	尽管	有时	[	-	]

男孩们通常会剃光头，尽管有时[29]

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [left] ['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] ,

a	handful	of	hair	is	left	over	each	ear	,
一个	少数	的	头发	是	左边	超过	每个	耳朵	,

每只耳朵上都留着一小撮头发，

[ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skælp] .

or	a	lock	in	the	middle	of	the	scalp	.
或者	一个	锁	在	这	中间	的	这	头皮	.

或者头皮中间的一绺头发。

[ðɪs] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['pɜːrʒn] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæps] [ɔːr] [hæts]

This	shaving	is	probably	the	reason	why	Persian	boys	always	keep	on	their	caps	or	hats
这	剃须	是	大概	这	原因	为什么	波斯语	男孩们	总是	保持	在	他们的	帽子	或者	帽子

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

indoors	and	only	take	them	off	to	sleep	.
室内	和	仅有的	拿	他们	离开	到	睡觉	.

这种剃须习惯可能就是波斯男孩在室内总是戴着帽子，只有睡觉时才摘下来的原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] , ['pɜːrʒn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['gɜ-lz] [tuː] ,

Instead	of	taking	off	their	caps	,	Persian	boys	,	and	girls	too	,
反而	的	采取	离开	他们的	帽子	,	波斯语	男孩们	,	和	女孩们	也	,

波斯男孩和女孩们并没有摘下帽子，

[teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

take	off	their	shoes	when	they	come	into	a	room	,	and	this	,
拿	离开	他们的	鞋	什么时候	他们	来	进入	一个	房间	,	和	这	,

他们进房间时要脱鞋，而且，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpəts] [læst]

together	with	the	absence	of	chairs	and	tables	explains	how	Persian	carpets	last
一起	和	这	缺席	的	椅子	和	表格	解释	如何	波斯语	地毯	最后的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	hundred	years	.
一个	百	年	.

再加上没有椅子和桌子，就解释了为什么波斯地毯可以保存一百年之久。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wer] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː]

They	are	actually	more	valuable	after	several	years	wear	than	when	they	were	new
他们	是	实际上	更多的	有价值的	后	一些	年	穿	比	什么时候	他们	是	新的

.

:
.

实际上，它们在使用几年后比新的时候更有价值。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] ['fiŋgəneilz] , [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt]

Besides	the	hair	,	the	fingernails	,	palms	of	the	hands	and	soles	of	the	feet
除了	这	头发	,	这	指甲	,	棕榈树	的	这	双手	和	鞋底	的	这	脚

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

除了头发，指甲、手掌和脚底也必须.....

[baɪ] [mʊ'hæmɪdən] [ruːlz] , [biː; bi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['henə] .

by	Muhammadan	rules	,	be	dyed	with	henna	.
经过	穆罕默丹	规则	,	是	染色	和	指甲花	.

按照伊斯兰教规，要用指甲花染发。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] ['beɪðərz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bæθ] [ə'tendənt] ,

The	richer	bathers	have	all	these	things	done	by	the	bath	attendant	,
这	更富有	沐浴者	有	全部	这些	事物	完毕	经过	这	洗澡	服务员	,

富裕的沐浴者会请浴场服务员做这些事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['puːrɝ] [wʌnz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['ɔːf(ə)n] [ə'mɪt] [ðə; ði]

but	the	poorer	ones	do	it	all	themselves	,	and	the	very	poor	often	omit	the
但	这	贫穷	一个	做	它	全部	他们自己	,	和	这	非常	贫穷的	经常	忽略	这

['henə] ,

henna	,
指甲花	,

但较贫穷的人都是自己动手，而非常贫穷的人往往会省略指甲花染料。

[ɪk'sept] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

except	on	special	occasions	.
除了	在	特别的	场合	.

特殊情况除外。

[dʒʌst] [æz; əz] [noʊ] ['pɜːrʒn] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] ,

Just	as	no	Persian	likes	to	put	on	clean	clothes	without	going	to	the	bath	,
只是	作为	不	波斯语	点赞	到	放	在	干净的	衣服	没有	去	到	这	洗澡	,

就像没有哪个波斯人喜欢不洗澡就穿上干净的衣服一样，

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] .

so	he	will	not	go	to	the	bath	without	putting	on	clean	clothes	.
所以	他	将要	不是	去	到	这	洗澡	没有	推杆	在	干净的	衣服	.

所以他不会不穿干净衣服就去洗澡。

“ ['kɑːnəm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt] , ” ['bɛgd] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] ,

“	Khanum	,	give	me	a	new	shirt	,	”	begged	one	old	woman	,
“	卡努姆	,	给	我	一个	新的	衬衫	,	”	乞求	一	老的	女士	,

“卡努姆，给我一件新衬衫吧，”一位老妇人恳求道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] .

displaying	a	ragged	one	she	had	on	.
显示	一个	破烂不堪	一	她	有	在	.

她展示了自己身上穿的一件破旧衣服。

“ [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [sɪns] [ðɪs]

“	For	want	of	one	I	have	not	been	able	to	go	to	the	bath	since	this
“	为了	想	的	一	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	这	洗澡	自从	这

[wʌz; wəz] [nuː] .

was	new	.
曾是	新的	.

“因为没有浴室，自从有了浴室，我就没法去洗澡了。”

” [bʌt; bət] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ,

”	But	where	there's	a	will	there's	a	way	,
”	但	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,

“但只要有决心，就没有做不成的事。”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [goʊ][tuː; tə]

and	some	people	who	are	too	poor	to	have	a	change	of	clothes	go	to
和	一些	人们	WHO	是	也	贫穷的	到	有	一个	改变	的	衣服	去	到

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

而有些穷到连换洗衣服都没有的人则会去洗澡。

[teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tɪl] [ðeɪ]

take	off	their	clothes	and	wash	them	,	and	then	wait	in	the	bath	till	they
拿	离开	他们的	衣服	和	洗	他们	,	和	然后	等待	在	这	洗澡	直到	他们

[ɑːr; ər][draɪ] .

are	dry	.
是	干燥	.

脱掉他们的衣服，洗干净，然后在浴缸里等他们晾干。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['wɑːʃɪŋ]

There	is	a	large	tank	in	which	the	people	wash	and	a	ceremonial	washing
那里	是	一个	大的	坦克	在	哪个	这	人们	洗	和	一个	仪式	洗涤

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][dɪp] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .

requires	a	dip	right	under	the	water	.
需要	一个	蘸	正确的	在下面	这	水	.

这里有一个大水池，人们在里面洗澡，举行仪式性的洗礼需要直接浸入水中。

[ðə; ði]['juːʒuəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['kænful][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [taɪlz]

The	usual	idea	of	changing	the	water	is	to	take	out	canfuls	to	water	the	tiles
这	通常	主意	的	变化	这	水	是	到	拿	出去	罐装	到	水	这	瓷砖

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

通常换水的方法是取出几罐水来浇灌瓷砖周围。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [-]

and	then	fill	[	30	]
和	然后	充满	[	-	]

然后填充[30]

[ʌp] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] , [soʊ] ['sɪmpli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kliːn] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɜːrti] .

up	the	tank	again	with	clean	water	,	so	simply	adding	a	little	clean	water	to	the	dirty	.
向上	这	坦克	再次	和	干净的	水	,	所以	简单地	添加	一个	小的	干净的	水	到	这	肮脏的	.

再次用清水注满水箱，也就是简单地向脏水中加入少量清水。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːlərə] [ˌepɪ'demɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [taʊn] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

During	a	cholera	epidemic	the	Governor	of	a	Persian	town	ordered	that	the	bath	water	should	be	changed	at	least	once	a	month	.
期间	一个	霍乱	流行性	这	州长	的	一个	波斯语	镇	订购	那	这	洗澡	水	应该	是	已更改	在	至少	一次	一个	月	.

在霍乱疫情期间，波斯某城镇的总督下令，洗澡水至少每月更换一次。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌnθli] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

One	cannot	help	wondering	whether	the	monthly	change	was	carried	out	as	described	above	,
一	不能	帮助	好奇	无论	这	月度	改变	曾是	携带	出去	作为	描述	多于	,

人们不禁会想，每月的变动是否按照上述方式进行。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɑːðz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tæŋk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	sure	you	would	prefer	the	little	village	baths	where	there	is	often	so	small	a	tank	that	no	one	can	get	into	it	,
和	我	是	当然	你	会	更喜欢	这	小的	村庄	浴室	在哪里	那里	是	经常	所以	小的	一个	坦克	那	不	一	能	得到	进入	它	,

而且我相信你会更喜欢那些小村庄里的公共浴池，那里的水池通常小到没人能进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪdl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɪn] ['beɪsnz] .

and	they	ladle	out	the	water	and	wash	in	basins	.
和	他们	勺子	出去	这	水	和	洗	在	盆地	.

他们舀出水，在盆里洗漱。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [tæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːrʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	common	use	of	the	one	tank	,	with	the	only	partial	changing	of	the	water	,
这	常见的	使用	的	这	一	坦克	,	和	这	仅有的	部分的	变化	的	这	水	,

通常情况下，只使用一个水箱，并且只进行部分换水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [meɪk] [ðə; ði] [bæθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [dɪ'ziːz] .

and	the	general	carelessness	of	infection	,	make	the	bath	one	of	the	greatest	means	of	spreading	disease	.
和	这	一般的	疏忽	的	感染	,	制作	这	洗澡	一	的	这	最	方法	的	传播	疾病	.

加上人们对感染的普遍漠视，使得洗澡成为传播疾病的最大途径之一。

[ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] [rɪ'lɪdʒən] [prə'vaidz] [strɪkt] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɑːðz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

The	Muhammadan	religion	provides	strict	rules	as	to	clothes	and	baths	and	washing	.
这	穆罕默丹	宗教	提供	严格的	规则	作为	到	衣服	和	浴室	和	洗涤	.

伊斯兰教对衣着、沐浴和洗涤都有严格的规定。

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [bɪ'fɔːr] [prerz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [di'saidz] [wɪtʃ] [hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

In	the	washings	before	prayers	it	even	decides	which	hand	and	which	side	of
在	这	洗涤	前	祈祷	它	甚至	决定	哪个	手	和	哪个	边	的

[ðə; ði] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːʃt] [fɜːrst] .

the	face	shall	be	washed	first	.
这	脸	将	是	洗过	第一的	.

在祈祷前的洗礼仪式中，它甚至决定先洗哪只手和脸的哪一侧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['perənts] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] , ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ]

And	all	this	the	parents	teach	the	children	as	carefully	as	,	generally	much
和	全部	这	这	父母	教	这	孩子们	作为	小心	作为	,	一般来说	很多

[mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] ,

more	carefully	than	,
更多的	小心	比	,

父母们会非常仔细地教导孩子这些，通常比其他人要仔细得多。

[sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['truːθflnəs] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

such	matters	as	truthfulness	,	honesty	and	kindness	.
这样的	事情	作为	真实性	,	诚实	和	仁慈	.

例如真诚、诚实和善良。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [siː] [moʊ'hɑːmɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] " ['nɜːrsəri] [ruːlz] ,

Here	again	we	see	Muhammad	giving	his	people	what	we	may	call	"	nursery	rules	,
这里	再次	我们	看	穆罕默德	给予	他的	人们	什么	我们	可能	称呼	"	苗圃	规则	,

在这里，我们再次看到穆罕默德给他的人民制定了我们可以称之为"育儿规则"的准则，

" ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

"	treating	them	as	children	,
"	治疗	他们	作为	孩子们	,

把他们当作孩子对待，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðiːz]

while	our	Master	expects	us	to	grow	up	so	that	we	can	arrange	these
尽管	我们的	掌握	预期	我们	到	生长	向上	所以	那	我们	能	安排	这些

['mætərz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

matters	for	ourselves	.
事情	为了	我们自己	.

而我们的师父希望我们长大成人，以便我们能够自己处理这些事情。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ruːlz] ,

As	children	we	must	live	under	detailed	rules	,
作为	孩子们	我们	必须	居住	在下面	详细的	规则	,

孩童时期，我们必须生活在繁琐的规则之下。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] .

but	always	with	the	object	before	us	of	growing	up	right	.
但	总是	和	这	目的	前	我们	的	生长	向上	正确的	.

但我们始终以正确成长为目标。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] [ɑːr; ər] ['baɪndɪŋ] [θruː] [laɪf]

The	very	fact	that	the	detailed	rules	of	Muhammadanism	are	binding	through	life
这	非常	事实	那	这	详细的	规则	的	伊斯兰教	是	结合	通过	生活

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

shows	that	the	Muhammadan	is	not	expected	to	grow	up	as	we	understand
演出	那	这	穆罕默丹	是	不是	预期的	到	生长	向上	作为	我们	理解

['groʊɪŋ] [ʌp] . [-]

growing	up	.	[	31	]
生长	向上	.	[	-	]

伊斯兰教的详细规则在人的一生中都具有约束力，这一事实表明，穆斯林不应该像我们理解的那样长大成人。[31]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['pɜːrʒn] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz]
PERSIAN GAMES AND TOYS
波斯语 游戏 和 玩具

波斯游戏和玩具

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][goʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['pəːʃə] — [tuː; tə] [krɔːs] [væst] ['sændi]
It is curious to go thousands of miles to Persia — to cross vast sandy
它 是 好奇的 到 去 数千 的 英里 到 波斯 — 到 叉 广阔的 沙
[dɪ'zɜːrts] — [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['skɜːrtɪd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['striːts] ['pleɪɪŋ]
deserts — and at last to find little skirted boys in the mudwalled streets playing
沙漠 — 和 在 最后的 到 寻找 小的 裙摆 男孩们 在 这 泥墙 街道 玩耍
['tɪpˌkæt][dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] .
tipcat just like their counterparts in our own cities .
蒂普卡特 只是 喜欢 他们的 对应物 在 我们的 自己的 城市 .

跋涉数千英里来到波斯——穿越广袤的沙漠——最终却发现穿着裙子的小男孩们在泥墙环绕的街道上玩着踢踏舞，就像我们自己城市里的同龄人一样，这真是令人感到好奇。

[hɑːp] - [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [dʌk] - [stoʊn] [tuː] [ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] [geɪmz] , [ænd; ənd] [kaɪts] [ɑːr; ər] ['veri]
Hop - scotch and duck - stone too are favourite games , and kites are very
跳 - 苏格兰威士忌 和 鸭子 - 石头 也 是 最喜欢的 游戏 , 和 风筝 是 非常
['pɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .

跳房子和打水漂也是孩子们喜欢的游戏，风筝也很受欢迎。

[ðə; ði] [kaɪts] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][flaɪ] ['veri] [wel] ,
The kites are large and square and fly very well ,
这 风筝 是 大的 和 正方形 和 飞 非常 出色地 ,

这些风筝又大又方，飞得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][flaɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,
and the boys often fly them from the roofs ,
和 这 男孩们 经常 飞 他们 从 这 屋顶 ,

男孩们经常把它们从屋顶扔下去。

['sendɪŋ] “ ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ” [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [duː] .
sending “ messages ” up the string just as our boys do .
发送 “ 消息 ” 向上 这 细绳 只是 作为 我们的 男孩们 做 .

就像我们的队员那样，通过绳索向上传递“信息”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] [ʌv; əv] “ [wʊlf] ” [tuː] ,
There is a regular game of “ wolf ” too ,
那里 是 一个 常规的 游戏 的 “ 狼 ” 也 ,

这里还有一种常见的“狼吞虎咽”游戏。

[pleɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
played almost exactly as it is in many parts of the world by English - speaking
玩 几乎 确切地 作为 它 是 在 许多 部分 的 这 世界 经过 英语 - 请讲
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这首歌的演奏方式几乎与世界许多地方讲英语的孩子们演奏的方式一模一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['veri]
I **am** **sorry** **to** **say** **that** **pitch** **and** **toss** **and** **gambling** **with** **cards** **are** **very**
我 是 对不起 到 说 那 沥青 和 折腾 和 赌博 和 牌 是 非常
['kɑːmən] .
common **.**
常见的 .

很遗憾，掷硬币和玩牌赌博非常普遍。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ,
There **is** **nothing** **like** **cricket** **and** **football** **,**
那里 是 没有什么 喜欢 蟋蟀 和 足球 ,

板球和足球是绝配。

[bʌt; bət][ɪn] [jɛzd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ ['raʊndərz] ” [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
but **in** **Yezd** **there** **is** **a** **kind** **of** **“** **rounders** **”** **which** **is** **played** **for** **a** **fortnight**
但 在 叶兹德 那里 是 一个 种类 的 “ 圆场 ” 哪个 是 玩 为了 一个 两星期
['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [nuː] [jɪr] ,
only **at** **the** **New** **Year** **—** **the** **Persian** **New** **Year** **,**
仅有的 在 这 新的 年 — 这 波斯语 新的 年 ,

但在耶兹德有一种“圆场游戏”，只在新年——波斯新年——期间进行，为期两周。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [mɑːrtʃ] .
that **is** **,** **in** **March** **.**
那 是 , 在 行进 .

也就是说，在三月份。

['eni] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn]
Any **evening** **during** **that** **fortnight** **if** **you** **go** **out** **into** **the** **desert** **just** **outside** **the** **town**
任何 晚上 期间 那 两星期 如果 你 去 出去 进入 这 沙漠 只是 外部 这 镇
[wɔːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
walls **you** **will** **see** **a** **crowd** **of** **men** **and** **boys** **,**
墙壁 你 将要 看 一个 人群 的 男人 和 男孩们 ,

在那两周的任何一个晚上，如果你走到城墙外的沙漠里，你都会看到一群男人和男孩。

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɑtʃɪŋ] .
some **playing** **,** **some** **watching** **.**
一些 玩耍 , 一些 观看 .

有人在玩，有人在看。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
And **any** **day** **during** **that** **fortnight** **if** **you** **visit** **the** **women** **,**
和 任何 天 期间 那 两星期 如果 你 访问 这 女性 ,

在那两周的任何一天，如果你去探望这些妇女，

[sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪl] ['praʊdli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] - [ɔːr] ['raʊndərz] [stɪk] .
some **small** **boy** **will** **proudly** **show** **his** **chaftar** **or** **rounders** **stick** **.**
一些 小的 男生 将要 自豪地 展示 他的 - 或者 圆场 戳 .

有些小男孩会自豪地展示他的棍子或圆球棒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] - [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['æftər]
For **a** **week** **or** **two** **afterwards** **an** **occasional** **chaftar** **may** **be** **seen** **but** **after**
为了 一个 星期 或者 二 然后 一个 偶然 - 可能 是 已见 但 后
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] ,
that **it** **is** **a** **puzzle** **where** **they** **disappear** **to** **,**
那 它 是 一个 谜 在哪里 他们 消失 到 ,

接下来的一两周内偶尔还能看到一些chaftar，但之后它们去了哪里就成了个谜。

[nɑːt][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [nuː] [jɪr] .
not **one** **is** **to** **be** **seen** **till** **the** **next** **New** **Year** **.**
不是 一 是 到 是 已见 直到 这 下一个 新的 年 .

直到下一个新年之前，一个也见不到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn] ['pə:ʃə] , [æz; əz] ['evriwer] [els] , [dɪ'pend] [-]

The	little	girls	in	Persia	,	as	everywhere	else	,	depend	[	32	]
这	小的	女孩们	在	波斯	,	作为	到处	别的	,	依赖	[	-	]

波斯的小女孩们，和其他地方的小女孩们一样，都依赖于[32]

['lɑ:rdʒli] [ɑ:n]['dɑ:lz] .

largely	on	dolls	.
很大程度上	在	娃娃	.

主要是在玩偶上。

[ðə; ði]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] [hoʊm] [meɪd] — [ræg] - ['dɑ:lz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər]

The	dolls	are	home	made	—	rag	-	dolls	without	much	shape	,	with	the	features
这	娃娃	是	家	制成	—	抹布	-	娃娃	没有	很多	形状	,	和	这	特征

[wɜ:rkt] [ɪn] [faɪn] [krɔ:s] - [stɪtʃ] ,

worked	in	fine	cross	-	stitch	,
工作	在	美好的	叉	-	缝	,

这些娃娃都是自制的——形状不太规则的布娃娃，五官是用精细的十字绣缝制的。

[ænd; ənd] [drest] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] ['pə:ʃənz] .

and	dressed	of	course	,	as	Persians	.
和	穿着	的	课程	,	作为	波斯人	.

当然，他们也穿着波斯人的服装。

[gʊd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['dɑ:lz][ɑ:r; ər] [greɪt] ['treʒərz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Good	European	dolls	are	great	treasures	,	even	to	the	women	,
好的	欧洲的	娃娃	是	伟大的	宝藏	,	甚至	到	这	女性	,

精美的欧洲娃娃是珍贵的宝物，即使对女性来说也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌn] [rɪtʃ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [eɪt] ['veri] [naɪs] [wʌnz] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

and	I	knew	one	rich	lady	who	had	eight	very	nice	ones	all	for	herself	.
和	我	知道	一	富有的	女士	WHO	有	八	非常	好的	一个	全部	为了	她自己	.

我认识一位富有的女士，她自己就拥有八栋非常漂亮的房子。

[ɪn][ʃiə'rɑ:z] [ðeɪ] [meɪk] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Shiraz	they	make	wooden	horses	for	the	children	and	little	models	of	the
在	设拉子	他们	制作	木制的	马匹	为了	这	孩子们	和	小的	模型	的	这

- [ɔ:r] ['kʌvərd] ['pæniər] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n]['træv(ə)l] .

kajavehs	or	covered	panniers	in	which	women	and	children	often	travel	.
-	或者	涵盖	车袋	在	哪个	女性	和	孩子们	经常	旅行	.

在设拉子，人们为孩子们制作木马，以及妇女和儿童经常乘坐的带盖行李箱的小模型。

[ɪn] [jɛzd] , [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [kleɪ] [ɑ:r; ər] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] ,

In	Yezd	,	where	the	workers	in	clay	are	cleverer	than	the	carpenters	,
在	叶兹德	,	在哪里	这	工人	在	黏土	是	更聪明	比	这	木匠	,

在耶兹德，那里的陶工比木匠更聪明。

['lɪt(ə)l]['mɑ:d(ə)l] - [ɔ:r] [wɔtɝpɑ:ts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənər] [ænd; ənd] [kleɪ] ['mʌni] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]

little	model	kuzehs	or	waterpots	are	commoner	and	clay	money	-	boxes	and
小的	模型	-	或者	水罐	是	平民	和	黏土	钱	-	盒子	和

['naɪtɪŋgeɪl] .

nightingales	.
夜莺	.

小模型库泽或水罐比较常见，还有粘土存钱罐和夜莺。

['rʌfli] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['geɪli] ['peɪntɪd] [kleɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] [tu:] ,

Roughly	moulded	and	gaily	painted	clay	animals	and	men	too	,
大致	模制	和	兴高采烈地	绘	黏土	动物	和	男人	也	,

还有用粘土粗略塑形并涂上鲜艳色彩的动物和人物。

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] — [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] “ ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ” [wen]

are	made	in	quantities	—	but	only	at	the	“	Festival	of	the	Sacrifice	”	when
是	制成	在	数量	—	但	仅有的	在	这	”	节日	的	这	牺牲	”	什么时候

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪz] ['sækrifaist] .

a	camel	is	sacrificed	.
一个	骆驼	是	牺牲	.

大量生产——但只在“献祭节”期间，也就是宰杀骆驼的时候生产。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] [fʊl]

At	the	time	of	this	festival	there	are	stalls	and	shops	in	the	bazaars	full
在	这	时间	的	这	节日	那里	是	摊位	和	商店	在	这	集市	满的

[ʌv; əv] [kleɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [drʌmz] ,

of	clay	toys	and	toy	drums	,
的	黏土	玩具	和	玩具	鼓	,

节日期间，集市上的摊位和商店里摆满了陶土玩具和玩具鼓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

but	they	cannot	be	got	at	any	other	time	of	year	,
但	他们	不能	是	得到	在	任何	其他	时间	的	年	,

但一年中的其他时间都买不到。

[ænd; ənd][æz; əz] [kleɪ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['broʊkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	as	clay	animals	are	quickly	broken	they	are	only	to	be	seen	for	a
和	作为	黏土	动物	是	迅速地	破碎的	他们	是	仅有的	到	是	已见	为了	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

very	short	time	.
非常	短的	时间	.

由于黏土动物很快就会破碎，因此只能看到它们很短的时间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['evɪdəntli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

Among	the	toys	may	sometimes	be	seen	a	figure	evidently	copied	from	an
之中	这	玩具	可能	有时	是	已见	一个	数字	显然	复制	从	一个

[ɪ'tæliən] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] — ['kɑːpɪd] [baɪ] [mu'hæmədən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Italian	statuette	of	the	Virgin	and	Child	—	copied	by	Muhammadans	without	any
意大利语	塑像	的	这	处女	和	孩子	—	复制	经过	穆罕默德	没有	任何

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

idea	of	what	it	represents	.
主意	的	什么	它	代表	.

有时在这些玩具中，可以看到一个明显仿照意大利圣母子雕像复制的人物——穆斯林在完全不了解其象征意义的情况下进行了复制。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['pəːʃə] ,

But	when	all	is	said	the	games	and	toys	are	very	few	in	Persia	,
但	什么时候	全部	是	说	这	游戏	和	玩具	是	非常	很少	在	波斯	,

但总的来说，波斯的游戏和玩具非常少。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

as	compared	with	those	you	are	accustomed	to	.
作为	比较的	和	那些	你	是	习惯	到	.

与您习惯的相比。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

Perhaps	they	are	not	so	much	needed	there	.
也许	他们	是	不是	所以	很多	需要	那里	.

或许在那里，他们并不那么必要。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]

The	grown	-	ups	are	so	childish	that	it	is	no	great	hardship	to	a	child	to
这	生长	-	UPS	是	所以	幼稚	那	它	是	不	伟大的	困境	到	一个	孩子	到

['præktɪs] [groʊn] - [ʌp] [weɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

practice	grown	-	up	ways	instead	of	playing	games	of	its	own	.
实践	生长	-	向上	方式	反而	的	玩耍	游戏	的	它是	自己的	.

大人们如此幼稚，以至于对孩子来说，学习大人的行为方式而不是玩自己的游戏，并没有什么困难。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [groʊn] - [ʌp] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

There	is	so	much	in	ordinary	grown	-	up	life	that	is	really	a	very	good	substitute	for
那里	是	所以	很多	在	普通的	生长	-	向上	生活	那	是	真的	一个	非常	好的	代替	为了

[ə; eɪ] [geɪm] — [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [θruː] [-]

a	game	—	the	elaborate	greetings	to	be	gone	through	[	33	]
一个	游戏	—	这	精心制作的	问候	到	是	已消失	通过	[	-	]

成年人的日常生活中有很多事情可以很好地替代游戏——比如精心设计的问候仪式[33]

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [tɜːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

with	each	person	in	turn	according	to	their	importance	,
和	每个	人	在	转动	根据	到	他们的	重要性	,

按重要性依次进行。

[ðə; ði] [tiː] [sɜːrvd] [ɪn] ['taɪni] [kʌps] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['tiːzet] , [ðə; ði] [swiːt] - ['iːtɪŋ] ,

the	tea	served	in	tiny	cups	no	bigger	than	a	child's	teaset	,	the	sweet	-	eating	,
这	茶	服务	在	微小的	杯子	不	大	比	一个	孩子的	茶具	,	这	甜的	-	吃	,

用比儿童茶具还小的杯子盛装的茶，以及甜食，

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [hænd] ,

the	pressing	of	roseheads	into	the	visitor's	hand	,
这	紧迫	的	玫瑰花头	进入	这	访客	手	,

将玫瑰花塞进来访者的手中，

[ɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stɪf] [stɪks] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] ,

or	the	more	elaborate	arrangement	of	stiff	sticks	closely	covered	with	roses	,
或者	这	更多的	精心制作的	安排	的	僵硬的	棍子	密切	涵盖	和	玫瑰	,

或者更精致的装饰，用硬木棍紧密地覆盖上玫瑰花，

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪni] [ˌʌn'raɪp] [fɜːrst] - [fruːts] , [ʌv; əv] ['melən] [siːdz] [ɔːr] [nʌts] ['ɔːnəmentid]

the	presentation	of	tiny	unripe	first	-	fruits	,	of	melon	seeds	or	nuts	ornamented
这	推介会	的	微小的	生	第一的	-	水果	,	的	瓜	种子	或者	坚果	装饰

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['bɪts] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

with	fluffy	bits	of	silk	,
和	蓬松的	比特	的	丝绸	,

展示未成熟的小果实，如瓜子或坚果，并用蓬松的丝线装饰。

[ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [geɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

of	oranges	inlaid	with	velvet	,	all	these	would	seem	a	very	attractive	game	to	a
的	橙子	镶嵌	和	天鹅绒	,	全部	这些	会	似乎	一个	非常	吸引人的	游戏	到	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

用天鹅绒镶嵌的橘子，所有这些对孩子来说似乎都是一个非常有吸引力的游戏。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ðer; ðər] ['eldəz] [pleɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['ræðər]

Perhaps	they	really	prefer	to	join	in	the	games	their	elders	play	in	earnest	rather
也许	他们	真的	更喜欢	到	加入	在	这	游戏	他们的	长者	玩	在	认真	相当

[ðæn; ðən] [pleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [dʒest] .

than	play	their	own	in	jest	.
比	玩	他们的	自己的	在	笑话	.

或许他们更喜欢认真地参与长辈们玩的游戏，而不是开玩笑地玩自己的游戏。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪz] ['seldəm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm]

The	conversation	too	is	seldom	over	their	heads	,	but	generally	interests	them
这	对话	也	是	很少	超过	他们的	头部	,	但	一般来说	兴趣	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] .

as	much	as	their	parents	.
作为	很多	作为	他们的	父母	.

这些谈话内容很少超出他们的理解范围，而且他们通常和他们的父母一样对此感兴趣。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] .

The	entertainments	of	the	elders	are	of	a	kind	to	suit	the	children	too	.
这	娱乐	的	这	长者	是	的	一个	种类	到	套装	这	孩子们	也	.

长辈们的娱乐活动也很适合孩子们。

[wʌt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wɪð; wɪθ][ɪts] [gai] [fɔːks] , [ɪts]['faɪərwɜːrks] ,

What	child	does	not	enjoy	the	Fifth	of	November	with	its	Guy	Fawkes	,	its	fireworks	,
什么	孩子	做	不是	享受	这	第五	的	十一月	和	它是	盖伊	福克斯	,	它是	烟花	,

哪个孩子不喜欢11月5日？有盖伊·福克斯之夜和烟花表演！

[ænd; ənd][ɪts] ['bɔnˌfaiəz] ?

and	its	bonfires	?
和	它是	篝火	?

还有它的篝火?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər]['faɪərwɜːrk] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [bɜːrn][nɑːt] [gai] [fɔːks]

and	the	Persians	,	too	,	have	their	firework	day	,	when	they	burn	not	Guy	Fawkes
和	这	波斯人	,	也	,	有	他们的	焰火	天	,	什么时候	他们	烧伤	不是	盖伊	福克斯

, [bʌt; bət] - ['oʊmɑːr] ,

,	but	'	Omar	,
,	但	-	奥马尔	,

波斯人也有他们的烟火节，不过他们烧的不是盖伊·福克斯，而是奥马尔。

[ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] ['liːdər] [huː] ['kɔŋkəd] ['pəːʃə] .

the	Muhammadan	leader	who	conquered	Persia	.
这	穆罕默丹	领导者	WHO	征服	波斯	.

征服波斯的穆斯林领袖。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['pəːʃə] ,

They	do	not	burn	him	,	because	he	conquered	Persia	,
他们	做	不是	烧伤	他	,	因为	他	征服	波斯	,

他们没有烧死他，因为他征服了波斯。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælɪf] [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu'hæmədən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	because	he	was	Khalif	or	head	of	the	Muhammadans	,	and	the
但	因为	他	曾是	哈利夫	或者	头	的	这	穆罕默德	,	和	这

['pəːʃənz] [seɪ] [ðæt] - ['æli] ,

Persians	say	that	'	Ali	,
波斯人	说	那	-	阿里	,

但因为他是哈里发或穆斯林的领袖，波斯人说“阿里”，

[mʊ'hɑːmədz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kælɪf] [ænd; ənd] [ðæt] - ['oʊmɑːr][wʌz; wəz]

Muhammad's	son	-	in	-	law	,	ought	to	have	been	Khalif	and	that	'	Omar	was
穆罕默德的	儿子	-	在	-	法律	,	应该	到	有	到过	哈利夫	和	那	-	奥马尔	曾是

[ə; eɪ][juː'zɜːrpər] .

a	usurper	.
一个	篡位者	.

穆罕默德的女婿本应是哈里发，而奥马尔是篡位者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['oʊmɑːrz]['efɪdʒi][ɪz] ['kærid] , ['bɔnˌfaiəz]

There	are	torchlight	processions	,	in	which	'	Omar's	effigy	is	carried	,	bonfires
那里	是	手电筒	游行	,	在	哪个	-	奥马尔的	人偶	是	携带	,	篝火

[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][ɪn] ['plenti] .

illuminations	,	and	fireworks	in	plenty	.
照明	,	和	烟花	在	很多	.

有火炬游行，游行队伍中抬着奥马尔的模拟像，还有篝火、灯光和大量的烟花。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər]['veri]['pɑːpjələr] ,

All	the	year	round	fireworks	and	illuminations	are	very	popular	,
全部	这	年	圆形的	烟花	和	照明	是	非常	受欢迎的	,

烟花和灯光秀全年都非常受欢迎。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːsənəlz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

so	much	so	that	the	main	work	of	the	Government	Arsenals	seems	to	be	the
所以	很多	所以	那	这	主要的	工作	的	这	政府	阿森纳	似乎	到	是	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

manufacture	of	fireworks	.
生产	的	烟花	.

以至于政府兵工厂的主要工作似乎就是制造烟花。

[ə'nʌðər] ['veri] ['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] -] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] .

Another	very	popular	form	of	entertainment	is	the	ruzehkhānī	]	,	or	religious	reading	.
其他	非常	受欢迎的	形式	的	娱乐	是	这	-	]	,	或者	宗教	阅读	.

另一种非常流行的娱乐形式是 ruzehkhānī，即宗教阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

It	is	considered	a	very	pious	act	for	a	man	to	have	a	[	34	]
它	是	经过考虑的	一个	非常	虔诚的	行为	为了	一个	男人	到	有	一个	[	-	]

男人拥有[34]被认为是一件非常虔诚的行为。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [muː'hærəm] ,

ruzehkhānī	in	his	house	in	the	two	months	of	Muharram	,
-	在	他的	房子	在	这	二	几个月	的	穆哈兰姆月	,

在穆哈兰姆月的两个月里，鲁泽赫哈尼在他的家中

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɑːrti]

and	his	friends	come	in	crowds	and	greatly	prefer	it	to	an	ordinary	party
和	他的	朋友们	来	在	人群	和	非常	更喜欢	它	到	一个	普通的	派对

.

:

.

他的朋友们成群结队地来，他们非常喜欢这种聚会，而不是普通的聚会。

[muː'hærəm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hu'sain][ænd; ənd][ˌhɑː'sɑːn] , [mʊ'hɑːmədz]

Muharram	is	the	time	of	mourning	for	Husain	and	Hasan	,	Muhammad's
穆哈兰姆月	是	这	时间	的	丧	为了	侯赛因	和	哈桑	,	穆罕默德的

['grænsʌn] .

grandsons	.
孙子们	.

穆哈兰姆月是为纪念穆罕默德的孙子侯赛因和哈桑而举行的哀悼期。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	courtyard	is	crowded	with	people	sitting	on	the	ground	,
这	庭院	是	挤	和	人们	坐着	在	这	地面	,

院子里挤满了人，他们都坐在地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dər] [ri'saits] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hu'sain]

and	as	the	professional	reader	recites	the	story	of	the	death	of	Husain
和	作为	这	专业的	读者	背诵	这	故事	的	这	死亡	的	侯赛因

[ænd; ənd][ˌhɑ:'sɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sweɪ] [ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]

and	Hasan	the	people	sway	their	bodies	to	and	fro	to	the	rhythm
和	哈桑	这	人们	摇摆	他们的	身体	到	和	弗	到	这	韵律

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜ:rk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

and	gradually	work	up	their	excitement	.
和	逐步地	工作	向上	他们的	激动	.

当专业朗读者朗诵侯赛因和哈桑之死的故事时，人们随着节奏摇摆身体，情绪也逐渐高涨起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [ber] [tʃests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][hænd][ænd; ənd] [reɪz]

Then	they	all	begin	to	beat	on	their	bare	chests	with	the	open	hand	and	raise
然后	他们	全部	开始	到	打	在	他们的	裸	箱子	和	这	打开	手	和	增加

[ə; eɪ][weɪl] [ðæt] ['grædʒuəli] [grəuz] [ɪn] [streŋθ] ,

a	wail	that	gradually	grows	in	strength	,
一个	哀号	那	逐步地	生长	在	力量	,

然后他们都开始用手掌捶打自己裸露的胸膛，发出越来越响亮的嚎叫声。

[tɪl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ['sevrəl] [stri:ts] [ɔ:f]

till	the	wailing	and	the	sound	of	the	blows	can	be	heard	several	streets	off
直到	这	哀嚎	和	这	声音	的	这	打击	能	是	听到	一些	街道	离开

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stri:m] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

and	the	tears	stream	down	their	cheeks	.
和	这	眼泪	溪流	向下	他们的	脸颊	.

直到几条街外都能听到哭喊声和拳打脚踢声，泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

It	is	very	exciting	,	and	grown	-	ups	and	children	alike	enjoy	it	thoroughly	.
它	是	非常	激动人心	,	和	生长	-	UPS	和	孩子们	同样	享受	它	彻底	.

它非常刺激，大人和孩子都非常喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hu'sain] [wen] [ðə; ði] [nækl]

But	the	day	of	the	year	is	the	day	of	the	death	of	Husain	when	the	nakhl
但	这	天	的	这	年	是	这	天	的	这	死亡	的	侯赛因	什么时候	这	纳赫尔

[ɪz] ['kærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hu'sain][ænd; ənd][ˌhɑ:'sɑ:n][ɪz]

is	carried	and	the	great	passion	play	of	the	death	of	Husain	and	Hasan	is
是	携带	和	这	伟大的	热情	玩	的	这	死亡	的	侯赛因	和	哈桑	是

[pleɪd] .

played	.
玩	.

但一年中这一天是侯赛因的忌日，届时会抬着纳赫勒像，上演侯赛因和哈桑之死的伟大受难剧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	is	a	general	holiday	and	all	through	the	early	part	of	the	day	,
这	是	一个	一般的	假期	和	全部	通过	这	早期的	部分	的	这	天	,

这是一个公共假日，而且在当天上午的大部分时间里，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [kʌm] [tru:p] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] .

the	villagers	come	trooping	in	to	the	towns	.
这	村民们	来	军队集结	在	到	这	城镇	.

村民们成群结队地涌入城镇。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] -

The	streets	are	now	full	and	processions	pass	along	them	carrying	the	nakhls
这	街道	是	现在	满的	和	游行	经过	沿着	他们	携带	这	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [mɑ:sks] .

from	the	squares	outside	the	smaller	mosques	.
从	这	正方形	外部	这	较小的	清真寺	.

现在街道上挤满了人，游行队伍沿着街道行进，他们抬着从较小清真寺外广场上取下的纳赫勒（nakhls，一种纪念物）。

[ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] , [tuː] , [ðeɪ] ['kæri] [ælæmz] ,

In	some	towns	,	too	,	they	carry	alams	,
在	一些	城镇	,	也	,	他们	携带	阿拉姆斯	,

在一些城镇，他们也会携带阿拉姆（一种宗教宣传牌）。

[ɔːr] [lɔːŋ] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæŋkɜ-tʃiːfs, 'hæŋkɜ-tʃɪfs] [taɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

or	long	poles	with	a	series	of	handkerchiefs	tied	to	them	.
或者	长的	杆子	和	一个	系列	的	手帕	系	到	他们	.

或者用长杆，杆上系着一串手帕。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [miːt] [ðer; ðər] [ɪz]

When	the	processions	from	two	different	quarters	of	the	town	meet	there	is
什么时候	这	游行	从	二	不同的	四分之一	的	这	镇	见面	那里	是

['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

generally	a	struggle	,
一般来说	一个	斗争	,

当来自城镇两个不同区域的游行队伍相遇时，通常会发生冲突。

['ɔːf(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] ; [soʊ] [bəuθ] [ælæmz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [naʊ] [fər'bɪdn] [ɪn]

often	ending	in	a	free	fight	;	so	both	alams	and	nakhls	are	now	forbidden	in
经常	结束	在	一个	自由的	斗争	;	所以	两个都	阿拉姆斯	和	-	是	现在	禁止	在

[sʌm; səm] [taʊnz] .

some	towns	.
一些	城镇	.

经常以自由搏斗告终；因此，在一些城镇，阿拉姆和纳赫尔现在都被禁止了。

[aɪ] ['oʊnli] [wʌns] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

I	only	once	met	a	procession	myself	,
我	仅有的	一次	遇见	一个	游行	我	,

我本人只见过一次游行队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [pə'laɪtli] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . [-]

and	then	it	most	politely	halted	to	allow	me	to	pass	comfortably	.	[	35	]
和	然后	它	最多	礼貌地	停止	到	允许	我	到	经过	舒适地	.	[	-	]

然后它非常礼貌地停了下来，让我顺利通过。[35]

[ðə; ði] ['smɔːlər] [prə'seʃənz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

The	smaller	processions	being	over	,
这	较小的	游行	存在	超过	,

小型游行结束后，

['evriwʌn] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [skwer] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] -

everyone	crowds	to	the	large	squares	to	see	the	carrying	of	the	great	nakhls
每个人	人群	到	这	大的	正方形	到	看	这	携带	的	这	伟大的	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mɑːsks] .

of	the	big	mosques	.
的	这	大的	清真寺	.

所有人都涌向大广场，观看人们抬着大清真寺的巨型圣物。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['wʊd(ə)n] ['freimwəːks] ['kærid] [ɑːn] [poʊlz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ]

The	nakhls	are	wooden	frameworks	carried	on	poles	and	hung	on	one	side	with
这	-	是	木制的	框架	携带	在	杆子	和	悬挂	在	一	边	和

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

looking	-	glasses	,
寻找	-	眼镜	,

纳赫尔是一种木制框架，用杆子支撑，一侧悬挂着镜子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dægəz] .

on	the	other	with	daggers	.
在	这	其他	和	匕首	.

另一边则拿着匕首。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [weɪt] .

Those	in	the	large	squares	are	of	immense	weight	.
那些	在	这	大的	正方形	是	的	巨大	重量	.

大方格里的那些东西重量惊人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [baɪ] [fæθɪmɛ] ,

They	are	said	on	this	day	to	be	carried	across	the	square	by	Fatimeh	,
他们	是	说	在	这	天	到	是	携带	穿过	这	正方形	经过	法蒂玛	,

[mʊ'hɑːmədz] ['dɔːtər] ,

Muhammad's	daughter	,
穆罕默德的	女儿	,

据说在这一天，穆罕默德的女儿法蒂玛会抱着它们穿过广场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

but	it	is	a	work	of	great	merit	to	help	her	,
但	它	是	一个	工作	的	伟大的	优点	到	帮助	她	,

但帮助她是一件非常有意义的事情。

[soʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

so	as	many	as	can	possibly	get	within	reach	of	the	poles	join	in	the	work	,
所以	作为	许多	作为	能	可能	得到	之内	抵达	的	这	杆子	加入	在	这	工作	,

因此，尽可能多的能够到达杆子附近的人都参与到这项工作中来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nækl] [muːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

and	the	nakhl	moves	across	the	square	.
和	这	纳赫尔	移动	穿过	这	正方形	.

纳赫尔人穿过广场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hu'sain]

But	the	afternoon	is	the	best	part	when	the	great	play	of	the	death	of	Husain
但	这	下午	是	这	最好的	部分	什么时候	这	伟大的	玩	的	这	死亡	的	侯赛因

[ænd; ənd][ˌhɑː'sɑːn][ɪz]['æktɪd] .

and	Hasan	is	acted	.
和	哈桑	是	行动	.

但下午才是最精彩的部分，因为届时会上演侯赛因和哈桑之死的伟大戏剧。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [brests] .

Then	,	indeed	,	there	is	wailing	and	beating	of	breasts	.
然后	,	的确	,	那里	是	哀嚎	和	殴打	的	乳房	.

然后，果然，出现了哭喊声和捶胸声。

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ” [wʌn] ['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː] .

“	I	enjoy	it	more	than	anything	in	the	year	,	”	one	lady	told	me	.
“	我	享受	它	更多的	比	任何事物	在	这	年	,	”	一	女士	讲述	我	.

一位女士告诉我：“我一年中最喜欢的就是它。”

[wʌn] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	year	there	was	a	little	boy	dangerously	ill	with	inflammation	of	the
一	年	那里	曾是	一个	小的	男生	危险地	患病的	和	炎	的	这

[lʌŋz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] .

lungs	when	the	great	day	came	round	.
肺	什么时候	这	伟大的	天	来了	圆形的	.

有一年，在那个重要的日子到来之际，有个小男孩患了严重的肺部炎症，病情危重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [steɪ]

It	was	considered	quite	out	of	the	question	for	any	of	the	family	to	stay
它	曾是	经过考虑的	相当	出去	的	这	问题	为了	任何	的	这	家庭	到	停留

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ,

away	from	the	play	to	nurse	him	,
离开	从	这	玩	到	护士	他	,

对于任何一位家庭成员来说，为了照顾他而离开剧院都是绝对不可能的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz]

and	being	a	boy	he	was	not	likely	to	obey	the	woman	servant	who	was
和	存在	一个	男生	他	曾是	不是	可能	到	服从	这	女士	仆人	WHO	曾是

['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

being	left	in	charge	of	the	house	.
存在	左边	在	收费	的	这	房子	.

而且他还是孩子，不太可能听从负责打理家务的女佣的话。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	He	would	have	been	all	over	the	roof	trying	to	get	a	glimpse	of	the	play	,
“	他	会	有	到过	全部	超过	这	屋顶	尝试	到	得到	一个	一瞥	的	这	玩	,

“他肯定会爬上屋顶，想看看这场戏。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

”	his	mother	said	,	“	and	probably	would	have	fallen	off	,	so	we	had	to
”	他的	母亲	说	,	“	和	大概	会	有	倒下	离开	,	所以	我们	有	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	him	.
拿	他	.

“他妈妈说，‘他可能会摔下去，所以我们不得不把他带走。’”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mætrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	So	they	took	a	mattress	for	him	,
”	所以	他们	采取	一个	床垫	为了	他	,

于是他们给他搬来一张床垫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] ,

and	he	lay	and	listened	to	the	play	from	a	gallery	,
和	他	躺	和	听着	到	这	玩	从	一个	画廊	,

他躺在楼上的包厢里听戏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt][ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrts] .

and	of	course	got	up	to	watch	the	exciting	parts	.
和	的	课程	得到	向上	到	手表	这	激动人心	部分	.

当然，我也起身去看精彩的部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['oʊnli]

It	very	nearly	killed	him	,	but	they	seemed	to	feel	they	had	taken	the	only
它	非常	几乎	被杀	他	,	但	他们	似乎	到	感觉	他们	有	已采取	这	仅有的

['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːrs] ,

reasonable	course	,
合理的	课程	,

这差点要了他的命，但他们似乎觉得他们采取了唯一合理的做法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] . [-]

and	he	eventually	recovered	.	[	36	]
和	他	最终	恢复	.	[	-	]

他最终康复了。[36]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['pɜːrʒn] [swiːts]

PERSIAN	SWEETS
波斯语	糖果

波斯甜点

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

In	a	Persian	town	there	is	a	curious	arrangement	of	the	shops	.
在	一个	波斯语	镇	那里	是	一个	好奇的	安排	的	这	商店	.

波斯小镇的商店布局很奇特。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [soʊld] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn]
All **the** **shops** **where** **one** **kind** **of** **article** **is** **sold** **are** **generally** **grouped** **together** **in** **one**
全部 这 商店 在哪里 一 种类 的 文章 是 卖 是 一般来说 分组 一起 在 一
[striːt] [ɔːr] - .
street **or** **bāzār** **.**
街道 或者 - .

出售同一种商品的商店通常都集中在一条街或集市里。

[tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] [bə'zɑːr] , [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [pɔts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpər]
To **buy** **shoes** **we** **go** **to** **the** **shoe** **bazaar** **,** **for** **cooking** **pots** **to** **the** **copper**
到 买 鞋 我们 去 到 这 鞋 市场 , 为了 烹饪 锅 到 这 铜
[bə'zɑːr] .
bazaar **.**
市场 .

买鞋我们去鞋市，买锅碗瓢盆我们去铜市。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [bræs] [bə'zɑːr] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [taʊn] .
The **copper** **or** **brass** **bazaar** **is** **almost** **always** **worth** **a** **visit** **in** **a** **Persian** **town** **.**
这 铜 或者 黄铜 市场 是 几乎 总是 值得 一个 访问 在 一个 波斯语 镇 .

在波斯城镇，铜器或黄铜器市场几乎都值得一逛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːft] - [ɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər]
It **is** **a** **long** **roofed** **-** **in** **street** **with** **a** **continuous** **row** **of** **small** **shops** **on** **either**
它 是 一个 长的 有顶棚 - 在 街道 和 一个 连续的 排 的 小的 商店 在 任何一个
[saɪd] .
side **.**
边 .

这是一条长长的有顶棚的街道，街道两旁排列着一排排小商店。

[ðə; ði] “ [ʃɑːp] ” [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] - [ʌp] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mʌd] ['plætfɔːrm] [ɪn] [frʌnt]
The **“** **shop** **”** **consists** **of** **a** **lock** **-** **up** **room** **with** **a** **small** **mud** **platform** **in** **front**
这 “ 店铺 ” 由 的 一个 锁 - 向上 房间 和 一个 小的 泥 平台 在 正面
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

这个“店铺”其实就是一个带锁的房间，前面有一个小小的泥台。

[reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .
raised **a** **foot** **or** **two** **above** **the** **street** **.**
提高 一个 脚 或者 二 多于 这 街道 .

比街道高出一两英尺。

[ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stʌmps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɔːr; fər]
On **this** **platform** **are** **two** **or** **three** **stumps** **on** **which** **the** **pots** **are** **placed** **for**
在 这 平台 是 二 或者 三 树桩 在 哪个 这 锅 是 放置 为了
['hæmərɪŋ] ,
hammering **,**
锤击 ,

这个平台上放着两三个木桩，用来放置陶罐进行敲打。

[fɔːr; fər] ['æftər] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['biːtn]
for **after** **being** **heated** **over** **a** **charcoal** **brazier** **they** **are** **hammered** **and** **beaten**
为了 后 存在 加热 超过 一个 木炭 火盆 他们 是 锤击 和 被打败
['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'kweɪərd] [ʃeɪp] ,
into **the** **required** **shape** **,**
进入 这 必需的 形状 ,

因为它们在木炭火盆上加热后，还要经过锤打和捶打，才能制成所需的形状。

['θɪknəs] [ænd; ənd] ['pætərn] .
thickness **and** **pattern** **.**
厚度 和 图案 .

厚度和图案。

[ɑːn] ['nɪrli] ['evri] ['plætfɔːrm][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

On	nearly	every	platform	is	a	man	,	sometimes	two	or	three	men	and	boys	,
在	几乎	每一个	平台	是	一个	男人	,	有时	二	或者	三	男人	和	男孩们	,

几乎每个平台上都有一个男人，有时是两三个男人和一些男孩。

['hæmərɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr]

hammering	each	on	his	copper	pot	and	the	noise	produced	by	a	hundred	or
锤击	每个	在	他的	铜	锅	和	这	噪音	生产	经过	一个	百	或者

[mɔːr] [men] ['hæmərɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɑːn] ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] ,

more	men	hammering	vigorously	on	copper	vessels	,
更多的	男人	锤击	大力	在	铜	船只	,

一百多个男人用力敲打着铜锅，发出震耳欲聋的声响。

[wɪtʃ] [gɪv] ['dɪfrənt] [noʊts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [ɪz] ['defnɪŋ] ,

which	give	different	notes	according	to	size	,	shape	and	thickness	,	is	deafening	,
哪个	给	不同的	笔记	根据	到	尺寸	,	形状	和	厚度	,	是	震耳欲聋	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . [[biː]]

but	not	wholly	disagreeable	.	[	B	]
但	不是	完全	令人不快的	.	[	B	]

根据大小、形状和厚度的不同而发出不同音调的声音，虽然震耳欲聋，但并非完全令人厌恶。[B]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bə'zɑːr] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [jɛzd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	there	is	another	bazaar	well	worth	a	visit	in	Yezd	at	any	rate	.
但	那里	是	其他	市场	出色地	值得	一个	访问	在	叶兹德	在	任何	速度	.

但无论如何，耶兹德还有另一个非常值得一游的集市。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [hɪr] [hæv; həv] ['kauntəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,

The	shops	here	have	counters	rising	in	tiers	,
这	商店	这里	有	计数器	上升	在	层级	,

这里的商店柜台都是多层排列的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['temptɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

so	as	to	display	the	very	tempting	goods	to	advantage	.
所以	作为	到	展示	这	非常	诱人的	商品	到	优势	.

以便更好地展示这些极具诱惑力的商品。

[ðə; ði] [gʊdz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][hjuːdʒ] [raʊnd] ['kɑːpər] [treɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd]

The	goods	themselves	are	chiefly	laid	out	on	huge	round	copper	trays	,	about	a	yard
这	商品	他们自己	是	主要	铺设	出去	在	巨大的	圆形的	铜	托盘	,	关于	一个	院子

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [-]

across	and	[	37	]
穿过	和	[	-	]

货物本身主要摆放在巨大的圆形铜托盘上，直径约一码[37]。

['veri] ['hevi] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] , [bʌt; bət] ['hwaɪtnd] ['oʊvər] ,

very	heavy	,	made	in	the	bazaar	we	have	just	left	,	but	whitened	over	,
非常	重的	,	制成	在	这	市场	我们	有	只是	左边	,	但	漂白	超过	,

非常重，产自我们刚离开的集市，但表面涂了一层白漆。

[æz; əz][ɔːl] ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] .

as	all	copper	vessels	are	.
作为	全部	铜	船只	是	.

所有铜制器皿都是如此。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ferilænd] [æt; ət][læst] .

Surely	we	are	in	Fairyland	at	last	.
一定	我们	是	在	仙境	在	最后的	.

我们终于来到仙境了。

[ʃɑːp] ['æftər] [ʃɑːp] [ʃoʊz] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [swiːts] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Shop after shop shows tier upon tier of the most delicious sweets in the most
店铺 后 店铺 演出 层级 之上 层级 的 这 最多 可口的 糖果 在 这 最多
['temptɪŋ] [prə'fjuːʒn] .
tempting profusion .
诱人的 丰富 .

一家接一家的店铺，层层叠叠地摆满了最美味的甜点，琳琅满目，令人垂涎欲滴。

[hɪr] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bʌtər] [kriːmz] .
Here is pashmak , looking like cotton wool and tasting something like butter creams .
这里 是 帕什马克 , 寻找 喜欢 棉布 羊毛 和 品尝 某物 喜欢 黄油 乳霜 .

这就是羊绒，看起来像棉花，尝起来像奶油。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɑːmənd] ['tɑːfi] , [ɔːr] - — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [griːn]
There are two or three kinds of almond toffee , or sōn — some with green
那里 是 二 或者 三 种类 的 杏仁 奶糖 , 或者 - — 一些 和 绿色的
[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
pistachio nuts in it .
开心果 坚果 在 它 .

杏仁太妃糖（或称“sōn”）有两三种，有些里面还加了绿色的开心果。

[hjuːdʒ] ['fɑːndənt] , [ɔːr] - , [ɪn] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [keɪks] ,
Huge fondants , or lōz , in diamond - shaped cakes ,
巨大的 翻糖 , 或者 - , 在 钻石 - 形状 蛋糕 ,

巨大的翻糖，或称翻糖片，被做成菱形蛋糕。

['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['peni] ['fænsi] [keɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
nearly as large as the ordinary penny fancy cakes in England ,
几乎 作为 大的 作为 这 普通的 一分钱 想要 蛋糕 在 英格兰 ,

几乎和英国普通的一便士花式蛋糕一样大，

['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [keɪks] [ʌv; əv] [griːn] ['pɑːri] - - (['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz]) , [ænd; ənd] [braʊn]
alternate with similar cakes of green pari - tā'ūs (peacock's feathers) , and brown
备用 和 相似的 蛋糕 的 绿色的 巴黎 - - (孔雀的 羽毛) , 和 棕色的
- , ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['stikiə] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
bāghalavā , richer and stickier than either .
- , 更富有 和 更粘稠 比 任何一个 .

交替使用类似的绿色 pari-tā'ūs（孔雀羽毛）蛋糕和棕色 bāghalavā 蛋糕，后者比前两者更浓郁、更粘稠。

[ðoʊz] [waɪt] - [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːrnt] ['ɑːməndz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]
Those white nuqls are delicious burnt almonds , which seem to melt away in your
那些 白色的 - 是 可口的 烧焦的 杏仁 , 哪个 似乎 到 熔化 离开 在 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

那些白色的杏仁核其实是美味的烤杏仁，入口即化。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [strɪps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the long ones have strips of cocoa - nut instead of almonds , and the little
这 长的 一个 有 条状物 的 可可 - 坚果 反而 的 杏仁 , 和 这 小的
[raʊnd] [wʌnz] [bɜːrnt] ['piːz] .
round ones burnt peas .
圆形的 一个 烧焦的 豌豆 .

长条状的里面是椰子条而不是杏仁，小圆条状的里面是烤焦的豌豆。

[hɪr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [flæt] [raʊnd] [keɪks] [ʌv; əv]['gɑːz, 'gæz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːgət] ['oʊnli] [meɪd] [ɪn]
Here are little flat round cakes of gaz , a kind of nougat only made in
这里 是 小的 平坦的 圆形的 蛋糕 的 天然气 , 一个 种类 的 牛轧糖 仅有的 制成 在
[ˌisfə'haːn] ,
Isfahan ,
伊斯法罕 ,

这里是一些扁平的小圆饼，叫做gaz，是一种只在伊斯法罕制作的牛轧糖。

[bʌt; bət] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ˈpəːʃə] .

but	sent	to	all	the	towns	in	Persia	.
但	发送	到	全部	这	城镇	在	波斯	.

但送往了波斯的所有城镇。

[wʌn] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɑːz, ˈgæz] [kənˈteɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə]

One	variety	of	gaz	contains	little	sticks	of	a	gum	which	is	supposed	to
一	种类	的	天然气	包含	小的	棍子	的	一个	胶	哪个	是	据称	到

[kjʊr] [ˈruːmətɪzəm] ,

cure	rheumatism	,
治愈	风湿病	,

其中一种气体中含有小块口香糖，据说可以治疗风湿病。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈremədi] .

a	very	pleasant	remedy	.
一个	非常	令人愉快的	补救	.

非常有效的治疗方法。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɔːs] ,

There	is	a	great	bowl	a	foot	across	,
那里	是	一个	伟大的	碗	一个	脚	穿过	,

有一个直径一英尺的大碗，

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [meɪd] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈkændi] ,

and	over	an	inch	thick	made	wholly	of	sugar	candy	,
和	超过	一个	英寸	厚的	制成	完全	的	糖	糖果	,

厚度超过一英寸，完全由糖果制成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkristəlaiz] ,

which	has	taken	the	shape	of	the	basin	in	which	it	crystallised	,
哪个	有	已采取	这	形状	的	这	盆地	在	哪个	它	结晶	,

它呈现出结晶盆地的形状，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [lɔːŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈkændi] [stænd] [ʌp] [haɪ] [əˈbʌv]

and	in	the	middle	of	which	three	long	sticks	of	sugar	candy	stand	up	high	above
和	在	这	中间	的	哪个	三	长的	棍子	的	糖	糖果	站立	向上	高的	多于

[ðə; ði] [tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

其中，三根长长的糖果棒高高地竖立在顶部之上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈpɜːrʒn] [frend] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Such	a	bowl	a	kind	Persian	friend	sent	to	a	missionary's	little	boy	,
这样的	一个	碗	一个	种类	波斯语	朋友	发送	到	一个	传教士的	小的	男生	,

一位善良的波斯朋友送给一位传教士小男孩的这样一个碗。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] , [tuː; tə] [prəˈveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] “ [ˈʃʊgər] - [ˈkændi] [ˈwɔːtər] ,

when	he	was	a	few	days	old	,	to	provide	him	with	“	sugar	-	candy	water	,
什么时候	他	曾是	一个	很少	天	老的	,	到	提供	他	和	“	糖	-	糖果	水	,

在他出生几天后，就给他提供“糖果水”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈbeɪbiːz] .

”	which	is	considered	particularly	good	for	young	babies	.
”	哪个	是	经过考虑的	特别	好的	为了	年轻的	婴儿	.

“这对小婴儿来说尤其有益。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːts] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔːl] .

These	are	only	a	few	of	the	sweets	,	there	are	too	many	to	mention	all	.
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	糖果	,	那里	是	也	许多	到	提到	全部	.

以上仅列举了部分甜点，种类太多，无法一一列举。

[sʌm; səm][kaɪndz][ɑːr; ər] [-]
Some **kinds** **are** **[** **38** **]**
一些 种类 是 [-]

有些类型是[38]

['oʊnli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fæst] [mʌnθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
only **made** **in** **the** **fast** **month** **of** **Ramazān** **,** **and** **others** **only** **at** **the** **New** **Year** **.**
仅有的 制成 在 这 快速地 月 的 - , 和 其他的 仅有的 在 这 新的 年 .

只在斋月期间制作，其他的则只在新年期间制作。

[ðə; ði] [swiːts] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [swiːt]
The **sweets** **are** **delicious** **but** **they** **are** **as** **a** **rule** **very** **simple** **and** **very** **sweet**
这 糖果 是 可口的 但 他们 是 作为 一个 规则 非常 简单的 和 非常 甜的
.
:
.

这些甜点味道很好，但通常都很简单，而且很甜。

[soʊ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [duː][nɑːt][hænd][ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bægz] ,
So **the** **Persians** **do** **not** **hand** **them** **round** **in** **little** **paper** **bags** **,**
所以 这 波斯人 做 不是 手 他们 圆形的 在 小的 纸 包 ,

所以波斯人不会把它们装在小纸袋里分发。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ; [ðeɪ] [paɪl][ðem; ðəm][ɑːn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi]
nor **even** **in** **pretty** **little** **boxes** **;** **they** **pile** **them** **on** **plates** **and** **dishes** **,** **as** **we**
也不 甚至 在 漂亮的 小的 盒子 ; 他们 桩 他们 在 盘子 和 菜肴 , 作为 我们
[duː] [keɪks] ;
do **cakes** **;**
做 蛋糕 ;

甚至连漂亮的小盒子都不用；他们把它们堆放在盘子和碟子里，就像我们堆放蛋糕一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [keɪks] .
and **,** **as** **you** **have** **seen** **,** **many** **of** **them** **are** **as** **large** **as** **cakes** **.**
和 , 作为 你 有 已见 , 许多 的 他们 是 作为 大的 作为 蛋糕 .

而且，正如你所看到的，它们中的许多都像蛋糕一样大。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] , [bʌt; bət] [tiː]
When **you** **go** **to** **visit** **a** **Persian** **,** **you** **have** **not** **tea** **and** **cakes** **,** **but** **tea**
什么时候 你 去 到 访问 一个 波斯语 , 你 有 不是 茶 和 蛋糕 , 但 茶
[ænd; ənd] [swiːts] .
and **sweets** **.**
和 糖果 .

当你去拜访波斯人时，你得到的不是茶和蛋糕，而是茶和甜点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][kɔːl][ɑːn]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] [swiːts] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ,
For **a** **quiet** **call** **on** **quiet** **people** **,** **two** **or** **three** **plates** **of** **sweets** **are** **enough** **,**
为了 一个 安静的 称呼 在 安静的 人们 , 二 或者 三 盘子 的 糖果 是 足够的 ,

如果是安静地拜访安静的人，两三盘甜点就足够了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [swiːt] - ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,
but **at** **a** **regular** **sweet** **-** **eating** **at** **a** **big** **house** **,**
但 在 一个 常规的 甜的 - 吃 在 一个 大的 房子 ,

但在大房子里经常吃甜食的情况下，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] [treɪz] [wɪl] [biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] ,
one **or** **two** **great** **trays** **will** **be** **set** **on** **the** **ground** **before** **the** **guests** **,**
一 或者 二 伟大的 托盘 将要 是 放 在 这 地面 前 这 客人 ,

一到两个大托盘将摆放在客人面前的地上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [swiːts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
each **with** **five** **dishes** **of** **sweets** **on** **it** **,**
每个 和 五 菜肴 的 糖果 在 它 ,

每个盘子上都放着五碟甜点，

[iːtʃ] [dɪʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [swiːts] .

each	dish	holding	about	a	pound	and	a	half	to	two	pounds	of	sweets	.
每个	盘子	保持	关于	一个	磅	和	一个	一半	到	二	磅	的	糖果	.

每个盘子里大约装有一磅半到两磅的糖果。

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swiːts] ,

The	Persian	women	are	often	very	pressing	with	their	sweets	,
这	波斯语	女性	是	经常	非常	紧迫	和	他们的	糖果	,

波斯妇女常常非常热衷于送甜食。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] - [maʊðz] ,

even	to	the	point	of	putting	them	into	their	visitors	'	mouths	,
甚至	到	这	观点	的	推杆	他们	进入	他们的	访客	-	嘴	,

甚至到了把它们放进访客嘴里的地步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	their	hospitality	they	sometimes	over	-	estimate	the	size	of	the
和	在	他们的	热情好客	他们	有时	超过	-	估计	这	尺寸	的	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他们热情好客，但有时也会高估嘴巴的大小。

[ˈɔːf(ə)n] [tuː] , [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] [wʌt] [ɪz] [left] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Often	too	,	the	guests	are	made	to	carry	home	what	is	left	,	or	a	part	of	it	,
经常	也	,	这	客人	是	制成	到	携带	家	什么	是	左边	,	或者	一个	部分	的	它	,

而且，客人往往还要把剩下的东西或其中的一部分带回家。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

tied	up	in	a	handkerchief	.
系	向上	在	一个	手帕	.

用手帕包起来。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,

This	is	so	common	that	where	the	European	is	shy	of	pressing	the	custom	,
这	是	所以	常见的	那	在哪里	这	欧洲的	是	害羞的	的	紧迫	这	风俗	,

这种情况非常普遍，以至于欧洲人不好意思去追究海关责任。

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈleɪdiz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæri] [hoʊm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈdɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

the	Persian	ladies	will	sometimes	carry	home	the	remains	of	European	dishes	out	of
这	波斯语	女士们	将要	有时	携带	家	这	遗迹	的	欧洲的	菜肴	出去	的

[ˈkɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

波斯妇女有时会出于礼貌将欧洲菜肴的剩余部分带回家。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	show	that	they	have	appreciated	them	.
到	展示	那	他们	有	感谢	他们	.

为了表示他们已经对他们表示了感激之情。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [ˈprɑːbəbli] [ɪgˈzɪsts] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈiːstərn] [ˈkʌntriz] ,

This	custom	probably	exists	and	has	existed	in	many	Eastern	countries	,
这	风俗	大概	存在	和	有	存在	在	许多	东	国家	,

这种习俗可能在许多东方国家存在，而且一直存在。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [geɪv] [ˈbendʒəmɪn] [faɪv] [taɪmz]

and	may	very	likely	be	the	reason	why	Joseph	gave	Benjamin	five	times
和	可能	非常	可能	是	这	原因	为什么	约瑟夫	给予	本杰明	五	时代

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] .

as	much	as	his	other	brothers	.
作为	很多	作为	他的	其他	兄弟	.

这很可能就是约瑟给便雅悯的礼物是其他兄弟五倍的原因。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Benjamin	**was**	**probably**	**intended**	**to**	**take**	**what**	**was**	**over**	**away**	**with**	**him**	**.**
本杰明	曾是	大概	故意的	到	拿	什么	曾是	超过	离开	和	他	.

本杰明很可能是要把过去的一切带走的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɜːrʒn] ['wɪmɪn] [wʌn] [deɪ] ,

I	**was**	**visiting**	**some**	**Persian**	**women**	**one**	**day**	**,**
我	曾是	访问	一些	波斯语	女性	一	天	,

有一天，我去拜访了一些波斯妇女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [-]

and	**they**	**asked**	**for**	**my**	**handkerchief**	**to**	**wrap**	**up**	**the**	**remainder**	**[**	**39**	**]**
和	他们	问	为了	我的	手帕	到	裹	向上	这	余	[	-	]

他们问我要手帕来包住剩下的东西[39]

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ɪn] .

of	**the**	**sweets**	**in**	**.**
的	这	糖果	在	.

里面的糖果。

[aɪ][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn]

I	**apologised**	**for**	**being**	**unable**	**to**	**take**	**them**	**as**	**I**	**had**	**not**	**a**	**clean**
我	道歉	为了	存在	无法	到	拿	他们	作为	我	有	不是	一个	干净的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

我为无法帮他们收下而道歉，因为我没有干净的手帕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['iːgərli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

on	**which**	**they**	**all**	**eagerly**	**assured**	**me**	**that**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**,**
在	哪个	他们	全部	急切地	保证	我	那	它	做过	不是	事情	在	这	至少	,

他们都急切地向我保证，这根本无关紧要。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] .

they	**would**	**be**	**quite**	**content**	**with**	**the**	**one**	**I**	**had**	**.**
他们	会	是	相当	内容	和	这	一	我	有	.

他们会很满意我拥有的那一个。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] - [ɔːr] ['hæŋkərtʃɪf] [səːvz] ['evri] ['pɜːrpəs] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [kə'nekt]

The	**Persian**	**dastmāl**	**or**	**handkerchief**	**serves**	**every**	**purpose**	**except**	**the**	**one**	**we**	**connect**
这	波斯语	-	或者	手帕	服务	每一个	目的	除了	这	一	我们	连接

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	**with**	**.**
它	和	.

波斯手帕（dastmāl）用途广泛，唯独缺少我们通常所说的用途。

[jʊr; jər] ['pɜːrʒn] ['sɜːrvənt] , ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Your	**Persian**	**servant**	**,**	**always**	**carries**	**a**	**large**	**coloured**	**one**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
你的	波斯语	仆人	,	总是	携带	一个	大的	有色	一	在	他的	口袋	.

你的波斯仆人总是随身带着一个大的彩色手帕。

[hiː; hi] [dʌsts] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [pʊts] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] -

He	**dusts**	**the**	**rooms**	**with**	**it**	**,**	**puts**	**his**	**purchases**	**from**	**the**	**bāzār**
他	灰尘	这	房间	和	它	,	放置	他的	购买	从	这	-

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

他用它擦拭房间，把从集市上买的东西放进去。

['pɔlɪʃɪz] [jʊr; jər] [buːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [haʊs] ,

polishes	**your**	**boots**	**with**	**it**	**before**	**you**	**enter**	**a**	**Persian**	**house**	**,**
抛光	你的	靴子	和	它	前	你	进入	一个	波斯语	房子	,

进入波斯人家之前，要用它擦亮你的靴子。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hoʊm] [swiːts] [ɔːr] [nʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	carries	home	sweets	or	nuts	in	it	.
和	携带	家	糖果	或者	坚果	在	它	.

里面装着糖果或坚果等家居用品。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɪŋ]

At	the	New	Year	,	there	are	twenty	-	one	days	set	apart	for	holiday	making
在	这	新的	年	,	那里	是	二十	-	一	天	放	除	为了	假期	制作

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ,

and	visiting	,
和	访问	,

新年期间，有二十一天专门用来度假和走亲访友。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [haʊs] [tiː] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌmər] .

and	in	every	house	tea	and	sweets	and	sherbet	are	ready	for	all	comers	.
和	在	每一个	房子	茶	和	糖果	和	雪葩	是	准备好	为了	全部	来者	.

每家每户都备有茶、甜点和果汁，欢迎所有来访者。

[ɪn] [ðoʊz] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] ,

In	those	twenty	-	one	days	people	are	expected	to	visit	all	their	friends	,
在	那些	二十	-	一	天	人们	是	预期的	到	访问	全部	他们的	朋友们	,

在这二十一天里，人们应该拜访所有的朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [swiːt] - ['lʌvɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	even	with	strict	moderation	the	most	sweet	-	loving	schoolboy	of	your
和	甚至	和	严格的	适度	这	最多	甜的	-	爱	男生	的	你的

[ə'kweɪntəns] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [baɪ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] .

acquaintance	would	probably	be	glad	of	a	rest	by	the	end	of	the	three	weeks	.
熟人	会	大概	是	高兴的	的	一个	休息	经过	这	结尾	的	这	三	周	.

即使严格控制，你认识的最温柔可爱的男学生，三周后也可能会乐于休息一下。

[ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

All	this	sounds	delightful	,	doesn't	it	?
全部	这	声音	愉快	,	不	它	?

这一切听起来都很美好，不是吗?

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	unfortunately	it	is	more	for	the	grown	-	ups	than	for	the	children	.
但	很遗憾	它	是	更多的	为了	这	生长	-	UPS	比	为了	这	孩子们	.

但遗憾的是，它更适合成年人而不是孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [swiːts] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

The	children	like	sweets	well	enough	and	get	a	good	many	,
这	孩子们	喜欢	糖果	出色地	足够的	和	得到	一个	好的	许多	,

孩子们很喜欢吃甜食，而且经常能吃到很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

but	they	have	not	the	same	opportunities	as	the	grown	-	ups	.
但	他们	有	不是	这	相同的	机会	作为	这	生长	-	UPS	.

但他们没有和成年人一样的机会。

[bʌt; bət] [swiːts] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sɪriəs] ['juːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] .

But	sweets	have	their	serious	uses	among	the	Persians	.
但	糖果	有	他们的	严肃的	用途	之中	这	波斯人	.

但甜食在波斯人中也有其严肃的用途。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ruːmətɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['nuːgət] ,

We	have	seen	that	rheumatism	may	be	cured	with	nougat	,
我们	有	已见	那	风湿病	可能	是	治愈	和	牛轧糖	,

我们已经看到，牛轧糖可以治愈风湿病。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [swiːts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['veri] ['streŋθəniŋ] .

and	we	find	that	sweets	in	general	are	very	strengthening	.
和	我们	寻找	那	糖果	在	一般的	是	非常	强化	.

我们发现，甜食通常都很能强身健体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] , ['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	at	all	uncommon	,	after	a	small	operation	or	the	extraction	of	a
它	是	不是	在	全部	罕见	,	后	一个	小的	手术	或者	这	萃取	的	一个

[tuːθ] ,

tooth	,
齿	,

这种情况在小手术或拔牙后并不少见。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frendz] ['presɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] [swiːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [maʊθ] ,

to	see	the	friends	pressing	sugar	or	sweets	into	the	patient's	mouth	,
到	看	这	朋友们	紧迫	糖	或者	糖果	进入	这	患者	嘴	,

看到朋友们把糖或糖果塞进病人嘴里，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] , [-]

to	restore	her	strength	after	the	shock	,	[	40	]
到	恢复	她	力量	后	这	震惊	,	[	-	]

为了在受到惊吓后恢复体力，[40]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [fraɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːts] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

and	in	the	same	way	after	a	fright	a	few	sweets	make	you	feel	much	better	.
和	在	这	相同的	方式	后	一个	惊吓	一个	很少	糖果	制作	你	感觉	很多	更好的	.

就像受到惊吓后吃点甜食会让人感觉好很多一样。

[bred] [ænd; ənd] [swiːts] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['dɪnər] ,

Bread	and	sweets	are	not	an	uncommon	dinner	,
面包	和	糖果	是	不是	一个	罕见	晚餐	,

面包和甜点是常见的晚餐选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk]

and	a	child	who	was	ordered	by	the	doctor	to	take	plenty	of	milk
和	一个	孩子	WHO	曾是	订购	经过	这	医生	到	拿	很多	的	牛奶

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['streŋθəniŋ] [fuːd] ,

because	it	was	good	strengthening	food	,
因为	它	曾是	好的	强化	食物	,

医生嘱咐一个孩子多喝牛奶，因为牛奶是很好的强身健体食品。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [swiːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn'sted] .

was	given	three	-	quarters	of	a	pound	of	sweets	for	her	dinner	instead	.
曾是	给定	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	糖果	为了	她	晚餐	反而	.

晚餐她得到的却是四分之三磅的糖果。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['streŋθəniŋ] [ðæn; ðən] [mɪlk] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

“	So	much	more	strengthening	than	milk	,	”	the	mother	said	.
“	所以	很多	更多的	强化	比	牛奶	,	”	这	母亲	说	.

“比牛奶更有营养，”这位母亲说。

['pɜːrʒn] [swiːts] [ɑːr; ər] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['klaɪmət] ['kwɪkli] [get][hɑːrd][ænd; ənd] [luːz]

Persian	sweets	are	very	soft	and	in	the	dry	climate	quickly	get	hard	and	lose
波斯语	糖果	是	非常	柔软的	和	在	这	干燥	气候	迅速地	得到	难的	和	失去

[ðer; ðər][fɜːrst] ['freʃnəs] ,

their	first	freshness	,
他们的	第一的	新鲜	,

波斯甜点质地非常柔软，在干燥的气候下很快就会变硬，失去最初的新鲜口感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [steɪl] [swiːts] [ɪz] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [steɪl] [keɪks] .

and	to	offer	a	Persian	stale	sweets	is	like	offering	you	stale	cakes	.
和	到	提供	一个	波斯语	陈旧	糖果	是	喜欢	提供	你	陈旧	蛋糕	.

给波斯人提供不新鲜的甜点，就好比给你提供不新鲜的蛋糕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

They	are	at	their	best	only	on	the	day	they	are	made	,
他们	是	在	他们的	最好的	仅有的	在	这	天	他们	是	制成	,

它们只有在制作当天才是最佳状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [sent][tuː; tə] [baɪ] [swiːts] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] [ʌv; əv] [pleɪts] [æt; ət]

and	the	servant	sent	to	buy	sweets	will	sit	down	with	his	tray	of	plates	at
和	这	仆人	发送	到	买	糖果	将要	坐	向下	和	他的	托盘	的	盘子	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [swiːts] [ɑːr; ər] ['redi] ,

the	shop	-	door	and	wait	till	the	new	sweets	are	ready	,
这	店铺	-	门	和	等待	直到	这	新的	糖果	是	准备好	,

奉命去买甜点的仆人会端着托盘坐在店门口，等着新甜点做好。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

when	they	can	be	put	quite	fresh	and	new	on	the	plates	on	which	they	are
什么时候	他们	能	是	放	相当	新鲜的	和	新的	在	这	盘子	在	哪个	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

将它们非常新鲜地摆放在要盛放的盘子上。

[ɪn] [jɛzd] , [wer] [ðə; ði][best] [swiːts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

In	Yezd	,	where	the	best	sweets	are	made	,
在	叶兹德	,	在哪里	这	最好的	糖果	是	制成	,

在耶兹德，最美味的甜点产地，

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [swiːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪt] [mʌtʃ]

our	servants	seemed	to	regard	the	moving	of	sweets	to	a	fresh	plate	much
我们的	仆人	似乎	到	看待	这	移动	的	糖果	到	一个	新鲜的	盘子	很多

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [paɪ] - [dɪʃ] ,

as	we	should	the	removal	of	a	pie	to	a	fresh	pie	-	dish	,
作为	我们	应该	这	移动	的	一个	馅饼	到	一个	新鲜的	馅饼	-	盘子	,

我们的仆人似乎认为把甜点移到新的盘子里，就如同我们把馅饼移到新的馅饼盘里一样。

[ænd; ənd] ['meni] ['sɔrts] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]

and	many	sorts	are	certainly	the	worse	for	being	shifted	after	they	have	got
和	许多	排序	是	当然	这	更糟	为了	存在	转移	后	他们	有	得到

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

很多种类的动物在受凉后被转移，情况肯定会变得更糟。

[ɔːl] ['betər] - [klæs] ['pəːʃənz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] “ [ʃɑːp]

All	better	-	class	Persians	make	their	own	sweets	at	home	and	consider	“	shop
全部	更好的	-	班级	波斯人	制作	他们的	自己的	糖果	在	家	和	考虑	“	店铺

[swiːts] ” ['veri] [ɪn'fɪriər] .

sweets	”	very	inferior	.
糖果	”	非常	下	.

所有上层阶级的波斯人都会在家自制甜点，并认为“商店里的甜点”非常低劣。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['ʃɜːrbət] [hæz; həz] [spred] [fɑːr] ,

The	fame	of	Persian	sherbet	has	spread	far	,
这	名声	的	波斯语	雪葩	有	传播	远的	,

波斯雪葩的名声远播四方。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pəːʃə] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triːt] [wen] [hiː; hi] [teɪsts]

and	nearly	every	visitor	to	Persia	looks	forward	to	a	treat	when	he	tastes
和	几乎	每一个	游客	到	波斯	看起来	向前	到	一个	对待	什么时候	他	口味

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎每个到访波斯的游客都期待着品尝到这种美味。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃn] .

But	it	by	no	means	comes	up	to	expectation	.
但	它	经过	不	方法	来	向上	到	期待	.

但这远未达到预期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [soʊ][ðə; ði] [ˈresəpi] [ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] .

It	is	often	made	fresh	in	the	presence	of	the	guests	,	so	the	recipe	is	no	secret	.
它	是	经常	制成	新鲜的	在	这	在场	的	这	客人	,	所以	这	食谱	是	不	秘密	.

这道菜通常是在客人面前新鲜烹制的，所以配方并不神秘。

[ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [loʊf] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [baɪ] [ˈprefrəns] [ə; eɪ][pɑːt] [pʊˈriː] [boʊl] ,

A	sugar	loaf	is	put	in	a	basin	,	by	preference	a	pot	pourri	bowl	,
一个	糖	面包	是	放	在	一个	盆地	,	经过	偏爱	一个	锅	普里	碗	,

将一块糖块放入盆中，最好是放入香料罐中。

[ænd; ənd][koʊld][ˈwɔːtər][ɪz] [pɔːd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [melt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	cold	water	is	poured	over	it	,	and	it	is	allowed	to	melt	with	an
和	寒冷的	水	是	倾倒	超过	它	,	和	它	是	允许	到	熔化	和	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [stɜːr] .

occasional	stir	.
偶然	搅拌	.

然后浇上冷水，偶尔搅拌一下，让它融化。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzˌwɔːtər; ˈroʊzˌwɑːtər][ɪz] [ðen] [-]

A	little	rosewater	is	then	[	41	]
一个	小的	玫瑰水	是	然后	[	-	]

然后加入一点玫瑰水[41]

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈfleɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhændɪd] [raʊnd] [ɪn] [ˈglæsɪz] , [wɪð; wɪθ][aɪs] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]

added	to	flavour	it	,	and	it	is	handed	round	in	glasses	,	with	ice	if	possible
额外	到	味道	它	,	和	它	是	递交	圆形的	在	眼镜	,	和	冰	如果	可能的

.

:
.

加入香料调味，然后盛在玻璃杯中分发，最好加冰。

[æt; ət] [miːlz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈteɪbl] ,

At	meals	,	however	,	the	bowl	is	placed	on	the	tablecloth	,	—	there	is	no	table	,
在	餐	,	然而	,	这	碗	是	放置	在	这	桌布	,	—	那里	是	不	桌子	,

然而，用餐时，碗是放在桌布上的——因为没有桌子。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] [ɪz] [pæst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

—	and	a	large	carved	wooden	spoon	is	passed	to	each	in	turn	from	which
—	和	一个	大的	雕刻	木制的	勺子	是	通过了	到	每个	在	转动	从	哪个

[tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	drink	it	.
到	喝	它	.

然后，一把雕花大木勺依次递给每个人，让他们用它喝水。

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪm] [ɔːr] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs][ɪz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈfleɪvər] [tuː; tə]

Sometimes	lime	or	orange	juice	is	offered	as	an	alternative	flavour	to
有时	酸橙	或者	橙子	汁	是	提供	作为	一个	选择	味道	到

[ˈroʊzˌwɔːtər; ˈroʊzˌwɑːtər] ,

rosewater	,
玫瑰水	,

有时人们会提供青柠汁或橙汁作为玫瑰水的替代品。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)l][tuː; tə] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

which	makes	it	much	more	palatable	to	Europeans	.
哪个	制作	它	很多	更多的	可口的	到	欧洲人	.

这使得它更受欧洲人的欢迎。

[bʌt; bət][ɪn'sɪpɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃɜ:rbət] [ɪz] ,

But	insipid	as	the	ordinary	sherbet	is	,
但	平淡	作为	这	普通的	雪葩	是	,

但是，尽管普通的雪葩味道寡淡，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] , [wel] - [aɪst] ,

it	seems	the	most	delicious	compound	imaginable	when	it	is	taken	,	well	-	iced	,
它	似乎	这	最多	可口的	化合物	可以想象的	什么时候	它	是	已采取	,	出色地	-	冰镇	,

冰镇后服用，似乎是你能想象到的最美味的化合物。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] 100° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

after	a	long	walk	with	the	thermometer	at	100°	in	the	shade	.
后	一个	长的	走	和	这	温度计	在	100°	在	这	阴影	.

在阴凉处走了很长一段路后，温度计显示温度为 100°。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

Perhaps	that	is	why	it	has	been	so	much	praised	.
也许	那	是	为什么	它	有	到过	所以	很多	赞扬	.

或许这就是它备受赞誉的原因。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ɪz] - , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ][mɪnt]

Another	favourite	beverage	is	sekunjibin	,	which	is	like	raspberry	vinegar	with	mint
其他	最喜欢的	饮料	是	-	,	哪个	是	喜欢	覆盆子	醋	和	薄荷

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræzberi] .

instead	of	raspberry	.
反而	的	覆盆子	.

另一种受欢迎的饮料是 sekunjibin，它类似于覆盆子醋，但用薄荷代替了覆盆子。

['ʃɜ:rbət] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ['fɪgjər] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [mʊ'hɑ:mədz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sherbet	and	good	things	to	eat	figure	largely	in	Muhammad's	description	of	the
雪葩	和	好的	事物	到	吃	数字	很大程度上	在	穆罕默德的	描述	的	这

[dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

joys	of	Heaven	.
喜悦	的	天堂	.

在穆罕默德对天堂欢乐的描述中，果汁和美食占据了重要地位。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:lz][wɜ:r; wər][aɪ'di:lz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] .

His	ideals	were	ideals	that	did	not	need	much	growing	up	to	.
他的	理想	是	理想	那	做过	不是	需要	很多	生长	向上	到	.

他的理想无需太多发展就能实现。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪʒ-z]['i:v(ə)n][ɪn]

He	expected	his	followers	to	have	childish	ideas	and	childish	desires	even	in
他	预期的	他的	追随者	到	有	幼稚	想法	和	幼稚	欲望	甚至	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他期望他的追随者即使在天堂也能保持孩童般的思想和欲望。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['pɜ:rʒn] [prerz]

PERSIAN	PRAYERS
波斯语	祈祷

波斯祈祷文

['pɜ:rʒn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ-:lz] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Persian	boys	and	girls	need	not	say	their	prayers	till	they	are	seven	years	old	.
波斯语	男孩们	和	女孩们	需要	不是	说	他们的	祈祷	直到	他们	是	七	年	老的	.

波斯男孩女孩在七岁之前不需要做祷告。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[bɪ'gɪn]	['suːnər]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[kən'sɪdərd]	[ˌʌnˌnesə'serəli]	[gʊd]	.
Sometimes	**they**	**begin**	**sooner**	**,**	**but**	**that**	**is**	**considered**	**unnecessarily**	**good**	**.**
有时	他们	开始	很快	,	但	那	是	经过考虑的	不必要的	好的	.

有时它们开始得更早，但这被认为是得不偿失的好事。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['biːtn]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['seɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ten]	,
They	**are**	**not**	**to**	**be**	**beaten**	**for**	**not**	**saying**	**them**	**till**	**they**	**are**	**ten**	**,**
他们	是	不是	到	是	被打败	为了	不是	说	他们	直到	他们	是	十	,

他们十岁之前不会说这些词，不应该因此挨打。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[siːn]	['meni]	['tʃɪldrən]	['ʌndər]	[ten]	['jɪrz]	[oʊld]	['seɪɪŋ]	[ðer; ðər]	[prerz]	.
and	**I**	**have**	**not**	**seen**	**many**	**children**	**under**	**ten**	**years**	**old**	**saying**	**their**	**prayers**	**.**
和	我	有	不是	已见	许多	孩子们	在下面	十	年	老的	说	他们的	祈祷	.

我很少看到十岁以下的孩子祷告。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[rɪ'membər]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]
We	**cannot**	**remember**	**learning**	**to**	**pray**	**,**	**for**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**could**
我们	不能	记住	学习	到	祈祷	,	为了	作为	很快	作为	我们	可以

[ˌʌndər'stænd]	[	-	]
understand	**[**	**42**	**]**
理解	[	-	]

我们不记得自己是什么时候学会祈祷的，因为我们一能理解[42]

['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[gɑːd]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
anything	**about**	**God**	**,**	**we**	**were**	**taught**	**to**	**ask**	**Him**	**to**	**take**	**care**	**of**	**us**	**,**
任何事物	关于	上帝	,	我们	是	教授	到	问	他	到	拿	关心	的	我们	,

关于上帝的一切，我们从小就被教导要祈求祂照顾我们。

[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['nɔːti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[help]	[ˌjuː 'es]
to	**ask**	**Him**	**to**	**forgive**	**us**	**when**	**we**	**were**	**naughty**	**,**	**and**	**to**	**help**	**us**
到	问	他	到	原谅	我们	什么时候	我们	是	淘气	,	和	到	帮助	我们

[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	,
to	**be**	**good**	**,**
到	是	好的	,

当我们做错事时，祈求祂原谅我们；当我们做错事时，祈求祂帮助我们做好事。

[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gɪfts]	.
to	**thank**	**Him**	**for**	**His**	**kindness**	**and**	**His**	**gifts**	**.**
到	感谢	他	为了	他的	仁慈	和	他的	礼物	.

感谢祂的恩慈和赐予的礼物。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['sɪmp(ə)l]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[kæn; kən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,
It	**is**	**so**	**simple**	**that**	**a**	**child**	**of**	**three**	**or**	**four**	**can**	**come**	**to**	**God**	**in**	**this**	**way**	**,**
它	是	所以	简单的	那	一个	孩子	的	三	或者	四	能	来	到	上帝	在	这	方式	,

这种方法非常简单，三四岁的孩子都能通过这种方式接近上帝。

[wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	[weɪt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['sev(ə)n]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['sɪmp(ə)l]	[pə'tɪʃənz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
we	**need**	**not**	**wait**	**till**	**we**	**are**	**seven**	**to**	**bring**	**simple**	**petitions**	**to**	**our**
我们	需要	不是	等待	直到	我们	是	七	到	带来	简单的	请愿书	到	我们的

['hev(ə)nli]	['fɑːðər]	.
Heavenly	**Father**	**.**
天上	父亲	.

我们无需等到七岁才能向天父提出简单的祈求。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	-	[hʊ'seɪnz]	[prerz]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['sɪmp(ə)l]	.
But	**little**	**Ghulām**	**Husain's**	**prayers**	**are**	**far**	**from**	**simple**	**.**
但	小的	-	侯赛因的	祈祷	是	远的	从	简单的	.

但小古拉姆·侯赛因的祈祷远非简单。

[hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fiːt]

He	has	first	to	learn	to	wash	his	face	,	hands	and	arms	,	and	feet
他	有	第一的	到	学习	到	洗	他的	脸	,	双手	和	武器	,	和	脚

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

他首先要学会洗脸、洗手、洗胳膊、洗脚和洗腿。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , ” [juː; jʊ] [seɪ] .

“	That	does	not	need	much	teaching	,	”	you	say	.
”	那	做	不是	需要	很多	教学	,	”	你	说	.

“这不需要太多教导，”你说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [wɑːʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

“	He	can	surely	wash	himself	at	that	age	.
”	他	能	一定	洗	他自己	在	那	年龄	.

“他这个年纪肯定可以自己洗澡了。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['pəːʃə] [bɪ'fɔːr] [prerz] .

”	But	there	is	a	right	and	a	wrong	way	of	washing	in	Persia	before	prayers	.
”	但	那里	是	一个	正确的	和	一个	错误的	方式	的	洗涤	在	波斯	前	祈祷	.

“但在波斯，祈祷前的沐浴方式有正确的，也有错误的方式。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɜːrst] ,

There	is	a	right	and	a	wrong	side	of	your	face	to	wash	first	,
那里	是	一个	正确的	和	一个	错误的	边	的	你的	脸	到	洗	第一的	,

洗脸时要分清哪边先洗，哪边先洗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [fʊt]

there	is	a	right	and	a	wrong	hand	and	a	right	and	a	wrong	foot
那里	是	一个	正确的	和	一个	错误的	手	和	一个	正确的	和	一个	错误的	脚

[tuː; tə] [wɑːʃ] [fɜːrst] .

to	wash	first	.
到	洗	第一的	.

洗东西时，要先洗对手，再洗错手；先洗对脚，再洗错脚。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ]

If	a	Persian	is	very	religious	and	careful	there	is	even	a	right	and	a	wrong
如果	一个	波斯语	是	非常	宗教	和	小心	那里	是	甚至	一个	正确的	和	一个	错误的

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][leg][tuː; tə] [wɑːʃ] [fɜːrst] ,

side	of	his	arm	and	leg	to	wash	first	,
边	的	他的	手臂	和	腿	到	洗	第一的	,

如果一个波斯人非常虔诚和谨慎，甚至会区分手臂和腿的正确一侧和错误一侧，先洗哪一侧。

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

but	few	Persian	children	are	as	careful	as	that	.
但	很少	波斯语	孩子们	是	作为	小心	作为	那	.

但很少有波斯孩子像他那样细心。

[noʊ][soʊp][ɪz] ['wɑːntɪd] , [dʒʌst][pleɪn] ['wɔːtər] , [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] , [sænd] .

No	soap	is	wanted	,	just	plain	water	,	or	,	if	there	is	no	water	,	sand	.
不	肥皂	是	通缉	,	只是	清楚的	水	,	或者	,	如果	那里	是	不	水	,	沙	.

不需要肥皂，只需要清水；如果没有水，可以用沙子代替。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [hu'sain] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋz] ,

So	our	our	little	Ghulām	Husain	learns	his	washings	,
所以	我们的	我们的	小的	-	侯赛因	学习	他的	洗涤	,

我们的小古拉姆·侯赛因就这样学会了洗衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [prerz] [ðəm'selvz] ,

and	now	he	is	ready	to	learn	the	prayers	themselves	,
和	现在	他	是	准备好	到	学习	这	祈祷	他们自己	,

现在他准备学习祷文本身了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['ærəbɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

which	**are**	**all**	**in**	**Arabic**	**so**	**that**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**them**	**.**
哪个	是	全部	在	阿拉伯	所以	那	他	做	不是	理解	他们	.

这些都是阿拉伯语，所以他看不懂。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mekə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [wen] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	**is**	**shown**	**the**	**direction**	**of**	**Mecca**	**to**	**which**	**he**	**must**	**always**	**turn**	**when**	**saying**	**them**	**,**
他	是	所示	这	方向	的	麦加	到	哪个	他	必须	总是	转动	什么时候	说	他们	,

他被告知麦加的方向，念诵经文时必须始终面向麦加。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːt] [wen] [tuː; tə] [stænd] , [wen] [tuː; tə] [niːl] ,

and	**he**	**is**	**taught**	**when**	**to**	**stand**	**,**	**when**	**to**	**kneel**	**,**
和	他	是	教授	什么时候	到	站立	,	什么时候	到	下跪	,

他被教导何时站立，何时跪下。

[wen] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [meɪk] ['veriəs] ['dʒestʃərz] .

when	**to**	**bow**	**himself**	**till**	**his**	**forehead**	**touches**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**when**	**to**	**make**	**various**	**gestures**	**.**
什么时候	到	弓	他自己	直到	他的	前额	触摸	这	地面	,	和	什么时候	到	制作	各种各样的	手势	.

何时该鞠躬至额头触地，何时该做出各种手势。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ['regjələrli] ,

And	**when**	**he**	**has**	**learnt**	**all**	**this**	**he**	**is**	**ready**	**to**	**begin**	**saying**	**his**	**prayers**	**regularly**	**,**
和	什么时候	他	有	学会了	全部	这	他	是	准备好	到	开始	说	他的	祈祷	经常	,

当他了解了这一切之后，他就可以开始定期祈祷了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['muːvmənts] ,

and	**he**	**is**	**told**	**that**	**if**	**he**	**says**	**them**	**correctly**	**,**	**and**	**with**	**the**	**right**	**movements**	**,**
和	他	是	讲述	那	如果	他	说道	他们	正确	,	和	和	这	正确的	移动	,

他被告知，如果他能正确地念出这些词，并配合正确的动作，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz] [gʊd] [wɜːrks] .

they	**will**	**be**	**pleasing**	**to**	**God**	**,**	**and**	**count**	**as**	**good**	**works**	**.**
他们	将要	是	令人愉悦	到	上帝	,	和	数数	作为	好的	作品	.

这些行为会蒙神喜悦，并算作善行。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [-]

He	**must**	**say**	**them**	**three**	**times**	**[**	**43**	**]**
他	必须	说	他们	三	时代	[	-	]

他必须说三遍[43]

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

a	**day**	**,**	**and**	**he**	**cannot**	**choose**	**his**	**time**	**.**
一个	天	,	和	他	不能	选择	他的	时间	.

他只有一天的时间，而且他无法选择自己的时间。

[wen] [ðə; ði] [prer] - [kɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːsk] [ruːfs] ,

When	**the**	**prayer**	**-**	**call**	**sounds**	**from**	**the**	**mosque**	**roofs**	**,**
什么时候	这	祷告	-	称呼	声音	从	这	清真寺	屋顶	,

当清真寺屋顶传来祈祷的召唤声时，

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ruːfs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

and	is	taken	up	by	people	on	the	house	roofs	,	he	must	leave	what	he	is
和	是	已采取	向上	经过	人们	在	这	房子	屋顶	,	他	必须	离开	什么	他	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

如果被屋顶上的人捡起来，他就必须放下手头的工作。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [prerz] ['evri] [taɪm] .

and	wash	and	say	his	prayers	—	the	same	prayers	every	time	.
和	洗	和	说	他的	祈祷	—	这	相同的	祈祷	每一个	时间	.

然后洗漱，并念诵祷文——每次都念诵同样的祷文。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ][kɔːl] ,

First	in	the	early	dawn	,	before	sunrise	,	he	hears	the	call	,
第一的	在	这	早期的	黎明	,	前	日出	,	他	听到	这	称呼	,

黎明破晓之际，太阳还没升起，他就听到了呼唤声。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] .

and	he	must	get	out	of	bed	for	washing	and	prayers	.
和	他	必须	得到	出去	的	床	为了	洗涤	和	祈祷	.

他必须起床去洗漱和祈祷。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

In	the	summer	it	may	be	as	early	as	four	o'clock	,
在	这	夏天	它	可能	是	作为	早期的	作为	四	点钟	,

夏天的时候，可能最早四点钟就开始了。

[ɪn] ['wɪntər] [nɑːt] [tɪl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

in	winter	not	till	six	or	seven	.
在	冬天	不是	直到	六	或者	七	.

冬天要到六七点才行。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] - ['daɪəl][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [maːrks] [nuːn] , [ðə; ðɪ][kɔːl][ɪz] [hɜːrd] ,

Then	,	again	,	when	the	sun	-	dial	on	the	mosque	marks	noon	,	the	call	is	heard	,
然后	,	再次	,	什么时候	这	太阳	-	拨号	在	这	清真寺	标记	中午	,	这	称呼	是	听到	,

然后，当清真寺的日晷指向正午时分，就会再次听到召唤声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [prerz] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hæf]

and	again	at	sunset	,	and	each	time	the	prayers	must	be	said	within	half
和	再次	在	日落	,	和	每个	时间	这	祈祷	必须	是	说	之内	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

日落时分也要再次祈祷，每次祈祷都必须在半小时内完成。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [greɪs] [ɪz] [ə'laʊd] , [soʊ] [ɪf] ['pəːʃənz] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [wen] [ðə; ðɪ] [prer] - [kɔːl]

Half	an	hour's	grace	is	allowed	,	so	if	Persians	have	visitors	when	the	prayer	-	call
一半	一个	小时	优雅	是	允许	,	所以	如果	波斯人	有	访客	什么时候	这	祷告	-	称呼

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

允许有半小时的宽限时间，所以如果波斯人在祈祷召唤响起时有访客，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,

they	are	able	to	go	in	turns	to	say	their	prayers	,
他们	是	有能力的	到	去	在	转弯	到	说	他们的	祈祷	,

他们可以轮流祈祷。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ə'loʊn] .

so	as	not	to	leave	the	visitor	alone	.
所以	作为	不是	到	离开	这	游客	独自的	.

以免让访客独自一人。

['pəːʃənz] [æt; ət] [prer]
PERSIANS **AT** **PRAYER**
波斯人 在 祷告

波斯人在祈祷

[sʌm; səm] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [prerz] ,
Some **Persians** **are** **very** **particular** **about** **their** **prayers** **,**
一些 波斯人 是 非常 特别的 关于 他们的 祈祷 ,

有些波斯人非常注重祈祷，

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'sed] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]
but **many** **are** **not** **so** **particular** **and** **will** **leave** **them** **unsaid** **if** **there** **is** **any**
但 许多 是 不是 所以 特别的 和 将要 离开 他们 未说出口的话 如果 那里 是 任何
[ɪk'skjuːs] ;
excuse **;**
原谅 ;

但很多人并不那么在意，只要有任何借口，他们就会选择不说；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [prerz]
and **,** **as** **in** **other** **religions** **,** **there** **are** **people** **who** **neglect** **their** **prayers**
和 , 作为 在 其他 宗教 , 那里 是 人们 WHO 忽视 他们的 祈祷
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether **.**
共 .

与其他宗教一样，也有人完全忽略祈祷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['regjələr] [ɪn][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz]
There **are** **many** **who** **are** **very** **regular** **in** **their** **prayers** **and** **very** **particular** **as**
那里 是 许多 WHO 是 非常 常规的 在 他们的 祈祷 和 非常 特别的 作为
[tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪs] ,
to **the** **direction** **towards** **which** **they** **face** **,**
到 这 方向 向 哪个 他们 脸 ,

许多人祈祷非常规律，而且对祈祷的方向也十分讲究。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [æt; ət] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] ,
and **their** **positions** **and** **gestures** **at** **various** **parts** **of** **the** **prayers** **,**
和 他们的 职位 和 手势 在 各种各样的 部分 的 这 祈祷 ,

以及他们在祈祷各个环节的姿势和手势，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəli] ['revərənt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
but **who** **are** **not** **in** **the** **least** **really** **reverent** **over** **them** **.**
但 WHO 是 不是 在 这 至少 真的 虔诚的 超过 他们 .

但他们对它们丝毫没有敬畏之心。

['medɪk(ə)l] ['miʃənəriz] [ɪ'speʃəli] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd]
Medical **missionaries** **especially** **cannot** **always** **choose** **the** **time** **of** **their** **visits** **,** **and**
医疗的 传教士 尤其 不能 总是 选择 这 时间 的 他们的 访问 , 和
['sʌmtaɪmz] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [prer] - [taɪm] .
sometimes **cannot** **avoid** **prayer** **-** **time** **.**
有时 不能 避免 祷告 - 时间 .

医疗传教士尤其不能总是选择探访时间，有时也无法避开祈祷时间。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] ,
Then **,** **instead** **of** **going** **to** **a** **quiet** **room** **,**
然后 , 反而 的 去 到 一个 安静的 房间 ,

然后，他们没有去安静的房间，

[ðə; ði] [mu'hæmədən] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz] ['biːɪŋ]

the	Muhammadans	often	say	their	prayers	in	the	room	where	the	missionary	is	being
这	穆罕默德	经常	说	他们的	祈祷	在	这	房间	在哪里	这	传教士	是	存在

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

穆斯林经常在传教士被款待的房间里做祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ɪn'diːd] ,

and	the	conversation	is	never	hushed	for	them	;	indeed	,
和	这	对话	是	绝不	静静地	为了	他们	;	的确	,

而且他们的谈话从来不会停止；事实上，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ðəm'selvz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

they	will	often	themselves	join	in	the	conversation	even	while	they	are	supposed
他们	将要	经常	他们自己	加入	在	这	对话	甚至	尽管	他们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] . [-]

to	be	praying	.	[	44	]
到	是	祈祷	.	[	-	]

他们常常在应该祈祷的时候也加入到谈话中。[44]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

One	day	a	party	of	women	from	a	Mullā's	house	were	visiting	a	missionary	,
一	天	一个	派对	的	女性	从	一个	-	房子	是	访问	一个	传教士	,

有一天，一群来自毛拉（Mullā，伊斯兰教僧侣）家的妇女去拜访一位传教士。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] - [kɔːl] ['saʊndɪd] .

when	the	evening	prayer	-	call	sounded	.
什么时候	这	晚上	祷告	-	称呼	听起来	.

当晚祷的召唤响起时。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [ðə; ði] - [waɪf]

“	We	shall	hardly	have	time	to	get	home	in	half	an	hour	,	”	the	Mullā's	wife
“	我们	将	几乎	有	时间	到	得到	家	在	一半	一个	小时	,	”	这	-	妻子

[sed] .

said	.
说	.

“我们恐怕半小时之内根本来不及回家，”穆拉的妻子说道。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [hɪr] ?

“	May	I	say	my	prayers	here	?
“	可能	我	说	我的	祈祷	这里	?

我可以在这里祈祷吗?

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['redɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wʌn]['leɪdi] [ə'veild] [hɜːr'self]

”	The	missionary	readily	gave	her	consent	,	but	only	the	one	lady	availed	herself
”	这	传教士	容易	给予	她	同意	,	但	仅有的	这	一	女士	已利用	她自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

of	the	permission	,
的	这	允许	,

“传教士欣然同意，但只有一位女士接受了这一许可。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æskt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mekə] [leɪ] ,

and	,	having	asked	in	which	direction	Mecca	lay	,
和	,	拥有	问	在	哪个	方向	麦加	躺	,

然后，在询问了麦加在哪个方向之后，

[pleɪst] [hɜːr; hər] [prer] - [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]

placed	her	prayer	-	stone	in	front	of	her	and	knelt	down	to	say	her
放置	她	祷告	-	石头	在	正面	的	她	和	跪下	向下	到	说	她

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

她将祈祷石放在面前，跪下祈祷。

[ðə; ði] [rest] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	rest	went	on	talking	loudly	round	her	,
这	休息	去	在	说	高声	圆形的	她	,

其他人继续在她周围大声交谈。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst]

calling	out	and	stretching	across	just	in	front	of	her	in	a	way	that	must
呼叫	出去	和	伸展	穿过	只是	在	正面	的	她	在	一个	方式	那	必须

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

have	attracted	her	attention	.
有	吸引	她	注意力	.

它大声叫喊着，并伸长手臂来到她面前，这种举动一定引起了她的注意。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər]

When	the	missionary	asked	them	to	be	quiet	they	assured	her	that	their
什么时候	这	传教士	问	他们	到	是	安静的	他们	保证	她	那	他们的

[frend] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

friend	did	not	mind	,
朋友	做过	不是	头脑	,

当传教士要求他们安静时，他们向她保证他们的朋友并不介意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]

and	she	herself	turned	from	her	prayers	to	beg	them	not	to	stop	for
和	她	她自己	转向	从	她	祈祷	到	求	他们	不是	到	停止	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她自己也停止了祈祷，转而恳求他们不要为她停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	the	missionary	insisted	on	quiet	until	the	prayers	were	over	,
但	这	传教士	坚持	在	安静的	直到	这	祈祷	是	超过	,

但传教士坚持要保持安静，直到祷告结束。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

explaining	that	it	was	not	a	question	of	respect	to	the	lady	,	but	of
解释	那	它	曾是	不是	一个	问题	的	尊重	到	这	女士	,	但	的

['revərəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

reverence	to	God	,
尊敬	到	上帝	,

他解释说，这不是对这位女士的尊重问题，而是对上帝的敬畏问题。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ,

and	,	in	the	conversation	which	naturally	followed	,
和	,	在	这	对话	哪个	自然	随后	,

在随后的对话中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [prer] .

she	was	able	to	tell	them	some	of	the	Bible	teaching	on	prayer	.
她	曾是	有能力的	到	告诉	他们	一些	的	这	圣经	教学	在	祷告	.

她能够向他们讲述一些圣经中关于祷告的教导。

[ðə; ði] [prer] - [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [slæb][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'krɔːs] ,

The	prayer	-	stone	is	a	small	slab	of	about	an	inch	and	a	half	across	,
这	祷告	-	石头	是	一个	小的	板	的	关于	一个	英寸	和	一个	一半	穿过	,

这块祈祷石是一块直径约一英寸半的小石板。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɑː:bələ] [wer] [hu'sain] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz]

made	of	the	earth	of	Kerbela	where	Husain	,	the	grandson	of	Muhammad	was
制成	的	这	地球	的	克尔贝拉	在哪里	侯赛因	,	这	孙子	的	穆罕默德	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

这座圣殿由卡尔巴拉的泥土制成，穆罕默德的孙子侯赛因在那里被杀害。

[ðə; ði] ['kɑː:bələ] [ɜːrθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

The	Kerbela	earth	is	said	to	be	scented	with	“	the	blood	of	the	martyrs	,
这	克尔贝拉	地球	是	说	到	是	香味	和	“	这	血	的	这	殉道者	,

据说卡尔贝拉的土地上弥漫着“殉道者的鲜血”的气息。

” [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [prer] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rəʊzəriːz] .

”	and	is	much	used	for	prayer	-	stones	and	rosaries	.
”	和	是	很多	用过的	为了	祷告	-	石头	和	念珠	.

并广泛用于制作祈祷石和念珠。

[ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [prer] - [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

A	Muhammadan	places	his	prayer	-	stone	on	the	ground	before	him	when	he
一个	穆罕默丹	地方	他的	祷告	-	石头	在	这	地面	前	他	什么时候	他

[sez] [hɪz; ɪz] [prerz] .

says	his	prayers	.
说道	他的	祈祷	.

穆斯林在祈祷时，会将祈祷石放在面前的地上。

[ɪf] ['eniwʌn] ['paːsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [æz; əz][hiː; hi] [-]

If	anyone	passes	in	front	of	a	Muhammadan	as	he	[	45	]
如果	任何人	通过	在	正面	的	一个	穆罕默丹	作为	他	[	-	]

如果有人从穆斯林面前经过[45]

[ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['greɪtli] [rɪ'duːs] [ðer; ðər]['vælјuː] .

is	saying	his	prayers	it	is	supposed	to	greatly	reduce	their	value	.
是	说	他的	祈祷	它	是	据称	到	非常	减少	他们的	价值	.

据说他正在祈祷，这会大大降低它们的价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [prer] - [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

But	if	he	puts	the	prayer	-	stone	in	front	of	him	it	acts	as	a	church
但	如果	他	放置	这	祷告	-	石头	在	正面	的	他	它	行为	作为	一个	教会

[wɔːl] [ænd; ənd] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

wall	and	cuts	him	off	from	the	outside	world	,
墙	和	削减	他	离开	从	这	外部	世界	,

但如果他把祈祷石放在自己面前，它就如同教堂的墙壁一样，将他与外界隔绝开来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [kæn; kən] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [prerz] .

and	nothing	passing	on	the	far	side	of	the	stone	can	affect	his	prayers	.
和	没有什么	通过	在	这	远的	边	的	这	石头	能	影响	他的	祈祷	.

石头另一侧发生的一切都无法影响他的祈祷。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [prer] - [stoʊn] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [drɔːz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'sted] ,

If	he	has	no	prayer	-	stone	he	sometimes	draws	a	line	on	the	earth	instead	,
如果	他	有	不	祷告	-	石头	他	有时	平局	一个	线	在	这	地球	反而	,

如果没有祈祷石，他有时会在地上画一条线代替。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] .

and	this	is	said	to	be	just	as	effectual	.
和	这	是	说	到	是	只是	作为	有效的	.

据说这种方法同样有效。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

At	certain	points	in	the	prayers	the	forehead	must	touch	the	ground	,
在	肯定	积分	在	这	祈祷	这	前额	必须	触碰	这	地面	,

在祈祷的某些环节，额头必须触地。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [prer] - [stoʊn] [ɪz] [juːst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [prer] - [stoʊn] ,

and	when	a	prayer	-	stone	is	used	the	forehead	touches	the	prayer	-	stone	,
和	什么时候	一个	祷告	-	石头	是	用过的	这	前额	触摸	这	祷告	-	石头	,

使用祈祷石时，额头要接触祈祷石。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʌtʃt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	perhaps	the	holiness	of	the	earth	touched	is	supposed	to	increase
和	也许	这	圣洁	的	这	地球	感动	是	据称	到	增加

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] .

the	value	of	the	prayers	.
这	价值	的	这	祈祷	.

或许，触摸过的圣洁土地能够增加祈祷的价值。

['æftər][ðə; ði]['regjələr]['ærəbɪk] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ['eni] ['fɜːrðər] [prerz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn]

After	the	regular	Arabic	prayers	have	been	said	any	further	prayers	may	be	added	in
后	这	常规的	阿拉伯	祈祷	有	到过	说	任何	更远	祈祷	可能	是	额外	在

['pɜːrʒn] ,

Persian	,
波斯语	,

在完成常规的阿拉伯语祈祷后，可以再用波斯语添加其他祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] [prerz]

but	the	people	seem	generally	to	content	themselves	with	the	set	prayers
但	这	人们	似乎	一般来说	到	内容	他们自己	和	这	放	祈祷

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrdɪŋ] ,

and	to	be	shy	of	adding	any	of	their	own	wording	,
和	到	是	害羞的	的	添加	任何	的	他们的	自己的	措辞	,

但人们似乎普遍满足于既定的祈祷文，不愿添加任何自己的措辞。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['ærəbɪk] [prerz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	in	any	case	the	Arabic	prayers	are	considered	the	more	important	.
和	在	任何	案件	这	阿拉伯	祈祷	是	经过考虑的	这	更多的	重要的	.

无论如何，阿拉伯语祈祷文被认为更为重要。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [juːz][ðer; ðər] [prerz] [laɪk] [tʃɑːrmz] , [rɪ'piːtɪŋ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [tuː; tə]

Although	the	Persians	use	their	prayers	like	charms	,	repeating	forms	which	convey	to
虽然	这	波斯人	使用	他们的	祈祷	喜欢	魅力	,	重复	表格	哪个	传达	到

[ðem; ðəm][noʊ] ['miːnɪŋ] ,

them	no	meaning	,
他们	不	意义	,

虽然波斯人把祈祷当作咒语，重复着对他们来说毫无意义的祷文，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prerz] [æz; əz] [tʃɑːrmz] .

yet	they	have	great	faith	in	the	efficacy	of	prayers	as	charms	.
然而	他们	有	伟大的	信仰	在	这	功效	的	祈祷	作为	魅力	.

然而，他们却对祈祷的功效深信不疑，认为它具有护身符的作用。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

One	Sunday	a	Persian	woman	brought	her	little	girl	to	the	doctor's	house	,
一	星期日	一个	波斯语	女士	带来	她	小的	女孩	到	这	医生的	房子	,

一个星期天，一位波斯妇女带着她的小女儿来到医生家。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd] ['veri] [ɪl] .

covered	with	smallpox	and	very	ill	.
涵盖	和	天花	和	非常	患病的	.

全身长满天花，病得很重。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [prerz] [maɪt] [duː][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] ,

Finding	**that**	**it**	**was**	**service**	**time**	**she**	**thought**	**the**	**prayers**	**might**	**do**	**the**	**child**	**good**	**,**
寻找	那	它	曾是	服务	时间	她	想法	这	祈祷	可能	做	这	孩子	好的	,

她发现到了礼拜时间，心想祈祷或许对孩子有好处。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] [tɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

so	**she**	**put**	**off**	**asking**	**for**	**medicine**	**till**	**later**	**,**	**and**	**,**	**hiding**	**the**	**child**	**under**	**her**
所以	她	放	离开	问	为了	药品	直到	之后	,	和	,	隐藏	这	孩子	在下面	她

-	,

chādar	**,**
-	,

所以她推迟了要药的时间，并将孩子藏在她的罩袍下。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] .

she	**sat**	**down**	**among**	**the**	**other**	**women**	**and**	**children**	**through**	**the**	**whole**	**service**	**.**
她	卫星	向下	之中	这	其他	女性	和	孩子们	通过	这	所有的	服务	.

在整个仪式过程中，她都和其他妇女儿童一起坐着。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['pəːʃənz] [rɪ'fjuːz] ['krɪstʃən] [prerz] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɪk] [frendz] ,

I	**have**	**never**	**known**	**Persians**	**refuse**	**Christian**	**prayers**	**over**	**their**	**sick**	**friends**	**,**
我	有	绝不	已知	波斯人	拒绝	基督教	祈祷	超过	他们的	生病的	朋友们	,

我从未听说过波斯人拒绝基督徒为生病的朋友祈祷。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [eɪ'men,ɑː'men][tuː; tə] [prerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [

and	**generally**	**they**	**join**	**in**	**with**	**a**	**heartfelt**	**Amen**	**to**	**prayers**	**which**	**they**	**[**
和	一般来说	他们	加入	在	和	一个	衷心	阿门	到	祈祷	哪个	他们	[

-	]

46	**]**
-	]

他们通常会衷心地回应祈祷，说“阿门”。[46]

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

have	**been**	**able**	**to**	**understand**	**.**
有	到过	有能力的	到	理解	.

已经能够理解。

[æt; ət][wʌn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðeɪ] [en'triːtid] [ðə; ði]

At	**one**	**house**	**where**	**they**	**were**	**afraid**	**of**	**the**	**medicine**	**they**	**entreated**	**the**
在	一	房子	在哪里	他们	是	害怕的	的	这	药品	他们	恳求	这

['mɪʃəneri] ['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

missionary	**doctor**	**to**	**come**	**daily**	**to**	**pray**	**over**	**the**	**patient**	**.**
传教士	医生	到	来	日常的	到	祈祷	超过	这	病人	.

在一户人家中，他们害怕药物，于是恳求传教士医生每天来为病人祈祷。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	**patient**	**was**	**one**	**of**	**five**	**cases**	**of**	**typhoid**	**fever**	**in**	**the**	**house**	**.**
这	病人	曾是	一	的	五	案例	的	伤寒	发烧	在	这	房子	.

这名患者是家中五名伤寒患者之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['dɑːktər] ,

The	**others**	**were**	**being**	**treated**	**by**	**a**	**Persian**	**doctor**	**,**
这	其他的	是	存在	治疗	经过	一个	波斯语	医生	,

其他人则由一位波斯医生治疗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['veri] ['sɪriəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]

but	**this**	**woman**	**had**	**very**	**serious**	**complications**	**and**	**seemed**	**so**	**unlikely**	**to**
但	这	女士	有	非常	严肃的	并发症	和	似乎	所以	不太可能	到

[rɪ'kʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

recover	**that**	**he**	**suggested**	**their**	**calling**	**in**	**a**	**Christian**	**doctor**	**for**	**her**	**.**
恢复	那	他	建议	他们的	呼叫	在	一个	基督教	医生	为了	她	.

但这位女士出现了非常严重的并发症，而且似乎康复的可能性很小，所以他建议请一位基督教医生来为她诊治。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

For	**many**	**days**	**she**	**lay**	**quite**	**unconscious**	**,**
为了	许多	天	她	躺	相当	无意识	,

她昏迷了多天，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'saɪd]

but	**every**	**day**	**the**	**missionary**	**walked**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**to**	**pray**	**beside**
但	每一个	天	这	传教士	步行	一个	英里	和	一个	一半	到	祈祷	旁

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但每天，这位传教士都要步行一英里半到她身边祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -

and	**every**	**day**	**the**	**same**	**entreaty**	**was**	**repeated**	**,**	**"**	**You**	**will**	**come**	**again**	**to**	**-**
和	每一个	天	这	相同的	恳求	曾是	重复	,	"	你	将要	来	再次	到	-

['mɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

morrow	**,**	**won't**	**you**	**?**
明天	,	惯于	你	?

每天都重复着同样的请求："你明天还会再来，对吗？"

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [læst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt]

"	**And**	**the**	**prayers**	**were**	**answered**	**,**	**for**	**at**	**last**	**signs**	**of**	**improvement**
"	和	这	祈祷	是	回答	,	为了	在	最后的	标志	的	改进

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

"祈祷得到了回应，最终出现了好转的迹象。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .

and	**the**	**poor**	**woman**	**was**	**restored**	**to**	**health**	**and**	**strength**	**again**	**.**
和	这	贫穷的	女士	曾是	恢复	到	健康	和	力量	再次	.

这位可怜的妇女恢复了健康和体力。

[gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] ['friːli] [tuː; tə]

God	**has**	**given**	**us**	**a**	**wonderful**	**privilege**	**in**	**allowing**	**us**	**to**	**come**	**freely**	**to**
上帝	有	给定	我们	一个	精彩的	特权	在	允许	我们	到	来	自由	到

[hɪm; ɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

Him	**as**	**our**	**Father**	**,**
他	作为	我们的	父亲	,

上帝赐予我们一项美好的特权，允许我们自由地来到祂面前，认祂为我们的父亲。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**lay**	**all**	**our**	**joys**	**and**	**sorrows**	**,**	**troubles**	**and**	**perplexities**	**before**	**Him**	**.**
和	躺	全部	我们的	喜悦	和	悲伤	,	麻烦	和	困惑	前	他	.

我们将所有的喜乐和悲伤、困难和困惑都带到祂面前。

" [oʊ] ! [wʌt] [piːs] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['fɔːrfɪt] ,

"	**Oh**	**!**	**What**	**peace**	**we**	**often**	**forfeit**	**,**
"	哦	!	什么	和平	我们	经常	丧失	,

"哦！我们常常失去了多么美好的和平啊！"

[oʊ] ! [wʌt] ['niːdləs] [peɪn] [wiː; wi] [ber] ,

Oh	**!**	**What**	**needless**	**pain**	**we**	**bear**	**,**
哦	!	什么	不必要	疼痛	我们	熊	,

唉！我们承受了多么不必要的痛苦啊！

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['kæri]

All	**because**	**we**	**do**	**not**	**carry**
全部	因为	我们	做	不是	携带

这一切都是因为我们不携带

['evriθɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] !
Everything **to** **God** **in** **prayer** **!**
一切 到 上帝 在 祷告 !

凡事都向神祷告!

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" **And** **,** **if** **that** **is** **true** **of** **us** **,**
" 和 , 如果 那 是 真的 的 我们 ,

"而且，如果这适用于我们的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu'hæmədən] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [gɑːd][æz; əz][ðer; ðər]
how **much** **more** **true** **it** **is** **of** **the** **Muhammadans** **who** **do** **not** **know** **God** **as** **their**
如何 很多 更多的 真的 它 是 的 这 穆罕默德 WHO 做 不是 知道 上帝 作为 他们的
['fɑːðər] ,
Father **,**
父亲 ,

对于那些不认识真主为父的穆斯林来说，这岂不更加真实吗?

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [lʌv] ,
who **do** **not** **know** **that** **God** **is** **love** **,**
WHO 做 不是 知道 那 上帝 是 爱 ,

那些不知道上帝就是爱的人，

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] .
who **do** **not** **know** **that** **they** **may** **carry** **everything** **to** **God** **in** **prayer** **.**
WHO 做 不是 知道 那 他们 可能 携带 一切 到 上帝 在 祷告 .

他们不知道，他们可以把一切都带到上帝面前祷告。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['niːdləs] [peɪn] , [ðə; ði][sɪn] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,
When **we** **think** **of** **the** **want** **of** **peace** **,** **the** **needless** **pain** **,** **the** **sin** **,** **the** **sorrow** **,**
什么时候 我们 思考 的 这 想 的 和平 , 这 不必要 疼痛 , 这 罪 , 这 悲哀 ,

当我们想到和平的缺失、不必要的痛苦、罪恶、悲伤时，

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [mʊ'hæmɪdən] [lændz] , [ænd; ənd] [jet] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['redi] [tuː; tə]
the **wretchedness** **in** **Muhammadan** **lands** **,** **and** **yet** **see** **the** **people** **so** **ready** **to**
这 悲惨 在 穆罕默丹 土地 , 和 然而 看 这 人们 所以 准备好 到
[preɪ] ,
pray **,**
祈祷 ,

穆斯林地区的人民生活困苦，然而他们却如此热衷于祈祷。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt]['duːti][tuː; tə] [tiːtʃ] [-]
surely **it** **is** **our** **plain** **and** **urgent** **duty** **to** **teach** **[** **47** **]**
一定 它 是 我们的 清楚的 和 紧迫的 责任 到 教 [-]

教导[47]是我们义不容辞且紧迫的责任。

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
them **how** **to** **pray** **,** **as** **our** **Lord** **has** **taught** **us** **,**
他们 如何 到 祈祷 , 作为 我们的 主 有 教授 我们 ,

教导他们如何祷告，正如我们的主教导我们的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [preɪ] — [nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'noʊəbl]
and **to** **teach** **them** **to** **Whom** **they** **must** **pray** **—** **not** **to** **an** **unknowable**
和 到 教 他们 到 谁 他们 必须 祈祷 — 不是 到 一个 不可知的
, [ʌn'lʌvɪŋ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,
, **unloving** **Allah** **,**
, 冷漠无情 真主 ,

并教导他们应该向谁祈祷——而不是向不可知、冷漠无情的真主祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] , ['pɪtiɪŋ] ['fɑːðər] ,
but **to** **a** **tender** **,** **pitying** **Father** **,**
但 到 一个 投标 , 怜悯 父亲 ,

但对于一位温柔慈悲的父亲来说，

[huː] [soʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Who	so	loved	them	that	He	gave	His	only	begotten	Son	to	die	for	their
WHO	所以	喜爱	他们	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	到	死	为了	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

祂如此爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，为拯救他们而死。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz]

FASTING	AND	PILGRIMAGES
禁食	和	朝圣

斋戒与朝圣

[wʌn] [mʌnθ] [ɪn] ['evri] [jɪr] [muˈhæmədən] [hæv; həv] [tuː; tə] [fæst] .

One	month	in	every	year	Muhammadans	have	to	fast	.
一	月	在	每一个	年	穆罕默德	有	到	快速地	.

每年有一个月，穆斯林必须斋戒。

['pɜːrʒn] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fæst] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Persian	boys	begin	to	fast	at	twelve	years	old	,	but	the	girls	have	to	begin
波斯语	男孩们	开始	到	快速地	在	十二	年	老的	,	但	这	女孩们	有	到	开始

[æt; ət] [naɪn] .

at	nine	.
在	九	.

波斯男孩从十二岁开始斋戒，而女孩则从九岁开始斋戒。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['suːnər] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] ['merɪt] ['ɜːrli] .

Sometimes	they	begin	sooner	if	they	want	to	store	up	merit	early	.
有时	他们	开始	很快	如果	他们	想	到	店铺	向上	优点	早期的	.

如果他们想尽早积累功绩，有时会更早开始。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ˌɪbrɑː'hiːm] , [huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fæst] ,

But	even	little	four	-	year	-	old	Ibrahim	,	who	is	considered	too	young	to	join	in	the	fast	,
但	甚至	小的	四	-	年	-	老的	易卜拉欣	,	WHO	是	经过考虑的	也	年轻的	到	加入	在	这	快速地	,

但就连年仅四岁的易卜拉欣，尽管年纪太小不能参加斋戒，也参与了。

['ʃɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] .

shares	it	to	a	certain	degree	.
分享	它	到	一个	肯定	程度	.

在某种程度上，我认同这一点。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kʌp]

For	no	one	is	going	to	cook	anything	for	him	or	make	him	his	usual	cup
为了	不	一	是	去	到	厨师	任何事物	为了	他	或者	制作	他	他的	通常	杯子

[ʌv; əv] [tiː] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

of	tea	when	they	may	not	share	it	.
的	茶	什么时候	他们	可能	不是	分享	它	.

因为没有人会为他做饭，也没有人会给他泡他常喝的那杯茶，因为他们可能不会和他一起享用。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gets	a	bit	of	dry	bread	and	a	drink	of	water	when	he	wants	it	,
他	获得	一个	少量	的	干燥	面包	和	一个	喝	的	水	什么时候	他	想要	它	,

他想吃点干面包和喝点水的时候就能得到。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

but	little	more	all	through	the	day	.
但	小的	更多的	全部	通过	这	天	.

但一整天也没什么其他事发生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	It	makes	me	hungry	to	see	him	eating	,	”	his	mother	said	.
“	它	制作	我	饥饿的	到	看	他	吃	,	”	他的	母亲	说	.

“看到他吃东西，我都饿了，”他母亲说。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [mʌnθ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]

The	name	of	the	fast	-	month	is	Ramazān	,	and	through	Ramazān	it	is	often
这	姓名	的	这	快速地	-	月	是	-	,	和	通过	-	它	是	经常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [egz] ,

difficult	to	get	eggs	,
难的	到	得到	鸡蛋	,

斋月的名字叫拉马赞，在拉马赞期间，鸡蛋往往很难买到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [swiːtmeɪkɚz] [bai] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [swiːts] .

because	the	sweetmakers	buy	them	up	to	make	sweets	.
因为	这	甜食制造商	买	他们	向上	到	制作	糖果	.

因为糖果制造商会买下它们来制作糖果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [swiːts] ,

It	is	a	great	month	for	sweets	,
它	是	一个	伟大的	月	为了	糖果	,

这个月很适合吃甜食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

and	there	are	several	kinds	that	are	only	made	in	Ramazān	;	and	,
和	那里	是	一些	种类	那	是	仅有的	制成	在	-	;	和	,

还有一些品种只在斋月期间生产；而且，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] “ [self] - [dɪ'naɪəl][bɑːksɪz] , ” [æz; əz] ['meni] ['kristʃənz] [duː][ɪn] [lent] ,

so	far	from	having	“	self	-	denial	boxes	,	”	as	many	Christians	do	in	Lent	,
所以	远的	从	拥有	“	自己	-	拒绝	盒子	,	”	作为	许多	基督徒	做	在	大斋期	,

这与许多基督徒在四旬斋期间设立的“自我克制箱”相去甚远，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] [mʊ'hæmɪdən] ['sɜːrvənt] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [bai]

the	more	devout	Muhammadan	servants	ask	for	an	advance	of	wages	to	buy
这	更多的	虔诚的	穆罕默丹	仆人	问	为了	一个	进步	的	工资	到	买

['betər] [fuːd] [ɪn] - . [-]

better	food	in	Ramazān	.	[	48	]
更好的	食物	在	-	.	[	-	]

虔诚的穆斯林仆人会在斋月期间要求预支工资，以便购买更好的食物。[48]

[ðɪs] [ɔːl] [siːmz] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][fæst] - [mʌnθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [fæst]['oʊnli] ['læsts]

This	all	seems	strange	in	a	fast	-	month	,	but	a	Muhammadan	fast	only	lasts
这	全部	似乎	奇怪的	在	一个	快速地	-	月	,	但	一个	穆罕默丹	快速地	仅有的	持续时间

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] .

from	dawn	to	dark	.
从	黎明	到	黑暗的	.

在斋月期间，这一切似乎都很奇怪，但穆斯林的斋戒只从黎明持续到黄昏。

[æt; ət] [naɪt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

At	night	people	may	eat	what	they	like	,
在	夜晚	人们	可能	吃	什么	他们	喜欢	,

晚上人们可以随心所欲地吃东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['naɪtli] [fiːsts] ,

and	they	take	full	advantage	of	the	permission	and	have	nightly	feasts	,
和	他们	拿	满的	优势	的	这	允许	和	有	每晚	盛宴	,

他们充分利用了这一许可，每晚都举行盛宴。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] .

ending	**up**	**with**	**a**	**great**	**feast**	**on**	**the**	**last**	**night**	**.**
结束	向上	和	一个	伟大的	盛宴	在	这	最后的	夜晚	.

最后一晚以一顿丰盛的晚餐完美收官。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn] - .

Boys	**and**	**girls**	**are**	**not**	**late**	**for**	**supper**	**in**	**Ramazān**	**.**
男孩们	和	女孩们	是	不是	晚的	为了	晚餐	在	-	.

斋月期间，男孩女孩们不会迟到吃晚饭。

[ðeɪ] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [drɔːz] [nɪr] ,

They	**gather**	**round**	**the**	**tablecloth**	**as**	**the**	**time**	**draws**	**near**	**,**
他们	收集	圆形的	这	桌布	作为	这	时间	平局	靠近	,

随着时间临近，他们围坐在桌布旁。

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][dɑːrk] .

ready	**to**	**start**	**directly**	**the**	**signal**	**is**	**given**	**that**	**it**	**is**	**dark**	**.**
准备好	到	开始	直接地	这	信号	是	给定	那	它	是	黑暗的	.

准备直接开始，信号显示天黑了。

[ɪn] [taʊnz] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] ,

In	**towns**	**there**	**is**	**generally**	**a**	**gun**	**fired**	**,**
在	城镇	那里	是	一般来说	一个	枪	被解雇	,

城镇里通常会响起枪声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['evri] [haʊs] .

and	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**gun**	**the**	**meal**	**is**	**begun**	**in**	**every**	**house**	**.**
和	在	这	声音	的	这	枪	这	一顿饭	是	开始	在	每一个	房子	.

随着一声枪响，家家户户开始用餐。

[wʌn] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] ,

One	**day**	**such**	**a**	**party**	**was**	**waiting**	**round**	**the**	**supper**	**,**	**listening**	**for**	**the**	**gun**	**,**
一	天	这样的	一个	派对	曾是	等待	圆形的	这	晚餐	,	聆听	为了	这	枪	,

有一天，一群人围坐在晚餐桌旁，侧耳倾听枪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['hʌŋgriːɝ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɝ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [gʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]

and	**they**	**got**	**hungrier**	**and**	**hungrier**	**,**	**but**	**they**	**heard**	**no**	**gun**	**and**	**waited**	**on**
和	他们	得到	饥饿	和	饥饿	,	但	他们	听到	不	枪	和	等待	在

.

:

.

他们越来越饿，但没有听到枪声，于是继续等待。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

At	**last**	**they**	**realised**	**that**	**the**	**wind**	**had**	**carried**	**the**	**sound**	**away**	**from**	**them**	**,**
在	最后的	他们	意识到	那	这	风	有	携带	这	声音	离开	从	他们	,

最后他们意识到，风已经把声音吹走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæstɪd] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	**they**	**had**	**fasted**	**far**	**longer**	**than**	**they**	**need**	**have**	**done**	**.**
和	他们	有	禁食	远的	更长	比	他们	需要	有	完毕	.

他们禁食的时间远远超过了必要的时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fæməli] ['fɛrd] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [.əuvə'slept]

This	**was**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**another**	**family**	**fared**	**worse**	**,**	**for**	**they**	**overslept**
这	曾是	坏的	足够的	,	但	其他	家庭	表现	更糟	,	为了	他们	睡过头了

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

themselves	**in**	**the**	**morning**	**,**
他们自己	在	这	早晨	,

这已经够糟糕了，但另一家人的情况更糟，因为他们早上睡过头了。

[ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [iːt]

and	woke	to	find	they	had	missed	their	breakfast	and	must	eat
和	觉醒	到	寻找	他们	有	错过	他们的	早餐	和	必须	吃

['nʌθɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

nothing	till	night	.
没有什么	直到	夜晚	.

他们醒来后发现自己错过了早餐，必须等到晚上才能吃东西。

['piːp(ə)l] [maɪt] ['dɪfər] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

People	might	differ	as	to	when	it	was	dark	,
人们	可能	不同	作为	到	什么时候	它	曾是	黑暗的	,

人们对何时天黑可能看法不一。

[soʊ] [ə; eɪ] [test] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [blæk]

so	a	test	has	been	appointed	—	as	long	as	you	can	distinguish	a	black
所以	一个	测试	有	到过	任命	—	作为	长的	作为	你	能	区分	一个	黑色的

[θred] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] ,

thread	from	a	white	one	it	is	light	,
线	从	一个	白色的	一	它	是	光	,

因此，我们制定了一项测试——只要你能区分黑线和白线，它就是浅色的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fæst] .

and	you	must	fast	.
和	你	必须	快速地	.

你必须斋戒。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər]

It	does	not	sound	a	very	difficult	fast	,	and	in	winter	,	when	the	days	are
它	做	不是	声音	一个	非常	难的	快速地	,	和	在	冬天	,	什么时候	这	天	是

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

听起来这并非一种非常难熬的斋戒，而且在冬天，白天时间短，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

it	is	not	so	bad	,	but	on	a	long	summer	day	it	is	very	hard	.
它	是	不是	所以	坏的	,	但	在	一个	长的	夏天	天	它	是	非常	难的	.

虽然不算太糟，但在漫长的夏日里却非常难熬。

[noʊ] [fuːd] , [noʊ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

No	food	,	no	drink	,	and	a	blazing	sun	all	day	.
不	食物	,	不	喝	,	和	一个	炽烈	太阳	全部	天	.

没有食物，没有水，而且整天烈日当空。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

It	takes	a	plucky	boy	or	girl	to	get	through	it	without	complaining	.
它	需要	一个	勇敢的	男生	或者	女孩	到	得到	通过	它	没有	抱怨	.

只有意志坚强的孩子才能不抱怨地熬过这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] - “ [bed] - [taɪm] ” [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɪt]

It	is	no	wonder	that	in	Ramazān	“	bed	-	time	”	is	forgotten	and	all	the	children	sit
它	是	不	想知道	那	在	-	“	床	-	时间	”	是	被遗忘的	和	全部	这	孩子们	坐

[ʌp] [hæf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [hæf] [ðə; ðɪ] [-]

up	half	the	night	and	sleep	half	the	[	49	]
向上	一半	这	夜晚	和	睡觉	一半	这	[	-	]

斋月期间，“就寝时间”被遗忘，所有孩子半夜不睡觉，半夜才睡一会儿，这并不奇怪。[49]

[deɪ] — [ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['betər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

day	—	the	longer	they	can	sleep	in	the	day	the	better	,	poor	little	things	.
天	—	这	更长	他们	能	睡觉	在	这	天	这	更好的	,	贫穷的	小的	事物	.

白天——可怜的小家伙们，白天睡得越久越好。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['tempərz] [ɑːr; ər][æpt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [in'dʒɔiz][ðə; ði]

Towards	evening	tempers	are	apt	not	to	be	very	good	,	but	everyone	enjoys	the
向	晚上	脾气	是	易于	不是	到	是	非常	好的	,	但	每个人	享受	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

到了晚上，人们的脾气往往不太好，但每个人都享受夜晚的时光。

[noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] - ;

No	one	wants	to	work	in	Ramazān	;
不	一	想要	到	工作	在	-	;

斋月期间没人愿意工作；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [get] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	do	not	want	to	get	more	hungry	than	they	need	;	and	,	of	course	,
他们	做	不是	想	到	得到	更多的	饥饿的	比	他们	需要	;	和	,	的	课程	,

他们不想让自己比实际需要的更饿；当然，

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊzd] .

the	schools	are	all	closed	.
这	学校	是	全部	关闭	.

学校全部关闭。

[ðə; ði] [dɪ'spensəriːz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['empti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

The	dispensaries	and	hospitals	are	nearly	empty	,	for	the	taking	of	medicine	,
这	药房	和	医院	是	几乎	空的	,	为了	这	采取	的	药品	,

诊所和医院几乎空无一人，人们都来取药。

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][drɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]

or	the	use	of	drops	for	the	eyes	or	ears	,	would	be	a	breaking	of	the	fast
或者	这	使用	的	滴	为了	这	眼睛	或者	耳朵	,	会	是	一个	打破	的	这	快速地

,

,

,

或者使用眼药水或耳药水，都属于破斋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌns][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt]

and	there	was	a	great	discussion	once	as	to	whether	having	a	tooth	out
和	那里	曾是	一个	伟大的	讨论	一次	作为	到	无论	拥有	一个	齿	出去

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

would	have	the	same	effect	.
会	有	这	相同的	影响	.

曾经有过一场激烈的讨论，讨论拔牙是否会产生同样的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [twaɪs]

It	seems	curious	to	have	to	tell	the	people	to	take	their	medicine	twice
它	似乎	好奇的	到	有	到	告诉	这	人们	到	拿	他们的	药品	两次

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

a	night	instead	of	twice	a	day	.
一个	夜晚	反而	的	两次	一个	天	.

很奇怪，我们竟然要告诉人们晚上吃两次药，而不是一天吃两次。

['æftər] - [ðə; ði] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪl]

After	Ramazān	the	dispensaries	are	full	of	patients	who	have	made	themselves	ill
后	-	这	药房	是	满的	的	患者	WHO	有	制成	他们自己	患病的

[baɪ] ['fæstɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] .

by	fasting	all	day	and	overeating	themselves	at	night	.
经过	禁食	全部	天	和	暴饮暴食	他们自己	在	夜晚	.

斋月过后，诊所里挤满了病人，他们因为白天斋戒，晚上暴饮暴食而生病。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ɔːf] [ðə; ði]

Besides	**the**	**younger**	**children**	**there**	**are**	**a**	**good**	**many**	**other**	**people**	**who**	**get**	**off**	**the**
除了	这	年轻	孩子们	那里	是	一个	好的	许多	其他	人们	WHO	得到	离开	这

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

除了年纪较小的孩子之外，还有很多其他人会停止斋戒。

['oʊpiəm] - ['iːtər] [niːd] [nɑːt][fæst] ; ['trævələz] [niːd] [nɑːt][fæst][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

Opium	**-**	**eaters**	**need**	**not**	**fast**	**;**	**travellers**	**need**	**not**	**fast**	**on**	**a**	**journey**	**;**
鸦片	-	食客	需要	不是	快速地	;	旅行者	需要	不是	快速地	在	一个	旅行	;

吸食鸦片的人无需禁食；旅行者在旅途中无需禁食；

[sɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mʌlə] .

sick	**people**	**can**	**get**	**a**	**dispensation**	**from**	**a**	**mulla**	**.**
生病的	人们	能	得到	一个	豁免	从	一个	穆拉	.

病人可以从毛拉那里获得豁免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波斯之子(Children of Persia)
第3/5页

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
A great many people take advantage of this ,
一个 伟大的 许多 人们 拿 优势 的 这 ,

很多人都利用了这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eɪlmənt] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['fæstɪŋ] ,
and make a small ailment an excuse for not fasting ,
和 制作 一个 小的 病痛 一个 原谅 为了 不是 禁食 ,

把小病小痛当作不斋戒的借口，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
but they are supposed to make it up at some other time of year .
但 他们 是 据称 到 制作 它 向上 在 一些 其他 时间 的 年 .

但他们应该会在一年中的其他时间补上。

[ɪf] ['eniwʌn] [fə'gets] [ænd; ənd] ['θɔ:tləsli] [breɪks] [hɪz; ɪz][fæst][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] ,
If anyone forgets and thoughtlessly breaks his fast no great harm is done ,
如果 任何人 忘记了 和 不经思考地 休息 他的 快速地 不 伟大的 伤害 是 完毕 ,

如果有人忘记了斋戒，不小心打破了斋戒，也不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][fæst][æn; ən]['ekstrə][deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but he must fast an extra day in the year to make up for it .
但 他 必须 快速地 一个 额外的 天 在 这 年 到 制作 向上 为了 它 .

但他每年必须额外斋戒一天来弥补。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] “ [fər'get] ” ['evri] [deɪ] ,
Some people “ forget ” every day ,
一些 人们 “ 忘记 ” 每一个 天 ,

有些人每天都会“忘记”，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
but such people do not usually make it up at any other time .
但 这样的 人们 做 不是 通常 制作 它 向上 在 任何 其他 时间 .

但这样的人通常不会在其他时候编造谎言。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['fæstɪŋ] ,
Just before Ramazān a good many people are fasting ,
只是 前 - 一个 好的 许多 人们 是 禁食 ,

斋月前夕，很多人都在斋戒。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
having put off to the last minute the making - up of the fast days for the
拥有 放 离开 到 这 最后的 分钟 这 制作 - 向上 的 这 快速地 天 为了 这
['pri:viəs] - . [-]
previous Ramazān . [50]
以前的 - . [-]

直到最后一刻才补上上个斋月的斋戒日。[50]

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [fæst][ɑ:n] [seɪnts] - [deɪz] [tu:] ,
People who want to be very good sometimes fast on Saints ' Days too ,
人们 WHO 想 到 是 非常 好的 有时 快速地 在 圣徒队 - 天 也 ,

那些想要成为非常优秀的人，有时也会在圣日斋戒。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] ['fæstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [mʊ'hæmɪdən] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt]

and	one	old	lady	always	fasted	on	the	day	when	Muhammadan	tradition	says	that
和	一	老的	女士	总是	禁食	在	这	天	什么时候	穆罕默丹	传统	说道	那

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

our	Lord	Jesus	Christ	was	born	.
我们的	主	耶稣	基督	曾是	出生	.

一位老妇人总是在伊斯兰教传统认为耶稣基督诞生的那天斋戒。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [muˈhæmədən] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] ['merɪt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Another	way	in	which	Muhammadans	think	they	can	gain	merit	is	by	making	a
其他	方式	在	哪个	穆罕默德	思考	他们	能	获得	优点	是	经过	制作	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hoʊli] [pleɪs] .

pilgrimage	to	some	holy	place	.
朝圣	到	一些	圣	地方	.

穆斯林认为获得功德的另一种方法是前往圣地朝圣。

['pɪlgrəmɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [seɪnt] [ɪz] ['berid] ,

Pilgrimages	may	be	made	to	any	place	where	a	Muhammadan	saint	is	buried	,
朝圣	可能	是	制成	到	任何	地方	在哪里	一个	穆罕默丹	圣	是	埋葬	,

人们可以前往任何埋葬着穆斯林圣人的地方朝圣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [goʊ] — [kum] , [meʃt] ,

but	there	are	four	special	places	to	which	the	Persians	go	—	Qum	,	Meshed	,
但	那里	是	四	特别的	地方	到	哪个	这	波斯人	去	—	库姆	,	网状物	,

['kɜːbələ] , [ænd; ənd] ['mekə] .

Kerbela	,	and	Mecca	.
克尔贝拉	,	和	麦加	.

但波斯人有四个特别的地方要去——库姆、马什赫德、卡尔巴拉和麦加。

['mekə] [ɪz] [kən'sɪdərd] [fɑːr][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Mecca	is	considered	far	the	greatest	place	of	pilgrimage	,
麦加	是	经过考虑的	远的	这	最	地方	的	朝圣	,

麦加被认为是迄今为止最伟大的朝圣地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

because	it	is	the	place	where	Muhammad	was	born	.
因为	它	是	这	地方	在哪里	穆罕默德	曾是	出生	.

因为那是穆罕默德的出生地。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][kum] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [noʊ] ['kɑːmənli] [juːst] ['taɪt(ə)l] ,

A	pilgrimage	to	Qum	gives	the	pilgrim	no	commonly	used	title	,
一个	朝圣	到	库姆	给予	这	朝圣	不	通常	用过的	标题	,

前往库姆朝圣并不会给朝圣者授予任何常用的头衔。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [meʃt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] - ; [ɪf] [tuː; tə] ['kɜːbələ] , - ;

but	if	he	goes	to	Meshed	he	becomes	Meshedi	;	if	to	Kerbela	,	Kerbelāī	;
但	如果	他	去	到	网状物	他	变成	-	;	如果	到	克尔贝拉	,	-	;

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] ['mekə] ,

and	,	if	to	Mecca	,
和	,	如果	到	麦加	,

但如果他去麦西得，他就成为麦西得人；如果去卡尔巴拉，他就成为卡尔巴拉人；如果去麦加，

- ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

Hājī	;	and	a	Hājī	always	uses	his	title	.
-	;	和	一个	-	总是	用途	他的	标题	.

哈吉；哈吉总是使用他的头衔。

[ɪn] [ə'kɒst] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ,

In	accosting	a	working	-	class	stranger	it	is	polite	to	call	him	Meshedi	,
在	骚扰	一个	在职的	-	班级	陌生人	它	是	有礼貌的	到	称呼	他	-	,

和一位不认识的工人阶级陌生人搭讪时，礼貌的做法是称呼他为“梅什迪人”。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ,

and	more	polite	to	call	him	Kerbelāī	,
和	更多的	有礼貌的	到	称呼	他	-	,

更礼貌的做法是称呼他 Kerbelāī。

[bʌt; bət] - [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

but	Hājī	is	too	important	a	title	to	be	used	in	this	way	.
但	-	是	也	重要的	一个	标题	到	是	用过的	在	这	方式	.

但是，哈吉（Hājī）是一个非常重要的头衔，不能这样使用。

[kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈmekə] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] .

Quite	little	boys	and	girls	are	sometimes	Hājīs	—	they	have	been	taken	to	Mecca	by	their	parents	.
相当	小的	男孩们	和	女孩们	是	有时	-	—	他们	有	到过	已采取	到	麦加	经过	他们的	父母	.

有些年纪很小的男孩女孩是哈吉——他们被父母带到麦加朝圣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [goʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

But	the	people	who	most	frequently	go	are	the	business	men	and	the	old	people	.
但	这	人们	WHO	最多	频繁地	去	是	这	商业	男人	和	这	老的	人们	.

但去得最频繁的是商人和老年人。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ˈmekə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

The	business	men	manage	to	make	a	business	journey	,	which	will	include	Mecca	,	and	the	old	people	,
这	商业	男人	管理	到	制作	一个	商业	旅行	,	哪个	将要	包括	麦加	,	和	这	老的	人们	,

这些商人设法安排了一次商务旅行，其中包括前往麦加，以及拜访那些老人们。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] ,

old	women	especially	,
老的	女性	尤其	,

尤其是老年妇女

[ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kræŋki] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

are	often	sent	as	a	polite	way	of	getting	rid	of	them	when	they	are	cranky	and	ill	-	tempered	.
是	经常	发送	作为	一个	有礼貌的	方式	的	获得	摆脱	的	他们	什么时候	他们	是	暴躁的	和	患病的	-	淬火	.

人们常常用这种方式礼貌地打发脾气、易怒的人。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

If	they	die	on	the	way	,	they	are	supposed	to	go	straight	to	Heaven	.
如果	他们	死	在	这	方式	,	他们	是	据称	到	去	直的	到	天堂	.

如果他们在途中丧生，据说会直接升入天堂。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [duː] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] .

A	good	many	do	die	on	the	road	,	which	is	a	very	rough	one	.
一个	好的	许多	做	死	在	这	路	,	哪个	是	一个	非常	粗糙的	一	.

很多人死于公路交通事故，这条路非常危险。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

It	reminds	one	of	the	man	who	said	of	his	enemies	that	he	should	like	to
它	提醒	一	的	这	男人	WHO	说	的	他的	敌人	那	他	应该	喜欢	到

[kənˈvɜːrt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

convert	them	and	send	them	to	Heaven	before	they	had	time	to
转变	他们	和	发送	他们	到	天堂	前	他们	有	时间	到

['bækˌslaɪd] . [-]

backslide	.	[	51	]
倒退	.	[	-	]

这让人想起那位曾对他的敌人说的话：他希望在敌人有时间背离信仰之前，就让他们皈依基督教，升入天堂。[51]

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [.kærəˈvænsəraɪ] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [ɪn] ,

One	day	in	a	caravansarai	,	or	native	inn	,
一	天	在	一个	商队旅馆	,	或者	本国的	客栈	,

在商队旅馆（或当地客栈）的一天，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

I	met	a	young	woman	who	told	me	a	friend	who	was	going	on	a	pilgrimage
我	遇见	一个	年轻的	女士	WHO	讲述	我	一个	朋友	WHO	曾是	去	在	一个	朝圣

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

had	passed	through	her	village	and	had	persuaded	her	to	come	too	.
有	通过了	通过	她	村庄	和	有	被说服	她	到	来	也	.

我遇到一位年轻女子，她告诉我，她的一位朋友要去朝圣，途经她的村庄，并说服她也一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

She	was	going	to	walk	all	the	way	and	trust	to	charity	for	food	,
她	曾是	去	到	走	全部	这	方式	和	相信	到	慈善机构	为了	食物	,

她打算全程步行，然后依靠慈善机构提供食物。

[æz; əz] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [duː] ,

as	many	pilgrims	do	,
作为	许多	朝圣者	做	,

就像许多朝圣者一样，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ðæn; ðən]

for	it	is	considered	a	greater	work	of	merit	to	give	to	a	pilgrim	than
为了	它	是	经过考虑的	一个	更大的	工作	的	优点	到	给	到	一个	朝圣	比

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['begər] .

to	an	ordinary	beggar	.
到	一个	普通的	乞丐	.

因为施舍给朝圣者比施舍给普通乞丐更有功德。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [mʌnθs] .

The	journey	would	take	several	months	.
这	旅行	会	拿	一些	几个月	.

这段旅程将耗时数月。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	asked	her	a	few	questions	.
我	问	她	一个	很少	问题	.

我问了她几个问题。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	she	said	,	she	had	a	husband	and	children	.
是的	,	她	说	,	她	有	一个	丈夫	和	孩子们	.

是的，她说，她有丈夫和孩子。

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	And	are	they	with	you	?	”
“	和	是	他们	和	你	?	”

“他们是和你一起的吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	No	,	they	are	in	my	village	.	”
”	不	,	他们	是	在	我的	村庄	.	”

“不，他们在我的村子里。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊn] - [ʌp] [ðen] ? ”

“	Are	the	children	grown	-	up	then	?	”
”	是	这	孩子们	生长	-	向上	然后	?	”

“孩子们都长大了吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] . ”

“	Oh	no	,	they	are	quite	little	.	”
”	哦	不	,	他们	是	相当	小的	.	”

“哦不，他们还很小。”

“ [ðen] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? ”

“	Then	who	is	going	to	take	care	of	them	while	you	are	away	?	”
”	然后	WHO	是	去	到	拿	关心	的	他们	尽管	你	是	离开	?	”

“那你不在家的时候谁来照顾他们呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

There	was	no	time	to	make	arrangements	.
那里	曾是	不	时间	到	制作	安排	.

没有时间做安排。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə][tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	had	not	even	time	to	tell	my	husband	I	was	going	.
我	有	不是	甚至	时间	到	告诉	我的	丈夫	我	曾是	去	.

我甚至都没来得及告诉丈夫我要走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

He	was	at	work	.
他	曾是	在	工作	.

他当时在上班。

[maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['merɪt] [ɪf] [aɪ][goʊ] .

My	friends	tell	me	it	will	be	a	very	great	work	of	merit	if	I	go	.
我的	朋友们	告诉	我	它	将要	是	一个	非常	伟大的	工作	的	优点	如果	我	去	.

朋友们告诉我，如果我去的话，将是一件非常有意义的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

”	We	had	a	long	talk	,	and	I	believe	she	went	back	the	same	evening	to
”	我们	有	一个	长的	讲话	,	和	我	相信	她	去	后退	这	相同的	晚上	到

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

“我们进行了长时间的谈话，我相信她当晚就回家了。”

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	she	would	get	back	within	twenty	-	four	hours	of	having	left	it	.
如果	所以	,	她	会	得到	后退	之内	二十	-	四	小时	的	拥有	左边	它	.

如果真是这样，她会在离开后24小时内回来。

[ðə; ði] [mu'hæmədən] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr][kaɪnd]

The	Muhammadans	themselves	generally	allow	that	they	are	no	more	agreeable	or	kind
这	穆罕默德	他们自己	一般来说	允许	那	他们	是	不	更多的	同意	或者	种类

[ɔːr] ['truːθfl] [ɔːr] [gʊd] ['æftər][ðer; ðər] ['pɪlgrəmɪdʒz] — [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][goʊ] [seɪ] [soʊ]

or	truthful	or	good	after	their	pilgrimages	—	at	least	those	who	do	not	go	say	so
或者	真实	或者	好的	后	他们的	朝圣	—	在	至少	那些	WHO	做	不是	去	说	所以

['friːli] .

freely	.
自由	.

穆斯林自己也普遍承认，朝圣之后，他们并没有变得更和蔼可亲、更善良、更诚实或更美好——至少那些没有去朝圣的人是这么认为的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] : “ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['mekə] , [trʌst] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

They	even	have	a	proverb	:	“	If	your	friend	has	been	to	Mecca	,	trust	him	not	.
他们	甚至	有	一个	谚语	:	“	如果	你的	朋友	有	到过	到	麦加	,	相信	他	不是	.

他们甚至有一句谚语：“如果你的朋友去过麦加，不要相信他。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [twaɪs] , [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

If	he	has	been	there	twice	,	avoid	him	.
如果	他	有	到过	那里	两次	,	避免	他	.

如果他去过两次，就避开他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

But	if	he	has	made	the	pilgrimage	the	third	time	,
但	如果	他	有	制成	这	朝圣	这	第三	时间	,

但如果这是他第三次进行朝圣之旅，

[fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [frʌm; frəm] ['seɪtn] . ” [-]

flee	from	him	as	you	would	from	Satan	.	”	[	52	]
逃跑	从	他	作为	你	会	从	撒但	.	”	[	-	]

你们要像躲避撒旦一样躲避他。”[52]

['iːv(ə)n] [ded] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][kum] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['kʉːbələ] .

Even	dead	people	make	pilgrimages	,	generally	to	Qum	,	or	,	if	they	are	very	important	people	,	to	Kerbela	.
甚至	死的	人们	制作	朝圣	,	一般来说	到	库姆	,	或者	,	如果	他们	是	非常	重要的	人们	,	到	克尔贝拉	.

即使是死人也会进行朝圣，通常是去库姆，或者，如果他们是非常重要的人物，则会去卡尔巴拉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['kʉːbələ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][kum] ,

I	have	not	been	to	Kerbela	,	but	I	have	been	to	Qum	,
我	有	不是	到过	到	克尔贝拉	,	但	我	有	到过	到	库姆	,

我没去过卡尔巴拉，但我去过库姆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [mɑːsk] .

and	we	met	quite	a	number	of	corpses	going	to	the	burying	-	ground	outside	the	big	mosque	.
和	我们	遇见	相当	一个	数字	的	尸体	去	到	这	埋葬	-	地面	外部	这	大的	清真寺	.

我们在大清真寺外的墓地遇到了不少被送往墓地的尸体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	the	relations	bring	them	,
有时	这	关系	带来	他们	,

有时是人际关系促成了这一切。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

but	often	they	cannot	afford	the	journey	and	pay	a	muleteer	to	take	them
但	经常	他们	不能	买得起	这	旅行	和	支付	一个	骡夫	到	拿	他们

,

,

,

但他们往往负担不起路费，于是雇佣骡夫驮他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

and	to	pay	the	fees	,	which	are	very	large	.
和	到	支付	这	费用	,	哪个	是	非常	大的	.

还要支付数额巨大的费用。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ['beri] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['elsˌwer] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [fiːz] .

Sometimes	the	muleteers	bury	the	bodies	elsewhere	and	pocket	the	fees	.
有时	这	骡夫	埋葬	这	身体	别处	和	口袋	这	费用	.

有时，骡夫会将尸体埋在别处，然后把钱装进自己的腰包。

[kum] [ɪt'self] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [dɔːgz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Qum	itself	is	considered	such	a	holy	city	that	they	do	not	allow	dogs	inside	it	.
库姆	本身	是	经过考虑的	这样的	一个	圣	城市	那	他们	做	不是	允许	狗	里面	它	.

库姆本身被认为是一座圣城，城内禁止携带犬只入内。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

-

SAVĀBS

-

萨瓦布斯

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [bʊk] , [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,

There	is	a	little	Persian	book	,	which	many	of	the	little	boys	learn	to	read	,
那里	是	一个	小的	波斯语	书	,	哪个	许多	的	这	小的	男孩们	学习	到	读	,

有一本波斯语小书，很多小男孩都学会了阅读。

[kɔːld] “ [sæd] - ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] .

called	“	Sad	Hikāyat	”	or	“	A	Hundred	Stories	.
称为	“	伤心	-	”	或者	“	一个	百	故事	.

名为“Sad Hikāyat”或“一百个故事”。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] - ['feiblz] ,

”	Some	of	the	stories	are	very	like	Æsop's	Fables	,
”	一些	的	这	故事	是	非常	喜欢	-	寓言	,

“有些故事很像伊索寓言，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] .

and	they	are	all	supposed	to	teach	the	children	something	.
和	他们	是	全部	据称	到	教	这	孩子们	某物	.

它们都应该教会孩子们一些东西。

[wʌn] ['stɔːri] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [per]

One	story	tells	them	that	at	the	end	of	the	world	God	will	take	a	great	pair
一	故事	讲述	他们	那	在	这	结尾	的	这	世界	上帝	将要	拿	一个	伟大的	一对

[ʌv; əv] [skeɪlz] ,

of	scales	,
的	秤	,

一个故事告诉他们，世界末日来临时，上帝会拿起一副巨大的天平，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][gɑːd] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ɪn][wʌn]

and	as	each	person	comes	up	for	judgment	God	will	put	his	good	deeds	in	one
和	作为	每个	人	来	向上	为了	判断	上帝	将要	放	他的	好的	契约	在	一

[skeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

scale	and	his	evil	deeds	in	the	other	.
规模	和	他的	邪恶的	契约	在	这	其他	.

当每个人接受审判时，上帝会把他的善行放在一个天平上，把他的恶行放在另一个天平上。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [weɪ] ['hevɪst] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

If	the	good	deeds	weigh	heaviest	he	will	go	to	Heaven	,
如果	这	好的	契约	称重	最重	他	将要	去	到	天堂	,

如果善行最多，他就能上天堂。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [weɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [daʊn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] .

if	his	evil	deeds	weigh	the	balance	down	he	will	go	to	Hell	.
如果	他的	邪恶的	契约	称重	这	平衡	向下	他	将要	去	到	地狱	.

如果他的恶行超过了天平的平衡，他就会下地狱。

[ðiːz] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrʒn] , ['weðər] [tʃaɪld][ɔːr] [groʊn] - [ʌp]

These	good	deeds	are	called	savābs	,	and	every	Persian	,	whether	child	or	grown	-	up
这些	好的	契约	是	称为	-	,	和	每一个	波斯语	,	无论	孩子	或者	生长	-	向上

,

,

,

这些善行被称为“萨瓦布”(savābs)，每个波斯人，无论孩童还是成人，

[hoʊps] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] . [-]

hopes	to	get	to	Heaven	by	doing	enough	savābs	to	outweigh	his	sins	.	[	53	]
希望	到	得到	到	天堂	经过	正在做	足够的	-	到	胜过	他的	罪孽	.	[	-	]

希望通过做足够多的善功来抵消自己的罪过，从而升入天堂。[53]

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [duː] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə]

So	a	little	Persian	boy	or	girl	is	not	taught	to	try	to	always	do	right	or	to
所以	一个	小的	波斯语	男生	或者	女孩	是	不是	教授	到	尝试	到	总是	做	正确的	或者	到

['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] ,

always	try	to	please	and	serve	God	,
总是	尝试	到	请	和	服务	上帝	,

所以，波斯的小男孩或小女孩并没有被教导要总是努力做正确的事，或者总是努力取悦和侍奉上帝。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][duː] [ɪ'nʌf] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

but	only	to	do	enough	right	to	outweigh	the	wrong	he	does	,
但	仅有的	到	做	足够的	正确的	到	胜过	这	错误的	他	做	,

但他所做的善事必须足以抵消他所犯的错事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə][gɑːd]

and	if	he	feels	he	has	done	wrong	instead	of	confessing	his	sin	to	God
和	如果	他	感觉	他	有	完毕	错误的	反而	的	坦白	他的	罪	到	上帝

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] [traɪz] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

and	asking	His	forgiveness	he	simply	tries	to	balance	it	by	a	good	deed	.
和	问	他的	饶恕	他	简单地	尝试	到	平衡	它	经过	一个	好的	契据	.

如果他觉得自己做错了事，他不会向上帝忏悔并请求他的原谅，而是会试图通过做好事来弥补。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz] [tɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['veri]

And	what	a	Persian	boy	or	girl	is	taught	of	what	is	right	and	wrong	is	very
和	什么	一个	波斯语	男生	或者	女孩	是	教授	的	什么	是	正确的	和	错误的	是	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] .

different	from	all	you	have	learnt	.
不同的	从	全部	你	有	学会了	.

波斯男孩或女孩从小被灌输的关于是非对错的观念，与你所学到的截然不同。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lɪst][ʌv; əv][sɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,

First	there	is	a	definite	list	of	sins	,	which	they	can	learn	by	heart	,
第一的	那里	是	一个	定	列表	的	罪孽	,	哪个	他们	能	学习	经过	心	,

首先，有一份明确的罪行清单，他们可以将其牢记于心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] “ [sɪn] ,

and	nothing	outside	of	this	list	is	considered	a	“	sin	,
和	没有什么	外部	的	这	列表	是	经过考虑的	一个	“	罪	,

这份清单之外的任何事情都不被视为“罪过”。

” [ðoʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] “ ['erərz] ,

”	though	other	things	which	are	not	right	may	be	called	“	errors	,
”	尽管	其他	事物	哪个	是	不是	正确的	可能	是	称为	“	错误	,

尽管其他不正确的事情可以被称为“错误”，

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [strɔːŋ] [wɜːrd] .

”	which	is	a	much	less	strong	word	.
”	哪个	是	一个	很多	较少的	强的	单词	.

这是一个语气轻得多的词。

[æz; əz][tuː; tə] [gʊd] [diːdz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

As	to	good	deeds	there	is	more	difference	of	opinion	.
作为	到	好的	契约	那里	是	更多的	不同之处	的	观点	.

至于善行，人们的意见分歧较大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hʌndrəd] ['stɔːriz] ” [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

One	of	the	“	Hundred	Stories	”	deals	with	this	point	.
一	的	这	“	百	故事	”	交易	和	这	观点	.

《百则故事》中有一则故事就讲述了这一点。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] .

A	man	was	travelling	in	the	desert	and	came	to	a	well	.
一个	男人	曾是	旅行	在	这	沙漠	和	来了	到	一个	出色地	.

一个人在沙漠中旅行，来到一口井边。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [droʊv] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	dismounted	,	drove	a	stable	-	pin	into	the	ground	,
他	下马	,	驾驶	一个	稳定的	-	别针	进入	这	地面	,

他下了马，把一根马厩桩钉入土里，

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] .

and	tied	his	horse	to	it	while	he	ate	his	meal	.
和	系	他的	马	到	它	尽管	他	吃	他的	一顿饭	.

他一边吃饭，一边把马拴在上面。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ʌðər] ['trævələz]

When	he	resumed	his	journey	he	left	the	pin	in	the	ground	that	other	travellers
什么时候	他	恢复	他的	旅行	他	左边	这	别针	在	这	地面	那	其他	旅行者

['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [taɪ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

coming	there	might	tie	their	horses	to	it	.
未来	那里	可能	领带	他们的	马匹	到	它	.

当他继续上路时，他把木桩留在地上，以便其他来此的旅行者可以将马拴在上面。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɪn] ,

Presently	a	man	on	foot	came	along	,	and	,	not	seeing	the	pin	,
目前	一个	男人	在	脚	来了	沿着	,	和	,	不是	看到	这	别针	,

这时，一个步行的人走了过来，他没看到别针，

[nɑːkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .

knocked	his	foot	against	it	and	hurt	himself	.
敲门	他的	脚	反对	它	和	伤害	他自己	.

他的脚撞到了上面，受伤了。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [lest] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt]

He	pulled	up	the	pin	and	threw	it	into	the	well	lest	any	one	else	should	hurt
他	拉	向上	这	别针	和	扔	它	进入	这	出色地	免得	任何	一	别的	应该	伤害

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

himself	in	the	same	way	.
他自己	在	这	相同的	方式	.

他拔出保险销，扔进井里，以免其他人也受到同样的伤害。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] - ,

A	discussion	arose	as	to	which	of	the	two	had	done	a	savāb	,
一个	讨论	出现	作为	到	哪个	的	这	二	有	完毕	一个	-	,

两人之间开始讨论究竟是谁做了savāb（一种宗教仪式）。

[ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði][neɪl] [ɪn][ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	man	who	drove	the	nail	in	or	the	man	who	took	it	out	,
这	男人	WHO	驾驶	这	指甲	在	或者	这	男人	WHO	采取	它	出去	,

钉钉子的人，或者拔钉子的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

and	finally	a	learned	and	holy	man	was	consulted	.
和	最后	一个	学习	和	圣	男人	曾是	咨询	.

最后，人们去咨询了一位博学而虔诚的长者。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [dʌn] - .

After	much	thought	he	gave	it	as	his	opinion	that	both	had	done	savābs	.
后	很多	想法	他	给予	它	作为	他的	观点	那	两个都	有	完毕	-	.

经过深思熟虑，他认为两人都做过 savābs。

['evri] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [in'kʌridʒz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Every	little	act	of	kindness	is	a	savāb	,	and	this	encourages	good	nature	and
每一个	小的	行为	的	仁慈	是	一个	-	,	和	这	鼓励	好的	自然	和

['kaɪndlinəs] . [-]

kindliness	.	[	54	]
善良	.	[	-	]

每一个小小的善举都是善行，这鼓励了善良的本性和仁慈。[54]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n]

The	children	are	taught	to	look	out	for	chances	of	doing	a	kind	action
这	孩子们	是	教授	到	看	出去	为了	机会	的	正在做	一个	种类	行动

[ænd; ənd][soʊ] ['bælənsɪŋ] [ðer; ðər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

and	so	balancing	their	wrong	-	doing	.
和	所以	平衡	他们的	错误的	-	正在做	.

孩子们被教导要寻找行善的机会，以此来平衡自己的错误行为。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

But	at	the	same	time	they	are	taught	to	think	that	if	they	do	a	certain
但	在	这	相同的	时间	他们	是	教授	到	思考	那	如果	他们	做	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪnd] [diːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

number	of	kind	deeds	it	will	not	matter	if	they	do	wrong	at	other	times	.
数字	的	种类	契约	它	将要	不是	事情	如果	他们	做	错误的	在	其他	时代	.

但与此同时，他们也被教导要认为，如果他们做了一定数量的善事，那么他们在其他时候做错事也无关紧要。

['lɪt(ə)l] [rə'dʒæb] - ['æli] , [ðə; ði] - [bɔɪ] ,

Little	Rajab	'	Ali	,	the	muleteer's	boy	,
小的	拉贾布	-	阿里	,	这	-	男生	,

小拉贾布·阿里，骡夫的儿子

[wʊd] [rʌn] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [hed] - [roʊp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [mjuːl] ,

would	run	to	fasten	up	the	trailing	head	-	rope	of	another	man's	mule	,
会	跑步	到	系	向上	这	尾随	头	-	绳索	的	其他	男人的	骡子	,

会跑去帮另一个人系好骡子拖在地上的缰绳，

[hiː; hi] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['streɪndʒər] [huːz] ['dɑːŋki] [hæd; həd] ['fɔːlən]

he	would	lend	a	helping	hand	to	some	stranger	whose	donkey	had	fallen
他	会	借	一个	帮助	手	到	一些	陌生人	谁	驴	有	倒下

['ʌndər] [ɪts] [loʊd] ,

under	its	load	,
在下面	它是	加载	,

他会帮助那些驴子因负重过重而摔倒的陌生人。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [moʊst] ['kruːəli] .

and	between	whiles	he	would	treat	his	own	mules	and	donkeys	most	cruelly	.
和	之间	当	他	会	对待	他的	自己的	骡子	和	驴	最多	残酷地	.

而他自己则会极其残忍地对待骡子和驴子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [æz; əz] [wel] .

He	thought	his	cruelty	did	not	matter	,	because	he	had	been	kind	as	well	.
他	想法	他的	残酷	做过	不是	事情	,	因为	他	有	到过	种类	作为	出色地	.

他认为自己的残忍无关紧要，因为他也曾善良过。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [læd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['regjələr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

A	dishonest	lad	will	try	to	wipe	out	his	dishonesty	by	being	regular	with	his
一个	不诚实	小伙子	将要	尝试	到	擦拭	出去	他的	不诚实	经过	存在	常规的	和	他的

[prerz] [ɔːr] [baɪ] [æn; ən] ['ekstrə] ['deɪz] [fæst] .

prayers	or	by	an	extra	day's	fast	.
祈祷	或者	经过	一个	额外的	天	快速地	.

一个不诚实的年轻人会试图通过定期祈祷或额外斋戒一天来消除自己的不诚实行为。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ten] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begər]

A	man	who	has	cheated	someone	of	ten	krāns	will	give	a	krān	to	a	beggar
一个	男人	WHO	有	作弊	某人	的	十	-	将要	给	一个	-	到	一个	乞丐

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['setld] .

and	consider	his	account	settled	.
和	考虑	他的	帐户	定居	.

骗取他人十克兰的人，会给乞丐一克兰，并认为这笔账已经结清。

[wʌn] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ]

One	man	tried	to	atone	for	the	most	outrageous	extortion	and	injustice	by
一	男人	尝试	到	赎罪	为了	这	最多	令人愤慨	勒索	和	不公正	经过

['spendɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ɜːrnd] [geɪnz] [ɑːn] [gʊd] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd]

spending	part	of	his	ill	-	earned	gains	on	good	roads	for	the	villagers	and
开支	部分	的	他的	患病的	-	获得	收益	在	好的	道路	为了	这	村民们	和

[ə; eɪ] [friː] [skuːl] ,

a	free	school	,
一个	自由的	学校	,

一名男子试图弥补自己遭受的最令人发指的敲诈勒索和不公正待遇，他将自己不义之财的一部分用于为村民修建良好的道路和建立一所免费学校。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

while	all	the	time	he	made	no	pretence	of	giving	up	his	evil	ways	.
尽管	全部	这	时间	他	制成	不	虚伪	的	给予	向上	他的	邪恶的	方式	.

然而，他始终没有丝毫掩饰自己放弃作恶的迹象。

[ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

Those	he	had	injured	complained	that	now	he	would	escape	the	punishment	of
那些	他	有	受伤	抱怨	那	现在	他	会	逃脱	这	惩罚	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

那些被他伤害过的人抱怨说，现在他将逃脱上帝的惩罚。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [gʊd]

The	Persians	seem	unable	to	realise	the	possibility	of	any	other	motive	for	good
这	波斯人	似乎	无法	到	意识到	这	可能性	的	任何	其他	动机	为了	好的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

波斯人似乎无法理解行善还有其他动机的可能性。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɜːrst][went][tuː; tə] [jɛzd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

When	the	missionaries	first	went	to	Yezd	and	opened	a	medical	mission	,	the
什么时候	这	传教士	第一的	去	到	叶兹德	和	打开	一个	医疗的	使命	,	这

['piːp(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

当传教士们第一次来到雅兹德并开设医疗站时，人们说：

“ [wʌt] ['terəbli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	What	terribly	wicked	people	they	must	be	to	have	to	do	so	much	good	.
“	什么	可怕	邪恶	人们	他们	必须	是	到	有	到	做	所以	很多	好的	.

“他们一定是极其邪恶的人，才会做了这么多好事。”

” [wʌn] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] ['betər] ['pleɪsɪz]

”	One	curious	result	of	this	idea	of	winning	Heaven	and	securing	better	places
”	一	好奇的	结果	的	这	主意	的	获胜	天堂	和	确保	更好的	地方

[ðer; ðər][baɪ] [gʊd] [wɜːrks] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [dis'trɔiz] ['grætɪtuːd] .

there	by	good	works	is	that	it	almost	destroys	gratitude	.
那里	经过	好的	作品	是	那	它	几乎	摧毁	感激	.

“这种通过行善赢得天堂并在天堂获得更好地位的想法的一个奇怪结果是，它几乎摧毁了感恩之心。”

[ðə; ði] ['begər] [fiːlz] [-]

The	beggar	feels	[	55	]
这	乞丐	感觉	[	-	]

乞丐感觉[55]

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][wʌn] [step] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər][ɑːmz] ;

that	he	has	helped	you	one	step	up	in	Heaven	by	accepting	your	alms	;
那	他	有	帮助	你	一	步	向上	在	天堂	经过	接受	你的	施舍	;

他接受了你的施舍，这使你在天堂里提升了一步；

[ðen] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

then	surely	he	has	done	you	more	good	than	you	have	done	him	,
然后	一定	他	有	完毕	你	更多的	好的	比	你	有	完毕	他	,

那么，他给你的好处肯定比你给他的好处多得多。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	why	should	he	be	grateful	to	you	?
和	为什么	应该	他	是	感激的	到	你	?

他为什么要感激你?

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ;

The	patients	who	are	treated	free	at	the	dispensary	have	the	same	feeling	;
这	患者	WHO	是	治疗	自由的	在	这	药房	有	这	相同的	感觉	;

在诊所接受免费治疗的患者也有同样的感受；

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər]['bɑːdɪli] [steɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

the	doctor	improved	their	bodily	state	,	but	they	have	improved	his	spiritual
这	医生	改进	他们的	身体上的	状态	,	但	他们	有	改进	他的	精神

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

医生改善了他们的身体状况，但他们却提升了他的精神境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪd] , [ðæt][ɪz]

It	is	considered	a	special	work	of	merit	to	do	anything	for	a	Seyid	,	that	is
它	是	经过考虑的	一个	特别的	工作	的	优点	到	做	任何事物	为了	一个	赛义德	,	那	是

,

,

为赛义德做任何事都被认为是一件特别有功德的事，也就是说，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [soʊ] ['evriwʌn] [traɪz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - ,

a	descendant	of	Muhammad	,	so	everyone	tries	to	be	kind	to	Seyids	,
一个	后裔	的	穆罕默德	,	所以	每个人	尝试	到	是	种类	到	-	,

他是穆罕默德的后裔，所以大家都尽量善待赛义德家族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [spɔɪlt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

and	they	are	so	spoilt	and	are	made	so	much	of	that	they	are	generally
和	他们	是	所以	被宠坏了	和	是	制成	所以	很多	的	那	他们	是	一般来说

[ʌn'berəbli] ['selfɪʃ] ,

unbearably	selfish	,
难以忍受	自私	,

他们被宠坏了，被过度溺爱，以至于通常都非常自私。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	think	themselves	the	most	important	people	in	the	world	.
和	思考	他们自己	这	最多	重要的	人们	在	这	世界	.

他们自认为是世界上最重要的人。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɔːr][tuː; tə] [breɪk]

Often	in	the	dispensary	the	doctor	is	exhorted	to	do	his	utmost	or	to	break
经常	在	这	药房	这	医生	是	劝勉	到	做	他的	极致	或者	到	休息

[θruː] [sʌm; səm] [ruːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [saɪd] ,

through	some	rule	because	the	patient	is	a	Seyid	,
通过	一些	规则	因为	这	病人	是	一个	赛义德	,

在诊所里，医生常常被劝说尽其所能，甚至打破某些规则，因为病人是赛义德教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɑːkt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [æn; ən]

and	they	are	incredulous	and	rather	shocked	when	they	are	told	that	an
和	他们	是	难以置信	和	相当	震惊	什么时候	他们	是	讲述	那	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['peɪʃənts] [peɪn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

ordinary	patient's	pain	is	just	as	great	as	a	Seyid's	,
普通的	患者	疼痛	是	只是	作为	伟大的	作为	一个	-	,

当他们得知普通病人所承受的痛苦与赛义德所承受的痛苦一样剧烈时，他们感到难以置信，甚至相当震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	that	all	must	be	taken	in	their	turn	.
和	那	全部	必须	是	已采取	在	他们的	转动	.

而且所有事情都必须按顺序进行。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ɔːr] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

Another	result	of	this	doctrine	of	works	of	merit	,	or	savābs	,	as	they	call
其他	结果	的	这	教义	的	作品	的	优点	,	或者	-	,	作为	他们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这种功德论（或称“萨瓦布”）的另一个结果是：

[ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [siːmz] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

is	that	even	when	a	Muhammadan	seems	straight	and	honest	and	altogether	a
是	那	甚至	什么时候	一个	穆罕默丹	似乎	直的	和	诚实的	和	共	一个

[gʊd] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'taɪərli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

good	fellow	you	cannot	entirely	trust	him	,
好的	同伴	你	不能	完全	相信	他	,

也就是说，即使一个穆斯林看起来正直诚实，人品也很好，你也不能完全信任他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [gʊd] [wɜːrks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [fjuː]

because	he	has	so	many	good	works	to	his	credit	that	he	feels	a	few
因为	他	有	所以	许多	好的	作品	到	他的	信用	那	他	感觉	一个	很少

[sɪnz][duː][nɑːt] ['mætər] ,

sins	do	not	matter	,
罪孽	做	不是	事情	,

因为他做了太多好事，所以他觉得犯几个罪无关紧要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːrhænd] .

they	are	more	than	paid	for	beforehand	.
他们	是	更多的	比	有薪酬的	为了	预先	.

他们事先已经支付了远超所需金额的费用。

[ə; eɪ] [-] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊriəs] .

A	Persian's	idea	of	what	is	a	savāb	is	sometimes	curious	.
一个	波斯人的	主意	的	什么	是	一个	-	是	有时	好奇的	.

波斯人对“savāb”的理解有时很奇怪。

[prerz] , ['fæstɪŋ] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ku'rɑːn,-'ræn][ɑːr; ər] , [ʌv; əv]

Prayers	,	fasting	,	pilgrimages	,	and	the	reading	of	the	Quran	are	,	of
祈祷	,	禁食	,	朝圣	,	和	这	阅读	的	这	《古兰经》	是	,	的

[kɔːrs] , [ɔːl] [kən'sɪdərd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['merɪt] .

course	,	all	considered	works	of	merit	.
课程	,	全部	经过考虑的	作品	的	优点	.

祈祷、斋戒、朝圣和诵读《古兰经》当然都被认为是功德之举。

['mæriŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] - , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr]

Marrying	your	father's	brother's	daughter	is	a	savāb	,	though	there	is	no	particular
结婚	你的	父亲的	兄弟	女儿	是	一个	-	,	尽管	那里	是	不	特别的

['merɪt][ɪn] ['mæriŋ] [-]

merit	in	marrying	[	56	]
优点	在	结婚	[	-	]

娶你父亲的兄弟的女儿是一种 savāb，尽管娶她本身并没有什么特别的功德[56]

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] .

your	father's	sister's	daughter	or	your	mother's	brother's	daughter	.
你的	父亲的	姐妹	女儿	或者	你的	母亲的	兄弟	女儿	.

你父亲的姐妹的女儿，或者你母亲的兄弟的女儿。

[sʌm; səm] ['pɜːrʒn] ['wɪmɪn] [ɪn'kwaɪəd] [wʌn] [deɪ] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['miʃənəriz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər]

Some	Persian	women	inquired	one	day	what	each	of	three	missionaries	living	together
一些	波斯语	女性	询问	一	天	什么	每个	的	三	传教士	活的	一起

[eɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

ate	for	breakfast	,
吃	为了	早餐	,

有一天，一些波斯妇女询问住在一起的三位传教士早餐都吃些什么。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] [egz] , [waɪl] [ðə; ðɪ][θɜːrd][hæd; həd][nɑːt] , [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	hearing	that	two	had	eggs	,	while	the	third	had	not	,	they	nodded
和	听力	那	二	有	鸡蛋	,	尽管	这	第三	有	不是	,	他们	点头

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

听说其中两只鸡有蛋，而第三只没有，它们互相点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - .

as	much	as	to	say	,	“	I	told	you	so	,	”	and	remarked	,	“	It	is	a	savāb	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	我	讲述	你	所以	,	”	和	评论	,	“	它	是	一个	-	.

仿佛在说：“我早就告诉过你了”，并评论道：“这是一个萨瓦布。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

She	wants	to	get	a	higher	place	in	Heaven	.
她	想要	到	得到	一个	更高	地方	在	天堂	.

她想在天堂里获得更高的地位。

" ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['begərz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - ,

"	Giving	money	to	beggars	is	always	considered	a	savāb	,
"	给予	钱	到	乞丐	是	总是	经过考虑的	一个	-	,

“施舍钱财给乞丐总是被认为是一种善行（savāb）。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

but	it	is	considered	a	greater	savāb	on	Thursday	than	on	any	other	day	.
但	它	是	经过考虑的	一个	更大的	-	在	周四	比	在	任何	其他	天	.

但星期四的 savāb 被认为比其他任何一天都更伟大。

['fraɪdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] ['hoʊli] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] ['θɜːrzdeɪ] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] ,

Friday	is	the	Muhammadan	holy	day	,	and	they	call	Thursday	“	the	Eve	of	Friday	,
星期五	是	这	穆罕默丹	圣	天	,	和	他们	称呼	周四	“	这	前夕	的	星期五	,

星期五是伊斯兰教的圣日，他们称星期四为“星期五的前夜”。

" [ænd; ənd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] ['begərz] [ɔːl] [kɔːl] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] ,

"	and	on	Thursday	the	beggars	all	call	out	as	you	pass	,
"	和	在	周四	这	乞丐	全部	称呼	出去	作为	你	经过	,

“星期四，当你路过时，乞丐们都会大声叫喊。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpər] .

“	It	is	the	Eve	of	Friday	;	give	me	a	copper	.
"	它	是	这	前夕	的	星期五	;	给	我	一个	铜	.

今天是星期五的前一天；给我一个铜板。

" [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['begərz] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['bɛgɪŋ] ,

"	The	grown	-	up	beggars	generally	,	but	not	always	,	sit	by	the	roadside	begging	,
"	这	生长	-	向上	乞丐	一般来说	,	但	不是	总是	,	坐	经过	这	路边	乞讨	,

“成年乞丐通常（但不总是）坐在路边乞讨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [pər'sɪstənt] .

but	the	children	run	alongside	of	you	and	are	often	very	persistent	.
但	这	孩子们	跑步	旁边	的	你	和	是	经常	非常	执着的	.

但孩子们会一直跟在你身边，而且往往非常执着。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['begərz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['eni] [taʊn] ,

There	are	nearly	always	beggars	at	the	gate	of	any	town	,
那里	是	几乎	总是	乞丐	在	这	门	的	任何	镇	,

几乎每个城镇的门口总会有乞丐。

['æskɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɑːmz] ,

asking	those	who	are	starting	on	a	journey	to	give	them	an	alms	,
问	那些	WHO	是	开始	在	一个	旅行	到	给	他们	一个	施舍	,

请求那些即将踏上旅途的人施舍一些钱财。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] ['seɪfti] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	so	secure	safety	on	their	journey	.
和	所以	安全的	安全	在	他们的	旅行	.

从而确保旅途安全。

[ɪf] ['dʒerɪˌkoʊ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

If	Jericho	was	anything	like	a	Persian	town	it	was	most	natural	that	our
如果	耶利哥	曾是	任何事物	喜欢	一个	波斯语	镇	它	曾是	最多	自然的	那	我们的

[lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wʌn] [blaɪnd] ['begər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ([ˌes 'tiː] [luːk] - ,

Lord	should	find	one	blind	beggar	as	He	went	into	the	town	(	St	Luke	18	,
主	应该	寻找	一	瞎的	乞丐	作为	他	去	进入	这	镇	(	英石	卢克	-	,

如果耶利哥城与波斯城镇有任何相似之处，那么我们的主耶稣进城时遇到一个瞎眼的乞丐也就不足为奇了（路加福音18:10）。

[viː] . -) , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [geɪt] ([ˌes 'tiː][mæt] .

v	.	35	)	,	and	one	or	two	more	as	He	came	out	by	another	gate	(	St	Matt	.
v	.	-	)	,	和	一	或者	二	更多的	作为	他	来了	出去	经过	其他	门	(	英石	马特	.

v. 35），以及当他从另一个门出来时，又有一两个人（马太福音 1:16）。

- , [viː] . -) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

20	,	v	.	30	)	,	and	that	they	should	address	Him	in	almost	exactly	the	same
-	,	v	.	-	)	,	和	那	他们	应该	地址	他	在	几乎	确切地	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

20，第 30 节），并且他们应该用几乎完全相同的语言称呼他。

['bɛgɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['peɪɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Begging	is	often	a	very	paying	occupation	,
乞讨	是	经常	一个	非常	付费	职业	,

乞讨往往是一项收入颇丰的职业。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] , [ðæt][ðə; ði][kraɪ] ,

for	so	many	people	feel	that	they	have	sins	to	make	up	for	,	that	the	cry	,
为了	所以	许多	人们	感觉	那	他们	有	罪孽	到	制作	向上	为了	,	那	这	哭	,

因为很多人都觉得自己有罪需要弥补，所以才会发出这样的呼喊：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːpər] .

“	Give	me	a	copper	.
“	给	我	一个	铜	.

给我一枚铜币。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - , ” [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

It	will	be	a	savāb	,	”	is	a	difficult	one	to	refuse	,
它	将要	是	一个	-	,	”	是	一个	难的	一	到	拒绝	,

“这将是一场盛宴，”很难拒绝。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . [-]

especially	if	the	copper	is	only	worth	a	farthing	.	[	57	]
尤其	如果	这	铜	是	仅有的	值得	一个	法辛	.	[	-	]

尤其是当铜只值四分之一便士的时候。[57]

[soʊ] [wel] [dʌz] ['bɛgɪŋ] [peɪ] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz]

So	well	does	begging	pay	that	on	more	than	one	occasion	the	mothers	and	wives
所以	出色地	做	乞讨	支付	那	在	更多的	比	一	场合	这	母亲们	和	妻子们

[ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][oʊld] - ['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	well	-	to	-	do	tradesmen	have	been	detected	in	old	chādars	begging	in	the
的	出色地	-	到	-	做	商人	有	到过	检测到	在	老的	-	乞讨	在	这

[striːts] [ænd; ənd][æt; ət] ['haʊzɪz] .

streets	and	at	houses	.
街道	和	在	房屋	.

乞讨的收入如此丰厚，以至于不止一次有人发现富裕商人的母亲和妻子穿着旧罩袍在街头和民宅乞讨。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

The	difficulty	of	recognising	a	woman	who	is	completely	covered	up	with	a	black
这	困难	的	识别	一个	女士	WHO	是	完全地	涵盖	向上	和	一个	黑色的

- [meɪks] [dɪs'gaɪz] ['iːzi] .

chādar	makes	disguise	easy	.
-	制作	伪装	简单的	.

由于很难辨认全身裹着黑色罩袍的女性，因此伪装很容易。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːbiːz] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [sekt] [ʌv; əv] [muˈhæmədən] , [ɪn] - ,

During	the	massacre	of	the	Babis	,	a	dissenting	sect	of	Muhammadans	,	in	1903	,
期间	这	屠杀	的	这	巴比斯	,	一个	持不同意见	教派	的	穆罕默德	,	在	-	,

1903年，在对巴比派（伊斯兰教的一个异见教派）的屠杀中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bɑːbiː] ,

it	was	considered	a	savāb	to	kill	a	Babi	,
它	曾是	经过考虑的	一个	-	到	杀	一个	巴比	,

杀死一个巴比人被认为是一件极其不光彩的事。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndlɪə] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,

but	some	of	the	kindlier	people	thought	it	also	a	savāb	to	save	a	life	,
但	一些	的	这	更友善	人们	想法	它	还	一个	-	到	节省	一个	生活	,

但一些比较善良的人认为，救人一命也是一种善行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

even	if	it	was	a	Babi's	.
甚至	如果	它	曾是	一个	-	.

即使是巴比的。

[wʌn] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , ['seɪɪŋ] ,

One	man	is	said	to	have	been	seen	with	a	prisoner	,	in	great	perplexity	,	saying	,
一	男人	是	说	到	有	到过	已见	和	一个	囚犯	,	在	伟大的	困惑	,	说	,

据说有人看到一名男子和一名囚犯在一起，一脸困惑地说：

“ [aɪ],[eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hel] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][bɪg] - ;

“	I	am	quite	sure	of	Hell	for	my	sins	,	unless	I	can	do	a	big	savāb	;
“	我	是	相当	当然	的	地狱	为了	我的	罪孽	,	除非	我	能	做	一个	大的	-	;

“我确信我的罪孽会让我下地狱，除非我能做一次伟大的忏悔；

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['bɑːbiː] , [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

if	this	man	is	a	Babi	,	my	chance	of	salvation	is	to	kill	him	,
如果	这	男人	是	一个	巴比	,	我的	机会	的	救恩	是	到	杀	他	,

如果这个人是巴比教徒，我得救的唯一机会就是杀了他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ,

but	I	am	not	sure	whether	he	is	,
但	我	是	不是	当然	无论	他	是	,

但我并不确定他是否是。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] .

and	if	I	kill	a	true	believer	I	shall	be	worse	off	than	ever	.
和	如果	我	杀	一个	真的	信徒	我	将	是	更糟	离开	比	曾经	.

如果我杀了一个真正的信徒，我的处境将会比以往任何时候都更加糟糕。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .

”	But	there	are	savābs	of	a	very	different	sort	.
”	但	那里	是	-	的	一个	非常	不同的	种类	.

“但是，也有一些截然不同的萨瓦布人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['frendləs] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [mæn] [faʊnd]

There	was	an	old	woman	friendless	and	ill	,	and	a	Persian	man	found
那里	曾是	一个	老的	女士	没有朋友	和	患病的	,	和	一个	波斯语	男人	成立

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

her	in	the	street	,
她	在	这	街道	,

街上有一位孤苦伶仃、身患重病的老妇人，一位波斯男子在街上发现了她。

[tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['retʃɪd] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

too	ill	to	get	home	to	the	one	wretched	room	where	she	lived	all	alone	.
也	患病的	到	得到	家	到	这	一	可怜	房间	在哪里	她	居住地	全部	独自的	.

她病得太重，无法回到她独自居住的那间破败不堪的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] - .

He	did	not	know	her	,	but	he	decided	to	undertake	the	savāb	.
他	做过	不是	知道	她	,	但	他	决定	到	承担	这	-	.

他并不认识她，但他决定接受萨瓦布（savāb）。

[hiː; hi] [sent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] ,

He	sent	across	the	town	for	a	medical	missionary	,
他	发送	穿过	这	镇	为了	一个	医疗的	传教士	,

他派人到城另一头去请了一位医疗传教士。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [sɪk]

knowing	the	Christians	had	the	reputation	of	never	refusing	to	help	the	sick
会心	这	基督徒	有	这	名声	的	绝不	拒绝	到	帮助	这	生病的

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

人们都知道，基督徒素来以乐于助人而闻名，从不拒绝帮助生病的穷人。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [əˈraɪvd] ,

He	stayed	there	till	the	doctor	arrived	,
他	入住	那里	直到	这	医生	到达的	,

他一直待在那里直到医生到来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [prəˈveɪd] [ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi]

and	said	that	if	she	would	visit	the	old	woman	and	provide	the	medicines	he
和	说	那	如果	她	会	访问	这	老的	女士	和	提供	这	药物	他

[wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

would	send	for	them	,
会	发送	为了	他们	,

他说，如果她愿意去看望那位老妇人并提供他要的药品，他就会派人去取。

[ænd; ənd] [wʊd] [prəˈveɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,

and	would	provide	the	food	and	nursing	,
和	会	提供	这	食物	和	护理	,

并负责提供食物和照料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

and	this	he	did	until	the	old	woman	died	a	few	days	later	.
和	这	他	做过	直到	这	老的	女士	死亡	一个	很少	天	之后	.

他一直这样做，直到几天后老妇人去世。

[ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['destɪtuːt] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkuːmən] - ,

The	adoption	of	a	destitute	child	is	not	an	uncommon	savāb	-	,
这	采用	的	一个	贫困	孩子	是	不是	一个	罕见	-		,

收养贫困儿童并非罕见的习俗。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] ['veri] [wel] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][laɪf] . [

and	these	children	are	often	treated	very	well	and	given	a	good	start	in	life	.	[
和	这些	孩子们	是	经常	治疗	非常	出色地	和	给定	一个	好的	开始	在	生活	.	[

-]

58	]
-	]

这些孩子往往受到很好的照顾，并在生活中获得良好的开端。[58]

[ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] - ,

A	kind	action	,	as	we	have	seen	,	is	always	considered	a	savāb	,
一个	种类	行动	,	作为	我们	有	已见	,	是	总是	经过考虑的	一个	-	,

如我们所见，善行总是被视为一种美德（savāb）。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [mjuːl] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,

whether	it	is	helping	a	fallen	mule	to	get	up	,	giving	a	copper	to	a	beggar	,
无论	它	是	帮助	一个	倒下	骡子	到	得到	向上	,	给予	一个	铜	到	一个	乞丐	,

无论是扶起摔倒的骡子，还是施舍一个铜板给乞丐，

[ɔːr] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['frendləs] ['streɪndʒər][ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

or	tending	a	friendless	stranger	in	sickness	and	death	.
或者	倾向于	一个	没有朋友	陌生人	在	疾病	和	死亡	.

或者照顾生病或临终的孤苦伶仃的陌生人。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [rɪ'lɪdʒən] .

We	may	almost	say	that	this	is	the	one	redeeming	point	of	a	Persian's	religion	.
我们	可能	几乎	说	那	这	是	这	一	赎回	观点	的	一个	波斯人的	宗教	.

我们几乎可以说，这是波斯宗教唯一值得称道的地方。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['pə:ʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] ,

Generally	speaking	,	Persians	are	not	improved	by	their	religious	ideas	,
一般来说	请讲	,	波斯人	是	不是	改进	经过	他们的	宗教	想法	,

总的来说，波斯人的宗教思想并没有使他们变得更好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ,

for	the	stronger	their	religious	ideas	are	the	worse	their	lives	are	,
为了	这	更强	他们的	宗教	想法	是	这	更糟	他们的	生活	是	,

他们的宗教信仰越根深蒂固，他们的生活就越糟糕。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][moʊst][əd'maiəz] [ɪn] ['pɜ:rʒn] ['kærəktər] [ɪz] [li:st] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	what	one	most	admires	in	Persian	character	is	least	in	accordance	with	their
和	什么	一	最多	钦佩	在	波斯语	特点	是	至少	在	根据	和	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] .

religious	beliefs	.
宗教	信仰	.

而人们最欣赏波斯人性格的，恰恰与他们的宗教信仰最不相符。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk]

READING	THE	QURAN	TO	THE	SICK
阅读	这	古兰经	到	这	生病的

为病人诵读《古兰经》

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[mʊ'hæmɪdən] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz]

MUHAMMADAN	CHARMS	AND	SUPERSTITIONS
穆罕默丹	魅力	和	迷信

穆罕默德的护身符和迷信

[moʊ'hɑ:mɪd] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,

Muhammad	did	not	write	down	his	teaching	,	for	he	could	not	write	,
穆罕默德	做过	不是	写	向下	他的	教学	,	为了	他	可以	不是	写	,

穆罕默德没有将他的教义写下来，因为他不会写字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

but	his	followers	learnt	it	by	heart	,	and	wrote	it	down	,
但	他的	追随者	学会了	它	经过	心	,	和	写道	它	向下	,

但他的追随者们却将它牢记于心，并记录了下来。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][wʌn] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] .

and	after	his	death	it	was	collected	into	one	book	called	the	Quran	.
和	后	他的	死亡	它	曾是	集	进入	一	书	称为	这	《古兰经》	.

他去世后，他的话语被汇编成一本书，名为《古兰经》。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [wei] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tʃæptərz] [wɜ:r; wər]

It	was	arranged	in	a	haphazard	way	,	and	probably	the	early	chapters	were
它	曾是	安排	在	一个	偶然	方式	,	和	大概	这	早期的	章节	是

['ri:əli] ['spoʊkən][læst] ,

really	spoken	last	,
真的	说	最后的	,

它的安排很随意，而且很可能前面的章节是最后才讲的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][fɜːrst] .

and	the	later	ones	first	.
和	这	之后	一个	第一的	.

先看后面的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mu'hæmədən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] , [ðə; ði][wɜːrd]

However	,	the	Muhammadans	believe	it	to	be	,	as	it	now	stands	,	the	Word
然而	,	这	穆罕默德	相信	它	到	是	,	作为	它	现在	站立	,	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

然而，穆斯林认为它就是目前所呈现的真主之言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	they	treat	it	with	great	respect	.
和	他们	对待	它	和	伟大的	尊重	.

他们对待它非常尊重。

[wen] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ɔːr] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed]

When	they	pick	the	book	up	or	lay	it	down	they	put	it	first	to	the	forehead
什么时候	他们	挑选	这	书	向上	或者	躺	它	向下	他们	放	它	第一的	到	这	前额

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

and	then	to	the	lips	,
和	然后	到	这	嘴唇	,

他们拿起书或放下书时，会先将书放在额头上，然后再放到嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] .

and	they	hold	it	in	both	hands	.
和	他们	抓住	它	在	两个都	双手	.

他们双手捧着它。

['meni] ['kristʃənz] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] ['gɑːdz] [wɜːrd] [mɔːr] ['revərəntli] .

Many	Christians	might	learn	from	them	to	treat	God's	Word	more	reverently	.
许多	基督徒	可能	学习	从	他们	到	对待	神的	单词	更多的	虔诚地	.

许多基督徒或许可以从他们身上学到更加敬畏上帝的话语。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn][ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	consider	it	a	work	of	merit	to	read	the	Quran	or	listen	to	it	,
他们	考虑	它	一个	工作	的	优点	到	读	这	《古兰经》	或者	听	到	它	,

他们认为阅读或聆听《古兰经》是一种功德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] [sɪk] [foʊk][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ðem; ðəm] .

and	they	read	it	over	their	sick	folk	in	hopes	of	curing	them	.
和	他们	读	它	超过	他们的	生病的	民间	在	希望	的	养护	他们	.

他们给生病的亲人诵读经文，希望能够治好他们。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [hek'sægənl]

But	perhaps	the	commonest	and	most	popular	edition	is	a	two	-	inch	hexagonal
但	也许	这	最常见的	和	最多	受欢迎的	版	是	一个	二	-	英寸	六边形

[wʌn] [-]

one	[	59	]
一	[	-	]

但最常见、最受欢迎的版本可能是两英寸的六边形版本[59]

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

which	is	almost	illegible	.
哪个	是	几乎	无法辨认	.

几乎无法辨认。

[ðɪs] [ɪz] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɔːr] [hek'sægənl] ['keɪsɪz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [hæf] ,

This	is	sewn	up	in	two	little	round	or	hexagonal	cases	,	each	containing	half	,
这	是	缝制的	向上	在	二	小的	圆形的	或者	六边形	案例	,	每个	包含	一半	,

它被缝制在两个小的圆形或六边形盒子里，每个盒子装一半，

[ænd; ənd][ɪz][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	is	worn	on	the	arms	to	keep	off	evil	of	every	kind	.
和	是	磨损	在	这	武器	到	保持	离开	邪恶的	的	每一个	种类	.

佩戴在手臂上，可以抵御各种邪恶。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪn] ['leðər] [ɔːr] [klɔːθ] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

The	cases	may	be	plain	leather	or	cloth	,	or	they	may	be	more	elaborate	and
这	案例	可能	是	清楚的	皮革	或者	布	,	或者	他们	可能	是	更多的	精心制作的	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

ornamental	,
装饰	,

这些箱子可以是普通的皮革或布料材质，也可以是更精致、更具装饰性的。

[ɔːr] ['sɪlvər] ['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn]

or	silver	cases	may	be	used	with	texts	from	the	Quran	engraved	upon
或者	银	案例	可能	是	用过的	和	文本	从	这	《古兰经》	刻	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者可以使用刻有《古兰经》经文的银质外壳。

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] [ɪn'kloʊzd]

Smaller	and	cheaper	charms	are	made	of	texts	from	the	Quran	enclosed
较小的	和	更便宜	魅力	是	制成	的	文本	从	这	《古兰经》	内

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

较小、较便宜的护身符是用同样的方法将《古兰经》经文封存而成。

[ðiːz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [biːdz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv]

These	charms	,	and	also	beads	made	from	the	blue	clay	of	the	holy	city	of
这些	魅力	,	和	还	珠子	制成	从	这	蓝色的	黏土	的	这	圣	城市	的

[kum] ,

Qum	,
库姆	,

这些护身符，以及用圣城库姆的蓝色粘土制成的珠子，

[ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [mjuːlz] .

are	used	for	animals	as	well	as	people	,	especially	young	mules	.
是	用过的	为了	动物	作为	出色地	作为	人们	,	尤其	年轻的	骡子	.

既可用于动物，也可用于人，尤其适用于幼骡。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

I	once	had	a	charm	given	me	for	a	kitten	.
我	一次	有	一个	魅力	给定	我	为了	一个	小猫	.

我曾经收到过一个送给我的小猫的护身符。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [soʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæp][ɔːr] [hʌŋ]

Children	often	wear	a	very	large	number	of	charms	sewn	on	to	the	cap	or	hung
孩子们	经常	穿	一个	非常	大的	数字	的	魅力	缝制的	在	到	这	帽	或者	悬挂

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

on	a	chain	round	the	neck	,
在	一个	链	圆形的	这	脖子	,

孩子们经常在帽子上缝上很多小饰品，或者用链子把饰品挂在脖子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [groʊn] - [ʌp]

as	they	are	supposed	to	be	much	more	susceptible	than	grown	-	up
作为	他们	是	据称	到	是	很多	更多的	易受影响的	比	生长	-	向上

['piːp(ə)l] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['influənsiz] .

people	to	evil	influences	.
人们	到	邪恶的	影响	.

因为他们比成年人更容易受到邪恶影响。

[wʌn] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] ['kæm(ə)l] , ['eɪbrəˌhæmz]['kæm(ə)l] , [soʊn] [ɑːn][ðə; ði]

One	**quaint**	**-**	**looking**	**charm**	**is**	**a**	**little**	**cloth**	**camel**	**,**	**Abraham's**	**camel**	**,**	**sewn**	**on**	**the**
一	古雅	-	寻找	魅力	是	一个	小的	布	骆驼	,	亚伯拉罕的	骆驼	,	缝制的	在	这

[kæp] .

cap	**.**
帽	.

其中一个造型别致的小饰品是缝在帽子上的小布骆驼，也就是亚伯拉罕的骆驼。

[wʌt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

What	**the**	**Persians**	**fear**	**more**	**than**	**anything**	**for**	**their**	**children**	**is**	**the**	**evil**	**eye**	**,**
什么	这	波斯人	害怕	更多的	比	任何事物	为了	他们的	孩子们	是	这	邪恶的	眼睛	,

波斯人最害怕的莫过于孩子遭受邪眼的侵害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðem; ðəm]

and	**it**	**is**	**especially**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**this**	**that**	**they**	**cover**	**them**
和	它	是	尤其	到	保护	他们	从	这	那	他们	覆盖	他们

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] .

with	**charms**	**.**
和	魅力	.

正是为了保护它们免受这种伤害，他们才在身上佩戴护身符。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][æn; ən] “ ['iːv(ə)l] [aɪ] .

They	**say**	**there**	**are**	**certain**	**people**	**who**	**have**	**an**	**“**	**evil**	**eye**	**.**
他们	说	那里	是	肯定	人们	WHO	有	一个	“	邪恶的	眼睛	.

他们说有些人天生就有“邪眼”。

” [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [æt; ət]

”	**No**	**one**	**seems**	**to**	**know**	**many**	**such**	**people**	**,**	**but**	**most**	**people**	**say**	**they**	**know**	**at**
”	不	一	似乎	到	知道	许多	这样的	人们	,	但	最多	人们	说	他们	知道	在

[liːst] [wʌn] .

least	**one**	**.**
至少	一	.

“似乎没有人认识很多这样的人，但大多数人表示他们至少认识一个。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l]['ɪndʒər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪər] .

These	**people**	**injure**	**everything**	**that**	**pleases**	**them**	**,**	**and**	**that**	**they**	**admire**	**.**
这些	人们	损伤	一切	那	请	他们	,	和	那	他们	钦佩	.

这些人会伤害所有他们喜欢和欣赏的事物。

[ɪf] [ðeɪ] [əd'maɪər][ə; eɪ]['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] ;

If	**they**	**admire**	**a**	**baby**	**it**	**will**	**get**	**ill**	**and**	**very**	**likely**	**die**	**;**
如果	他们	钦佩	一个	婴儿	它	将要	得到	患病的	和	非常	可能	死	;

如果他们亲吻婴儿，婴儿就会生病，而且很可能会死亡；

[ɪf] [ðeɪ] [əd'maɪər][ə; eɪ] [mjuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [leɪm] ;

if	**they**	**admire**	**a**	**mule**	**it**	**will**	**probably**	**go**	**lame**	**;**
如果	他们	钦佩	一个	骡子	它	将要	大概	去	瘸	;

如果他们赞美一头骡子，这头骡子很可能会跛脚；

[ɪf] [ðeɪ] [əd'maɪər][ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪðər] ; [ɪf] [ðeɪ] [əd'maɪər][ə; eɪ] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] .

if	**they**	**admire**	**a**	**tree**	**it**	**will**	**wither**	**;**	**if**	**they**	**admire**	**a**	**cup**	**it**	**will**	**break**	**.**
如果	他们	钦佩	一个	树	它	将要	枯萎	;	如果	他们	钦佩	一个	杯子	它	将要	休息	.

如果他们赞美一棵树，树就会枯萎；如果他们赞美一个杯子，杯子就会破碎。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnesə'seralɪ] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ,

There	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**necessarily**	**any**	**wish**	**to**	**do**	**harm**	**,**
那里	做	不是	似乎	到	是	一定	任何	希望	到	做	伤害	,

似乎并没有造成伤害的意图。

[ðə; ði] [mɪr] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][dɪ'zæstər] . [-]

the	**mere**	**taking**	**pleasure**	**in**	**the**	**thing**	**causes**	**the**	**disaster**	**.**	**[**	**60**	**]**
这	仅仅	采取	乐趣	在	这	事物	原因	这	灾难	.	[	-	]

仅仅是享受这种事物就导致了灾难。[60]

['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

Persons	**with**	**the**	**evil**	**eye**	**are**	**quite**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**,**
人	和	这	邪恶的	眼睛	是	相当	不可能的	到	区分	,

很难辨认出那些被邪眼缠身的人。

[soʊ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl][st'reɪndʒəz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**the**	**Persians**	**are**	**afraid**	**of**	**all**	**strangers**	**lest**	**they**	**should**	**have**	**it**	**.**
所以	这	波斯人	是	害怕的	的	全部	陌生人	免得	他们	应该	有	它	.

所以波斯人害怕所有陌生人，唯恐自己会得到它。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][əd'maɪər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

This	**is**	**why**	**you**	**must**	**not**	**admire**	**a**	**baby**	**,**
这	是	为什么	你	必须	不是	钦佩	一个	婴儿	,

这就是为什么你不应该赞美婴儿的原因。

[ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['mʌðərz] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] [jʌŋ] ['beɪbiːz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [fɪr]

and	**Persian**	**mothers**	**cover**	**up**	**their**	**young**	**babies**	**completely**	**in**	**the**	**street**	**for**	**fear**
和	波斯语	母亲们	覆盖	向上	他们的	年轻的	婴儿	完全地	在	这	街道	为了	害怕

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

a	**casual**	**passer**	**-**	**by**	**should**	**admire**	**them**	**and**	**should**	**prove**	**to**	**have**	**the**
一个	随意的	过路人	-	经过	应该	钦佩	他们	和	应该	证明	到	有	这

['iːv(ə)l] [aɪ] .

evil	**eye**	**.**
邪恶的	眼睛	.

波斯母亲们会在街上把她们的婴儿完全遮盖起来，以免被路人看到后心生邪念。

[ðə; ði] [men] ['kæri] ['aɪərn][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,

The	**men**	**carry**	**iron**	**in**	**their**	**pockets**	**as**	**a**	**protection**	**,**
这	男人	携带	铁	在	他们的	口袋	作为	一个	保护	,

男人们在口袋里装着铁器以防万一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mægnət][ɪz] [kən'sɪdərd] ['speʃəli] ['paʊərf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	**a**	**magnet**	**is**	**considered**	**specially**	**powerful**	**in**	**this**	**way**	**.**
和	一个	磁铁	是	经过考虑的	特别	强大的	在	这	方式	.

磁铁在这方面被认为特别强大。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] ['kæri] [ɪz][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] ,

A	**more**	**common**	**form**	**of**	**iron**	**to**	**carry**	**is**	**an**	**iron**	**chain**	**,**
一个	更多的	常见的	形式	的	铁	到	携带	是	一个	铁	链	,

更常见的铁制品是铁链。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɔːf] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] .

which	**is**	**useful**	**for**	**driving**	**mules**	**and**	**donkeys**	**and**	**beating**	**off**	**savage**	**dogs**	**.**
哪个	是	有用	为了	驾驶	骡子	和	驴	和	殴打	离开	野蛮的	狗	.

它对驱赶骡子和驴子以及击退恶犬都很有用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [wer] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ðem; ðəm] .

The	**women**	**sometimes**	**wear**	**charms**	**to**	**make**	**their**	**husbands**	**love**	**them**	**.**
这	女性	有时	穿	魅力	到	制作	他们的	丈夫们	爱	他们	.

有些妇女佩戴护身符来博得丈夫的喜爱。

[wʌn] [pʊr] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːrz] — [tuː] [lɑːrdʒ] [biːdz] : [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

One	**poor**	**thing**	**gave**	**me**	**hers**	**—**	**two**	**large**	**beads**	**:**	**they**	**had**	**not**	**proved**	**of**	**much**
一	贫穷的	事物	给予	我	她的	—	二	大的	珠子	:	他们	有	不是	已证实	的	很多

[juːz] ,

use	**,**
使用	,

她只给了我一件可怜的东西——两颗大珠子：但它们并没有什么用处。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['bædli] .

for	**her**	**husband**	**beat**	**her**	**and**	**treated**	**her**	**very**	**badly**	**.**
为了	她	丈夫	打	她	和	治疗	她	非常	糟糕	.

因为她的丈夫殴打她，对她非常不好。

[ə'nʌðər] [tʃɑ:rm] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['k\\:bələ] ,

Another	**charm**	**is**	**a**	**tiny**	**bag**	**of**	**the**	**scented**	**earth**	**of**	**Kerbela**	**,**
其他	魅力	是	一个	微小的	包	的	这	香味	地球	的	克尔贝拉	,

另一件饰品是一小袋来自卡尔贝拉的香土。

[wer] [mʊ'hɑ:mədz] ['grænsʌn] [hu'sain][wʌz; wəz] [kɪld] ,

where	**Muhammad's**	**grandson**	**Husain**	**was**	**killed**	**,**
在哪里	穆罕默德的	孙子	侯赛因	曾是	被杀	,

穆罕默德的孙子侯赛因被杀的地方

[ænd; ənd] [ɪf] [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['braɪtli] .

and	**if**	**rubbed**	**on**	**the**	**eyelids**	**it**	**is**	**said**	**to**	**cause**	**the**	**eyes**	**to**	**shine**	**brightly**	**.**
和	如果	摩擦	在	这	眼睑	它	是	说	到	原因	这	眼睛	到	闪耀	明亮地	.

据说，如果涂抹在眼睑上，就能使眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] ['rəʊzəri:z][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['k\\:bələ] [ɜ:rθ] .

The	**beads**	**of**	**the**	**Muhammadan**	**rosaries**	**are**	**often**	**made**	**of**	**this**	**Kerbela**	**earth**	**.**
这	珠子	的	这	穆罕默丹	念珠	是	经常	制成	的	这	克尔贝拉	地球	.

伊斯兰教念珠的珠子通常用卡尔巴拉的泥土制成。

['evri] [mʊ'hæmɪdən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

Every	**Muhammadan**	**has**	**his**	**rosary**	**—**	**many**	**of**	**them**	**have**	**quite**	**a**	**collection**
每一个	穆罕默丹	有	他的	念珠	—	许多	的	他们	有	相当	一个	收藏

,

,

,

每个穆斯林都有自己的念珠——许多人还收藏了相当多的念珠。

[fɔ:r; fər] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə] ['k\\:bələ] [brɪŋ] [bæk] ['rəʊzəri:z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [frendz] .

for	**pilgrims**	**to**	**Kerbela**	**bring**	**back**	**rosaries**	**for**	**all**	**their**	**friends**	**.**
为了	朝圣者	到	克尔贝拉	带来	后退	念珠	为了	全部	他们的	朋友们	.

前往卡尔贝拉朝圣的人们会带回念珠送给他们的朋友们。

[ði:z] ['rəʊzəri:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [prerz] ,

These	**rosaries**	**are**	**never**	**used**	**for**	**counting**	**prayers**	**,**
这些	念珠	是	绝不	用过的	为了	计数	祈祷	,

这些念珠从来不用来计数祈祷次数。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r] [ˌɪnvə'keɪʃənz] .

but	**occasionally**	**for**	**counting**	**the**	**attributes**	**of**	**God**	**or**	**invocations**	**.**
但	偶尔	为了	计数	这	属性	的	上帝	或者	调用	.

但有时也用于计算上帝的属性或祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ju:z][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .

But	**the**	**main**	**use**	**is**	**a**	**very**	**different**	**one**	**.**
但	这	主要的	使用	是	一个	非常	不同的	一	.

但它的主要用途却截然不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [-] ['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['gɑ:dz] [wɪl] .

They	**are**	**the**	**Persian's**	**ordinary**	**means**	**of**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**God's**	**will**	**.**
他们	是	这	波斯人的	普通的	方法	的	尝试	到	寻找	出去	神的	将要	.

这是波斯人寻求上帝旨意的常用方法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [bəuθ][ɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪn] ['frɪvələs] ['mætərz] ;

They	**are**	**used**	**both**	**in**	**serious**	**and**	**in**	**frivolous**	**matters**	**;**
他们	是	用过的	两个都	在	严肃的	和	在	轻浮	事情	;

它们既可用于严肃的场合，也可用于琐事；

[noʊ] ['pɜ:rʒn] [wɪl] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] “ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:dz] .

no	**Persian**	**will**	**settle**	**anything**	**without**	**“**	**taking**	**the**	**beads**	**.**
不	波斯语	将要	定居	任何事物	没有	“	采取	这	珠子	.

没有哪个波斯人会在不“接受考验”的情况下解决任何事情。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [biːdz] [-]
" He takes the beads [61]
" 他 需要 这 珠子 [-]

他拿起念珠[61]

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈpɔɪntmənt] ,
before making a business appointment ,
前 制作 一个 商业 预约 ,

在进行商务会面之前，

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
but he takes them again to see whether he shall keep it or not .
但 他 需要 他们 再次 到 看 无论 他 将 保持 它 或者 不是 .

但他又把它们拿回去，看看是否应该保留它们。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈdɑːktər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ,
He takes the beads to see what doctor he is to send for ,
他 需要 这 珠子 到 看 什么 医生 他 是 到 发送 为了 ,

他拿着念珠去查看应该请哪位医生来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and again to see if he shall follow his instructions .
和 再次 到 看 如果 他 将 跟随 他的 指示 .

再次观察他是否会遵照指示行事。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,
He takes the beads to see if it is a good day to buy a new coat ,
他 需要 这 珠子 到 看 如果 它 是 一个 好的 天 到 买 一个 新的 外套 ,

他拿着珠子想看看今天是不是买新外套的好日子。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
and again to see if it is a good day to put it on .
和 再次 到 看 如果 它 是 一个 好的 天 到 放 它 在 .

再看看今天是否适合穿。

[juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [mʊˈhæmɪdən] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] - [bɪˈfɔːr]
You often see a pious Muhammadan fingering the beads under her chādar before
你 经常 看 一个 虔诚的 穆罕默丹 指法 这 珠子 在下面 她 - 前
[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .
she answers your questions .
她 答案 你的 问题 .

你经常会看到虔诚的穆斯林妇女在回答你的问题之前，用手拨弄着她头巾下的念珠。

[ðə; ði] [ˈrəʊzəriːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [biːdz] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [θriː]
The rosaries are made of a large number of small beads all alike , and three
这 念珠 是 制成 的 一个 大的 数字 的 小的 珠子 全部 同样 , 和 三
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

这些念珠由大量大小相同的珠子组成，而且只有三种形状。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] " [ʃeɪks] , " [pleɪst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
which are different and are called " Sheikhs , " placed in different parts of the
哪个 是 不同的 和 是 称为 " 酋长们 , " 放置 在 不同的 部分 的 这
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

它们各不相同，被称为“谢赫”，放置在琴弦的不同位置。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːdz] [ə; eɪ] [mʊˈhæmɪdən] [tɜːrnz] [tɔːrdz] ['mekə] [ænd; ənd] [sez] [æn; ən]['ærəbɪk]

To	take	the	beads	a	Muhammadan	turns	towards	Mecca	and	says	an	Arabic
到	拿	这	珠子	一个	穆罕默丹	转弯	向	麦加	和	说道	一个	阿拉伯

[kə'lekt] .

collect	.
收集	.

穆斯林拿起念珠时，会面向麦加，念诵阿拉伯语祈祷词。

[ðen] [hiː; hi] [diˈvaidz] [ðə; ði] [biːdz] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Then	he	divides	the	beads	without	looking	,	and	tells	them	off	two	by	two	,
然后	他	分割	这	珠子	没有	寻找	,	和	讲述	他们	离开	二	经过	二	,

然后他不看就把珠子分开，两两一组念出来。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , “ - ” ([gɑːd][ɪz] ['glɔːriəs]) “

saying	over	and	over	,	as	he	does	so	,	“	Subhānu'llāh	”	(	God	is	glorious	)	“
说	超过	和	超过	,	作为	他	做	所以	,	“	-	”	(	上帝	是	辉煌	)	“

- ” ([preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd]) ,

Alhamdu'li'llāh	”	(	Praise	be	to	God	)	,
-	”	(	称赞	是	到	上帝	)	,

他一边这样做，一边反复念诵：“Subhānu'llāh”（真主至尊）和“Alhamdu'li'llāh”（一切赞颂归于真主）。

“ - ” ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd]) ,

“	Va'llāh	”	(	and	He	is	the	God	)	,
“	-	”	(	和	他	是	这	上帝	)	,

“Va'llāh”（祂是神），

['pæsɪŋ] [tuː] [biːdz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪkʃiːk] , [wen] [hiː; hi]['stɑːps] .

passing	two	beads	for	each	word	until	he	comes	to	a	Sheikh	,	when	he	stops	.
通过	二	珠子	为了	每个	单词	直到	他	来	到	一个	谢赫	,	什么时候	他	停止	.

他每念一个词就抛两颗珠子，直到念到“酋长”这个词时才停下来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [biːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,

If	there	are	two	beads	for	the	last	word	,
如果	那里	是	二	珠子	为了	这	最后的	单词	,

如果最后一个字用两颗珠子表示，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .

the	answer	is	much	more	emphatic	than	if	there	is	only	an	odd	one	.
这	回答	是	很多	更多的	强调	比	如果	那里	是	仅有的	一个	奇怪的	一	.

如果只有一个奇数，答案会更加明确。

[ɪf] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪz] “ - ” [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['feɪvərəbl] , “ - ” [ɪz]

If	the	last	word	is	“	Subhānu'llāh	”	the	answer	is	favourable	,	“	Alhamdu'li'llāh	”	is
如果	这	最后的	单词	是	“	-	”	这	回答	是	有利	,	“	-	”	是

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] “ - ” [ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] .

doubtful	and	“	Va'llāh	”	is	unfavourable	.
疑	和	“	-	”	是	不利	.

如果最后一个词是“Subhānu'llāh”，则答案是肯定的；“Alhamdu'li'llāh”则表示不确定；“Va'llāh”则表示不肯定。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

If	the	answer	is	doubtful	a	Persian	generally	follows	his	own	inclinations	.
如果	这	回答	是	疑	一个	波斯语	一般来说	跟随	他的	自己的	倾向	.

如果答案不确定，波斯人通常会遵从自己的喜好。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [laɪks] ,

If	the	answer	is	not	what	the	questioner	likes	,
如果	这	回答	是	不是	什么	这	提问者	点赞	,

如果答案不是提问者想要的，

[ðə; ði] [biːdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] ,

the	beads	may	be	taken	again	in	the	mosque	,
这	珠子	可能	是	已采取	再次	在	这	清真寺	,

念珠可以再次带回清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	answer	in	the	mosque	take	precedence	of	that	in	the	house	.
和	这	回答	在	这	清真寺	拿	优先权	的	那	在	这	房子	.

清真寺里的答案优先于家里的答案。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['meθəd] .

If	,	however	,	the	answer	is	still	the	same	,	there	is	a	third	method	.
如果	,	然而	,	这	回答	是	仍然	这	相同的	,	那里	是	一个	第三	方法	.

但是，如果答案仍然相同，还有第三种方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [ə; eɪ]['mʌlə] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] ,

For	a	small	fee	a	mulla	will	do	the	same	sort	of	thing	with	the	Quran	,
为了	一个	小的	费用	一个	穆拉	将要	做	这	相同的	种类	的	事物	和	这	《古兰经》	,

只要收取少量费用，毛拉就会用《古兰经》做同样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌəʊvə'ruːlz] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['ænsər] .

and	the	text	selected	overrules	the	two	previous	answers	.
和	这	文本	已选	否决	这	二	以前的	答案	.

所选文本将覆盖前两个答案。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['leɪdi] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [-]

A	Persian	lady	sent	for	an	English	missionary	to	[	62	]
一个	波斯语	女士	发送	为了	一个	英语	传教士	到	[	-	]

一位波斯女士请来了一位英国传教士[62]

['ekstrækt; ɪk'strækt][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] .

extract	an	aching	tooth	.
提炼	一个	疼痛	齿	.

拔掉疼痛的牙齿。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

The	missionary	found	her	in	great	pain	,
这	传教士	成立	她	在	伟大的	疼痛	,

传教士发现她非常痛苦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst]

but	she	said	she	could	not	have	the	tooth	out	as	the	beads	were	against
但	她	说	她	可以	不是	有	这	齿	出去	作为	这	珠子	是	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但她说她无法拔掉这颗牙，因为牙上的珠子挡住了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

but	she	had	sent	to	the	mosque	and	was	hoping	for	a	favourable
但	她	有	发送	到	这	清真寺	和	曾是	希望	为了	一个	有利

['ænsər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

answer	from	there	.
回答	从	那里	.

但她已经向清真寺发了信，希望能得到那里的答复。

[haʊ'evər] , [ɔːl] ['meθədz] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['ænsər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n]

However	,	all	methods	gave	an	unfavourable	answer	,	so	she	put	off	the	extraction
然而	,	全部	方法	给予	一个	不利	回答	,	所以	她	放	离开	这	萃取

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .

to	another	day	.
到	其他	天	.

然而，所有方法都给出了不理想的结果，所以她把拔牙推迟到另一天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	would	be	much	better	for	me	to	have	it	out	,	”	she	said	,
“	它	会	是	很多	更好的	为了	我	到	有	它	出去	,	”	她	说	,

“对我来说，说出来会好得多，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] .

"	but	it	is	not	God's	Will	.
"	但	它	是	不是	神的	将要	.

但这并非上帝的旨意。

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [lʊkt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

"	The	Wise	Men	from	the	East	looked	for	God's	guidance	among	the	stars	,
"	这	明智的	男人	从	这	东方	看起来	为了	神的	指导	之中	这	明星	,

来自东方的智者们在星辰中寻找神的指引，

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	there	God	sent	them	a	message	.
和	那里	上帝	发送	他们	一个	信息	.

上帝在那里给他们传达了一条信息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] ['ɜːrnɪstli] [siːks] ['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] ,

And	here	and	there	where	a	Muhammadan	earnestly	seeks	God's	guidance	,
和	这里	和	那里	在哪里	一个	穆罕默丹	切实	寻找	神的	指导	,

而每当有穆斯林虔诚地寻求真主的指引时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [lɪv; laɪv][æz; əz]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ,

because	he	is	trying	to	really	live	as	God's	servant	,
因为	他	是	尝试	到	真的	居住	作为	神的	仆人	,

因为他努力想真正活出上帝仆人的生活。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk]

who	shall	say	that	he	does	not	receive	it	where	he	has	been	taught	to	look
WHO	将	说	那	他	做	不是	收到	它	在哪里	他	有	到过	教授	到	看

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

谁敢说自己没有在被教导去寻找的地方得到它?

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [haʊ] ['trɪviəl] , [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [haʊ] [ɪ'revərənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] .

But	taken	as	a	system	,	how	trivial	,	how	childish	,	how	irreverent	it	all	is	.
但	已采取	作为	一个	系统	,	如何	琐碎的	,	如何	幼稚	,	如何	不敬的	它	全部	是	.

但作为一个系统来看，这一切是多么琐碎、多么幼稚、多么不敬啊。

[ðeɪ] [juːz] ['gɑːdz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

They	use	God's	name	,	but	they	take	His	name	in	vain	.
他们	使用	神的	姓名	,	但	他们	拿	他的	姓名	在	徒劳	.

他们奉上帝的名，却妄称他的名。

[ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

They	profess	to	seek	God's	will	,	and	profess	to	receive	an	answer	from
他们	宣称	到	寻找	神的	将要	,	和	宣称	到	收到	一个	回答	从

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们声称寻求神的旨意，并声称会得到神的答复。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][traɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [fɔːrs] [ɔːr][koʊks][æn; ən]

and	often	try	the	next	moment	to	set	it	aside	and	force	or	coax	an
和	经常	尝试	这	下一个	片刻	到	放	它	旁边	和	力量	或者	哄	一个

['ɑːpəzɪt] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

opposite	answer	out	of	Him	.
对面的	回答	出去	的	他	.

而且往往在下一刻就试图把这件事抛到一边，强迫或哄骗他给出相反的答案。

[ðə; ði] [mu'hæmədən] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] [biːdz] [ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ]
The **Muhammadans** **think** **that** **through** **their** **beads** **they** **can** **use** **God** **for** **settling**
这 穆罕默德 思考 那 通过 他们的 珠子 他们 能 使用 上帝 为了 安顿

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [weɪ] ,
the **every** **-** **day** **matters** **of** **this** **world** **in** **a** **lucky** **way** **,**
这 每一个 - 天 事情 的 这 世界 在 一个 幸运的 方式 ,

穆斯林认为，通过念珠，他们可以借助真主的力量，以一种幸运的方式解决世间的日常琐事。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['mætər] [ʌv; əv] ['gɑːdli] ['lɪvɪŋ] .
while **they** **are** **disobeying** **Him** **in** **the** **greater** **matter** **of** **godly** **living** **.**
尽管 他们 是 违抗命令 他 在 这 更大的 事情 的 敬虔的 活的 .

他们在敬虔生活这个更大的事上违背了他的命令。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['pɜːrʒn] [skuːlz]
PERSIAN **SCHOOLS**
波斯语 学校

波斯学校

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [ɪn] ['pəːʃə] , [bʌt; bət] [pər'hæps] ['riːdɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['tɑːpsi] -
A **great** **many** **things** **are** **topsy** **-** **turvy** **in** **Persia** **,** **but** **perhaps** **reading** **is** **as** **topsy** **-**
一个 伟大的 许多 事物 是 颠倒 - 颠簸 在 波斯 , 但 也许 阅读 是 作为 颠倒 -
['tɜːvi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
turvy **as** **anything** **.**
颠簸 作为 任何事物 .

波斯有很多事情都是颠倒的，但或许阅读也是颠倒得最厉害的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **63** **]**
它 [-]

它[63]

[ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end]
is **not** **only** **that** **the** **lines** **,** **and** **indeed** **the** **whole** **book** **,** **begin** **at** **the** **wrong** **end**
是 不是 仅有的 那 这 线条 , 和 的确 这 所有的 书 , 开始 在 这 错误的 结尾
,
,
,

不仅如此，整本书的开头都错了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [tuː] .
but **the** **lessons** **begin** **at** **the** **wrong** **end** **too** **.**
但 这 课程 开始 在 这 错误的 结尾 也 .

但是，这些教训也是从错误的起点开始的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɜːrst] ,
An **English** **boy** **learns** **to** **read** **his** **own** **language** **first** **,**
一个 英语 男生 学习 到 读 他的 自己的 语言 第一的 ,

一个英国男孩先学会阅读自己的母语，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .
and **does** **not** **always** **go** **on** **to** **a** **foreign** **language** **.**
和 做 不是 总是 去 在 到 一个 外国的 语言 .

而且并不总是会过渡到外语。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [bɔɪ] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [fɜːrst] ,
A **Persian** **boy** **learns** **to** **read** **a** **foreign** **language** **first** **,**
一个 波斯语 男生 学习 到 读 一个 外国的 语言 第一的 ,

一个波斯男孩先学会了阅读外语，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	does	not	always	go	on	to	his	own	language	.
和	做	不是	总是	去	在	到	他的	自己的	语言	.

而且他并不总是用自己的语言说话。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [bɔɪ] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg]['ærəbɪk] [bʊk] ,

When	a	little	Persian	boy	goes	to	school	he	is	given	a	big	Arabic	book	,
什么时候	一个	小的	波斯语	男生	去	到	学校	他	是	给定	一个	大的	阿拉伯	书	,

一个波斯小男孩上学时，会得到一本厚厚的阿拉伯语课本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	great	many	long	words	in	it	,
和	一个	伟大的	许多	长的	字	在	它	,

里面有很多很长的单词，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tɔːt] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [spelt] , [bʌt; bət][ɪz][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	he	is	not	taught	how	the	words	are	spelt	,	but	is	told	what	they	are	,
和	他	是	不是	教授	如何	这	字	是	拼写	,	但	是	讲述	什么	他们	是	,

他没有被教过单词的拼写，而是被告知单词是什么。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meməri] ,

and	made	to	repeat	them	from	memory	,
和	制成	到	重复	他们	从	记忆	,

并被要求凭记忆复述这些话，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

pointing	to	each	word	in	the	book	as	he	says	it	,
指向	到	每个	单词	在	这	书	作为	他	说道	它	,

他一边说一边指着书中的每个字。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrd][ɪz] [wɪtʃ] .

and	gradually	he	gets	some	idea	of	which	word	is	which	.
和	逐步地	他	获得	一些	主意	的	哪个	单词	是	哪个	.

他渐渐地就对哪个词是哪个词有了些概念。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	boys	sit	on	the	floor	round	the	room	,
这	男孩们	坐	在	这	地面	圆形的	这	房间	,

男孩们围坐在房间周围的地板上，

[ɔːl] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
[ðə; ðɪ] [bʊk] .

all	reading	at	the	top	of	their	voices	at	the	same	time	in	different	parts	of
全部	阅读	在	这	顶部	的	他们的	声音	在	这	相同的	时间	在	不同的	部分	的

the	book	.
这	书	.

他们同时大声朗读着书中的不同章节。

[ðeɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] , ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	read	in	a	monotonous	sing	-	song	voice	,	swaying	their	bodies	in	time	to	the
他们	读	在	一个	单调	唱歌	-	歌曲	嗓音	,	摇晃	他们的	身体	在	时间	到	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他们用单调的、抑扬顿挫的语调朗读，身体随着声音的节奏摇摆。

[ðə; ðɪ]['mæstər] [sɪts] [ænd; ənd] ['lisnz] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪn][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'rektɪŋ]

The	master	sits	and	listens	through	the	din	to	one	and	another	correcting
这	掌握	坐着	和	听着	通过	这	din	到	一	和	其他	纠正

[mɪ'steɪks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

mistakes	here	and	there	,
错误	这里	和	那里	,

师傅坐在那里，在嘈杂的环境中倾听着大家互相纠正错误。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['eni] [bɔɪ] [hu:] [si:mz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][nekst][bɪt] ,

and	calling	up	any	boy	who	seems	perfect	in	his	lesson	to	learn	the	next	bit	,
和	呼叫	向上	任何	男生	WHO	似乎	完美的	在	他的	课	到	学习	这	下一个	少量	,

然后叫任何一个看起来上课表现完美的男孩来学习下一部分内容，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɪl] [hi:; hi] [noʊz]

and	then	return	to	his	seat	and	read	it	over	and	over	till	he	knows
和	然后	返回	到	他的	座位	和	读	它	超过	和	超过	直到	他	知道

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

it	too	.
它	也	.

然后回到座位上，一遍又一遍地阅读，直到他也记住为止。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] ,

The	book	is	the	Quran	,
这	书	是	这	《古兰经》	,

这本书是《古兰经》。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mu'hæmədən] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə] [moʊ'hɑ:mɪd] [θru:] [ðə; ði]

which	the	Muhammadans	think	was	dictated	by	God	to	Muhammad	through	the
哪个	这	穆罕默德	思考	曾是	口述	经过	上帝	到	穆罕默德	通过	这

['ɑ:rkeɪndʒl] ['geɪbriəl] .

Archangel	Gabriel	.
大天使	加布里埃尔	.

穆斯林认为这是上帝通过天使长加百列传达给穆罕默德的旨意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] , ['bi:ɪŋ] [mu'hæmədən] ,

It	would	not	be	surprising	if	the	Persians	,	being	Muhammadans	,
它	会	不是	是	奇怪	如果	这	波斯人	,	存在	穆罕默德	,

波斯人是穆斯林，如果他们……，这并不奇怪。

[wɪʃt] [ɔ:l][ðer; ðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['gɑ:dz] [wɜ:rd] ;

wished	all	their	boys	to	learn	what	they	believe	to	be	God's	Word	;
希望	全部	他们的	男孩们	到	学习	什么	他们	相信	到	是	神的	单词	;

他们希望所有男孩都能学习他们认为是上帝的圣言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] ['pɜ:rʒn] [bɔɪz] [du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

but	the	book	is	written	in	Arabic	,	which	Persian	boys	do	not	understand	,
但	这	书	是	书面	在	阿拉伯	,	哪个	波斯语	男孩们	做	不是	理解	,

但是这本书是用阿拉伯语写的，波斯男孩们看不懂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['pɜ:rʒn] ;

and	even	the	letters	are	not	quite	the	same	as	in	Persian	;
和	甚至	这	信件	是	不是	相当	这	相同的	作为	在	波斯语	;

甚至连字母都与波斯语不太一样；

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][end] [-]

so	when	the	little	pupil	reaches	the	end	[	64	]
所以	什么时候	这	小的	瞳孔	到达	这	结尾	[	-	]

所以当小瞳孔到达末端时[64]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	book	he	can	read	the	Quran	with	the	proper	intonation	,
的	这	书	他	能	读	这	《古兰经》	和	这	恰当的	语调	,

他可以从这本书中用正确的语调朗读《古兰经》。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] .

but	he	can	read	nothing	else	,	and	he	cannot	understand	the	Quran	.
但	他	能	读	没有什么	别的	,	和	他	不能	理解	这	《古兰经》	.

但他除了《古兰经》之外什么也读不了，更看不懂《古兰经》。

[ðə; ði] [mu'hæmədən] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] , [kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

The	Muhammadans	,	however	,	think	that	reading	the	Quran	,	quite	apart	from
这	穆罕默德	,	然而	,	思考	那	阅读	这	《古兰经》	,	相当	除	从

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

understanding	it	,
理解	它	,

然而，穆斯林认为，阅读《古兰经》本身，而不仅仅是理解它。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] [bɔɪz] [wɜ:rk] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

is	a	very	good	action	,	so	the	little	Persian	boys	work	away	at	it	,
是	一个	非常	好的	行动	,	所以	这	小的	波斯语	男孩们	工作	离开	在	它	,

这是一项非常好的行动，所以波斯小男孩们都在努力完成它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [laɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] ,

and	they	do	not	think	it	hard	lines	because	they	know	all	the	men	,
和	他们	做	不是	思考	它	难的	线条	因为	他们	知道	全部	这	男人	,

他们并不认为这是强硬路线，因为他们认识所有的人。

[ænd; ənd][bɪg] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

and	big	boys	began	in	the	same	way	,	so	it	seems	the	natural	thing	to	do	.
和	大的	男孩们	开始	在	这	相同的	方式	,	所以	它	似乎	这	自然的	事物	到	做	.

大男孩们也是这样起步的，所以这样做似乎是顺理成章的事。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n]

And	perhaps	it	is	a	little	consolation	to	know	that	when	they	reach	certain
和	也许	它	是	一个	小的	安慰	到	知道	那	什么时候	他们	抵达	肯定

[pɔɪnts] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [swi:ts] .

points	they	will	be	given	sweets	.
积分	他们	将要	是	给定	糖果	.

或许，得知当他们达到一定目标时会得到糖果，也能让他们感到些许安慰。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] ,

One	little	boy	,	who	was	asked	how	far	he	had	got	in	the	Quran	,
一	小的	男生	,	WHO	曾是	问	如何	远的	他	有	得到	在	这	《古兰经》	,

有人问一个小男孩，他读《古兰经》读到哪儿了，

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [swi:ts] .

said	that	he	had	just	got	to	his	first	sweets	.
说	那	他	有	只是	得到	到	他的	第一的	糖果	.

他说他才刚吃到第一块甜点。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] [bɔɪ] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] ['pɜ:rʒn] [bʊks] .

Having	finished	the	Quran	our	little	Persian	boy	goes	on	to	Persian	books	.
拥有	完成的	这	《古兰经》	我们的	小的	波斯语	男生	去	在	到	波斯语	图书	.

我们的小波斯男孩读完《古兰经》后，又开始读波斯语书籍。

[ði:z] , [tu:] , [hi:; hi] ['stʌdiz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] ,

These	,	too	,	he	studies	in	much	the	same	way	as	he	did	the	Quran	,
这些	,	也	,	他	研究	在	很多	这	相同的	方式	作为	他	做过	这	《古兰经》	,

他研究这些经文的方式与研究《古兰经》的方式大致相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dz] .

but	it	is	more	useful	,	because	now	he	understands	what	he	reads	.
但	它	是	更多的	有用	,	因为	现在	他	明白	什么	他	阅读	.

但这更有用，因为他现在能理解他所读的内容了。

['æftər] ['plɑ:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] -

After	plodding	through	the	Quran	it	is	a	pleasant	change	for	little	Ghulām
后	缓慢地	通过	这	《古兰经》	它	是	一个	令人愉快的	改变	为了	小的	-

[hu'sain][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][maɪs] ,

Husain	to	turn	to	the	War	between	the	Cats	and	Mice	,
侯赛因	到	转动	到	这	战争	之间	这	猫	和	小鼠	,

对于小古拉姆·侯赛因来说，在枯燥地读完《古兰经》之后，转而阅读《猫鼠大战》是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['feiblz] , [ɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hu'sain][ænd; ənd][ˌhɑ:'sɑ:n] ([mʊ'hɑ:mədz] [tu:] ['grænsʌn]

the	Hundred	Fables	,	or	Stories	of	Husain	and	Hasan	(	Muhammad's	two	grandsons
这	百	寓言	，或者		故事	的	侯赛因	和	哈桑	(	穆罕默德的	二	孙子们

) .

)	:
) .	

《一百则寓言，或侯赛因和哈桑（穆罕默德的两个孙子）的故事》。

['leɪtər] [ɑ:n][hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pɜ:rʒn]

Later	on	he	reads	the	poems	of	Hāfiz	and	Sa'adi	,	and	other	great	Persian
之后	在	他	阅读	这	诗歌	的	-	和	-	,	和	其他	伟大的	波斯语

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

后来，他读了哈菲兹、萨迪和其他波斯伟大诗人的诗歌。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊətri][ɪn] ['pɜ:rʒn] .

for	there	is	a	great	deal	of	beautiful	poetry	in	Persian	.
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	的	美丽的	诗	在	波斯语	.

因为波斯语中有很多优美的诗歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'vi:niənt] [desk][ɔ:r] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] - [hu'sain][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] .

There	is	no	convenient	desk	or	table	for	Ghulām	Husain	to	write	on	.
那里	是	不	方便的	桌子	或者	桌子	为了	-	侯赛因	到	写	在	.

古拉姆·侯赛因没有合适的桌子或书桌可以用来写作。

[hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

He	sits	on	the	floor	and	holds	the	paper	in	his	hand	or	on	his	knee	.
他	坐着	在	这	地面	和	持有	这	纸	在	他的	手	或者	在	他的	膝盖	.

他坐在地板上，手里拿着纸，或者把纸放在膝盖上。

[hɪz; ɪz][pen][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][faɪn] [keɪn] , [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [end] .

His	pen	is	a	bit	of	fine	cane	,	cut	like	a	quill	,	but	with	a	slanting	end	.
他的	笔	是	一个	少量	的	美好的	甘蔗	，	切	喜欢	一个	鹅毛笔	，	但	和	一个	斜	结尾	.

他的笔是用一根细藤条做的，形状像羽毛笔，但笔尖是斜的。

[æz; əz][hi:; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['hænd(ə)l] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

As	he	holds	it	the	handle	points	directly	to	the	right	and	it	is
作为	他	持有	它	这	处理	积分	直接地	到	这	正确的	和	它	是

[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [brɔ:d] ,

the	horizontal	lines	which	he	must	make	broad	,
这	水平的	线条	哪个	他	必须	制作	广阔	,

他握笔时，笔柄直接指向右侧，他必须把水平线画宽。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stroʊks] [mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi] [faɪn] .

while	the	up	and	down	strokes	must	both	be	fine	.
尽管	这	向上	和	向下	笔画	必须	两个都	是	美好的	.

上下笔画都必须流畅。

[ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [skʊ:l] [-]

A	PERSIAN	SCHOOL	[	65	]
一个	波斯语	学校	[	-	]

波斯学校[65]

- [hu'sain]['nevər] [spɪlz] [hɪz; ɪz][ɪŋk] .

Ghulām	Husain	never	spills	his	ink	.
-	侯赛因	绝不	溢出物	他的	墨水	.

古拉姆·侯赛因从不洒墨水。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪŋkˌpɑːt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [soʊkt] [ɪn] [ɪŋk] .

Each	boy	has	his	own	inkpot	,	which	contains	a	tangled	piece	of	silk	soaked	in	ink	.
每个	男生	有	他的	自己的	墨水瓶	,	哪个	包含	一个	纠缠不清	片	的	丝绸	浸泡过	在	墨水	.

每个男孩都有自己的墨水瓶，里面装着浸透墨水的缠结的丝线。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

It	dries	up	between	the	lessons	,
它	干燥	向上	之间	这	课程	,

课间的时候水就干涸了。

[soʊ] [wen] - [hu'sain] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] ['mɔɪsənz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [ɪz] ['θɜːrəli] [wet] ,

so	when	Ghulām	Husain	wants	to	write	he	moistens	it	with	water	so	that	the	silk	is	thoroughly	wet	,
所以	什么时候	-	侯赛因	想要	到	写	他	湿润	它	和	水	所以	那	这	丝绸	是	彻底	湿的	,

所以当古拉姆·侯赛因想要写字时，他会用水润湿丝绸，使其完全湿透。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪŋkˌpɑːt] .

but	there	is	no	water	lying	in	the	inkpot	.
但	那里	是	不	水	说谎	在	这	墨水瓶	.

但是墨水瓶里并没有水。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [wet] [sɪlk] [hiː; hi] [dɪps] [hɪz; ɪz] [pen] .

In	among	this	wet	silk	he	dips	his	pen	.
在	之中	这	湿的	丝绸	他	蘸酱	他的	笔	.

他将笔尖浸入这湿漉漉的丝绸中。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] - [hʊ'seɪnz] [pen] - [bɑːks][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [penz] [kʌt] [tuː; tə] ['veriəs] [brɛdθs] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] ,

If	you	look	into	Ghulām	Husain's	pen	-	box	you	will	find	pens	cut	to	various	breadths	for	large	or	small	writing	,
如果	你	看	进入	-	侯赛因的	笔	-	盒子	你	将要	寻找	钢笔	切	到	各种各样的	宽度	为了	大的	或者	小的	写作	,

如果你仔细查看古拉姆·侯赛因的笔盒，你会发现里面装着各种粗细的笔，有的笔尖用于书写大字，有的笔尖用于书写小字。

[ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæb][tuː; tə] [rest] [ðə; ðɪ] [pen] - [pɔɪnt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kʌt] ;

a	penknife	,	and	a	little	slab	to	rest	the	pen	-	point	on	for	the	final	cut	;
一个	小刀	,	和	一个	小的	板	到	休息	这	笔	-	观点	在	为了	这	最终的	切	;

一把小刀，以及一块用来放置笔尖进行最后切割的小木板；

[æn; ən]['ɪŋkˌpɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bræs] ['leɪdl] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] ['wɔːtər] .

an	inkpot	,	and	a	tiny	brass	ladle	for	adding	water	.
一个	墨水瓶	,	和	一个	微小的	黄铜	勺子	为了	添加	水	.

一个墨水瓶，以及一个用来加水的黄铜小勺。

['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɑːt][hɪz; ɪz]['aɪz] ,

Many	an	English	boy	finds	it	tiresome	to	have	to	dot	his	i's	,
许多	一个	英语	男生	发现	它	令人厌烦	到	有	到	点	他的	是	,

许多英国男孩觉得在字母 i 上点缀很麻烦。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [hu'sain][hæz; həz][tu:; tə][dɑ:t]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['letər] , [sʌm; səm] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn]

but	little	Ghulām	Husain	has	to	dot	almost	every	letter	,	some	above	the	line
但	小的	-	侯赛因	有	到	点	几乎	每一个	信	,	一些	多于	这	线

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'loʊ] ,

and	some	below	,
和	一些	以下	,

但小古拉姆·侯赛因几乎每个字母都要点上点，有的在横线上方，有的在横线下方。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][wʌn][dɑ:t] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tu:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [θri:] .

some	with	one	dot	,	some	with	two	,	and	some	with	three	.
一些	和	一	点	,	一些	和	二	,	和	一些	和	三	.

有的只有一个点，有的有两个点，有的有三个点。

[ði:z] ['dɑ:ts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [raʊnd] , [bʌt; bət] [skwer] ,

These	dots	are	not	round	,	but	square	,
这些	点	是	不是	圆形的	,	但	正方形	,

这些点不是圆形的，而是方形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ts] .

and	the	height	of	the	letters	is	measured	by	the	size	of	the	dots	.
和	这	高度	的	这	信件	是	测量	经过	这	尺寸	的	这	点	.

字母的高度是通过点的大小来测量的。

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][dɑ:t] [haɪ] , [ðæt] ['letər] [tu:] ['dɑ:ts] [haɪ] , [ə'nʌðər] [θri:] ,

This	letter	must	be	one	dot	high	,	that	letter	two	dots	high	,	another	three	,
这	信	必须	是	一	点	高的	,	那	信	二	点	高的	,	其他	三	,

这个字母必须是一个点高，那个字母是两个点高，另一个是三个点高。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [faɪv] ['dɑ:ts] [haɪ] .

and	yet	another	five	dots	high	.
和	然而	其他	五	点	高的	.

还有五个点高。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:t][ɪt'self] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

The	size	of	the	dot	itself	depends	on	the	breadth	of	the	pen	.
这	尺寸	的	这	点	本身	取决于	在	这	宽度	的	这	笔	.

圆点的大小取决于笔尖的粗细。

[æz; əz][hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [raɪt] ['betər] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['ɪntu:] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

As	he	learns	to	write	better	he	will	run	his	letters	into	curious	combinations	,
作为	他	学习	到	写	更好的	他	将要	跑步	他的	信件	进入	好奇的	组合	,

随着他写作水平的提高，他会把字母组合成各种奇特的图案。

[ænd; ənd] [gru:p] [hɪz; ɪz]['dɑ:ts] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]

and	group	his	dots	picturesquely	in	parts	of	the	word	to	which	they	do	not
和	团体	他的	点	风景如画	在	部分	的	这	单词	到	哪个	他们	做	不是

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

并将这些点巧妙地组合成一个个图形，放置在它们不属于的单词部分中。

[ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['ri:əli]

or	leave	them	out	altogether	,	until	at	last	,	when	he	can	write	a	really
或者	离开	他们	出去	共	,	直到	在	最后的	,	什么时候	他	能	写	一个	真的

['bju:tɪf(ə)l] [hænd] ,

beautiful	hand	,
美丽的	手	,

或者干脆不练，直到他最终能写出一手真正漂亮的字为止。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [hɪm'self] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

the	schoolmaster	himself	will	not	be	able	to	read	the	letter	without	careful	study	,
这	校长	他自己	将要	不是	是	有能力的	到	读	这	信	没有	小心	学习	,

即使是校长本人，不仔细研读也无法读懂这封信。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [wel] - ['rɪt(ə)n]

and	may	even	have	to	guess	at	the	meaning	of	particularly	well	-	written
和	可能	甚至	有	到	猜测	在	这	意义	的	特别	出色地	-	书面

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

甚至可能需要猜测一些写得特别好的段落的含义。

[wʌn] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['letər] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [iːtʃ] [-]

One	great	beauty	of	a	Persian	letter	is	the	way	each	[	66	]
一	伟大的	美丽	的	一个	波斯语	信	是	这	方式	每个	[	-	]

波斯语信件的一大优点是每一封[66]

[laɪn] [rʌnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][end] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][wɜːrdz] , ['siləblz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l]

line	runs	up	at	the	end	,	making	a	pile	of	words	,	syllables	,	and	even	single
线	跑步	向上	在	这	结尾	,	制作	一个	桩	的	字	,	音节	,	和	甚至	单身的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

最后一行向上延伸，形成一堆单词、音节，甚至单个字母。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : —

something	in	this	style	:	—
某物	在	这	风格	:	—

类似这样的作品：—

['riː]

rew
重

重

[es][ˌɛs'siː]

s	sc
s	斯

sc

['pɜːrʒn]

Persian
波斯语

波斯语

[wei] [ðə; ðɪ]

way	the
方式	这

方式

“ [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

“	My	dear	Children	,	—	This	is	the
“	我的	亲爱的	孩子们	,	—	这	是	这

“我亲爱的孩子们，——这是

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] .

ers	.
ers	.

呃。

[let]

lett
致

致

[raɪt]
write
写

写

[ɪn] [ðeɪ]
en **they**
英文 他们

他们

[ʌp][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ]
up **the** **ends** **of** **their** **lines** **wh**
向上 这 结束 的 他们的 线条 什么

沿着他们线路的末端向上走

[ef]
f
f

f

[keɪ][oʊ]
k **o**
k o

ko

[θɪn]
thin
薄的

薄的

[eɪ][kæn; kən]
ey **can**
嘿 能

他们可以

[wɜːrdz][tiː 'eɪtʃ]
words **th**
字 th

th 词

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][juːz][ɔːl][ðə; ði]['lɔːŋgɪst]
They **also** **use** **all** **the** **longest**
他们 还 使用 全部 这 最长

他们也使用了所有最长的

['aɪr]
eir
埃尔

他们的

[æt; ət][tiː 'eɪtʃ]
at **th**
在 th

在

[soʊ][tiː 'eɪtʃ]
so **th**
所以 th

所以

['ɑːrli][ɔːl]
arly **all**
早期 全部

几乎所有

['ɛlz][ɔːr][en iː]

els	or	ne
els	或者	ne

els 或 ne

[ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [vaʊ]

and	leave	out	all	their	vow
和	离开	出去	全部	他们的	发誓

并省略了他们所有的誓言

[ɑːps] .

ops	.
操作	.

操作。

" [noʊ][ˌes 'tiː]

"	no	st
"	不	英石

“没有圣

[ðeɪ] [juːz]

they	use
他们	使用

他们使用

- [æz; əz]

ecially	as
-	作为

尤其是作为

[riːd] , [ˌiː es 'piː]

read	,	esp
读	,	特别

阅读，尤其是

['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

letters	are	very	hard	to
信件	是	非常	难的	到

信件很难写

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [duː][nɑːt] [ə'pærəntli] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	Persians	do	not	apparently	think	much	of	their	own	system	of	education	,
这	波斯人	做	不是	显然	思考	很多	的	他们的	自己的	系统	的	教育	,

波斯人似乎不太看好自己的教育体系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [s'kuːlmɑːstəz] .

for	they	are	always	laughing	at	their	schoolmasters	.
为了	他们	是	总是	笑	在	他们的	教师	.

因为他们总是嘲笑他们的老师。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɔːr] [ˌmjuːlə'tɪr] ,

They	have	a	story	of	a	chārvādār	,	or	muleteer	,
他们	有	一个	故事	的	一个	-	,	或者	骡夫	,

他们讲述了一个关于骡夫（charvādār）的故事。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [mjuːlz] [streɪd] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] .

one	of	whose	mules	strayed	one	day	into	a	school	.
一	的	谁	骡子	迷路了	一	天	进入	一个	学校	.

有一天，他的一头骡子误入了一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['drɪvn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [kleɪmd] ['dæmɪdʒɪz] [-]

It	was	quickly	driven	out	,	and	the	muleteer	claimed	damages	[	67	]
它	曾是	迅速地	驱动	出去	,	和	这	骡夫	声称	损害	[	-	]

它很快就被赶走了，骡夫要求赔偿损失[67]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl] .

from	the	schoolmaster	to	the	extent	of	half	the	value	of	the	mule	.
从	这	校长	到	这	程度	的	一半	这	价值	的	这	骡子	.

从学校老师那里，最多可达骡子价值的一半。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn'dɪgnəntli] [æskt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

The	schoolmaster	indignantly	asked	on	what	he	based	his	claim	.
这	校长	愤慨地	问	在	什么	他	基于	他的	宣称	.

校长愤愤不平地质问他凭什么这么说。

[ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	muleteer	turned	to	the	crowd	which	had	gathered	to	listen	to	the
这	骡夫	转向	到	这	人群	哪个	有	聚集	到	听	到	这

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

骡夫转过身，看向聚集起来听他们争论的人群。

“ [maɪ] [biːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	My	beast	,	”	said	he	,
“	我的	兽	,	”	说	他	,

“我的野兽，”他说。

“ [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːl] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

“	went	into	his	school	a	mule	and	it	has	come	out	a	donkey	.
“	去	进入	他的	学校	一个	骡子	和	它	有	来	出去	一个	驴	.

“他进学校时是一头骡子，出来时却变成了一头驴。”

” [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kaʊnts] [hæf][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn]['kærəvæn] ['trævəlɪŋ] ,

”	You	see	a	donkey	counts	half	a	mule	in	caravan	travelling	,
”	你	看	一个	驴	计数	一半	一个	骡子	在	大篷车	旅行	,

“你看，一头驴在旅行的商队里数着半头骡子，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kaʊnts] [hæf][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [treɪn] ['trævəlɪŋ] .

just	as	a	child	counts	half	a	person	in	train	travelling	.
只是	作为	一个	孩子	计数	一半	一个	人	在	火车	旅行	.

就像小孩子在火车上数数，只数出半个人一样。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər][æz; əz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [æz; əz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

The	punishments	are	as	topsy	-	turvy	as	the	lessons	.
这	惩罚	是	作为	颠倒	-	颠簸	作为	这	课程	.

惩罚措施和教训一样颠倒黑白。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['keɪnd] [hiː; hi] [laɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	a	boy	is	caned	he	lies	on	his	back	and	holds	out	his	feet	instead	of
什么时候	一个	男生	是	手杖	他	谎言	在	他的	后退	和	持有	出去	他的	脚	反而	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

男孩挨打时会仰面躺下，伸出双脚而不是双手。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][held] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːks] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['keɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Sometimes	his	feet	are	held	in	a	kind	of	stocks	while	he	is	caned	across	the
有时	他的	脚	是	握住	在	一个	种类	的	股票	尽管	他	是	手杖	穿过	这

[səʊls] .

soles	.
鞋底	.

有时，他的双脚会被固定在某种木枷里，然后用藤条抽打他的脚底。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ ['iːtɪŋ] [stɪks] ” [ɔːr] “ ['iːtɪŋ] [wʊd] ” — [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

They	call	it	“	eating	sticks	”	or	“	eating	wood	”	—	the	words	are	the	same	.
他们	称呼	它	“	吃	棍子	”	或者	“	吃	木头	”	—	这	字	是	这	相同的	.

他们称之为“吃树枝”或“吃木头”——这两个词的意思是一样的。

[sʌm; səm] ['miʃənəriz] [wɜ:r; wər] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['vɪlɪdʒ] ,

Some	missionaries	were	picnicking	one	day	in	an	orchard	in	a	hill	village	,
一些	传教士	是	野餐	一	天	在	一个	果园	在	一个	爬坡道	村庄	,

一天，一些传教士在山村的果园里野餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] - [streɪndʒ] [weɪz] .

and	the	village	children	gathered	round	to	watch	the	foreigners	'	strange	ways	.
和	这	村庄	孩子们	聚集	圆形的	到	手表	这	外国人	-	奇怪的	方式	.

村里的孩子们围拢过来，观看外国人奇特的举止。

“ [du:][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [plʌmz] [hɪr] ?

“	Do	you	often	come	and	eat	plums	here	?
“	做	你	经常	来	和	吃	李子	这里	?

你经常来这里吃李子吗?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æskt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs]

”	one	of	the	ladies	asked	;	and	she	was	greatly	bewildered	by	the	curious
”	一	的	这	女士们	问	;	和	她	曾是	非常	困惑	经过	这	好奇的

[teɪsts] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [bɔɪz] ,

tastes	of	Persian	boys	,
口味	的	波斯语	男孩们	,

“其中一位女士问道；她对波斯男孩奇特的爱好感到非常困惑。”

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

when	the	owner	of	the	orchard	answered	for	them	,
什么时候	这	所有者	的	这	果园	回答	为了	他们	,

当果园主人替他们回答时，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:rtʃərd] [eɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [plʌmz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] .

that	the	boys	who	came	into	his	orchard	ate	not	the	plums	but	the	wood	.
那	这	男孩们	WHO	来了	进入	他的	果园	吃	不是	这	李子	但	这	木头	.

那些进入他果园的男孩们吃的不是李子，而是木头。

[ðɪs] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,

This	beating	on	the	soles	of	the	feet	is	a	common	punishment	for	every	one	,
这	殴打	在	这	鞋底	的	这	脚	是	一个	常见的	惩罚	为了	每一个	一	,

鞭打脚底是每个人都会受到的常见惩罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

from	the	slave	and	the	schoolboy	to	the	criminal	and	the	political
从	这	奴隶	和	这	男生	到	这	刑事	和	这	政治的

[ə'fendər] .

offender	.
罪犯	.

从奴隶和学生到罪犯和政治犯。

[wɪð; wɪθ] [s'ku:lbɔɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

With	schoolboys	it	is	of	course	not	very	severe	,
和	男学生	它	是	的	课程	不是	非常	严重	,

对于小学生来说，情况当然不会很严重。

[bʌt; bət][ɪn] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [deθ] .

but	in	more	serious	cases	it	may	be	very	severe	indeed	,	even	resulting	in	death	.
但	在	更多的	严肃的	案例	它	可能	是	非常	严重	的确	,	甚至	结果	在	死亡	.

但在更严重的情况下，病情可能非常严重，甚至会导致死亡。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ɪz] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [bloʊz]

The	culprit	in	these	cases	is	ordered	not	so	many	blows
这	罪魁祸首	在	这些	案例	是	订购	不是	所以	许多	打击

这些案件中的罪犯被判处较少的殴打。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [stɪks] , [aɪ] . [iː] . [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [tɪl] [soʊ] ['meni] [stɪks] [hæv; həv] [bɪn]

but	so	many	sticks	,	i	.	e	.	he	is	to	be	beaten	till	so	many	sticks	have	been
但	所以	许多	棍子	,	我	.	e	.	他	是	到	是	被打败	直到	所以	许多	棍子	有	到过

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

但要打断一定数量的棍子，也就是说，他要被打断一定数量的棍子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɪks] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['pʌnɪʃmənt] .

A	hundred	sticks	is	not	an	uncommon	punishment	.
一个	百	棍子	是	不是	一个	罕见	惩罚	.

一百根棍子并非罕见的刑罚。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [meɪ] [braɪb] [ðə; ði] - [tuː; tə] [-]

If	the	culprit	is	rich	enough	he	may	bribe	the	farrāshes	to	[	68	]
如果	这	罪魁祸首	是	富有的	足够的	他	可能	贿赂	这	-	到	[	-	]

如果罪犯足够富有，他可能会贿赂法拉什[68]

[straɪk] [ðə; ði] [stɑːks] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [breɪk] [ðə; ði] [stɪks] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər]

strike	the	stocks	when	possible	and	so	break	the	sticks	quickly	,	and	not	over
罢工	这	股票	什么时候	可能的	和	所以	休息	这	棍子	迅速地	,	和	不是	超过

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

有机会就击打木桩，这样就能迅速折断木桩，而且不会折断到他的脚上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

but	a	poor	man	has	to	take	his	punishment	.
但	一个	贫穷的	男人	有	到	拿	他的	惩罚	.

但穷人就得承受惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['pəːʃə] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	is	no	compulsory	education	in	Persia	and	very	little	free	education	.
那里	是	不	强制性的	教育	在	波斯	和	非常	小的	自由的	教育	.

波斯没有义务教育，免费教育也很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][sɪnz] ,

There	was	one	man	who	tried	to	atone	for	sins	,
那里	曾是	一	男人	WHO	尝试	到	赎罪	为了	罪孽	,

有一个人试图赎罪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

which	he	made	no	pretence	of	giving	up	,
哪个	他	制成	不	虚伪	的	给予	向上	,

他丝毫没有放弃的意思。

[baɪ] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [friː] [skuːl] [ɪn][wʌn] ['pɜːrʒn] [taʊn] ,

by	founding	a	large	free	school	in	one	Persian	town	,
经过	创立	一个	大的	自由的	学校	在	一	波斯语	镇	,

通过在波斯的一个城镇创办一所大型免费学校，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [bə'nevələns] .

but	it	is	not	a	common	form	of	benevolence	.
但	它	是	不是	一个	常见的	形式	的	仁	.

但这并不是一种常见的善举。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [huː] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə]

So	it	is	only	those	who	can	spare	a	little	money	who	send	their	boys	to
所以	它	是	仅有的	那些	WHO	能	空闲的	一个	小的	钱	WHO	发送	他们的	男孩们	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

所以只有那些经济条件允许的家庭才会送孩子上学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	a	great	many	never	get	beyond	a	very	early	stage	of	reading	and
和	一个	伟大的	许多	绝不	得到	超过	一个	非常	早期的	阶段	的	阅读	和

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

很多人始终停留在读写能力的初级阶段。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['veri] [fjuː] ['perənts] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['mʌni] ['oʊvər][ðer; ðər]['gɝːlz] -

As	for	the	girls	very	few	parents	care	to	waste	their	money	over	their	girls	'
作为	为了	这	女孩们	非常	很少	父母	关心	到	浪费	他们的	钱	超过	他们的	女孩们	-

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

至于女孩，很少有父母愿意在女儿的教育上花钱。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ku'rɑːn,-'ræn] ,

A	certain	number	are	taught	to	read	the	Quran	,
一个	肯定	数字	是	教授	到	读	这	《古兰经》	,

一部分人被教导要阅读《古兰经》。

[ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] ,

a	less	number	go	on	to	reading	such	books	as	they	have	studied	,
一个	较少的	数字	去	在	到	阅读	这样的	图书	作为	他们	有	研究	,

较少的人会继续阅读他们学过的这类书籍。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] [riːd] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['rɛrɝ] .

but	very	few	can	read	at	sight	,	and	writing	is	even	rarer	.
但	非常	很少	能	读	在	视线	,	和	写作	是	甚至	稀有	.

但能识字的人很少，会写字的人就更少了。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz] ['pəːʃə] [ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Still	in	the	matter	of	the	education	of	girls	Persia	is	in	advance	of	other
仍然	在	这	事情	的	这	教育	的	女孩们	波斯	是	在	进步	的	其他

[mʊ'hæmɪdən] ['kʌntriz] .

Muhammadan	countries	.
穆罕默丹	国家	.

即便如此，在女孩教育方面，波斯仍然领先于其他穆斯林国家。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðɪs]

In	these	days	of	general	education	it	is	difficult	for	us	to	realise	in	this
在	这些	天	的	一般的	教育	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	在	这

['kʌntri] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [tuː; tə]

country	how	hard	it	is	for	the	missionaries	to	teach	the	gospel	truths	to
国家	如何	难的	它	是	为了	这	传教士	到	教	这	福音	真相	到

[ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] .

the	Persians	.
这	波斯人	.

在如今普及教育的时代，我们很难在这个国家体会到传教士向波斯人传授福音真理有多么困难。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

There	is	so	much	to	be	taught	and	there	are	so	many	to	be	taught	,
那里	是	所以	很多	到	是	教授	和	那里	是	所以	许多	到	是	教授	,

要教的东西太多了，要教的东西也太多了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɔːrəli] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

and	when	it	has	to	be	done	orally	to	people	whose	intelligence	and
和	什么时候	它	有	到	是	完毕	口头	到	人们	谁	智力	和

['meməri] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

memory	have	never	been	developed	by	study	of	any	kind	,
记忆	有	绝不	到过	发达	经过	学习	的	任何	种类	,

当必须以口头方式向那些从未通过任何形式的学习来开发智力和记忆力的人传授知识时，

[huːz] [maɪndz][ænd; ənd] [breɪnz] [hæv; həv] ['nevər] [groʊn] [ʌp] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [huː] [fər'get] [soʊ]

whose	minds	and	brains	have	never	grown	up	properly	,	and	who	forget	so
谁	思想	和	大脑	有	绝不	生长	向上	适当地	,	和	WHO	忘记	所以

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他们的心智和大脑从未真正成熟，而且很容易忘记事情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ]

it	means	an	amount	of	work	that	would	take	up	all	the	time	and	strength
它	方法	一个	数量	的	工作	那	会	拿	向上全部		这	时间	和	力量

[ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['miʃənəriz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

of	far	more	missionaries	than	are	now	in	the	field	.
的	远的	更多的	传教士	比	是	现在	在	这	场地	.

这意味着需要投入比现在在传教领域工作的传教士更多的时间和精力才能完成的工作量。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vəːts] ['kænɑːt] [kʌm] ['regjələrli] [fɔːr; fər]['ɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

Many	of	the	converts	cannot	come	regularly	for	oral	teaching	,
许多	的	这	转换	不能	来	经常	为了	口服	教学	,

许多皈依者无法定期前来参加口头教导，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['leɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] - [riːtʃ] ,

and	they	are	liable	at	any	time	to	move	out	of	the	missionaries	'	reach	,
和	他们	是	容易	在	任何	时间	到	移动	出去	的	这	传教士	-	抵达	,

他们随时可能搬离传教士的管辖范围。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [traɪ] [-]

so	the	missionaries	try	[	69	]
所以	这	传教士	尝试	[	-	]

所以传教士们尝试[69]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'vəːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]['baɪbəlz][æt; ət] ['eni] [reɪt]

to	teach	all	the	converts	and	their	children	to	read	their	Bibles	at	any	rate
到	教	全部	这	转换	和	他们的	孩子们	到	读	他们的	圣经	在	任何	速度

,

,

,

至少要教导所有皈依者及其子女阅读圣经。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['tiːtʃɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm]['gɑːdz] [wɜːrd] [ðəm'selvz] .

so	that	they	can	get	teaching	direct	from	God's	Word	themselves	.
所以	那	他们	能	得到	教学	直接的	从	神的	单词	他们自己	.

这样他们就可以直接从神的话语中获得教导。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [skuːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['sevrəl] ['krɪstʃən] [skuːlz] [ɪn] ['pəːʃə] ,

Besides	the	Persian	schools	there	are	now	several	Christian	schools	in	Persia	,
除了	这	波斯语	学校	那里	是	现在	一些	基督教	学校	在	波斯	,

除了波斯学校之外，现在波斯还有几所基督教学校。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['tʃæptər] .

but	we	will	talk	about	those	in	the	next	chapter	.
但	我们	将要	讲话	关于	那些	在	这	下一个	章	.

但我们将在下一章讨论这些内容。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

Since	they	were	started	there	has	been	an	attempt	in	some	of	the	big
自从	他们	是	开始	那里	有	到过	一个	试图	在	一些	的	这	大的

[taʊnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

towns	to	introduce	an	improved	system	of	teaching	,
城镇	到	介绍	一个	改进	系统	的	教学	,

自这些尝试开始以来，一些大城市就一直在努力引入改进的教学体系。

[ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['riːdɪŋ] - [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌbiː 'eɪ] - [baɪ] - [buː] , [pɑː] - [paɪ] - ['puː] ,

and	Persian	reading	-	books	are	now	printed	with	ba	-	bi	-	bu	,	pa	-	pi	-	pu	,
和	波斯语	阅读	-	图书	是	现在	打印	和	ba	-	双	-	布	,	帕	-	π	-	pu	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	etc	.	;
ETC	.	ETC	.	;

现在波斯语读物上印着 ba-bi-bu、pa-pi-pu 等等；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['pəːʃə] ,

but	this	is	the	exceptional	method	of	teaching	,	and	not	the	rule	in	Persia	,
但	这	是	这	非凡的	方法	的	教学	,	和	不是	这	规则	在	波斯	,

但这只是特殊的教学方法，并非波斯的普遍做法。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni]['ɔːrθədɑːks] ['skuːlmæstər] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['pɜːrʒn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	I	doubt	if	any	orthodox	schoolmaster	would	care	to	teach	Persian	before	he
和	我	怀疑	如果	任何	正统	校长	会	关心	到	教	波斯语	前	他

[tɔːt] [ðə; ði]['ærəbɪk][ku'rɑːn,-'ræn] .

taught	the	Arabic	Quran	.
教授	这	阿拉伯	《古兰经》	.

我怀疑任何一位正统的教师在教授阿拉伯语《古兰经》之前，是否会愿意先教授波斯语。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] [ɪn] [jɛzd] , ['lɑːrdʒli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	Parsees	have	a	very	good	school	in	Yezd	,	largely	supported	by	the
这	帕西人	有	一个	非常	好的	学校	在	叶兹德	,	很大程度上	有	经过	这

[ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː][ɪn] [bɑːm'beɪ] ,

Parsees	in	Bombay	,
帕西人	在	孟买	,

帕西人在耶兹德有一所非常好的学校，这所学校主要由孟买的帕西人资助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [bɔɪz] .

but	this	is	only	for	Parsee	boys	.
但	这	是	仅有的	为了	帕西人	男孩们	.

但这仅适用于帕西族男孩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['krɪstʃən] [skuːlz]

CHRISTIAN	SCHOOLS
基督教	学校

基督教学校

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] - [wɜːrk] [ɪn] ['pəːʃə] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ['ɪntuː]

There	are	two	branches	of	mission	-	work	in	Persia	that	bring	the	missionaries	into
那里	是	二	分支	的	使命	-	工作	在	波斯	那	带来	这	传教士	进入

[kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] :

close	touch	with	Persian	children	:
关闭	触碰	和	波斯语	孩子们	:

在波斯，有两种传教工作使传教士有机会与波斯儿童密切接触：

[wʌn][ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] .

one	is	the	hospital	,	the	other	is	the	school	.
一	是	这	医院	,	这	其他	是	这	学校	.

一个是医院，另一个是学校。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːrk] ['prez(ə)ntli] ;

You	will	hear	about	the	medical	work	presently	;
你	将要	听到	关于	这	医疗的	工作	目前	;

您很快就会听到有关医疗工作的消息；

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk] .

in	this	chapter	we	will	look	at	the	school	work	.
在	这	章	我们	将要	看	在	这	学校	工作	.

本章我们将探讨学校作业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] ['pəːʃə] , ['wɑːntɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ;

There	are	Europeans	in	Persia	,	wanting	English	-	speaking	servants	and	employés	;
那里	是	欧洲人	在	波斯	,	想要	英语	-	请讲	仆人	和	员工	;

在波斯有一些欧洲人，他们需要会说英语的仆人和雇员；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['pəːʃənz] ['wɑːntɪŋ] ['sekrətəriz] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ;

there	are	rich	Persians	wanting	secretaries	who	can	write	French	and	English	;
那里	是	富有的	波斯人	想要	秘书	WHO	能	写	法语	和	英语	;

有些富有的波斯人想聘请会说法语和英语的秘书；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪznəs] [fɜːrmz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [huː] [wɑːnt] ['ɪŋglɪʃ] -

there	are	business	firms	trading	with	England	and	India	who	want	English	-
那里	是	商业	公司	贸易	和	英格兰	和	印度	WHO	想	英语	-

['spiːkɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [-]

speaking	clerks	and	[	70	]
请讲	职员	和	[	-	]

与英国和印度进行贸易往来的企业需要会说英语的职员[70]

[ˌkɔris'pɔndənts] ; [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['meni] ['pəːʃənz] [wɑːnt][ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ;

correspondents	;	so	naturally	many	Persians	want	their	sons	to	learn	English	;
通讯员	;	所以	自然	许多	波斯人	想	他们的	儿子们	到	学习	英语	;

通讯员；因此，许多波斯人自然希望他们的儿子学习英语；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ?

and	who	should	teach	it	better	than	the	Englishman	?
和	WHO	应该	教	它	更好的	比	这	英国人	?

还有谁比英国人更适合教这个呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

But	this	is	not	all	they	want	.
但	这	是	不是	全部	他们	想	.

但这并非他们想要的全部。

[æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz]

As	they	get	to	know	the	Christians	they	see	that	there	is	something	in	English	ways
作为	他们	得到	到	知道	这	基督徒	他们	看	那	那里	是	某物	在	英语	方式

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [læks] .

and	English	character	that	the	Persian	lacks	.
和	英语	特点	那	这	波斯语	缺乏	.

随着他们对基督徒的了解加深，他们发现英国人的生活方式和性格中有一些波斯人所缺乏的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]

And	they	bring	their	boys	to	the	missionary	,	and	ask	him	not	merely	to
和	他们	带来	他们的	男孩们	到	这	传教士	,	和	问	他	不是	仅仅	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] ,

teach	them	English	,
教	他们	英语	,

他们带着儿子们去见传教士，不仅要求他教孩子们英语，

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

not	merely	to	teach	them	book	-	learning	of	any	sort	,	but	to	teach	them
不是	仅仅	到	教	他们	书	-	学习	的	任何	种类	,	但	到	教	他们

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] .

to	be	good	boys	.
到	是	好的	男孩们	.

不仅要教他们各种书本知识，还要教他们做个好孩子。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] ,

They	do	not	so	often	ask	for	a	girls	'	school	,
他们	做	不是	所以	经常	问	为了	一个	女孩们	-	学校	,

她们并不经常要求设立女子学校，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] ['eni] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

for	they	do	not	think	a	girl	needs	any	book	education	as	a	rule	,
为了	他们	做	不是	思考	一个	女孩	需求	任何	书	教育	作为	一个	规则	,

因为他们通常认为女孩不需要接受任何书本教育。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] .

and	only	a	few	of	the	Persian	women	can	even	read	.
和	仅有的	一个	很少	的	这	波斯语	女性	能	甚至	读	.

而波斯妇女中只有少数人识字。

[jet] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['steɪʃənz] ['gɝːlz] - [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Yet	in	some	of	the	Mission	-	stations	girls	'	schools	have	been	started	with	great
然而	在	一些	的	这	使命	-	车站	女孩们	-	学校	有	到过	开始	和	伟大的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

然而，在一些传教站，女子学校的创办取得了巨大成功。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['groʊɪŋ] .

and	year	by	year	the	demand	for	them	is	growing	.
和	年	经过	年	这	要求	为了	他们	是	生长	.

而且，对它们的需求逐年增长。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [les] [tɔːt] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

English	is	less	taught	in	these	schools	,	but	some	of	the	girls	learn	it	,
英语	是	较少的	教授	在	这些	学校	,	但	一些	的	这	女孩们	学习	它	,

这些学校英语教学较少，但有些女生会学习英语。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [moʊst] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

especially	those	most	closely	connected	with	the	mission	.
尤其	那些	最多	密切	连接	和	这	使命	.

尤其是那些与任务联系最紧密的人。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]

The	girls	,	of	course	,	have	to	give	a	good	deal	of	time	to	sewing	and
这	女孩们	,	的	课程	,	有	到	给	一个	好的	交易	的	时间	到	缝纫	和

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

当然，女孩们需要花大量时间进行缝纫和刺绣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

which	are	more	necessary	for	them	than	foreign	languages	.
哪个	是	更多的	必要的	为了	他们	比	外国的	语言	.

对他们来说，这些比外语更重要。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['steɪʃənz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['dʒen(ə)rəli] ['suːnər] , [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [ɪz]

But	in	all	the	Mission	-	stations	sooner	or	later	,	generally	sooner	,	a	boys	'	school	is
但	在	全部	这	使命	-	车站	很快	或者	之后	,	一般来说	很快	,	一个	男孩们	-	学校	是

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

但是，在所有传教站，迟早都会开办一所男校，通常很快就会开办。

[ænd; ənd] [ðiːz] [skuːlz] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	these	schools	vary	very	much	according	to	the	needs	of	the	different
和	这些	学校	各不相同	非常	很多	根据	到	这	需求	的	这	不同的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

这些学校根据不同城镇的需求而有很大差异。

[ɪn] [wʌn] [skuːl] [ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd] [mu'hæmədən] [wɜːrk] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wiː; wi][faɪnd]

In	one	school	Armenians	and	Muhammadans	work	side	by	side	,	in	another	we	find
在	一	学校	亚美尼亚人	和	穆罕默德	工作	边	经过	边	,	在	其他	我们	寻找

[mu'hæmədən] [ænd; ənd][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] ,

Muhammadans	and	Parsees	,
穆罕默德	和	帕西人	,

在一所学校里，亚美尼亚人和穆斯林并肩学习；在另一所学校里，我们看到穆斯林和帕西人一起学习。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [kən'teɪnz] [ɔːl] [θriː] .

while	a	third	contains	all	three	.
尽管	一个	第三	包含	全部	三	.

而第三种则包含这三种。

[ɪn][wʌn] [skuːl] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tɔːt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [əd'vænst] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd]['ærəbɪk][ɑːr; ər]

In	one	school	only	English	is	taught	,	in	another	advanced	Persian	and	Arabic	are
在	一	学校	仅有的	英语	是	教授	,	在	其他	先进的	波斯语	和	阿拉伯	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

一所学校只教授英语，另一所学校则增加了高级波斯语和阿拉伯语课程。

[ɪn] [jet] [ə'nʌðər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ælfəbet] ['ɑːnwərdz] . [-]

In	yet	another	,	everything	is	taught	from	the	Persian	alphabet	onwards	.	[	71	]
在	然而	其他	,	一切	是	教授	从	这	波斯语	字母	开始	.	[	-	]

在另一本教材中，所有内容都是从波斯字母开始教授的。[71]

[wʌn] ['mɪʃəneri] [wɜːrks] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

One	missionary	works	alone	in	his	own	house	,
一	传教士	作品	独自的	在	他的	自己的	房子	,

一位传教士独自在自己家中工作。

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['mɑːnətɝz] ,

another	has	a	full	staff	of	Armenian	and	Persian	teachers	and	monitors	,
其他	有	一个	满的	职员	的	亚美尼亚	和	波斯语	教师	和	显示器	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [kən'viːniənt] [skuːl] .

and	a	well	-	built	convenient	school	.
和	一个	出色地	-	建造	方便的	学校	.

另一所学校配备了完整的亚美尼亚和波斯教师及监护人员，并且拥有一所设施完善、交通便利的学校。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [tɔːt] , [wət'evər] [ðə; ði]

But	whatever	the	race	of	the	boys	,	whatever	the	subjects	taught	,	whatever	the
但	任何	这	种族	的	这	男孩们	,	任何	这	主题	教授	,	任何	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

organisation	,
组织	,

但无论男孩们是什么种族，无论他们学习什么科目，无论他们属于哪个组织，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

there	are	difficulties	to	be	faced	.
那里	是	困难	到	是	面对	.

还有一些困难需要克服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['tiːtʃərz] ; ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

It	is	difficult	to	get	teachers	;	sometimes	none	can	be	got	on	the	spot	,
它	是	难的	到	得到	教师	;	有时	没有任何	能	是	得到	在	这	点	,

很难找到老师；有时甚至一个也找不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] , [pər'hæps] ['sevrəl]

and	they	have	to	be	fetched	from	some	other	town	,	perhaps	several
和	他们	有	到	是	已获取	从	一些	其他	镇	,	也许	一些

[wiːks] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] .

weeks	'	journey	away	.
周	-	旅行	离开	.

而且它们必须从其他城镇运来，可能要经过几个星期的路程。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['tiːtʃər] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪn]

Sometimes	the	missionary	has	to	be	the	only	teacher	till	he	can	train
有时	这	传教士	有	到	是	这	仅有的	老师	直到	他	能	火车

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['mɑːnətɚz] [ænd; ənd] [ðen] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

some	of	his	own	boys	to	be	first	monitors	and	then	masters	in	the	school
一些	的	他的	自己的	男孩们	到	是	第一的	显示器	和	然后	大师	在	这	学校

.

:

.

有时，传教士必须亲自担任教师，直到他能够训练自己的一些男孩先成为学校的监工，然后成为老师。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] .

Then	there	is	the	school	itself	.
然后	那里	是	这	学校	本身	.

然后还有学校本身。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [oʊn]

Sometimes	the	small	beginnings	of	a	school	are	started	in	the	missionary's	own
有时	这	小的	开端	的	一个	学校	是	开始	在	这	传教士的	自己的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

dining	-	room	;
用餐	-	房间	;

有时，一所学校的雏形就诞生于传教士自己的餐厅里；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [skuːl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

sometimes	he	is	able	to	spare	a	room	entirely	for	school	purposes	.
有时	他	是	有能力的	到	空闲的	一个	房间	完全	为了	学校	目的	.

有时他能腾出一间房间专门用于教学用途。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [tent] [ɔːr] [ʃed] [meɪd] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ɪn]

In	one	case	this	was	supplemented	by	a	rough	tent	or	shed	made	of	matting	in
在	一	案件	这	曾是	补充	经过	一个	粗糙的	帐篷	或者	棚	制成	的	垫子	在

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

the	compound	.
这	化合物	.

其中一个例子是，院子里用席子搭起一个简易帐篷或棚子作为补充。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [grəuz] , ['seprət] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [bɪlt] .

But	as	the	school	grows	,	separate	buildings	have	to	be	found	or	built	.
但	作为	这	学校	生长	,	分离	建筑物	有	到	是	成立	或者	建造	.

但随着学校的发展，需要寻找或建造独立的建筑物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波斯之子(Children of Persia)
第4/5页

[bʊks] [ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] .
Books are another difficulty .
图书 是 其他 困难 .

书籍是另一个难题。

[ɔːl] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
All books for teaching English have to be got from abroad , and many
全部 图书 为了 教学 英语 有 到 是 得到 从 国外 , 和 许多
[ɑːr; ər][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l] .
are not suitable .
是 不是 合适的 .

所有英语教学用书都必须从国外购买，而且很多都不合适。

[ˈriːdɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋglənd]
Readers which are very suitable for the size of boy who reads them in England
读者 哪个 是 非常 合适的 为了 这 尺寸 的 男生 WHO 阅读 他们 在 英格兰
[ɔːr] [ˈɪndiə] ,
or India ,
或者 印度 ,

这些读物非常适合在英国或印度阅读它们的男孩的身材。

[ɑːr; ər][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈɔːf(ə)n][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpəːʃə] .
are not suitable for the young men who often use them in Persia .
是 不是 合适的 为了 这 年轻的 男人 WHO 经常 使用 他们 在 波斯 .

这些不适合波斯经常使用它们的年轻男子。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɜːrʒn] [ˈpoʊətri] ,
If you give an educated young man , well read in the finest Persian poetry ,
如果 你 给 一个 受过教育 年轻的 男人 , 出色地 读 在 这 最好的 波斯语 诗 ,

如果你给一个受过良好教育、精通波斯诗歌的年轻人，

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɪŋglɪʃ] [bʊks]
the childish stories and rhymes in many of the readers , he thinks English books
这 幼稚 故事 和 韵律 在 许多 的 这 读者 , 他 思考 英语 图书
[ɑːr; ər] [ˈveri] ,
are very ,
是 非常 ,

他认为，许多读物中充斥着幼稚的故事和韵律，英语书籍非常.....

[ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][bəuθ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]
very foolish , and his opinion of English intelligence in both literary and
非常 愚蠢 , 和 他的 观点 的 英语 智力 在 两个都 文学 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] [fɔːlz] [ˈveri] [loʊ] . [-]
religious matters falls very low . [72]
宗教 事情 瀑布 非常 低的 . [-]

非常愚蠢，他对英国人在文学和宗教方面的智慧评价很低。[72]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [niːd] [ˈmʌni] .
All these things need money .
全部 这些 事物 需要 钱 .

所有这些都需要钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [fiː] [ænd; ənd] [bai] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] ,
The boys generally pay a very small fee and buy their own books ,
这 男孩们 一般来说 支付 一个 非常 小的 费用 和 买 他们的 自己的 图书 ,

男孩们通常只支付很少的费用，然后自己购买书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːz] [duː][nɑːt][goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] -

but	the	fees	do	not	go	far	towards	paying	for	the	schools	and	the	teachers	'
但	这	费用	做	不是	去	远的	向	付费	为了	这	学校	和	这	教师	-

['sælərɪz] ,

salaries	,
薪资	,

但这些费用远远不足以支付学校的开支和教师的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [ɪz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	getting	together	of	the	necessary	money	is	another	difficulty	.
和	这	获得	一起	的	这	必要的	钱	是	其他	困难	.

筹集所需资金是另一个难题。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðəm'selvz] ['prez(ə)nt] [θriː] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

The	pupils	themselves	present	three	great	difficulties	.
这	学生	他们自己	展示	三	伟大的	困难	.

学生本身就存在三大难题。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɔɪz] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [skuːlz] [frʌm; frəm] [bɔɪz]

In	our	country	boys	under	fourteen	generally	go	to	different	schools	from	boys
在	我们的	国家	男孩们	在下面	十四	一般来说	去	到	不同的	学校	从	男孩们

['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ,

over	fourteen	,
超过	十四	,

在我国，14岁以下的男孩通常和14岁以上的男孩上不同的学校。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [liːv]

and	those	who	wish	to	continue	their	education	after	seventeen	or	eighteen	leave
和	那些	WHO	希望	到	继续	他们的	教育	后	十七	或者	十八	离开

[skuːl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

school	and	go	to	college	,
学校	和	去	到	大学	,

而那些十七八岁以后想继续接受教育的人，则会离开学校去上大学。

[ɔːr] [ə'tend] ['speʃ(ə)l] ['lektʃərz] .

or	attend	special	lectures	.
或者	出席	特别的	讲座	.

或参加专题讲座。

[bʌt; bət][ɪn] ['pəːʃə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [skuːl] ,

But	in	Persia	the	missionary	is	asked	to	take	them	all	together	in	one	school	,
但	在	波斯	这	传教士	是	问	到	拿	他们	全部	一起	在	一	学校	,

但在波斯，传教士被要求把他们全部集中到一所学校里去。

['iːv(ə)n] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pjuːp(ə)lz] .

even	middle	-	aged	men	wishing	to	become	pupils	.
甚至	中间	-	老年人	男人	祝	到	变得	学生	.

甚至还有希望成为学生的中年男子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [skuːl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men]

But	it	is	quite	impossible	to	make	a	satisfactory	school	of	boys	and	men
但	它	是	相当	不可能的	到	制作	一个	令人满意的	学校	的	男孩们	和	男人

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但是，要让男孩和男人一起上一所令人满意的学校，是完全不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðiˈlɑːrdʒər] [skuːlz] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈseprətli]

It	is	sometimes	possible	,	especially	in	the	larger	schools	,	to	arrange	separately
它	是	有时	可能的	,	尤其	在	这	更大的	学校	,	到	安排	分别地

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

有时，尤其是在规模较大的学校，可以单独为男生安排住宿。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən][eɪdʒ][ˈlɪmɪt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][set] .

but	generally	an	age	limit	has	to	be	set	.
但	一般来说	一个	年龄	限制	有	到	是	放	.

但通常需要设定年龄限制。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈɪŋglɪʃ]

The	second	difficulty	arises	from	the	number	of	boys	who	want	to	learn	English
这	第二	困难	出现	从	这	数字	的	男孩们	WHO	想	到	学习	英语

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	who	are	never	likely	to	have	any	use	for	it	.
和	WHO	是	绝不	可能	到	有	任何	使用	为了	它	.

第二个困难在于，很多男孩想学英语，但他们可能永远都不会用到英语。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz]

They	have	an	idea	that	it	is	so	new	and	uncommon	that	any	one	who	knows
他们	有	一个	主意	那	它	是	所以	新的	和	罕见	那	任何	一	WHO	知道

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] ,

it	is	bound	to	get	work	at	a	good	salary	,
它	是	边界	到	得到	工作	在	一个	好的	薪水	,

他们认为这项技能非常新颖独特，任何掌握这项技能的人都肯定能找到一份高薪工作。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	they	want	to	waste	their	time	over	it	when	they	ought	to	be
和	所以	他们	想	到	浪费	他们的	时间	超过	它	什么时候	他们	应该	到	是

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðeɪ] [wɪl] [ˈriːəli] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

learning	the	subjects	they	will	really	need	for	their	work	.
学习	这	主题	他们	将要	真的	需要	为了	他们的	工作	.

因此，他们宁愿把时间浪费在这上面，而应该去学习工作中真正需要的科目。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][sɔːrt] [ðiːz] [bɔɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

It	takes	some	time	and	trouble	to	sort	these	boys	out	from	those	who	are
它	需要	一些	时间	和	麻烦	到	种类	这些	男孩们	出去	从	那些	WHO	是

['riːəli] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ['ɪŋglɪʃ] .

really	likely	to	need	English	.
真的	可能	到	需要	英语	.

要将这些男孩与真正需要英语的男孩区分开来，需要花费一些时间和精力。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][[ˈpəːʃə] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][sʌm; səm][pɪˌkjuːliːˈærətiːz]

The	third	difficulty	is	not	peculiar	to	Persia	,	though	it	presents	some	peculiarities
这	第三	困难	是	不是	奇特	到	波斯	,	尽管	它	礼物	一些	特殊性

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

第三个困难并非波斯独有，尽管在波斯有一些特殊之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

It	is	the	problem	of	managing	the	boys	.
它	是	这	问题	的	管理	这	男孩们	.

这是如何管理这些男孩的问题。

[bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tel] [laɪz] ,

Boys	in	England	,	I	am	sorry	to	say	,	sometimes	tell	lies	,
男孩们	在	英格兰	,	我	是	对不起	到	说	,	有时	告诉	谎言	,

很遗憾，英国男孩有时会说谎。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpəːʃə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

but	in	Persia	it	would	be	more	correct	to	say	that	they	sometimes	tell	the	truth
但	在	波斯	它	会	是	更多的	正确的	到	说	那	他们	有时	告诉	这	真相

. [-]

. [73]

. [-]

但在波斯，更准确的说法是他们有时说真话。[73]

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ræŋks] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Then	again	the	boys	are	of	different	ranks	;	some	of	them	come	with
然后	再次	这	男孩们	是	的	不同的	排名	;	一些	的	他们	来	和

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] ,

their	servants	,
他们的	仆人	,

此外，这些男孩也分等级；有些男孩带着仆人一起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][tækt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	a	certain	amount	of	tact	has	to	be	used	to	get	them	to
和	一个	肯定	数量	的	策略	有	到	是	用过的	到	得到	他们	到

[əkˈsept] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

accept	the	ordinary	rules	of	discipline	.
接受	这	普通的	规则	的	纪律	.

需要运用一定的技巧才能让他们接受正常的纪律规则。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz]

But	in	a	school	where	everybody	comes	to	learn	most	of	these	difficulties
但	在	一个	学校	在哪里	大家	来	到	学习	最多	的	这些	困难

[kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .

can	be	overcome	.
能	是	克服	.

但在一所所有人都来学习的学校里，大多数这些困难都可以克服。

['pɜːrʒn] [bɔɪz] [wɑːnt] ['noʊɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,

Persian	boys	want	knowing	,	like	all	boys	,
波斯语	男孩们	想	会心	,	喜欢	全部	男孩们	,

波斯男孩和其他男孩一样，渴望了解知识。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn][faindz][ðem; ðəm] ['θɜːrəli]

but	when	one	tries	to	do	one's	best	for	them	one	finds	them	thoroughly
但	什么时候	一	尝试	到	做	一个人的	最好的	为了	他们	一	发现	他们	彻底

['lʌvəbl] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] [pɔɪnts] .

lovable	and	possessed	of	a	large	number	of	exceedingly	good	points	.
可爱的	和	拥有	的	一个	大的	数字	的	非常	好的	积分	.

但是，当你尽力为他们做到最好时，你会发现他们非常可爱，并且拥有许多非常好的品质。

['læstli] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [mʊˈhæmɪdən] ['klɜːrdʒi] , [siː] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər]

Lastly	,	the	Mullās	,	or	Muhammadan	clergy	,	see	in	the	schools	the	greatest	danger
最后	,	这	-	,	或者	穆罕默丹	牧师	,	看	在	这	学校	这	最	危险

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,

to	their	religion	,
到	他们的	宗教	,

最后，伊斯兰教的毛拉（或称穆罕默德教士）认为学校是他们宗教面临的最大威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] .

and	they	oppose	them	strongly	.
和	他们	反对	他们	强烈	.

他们强烈反对他们。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] [mʌst; məst] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [tu:; tə]

They	know	that	such	close	contact	with	Christians	must	open	the	boys	'	eyes	to
他们	知道	那	这样的	关闭	接触	和	基督徒	必须	打开	这	男孩们	-	眼睛	到

[sʌm; səm] [ɪk'stent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ˌmu:'hɑ:mədənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

some	extent	to	the	contrast	between	Muhammadanism	and	Christianity	,
一些	程度	到	这	对比	之间	伊斯兰教	和	基督教	,

他们知道，与基督徒的这种密切接触必然会在一定程度上让男孩们认识到伊斯兰教和基督教之间的差异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌmu:'hɑ:mədənɪzəm] ['kænɑ:t] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	they	know	Muhammadanism	cannot	stand	such	a	comparison	.
和	他们	知道	伊斯兰教	不能	站立	这样的	一个	比较	.

他们也知道伊斯兰教经不起这样的比较。

['meni] [mu'hæmədən] , [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌmu:'hɑ:mədənɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

Many	Muhammadans	,	who	believe	that	Muhammadanism	is	a	true	religion	given	to
许多	穆罕默德	,	WHO	相信	那	伊斯兰教	是	一个	真的	宗教	给定	到

[ðem; ðəm] [baɪ] [gɑ:d] [θru:] [moʊ'hɑ:mɪd] ,

them	by	God	through	Muhammad	,
他们	经过	上帝	通过	穆罕默德	,

许多穆斯林认为伊斯兰教是真主通过穆罕默德赐予他们的真正宗教。

[stɪl] [si:] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'lɪdʒən] ,

still	see	that	Christianity	is	the	better	religion	,
仍然	看	那	基督教	是	这	更好的	宗教	,

我仍然认为基督教是更好的宗教。

[ænd; ənd] [mu'hæmədən] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'lɪdʒən]

and	Muhammadans	have	told	me	that	God	had	given	us	a	better	religion
和	穆罕默德	有	讲述	我	那	上帝	有	给定	我们	一个	更好的	宗教

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

than	He	had	given	them	.
比	他	有	给定	他们	.

穆斯林告诉我，上帝赐予我们的宗教比赐予他们的更好。

[soʊ] [ðə; ði] - [traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['ɪntu:] [nɑ:t] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz]

So	the	Mullās	try	to	persuade	or	frighten	the	fathers	into	not	sending	their	boys
所以	这	-	尝试	到	说服	或者	吓唬	这	父亲们	进入	不是	发送	他们的	男孩们

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] ,

to	the	Mission	-	school	,
到	这	使命	-	学校	,

因此，穆拉们试图说服或恐吓这些父亲，让他们不要把儿子送到教会学校去。

[ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

they	try	to	frighten	the	boys	out	of	going	,
他们	尝试	到	吓唬	这	男孩们	出去	的	去	,

他们试图吓唬男孩们，让他们不要去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [sku:lz] .

and	they	try	to	get	the	governors	to	close	the	schools	.
和	他们	尝试	到	得到	这	州长们	到	关闭	这	学校	.

他们试图让州长们关闭学校。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

But	it	is	God's	work	,	and	He	does	not	allow	them	to	stop	it	for
但	它	是	神的	工作	,	和	他	做	不是	允许	他们	到	停止	它	为了

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

但这是上帝的旨意，他不会允许他们长时间停止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	boys	themselves	show	the	greatest	interest	in	whatever	they	are	told	about	the
这	男孩们	他们自己	展示	这	最	兴趣	在	任何	他们	是	讲述	关于	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

男孩们对所听到的有关《圣经》的内容表现出极大的兴趣。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər]

and	naturally	in	one	way	or	another	Bible	reading	is	always	a	prominent	feature
和	自然	在	一	方式	或者	其他	圣经	阅读	是	总是	一个	著名的	特征

[ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] . [-]

of	every	class	of	Mission	-	school	.	[	74	]
的	每一个	班级	的	使命	-	学校	.	[	-	]

当然，在教会学校的每一堂课上，阅读圣经总是以某种方式成为一项突出的特色。[74]

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['sʌbdʒekts]

Sometimes	there	is	a	regular	lesson	on	the	Bible	as	one	of	the	school	subjects
有时	那里	是	一个	常规的	课	在	这	圣经	作为	一	的	这	学校	主题

,

,

,

有时学校会开设圣经课程，作为一门常规课程。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [prerz] [ænd; ənd]

but	in	other	places	there	are	no	Bible	lessons	,	but	only	prayers	and
但	在	其他	地方	那里	是	不	圣经	课程	,	但	仅有的	祈祷	和

['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] ,

Bible	-	reading	,
圣经	-	阅读	,

但在其他地方，没有圣经课程，只有祈祷和读经。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

with	very	simple	explanations	.
和	非常	简单的	解释	.

用非常简单的语言解释。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

But	however	this	may	be	,	the	gospel	story	of	Christ	Jesus	,
但	然而	这	可能	是	,	这	福音	故事	的	基督	耶稣	,

但无论如何，基督耶稣的福音故事，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] [mʊ'hæmɪdən] , [bʌt; bət][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪm] [tuː; tə]

which	is	known	by	name	to	every	Muhammadan	,	but	by	more	than	name	to
哪个	是	已知	经过	姓名	到	每一个	穆罕默丹	,	但	经过	更多的	比	姓名	到

['veri] ,

very	,
非常	,

每个穆斯林都知道它的名字，但对很多人来说，它的意义远不止于此。

['veri] [fjuː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

very	few	,	is	always	of	absorbing	interest	,	and	is	not	likely	to	be
非常	很少	,	是	总是	的	吸收	兴趣	,	和	是	不是	可能	到	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

数量极少，却总是引人入胜，而且不太可能被遗忘。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɜːrk]
WORK
工作

工作

“ [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['æli]['ækbɑː][ðə; ði] [piː] - ['roʊstər] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrvənt] .
“ To the house of ' Ali Akbar the pea - roaster , ” I said to my servant .
“ 到 这 房子 的 - 阿里 阿克巴 这 豌豆 - 焙烧炉 , ” 我 说 到 我的 仆人 .

“去烤豌豆的阿里·阿克巴家，”我对我的仆人说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - ['æli] ['ækbɑː] [piː] - ['roʊstɚz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌn][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌn] [ded] ;
“ There are two ' Ali Akbars pea - roasters , ” he replied , “ one is alive , and one dead ;
“ 那里 是 二 - 阿里 阿克巴 豌豆 - 烘焙机 , ” 他 回复 , “ 一 是 活 , 和 一 死的 ;

“有两个‘阿里·阿克巴尔’烤豌豆的，”他回答说，“一个还活着，一个死了；

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
which do you want ?
哪个 做 你 想 ?

你想要哪个?

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [greɪt] [frendz] .
” It proved to be the widow who had sent for me , and we were soon great friends .
” 它 已证实 到 是 这 寡妇 WHO 有 发送 为了 我 , 和 我们 是 很快 伟大的 朋友们 .

“原来是那位寡妇派人来接我，我们很快就成了好朋友。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
“ And do you go to school ?
“ 和 做 你 去 到 学校 ?

“你上学吗？”

” [aɪ] [æskt] [hu'sain] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] .
” I asked Husain , a merry little boy of eight .
” 我 问 侯赛因 , 一个 欢乐 小的 男生 的 八 .

我问侯赛因，一个快乐的八岁小男孩。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'prentɪs] - ['beɪkər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
“ No , I am an apprentice - baker , ” he said with an evident sense of importance ;
“ 不 , 我 是 一个 学徒 - 面包师 , ” 他 说 和 一个 明显 感觉 的 重要性 ;

“不，我是个面包学徒，”他带着明显的优越感说道；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] — [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
he felt he was a wage - earner — a halfpenny a day , I think was the amount ,
他 毛毡 他 曾是 一个 工资 - 收入者 — 一个 半便士 一个 天 , 我 思考 曾是 这 数量 ,

他觉得自己是个挣工资的人——我记得是每天挣半便士。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] ['leɪbərər] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [əːnz] ['faivpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but where a labourer often only earns fivepence a day ,
但 在哪里 一个 劳动者 经常 仅有的 收入 五便士 一个 天 ,

但在一些地方，工人一天往往只能挣到五便士，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

even	a	halfpenny	a	day	counts	for	something	in	the	family	.
甚至	一个	半便士	一个	天	计数	为了	某物	在	这	家庭	.

即使每天只花半便士，对一个家庭来说也是一笔不小的数目。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ə'prentɪs] [bɔɪz] [ɪn] ['pə:ʃə]

Seven	years	old	seems	to	be	a	very	common	age	for	apprenticing	boys	in	Persia
七	年	老的	似乎	到	是	一个	非常	常见的	年龄	为了	学徒制	男孩们	在	波斯

.

:

.

在波斯，七岁似乎是男孩学徒非常常见的年龄。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

A	boy	of	that	age	can	make	himself	useful	and	gradually	learn	his	trade	,
一个	男生	的	那	年龄	能	制作	他自己	有用	和	逐步地	学习	他的	贸易	,

那个年纪的男孩可以让自己变得有用，并逐渐学会一门手艺。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'prentisiz] [ɑ:r; ər][kaɪnd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri]

and	if	his	master	and	his	fellow	-	apprentices	are	kind	he	may	be	very
和	如果	他的	掌握	和	他的	同伴	-	学徒	是	种类	他	可能	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

如果他师傅和同伴们都善待他，他可能会非常高兴。

[laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkər] .

like	my	little	baker	.
喜欢	我的	小的	面包师	.

就像我的小面包师一样。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] , [brɔ:t] [stɪks] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [-]

He	probably	fetched	and	carried	,	brought	sticks	for	heating	the	[	75	]
他	大概	已获取	和	携带	,	带来	棍子	为了	加热	这	[	-	]

他可能取来并搬运，带来了加热用的木棍[75]

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

烤箱，

[leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪn] [flæt] [loʊvz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

laid	out	the	long	thin	flat	loaves	in	rows	as	they	were	handed	to	him
铺设	出去	这	长的	薄的	平坦的	面包	在	行	作为	他们	是	递交	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

from	the	oven	,
从	这	烤箱	,

他把从烤箱里拿出来的长条状、薄片状面包一排排地摆放好。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	later	carried	them	in	a	tray	on	his	head	,	or	hanging	over	his	shoulder	,
和	之后	携带	他们	在	一个	托盘	在	他的	头	,	或者	绞刑	超过	他的	肩膀	,

后来他把它们放在托盘里，顶在头上，或者挎在肩上。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

to	some	of	the	customers	.
到	一些	的	这	顾客	.

对部分顾客而言。

['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [æt; ət]

Probably	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**Himself**	**started**	**work**	**in**	**the**	**carpenter's**	**shop**	**at**
大概	我们的	主	耶稣	基督	他本人	开始	工作	在	这	木匠的	店铺	在

['næzərəθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

Nazareth	**as**	**soon**	**as**	**He**	**could**	**be**	**of**	**any**	**use**	**.**
拿撒勒	作为	很快	作为	他	可以	是	的	任何	使用	.

或许我们的主耶稣基督一能派人做事，就立刻在拿撒勒的木匠铺里开始工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [tuːlz] , [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [help] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]

He	**would**	**fetch**	**and**	**carry**	**tools**	**,**	**sort**	**out**	**the**	**nails**	**,**	**help**	**to**	**clear**	**away**	**the**
他	会	拿来	和	携带	工具	,	种类	出去	这	指甲	,	帮助	到	清除	离开	这

['ʃeɪvɪŋz] ,

shavings	**,**
刨花	,

他会去取工具、搬运工具，整理钉子，帮忙清理木屑，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['hæmər] [neɪlz] , [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	**later**	**He**	**would**	**learn**	**to**	**hammer**	**nails**	**,**	**to**	**saw**	**and**	**plane**	**,**
和	之后	他	会	学习	到	锤	指甲	,	到	锯	和	飞机	,

后来他学会了钉钉子、锯木头和刨木头。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [ə'prentisiz] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

just	**as**	**the**	**little**	**Persian**	**apprentices**	**do**	**to**	**-**	**day**	**,**
只是	作为	这	小的	波斯语	学徒	做	到	-	天	,

就像今天那些波斯小学徒所做的那样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['helpɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ['meri]

and	**He**	**would**	**thoroughly**	**enjoy**	**helping**	**Joseph**	**in**	**the**	**workshop**	**and**	**Mary**
和	他	会	彻底	享受	帮助	约瑟夫	在	这	车间	和	玛丽

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**house**	**.**
在	这	房子	.

他非常乐意在作坊里帮助约瑟，在屋子里帮助玛丽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [ə'prentɪs] - ['kɑːrpəntər] ” [huː] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən]

There	**was**	**a**	**little**	**“**	**apprentice**	**-**	**carpenter**	**”**	**who**	**looked**	**such**	**a**	**baby**	**he**	**can**
那里	曾是	一个	小的	“	学徒	-	木匠	”	WHO	看起来	这样的	一个	婴儿	他	能

['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['sev(ə)n] .

hardly	**have**	**been**	**as**	**old**	**as**	**seven**	**.**
几乎	有	到过	作为	老的	作为	七	.

有个小“木匠学徒”，看起来像个婴儿，估计不到七岁。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ɔːr] [neɪlz] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['hæmər]

He	**used**	**to**	**run**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**for**	**tools**	**or**	**nails**	**,**	**and**	**hold**	**the**	**hammer**
他	用过的	到	跑步	后退	到	这	店铺	为了	工具	或者	指甲	,	和	抓住	这	锤

,

,
,

他过去常常跑回店里去拿工具或钉子，手里拿着锤子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] .

and	**he**	**even**	**succeeded**	**in**	**pulling**	**some**	**nails**	**out**	**of**	**a**	**packing**	**-**	**case**	**.**
和	他	甚至	成功了	在	拉	一些	指甲	出去	的	一个	包装	-	案件	.

他甚至成功地从一个包装箱里拔出了一些钉子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

But	**his**	**master**	**was**	**not**	**always**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**and**	**sometimes**	**beat**	**him**	**,**
但	他的	掌握	曾是	不是	总是	种类	到	他	,	和	有时	打	他	,

但是他的主人并不总是善待他，有时还会打他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] [bɔɪ] .

and	he	did	not	seem	as	happy	as	the	baker	boy	.
和	他	做过	不是	似乎	作为	快乐的	作为	这	面包师	男生	.

他看起来没有面包师那么快乐。

['sɜːrvənt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Servants	will	often	bring	their	little	boys	to	the	house	to	help	them	in	their
仆人	将要	经常	带来	他们的	小的	男孩们	到	这	房子	到	帮助	他们	在	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

佣人常常会带着他们的小男孩到家里来帮忙干活。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

and	gradually	fit	themselves	for	service	.
和	逐步地	合身	他们自己	为了	服务	.

并逐步适应服役要求。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][ðə; ði]['mæstər]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl]

When	they	begin	to	be	really	useful	the	master	generally	gives	them	a	small
什么时候	他们	开始	到	是	真的	有用	这	掌握	一般来说	给予	他们	一个	小的

[weɪdʒ] .

wage	.
工资	.

当他们开始真正发挥作用时，主人通常会给他们少量的工资。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz][noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɔːr][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]

A	servant	who	has	no	boy	of	his	own	will	often	bring	a	nephew	or	a	cousin
一个	仆人	WHO	有	不	男生	的	他的	自己的	将要	经常	带来	一个	侄子	或者	一个	表哥

.

:
.

没有亲生儿子的仆人通常会带来侄子或表弟。

[ɪn] ['evri] [treɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,

In	every	trade	you	find	them	,
在	每一个	贸易	你	寻找	他们	,

在任何行业都能找到它们，

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðer; ðər]['eldəz] - [wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [weɪ]

little	boys	whose	business	it	is	to	lighten	their	elders	'	work	a	little	in	any	way
小的	男孩们	谁	商业	它	是	到	减轻	他们的	长者	-	工作	一个	小的	在	任何	方式

[ðeɪ] [kæn; kən] ,

they	can	,
他们	能	,

那些以各种方式减轻长辈负担的小男孩们

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

for	the	Persians	are	not	over	fond	of	hard	work	.
为了	这	波斯人	是	不是	超过	喜爱	的	难的	工作	.

因为波斯人并不太喜欢辛勤劳作。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

You	find	them	too	in	the	houses	of	poor	people	,
你	寻找	他们	也	在	这	房屋	的	贫穷的	人们	,

在穷人家里也能发现它们。

[huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜːrvənt] ,

who	cannot	afford	to	keep	a	regular	servant	,
WHO	不能	买得起	到	保持	一个	常规的	仆人	,

他们负担不起雇佣正式佣人的费用，

[bʌt; bət] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [ɔːr][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [
but **pay** **a** **few** **coppers** **or** **a** **meal** **to** **a** **little** **boy** **to** **come** **in** **and** **make** **[**
但 支付 一个 很少 铜 或者 一个 一顿饭 到 一个 小的 男生 到 来 在 和 制作 [
-]
76 **]**
-]

但付给一个小男孩几个铜板或一顿饭钱，让他进来做[76]

[hɪm'self] ['juːsf(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt] ['weðər] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
himself **useful** **,** **sweeping** **the** **floor** **and** **watering** **it** **in** **hot** **weather** **,** **preparing** **the**
他自己 有用 , 扫荡 这 地面 和 浇水 它 在 热的 天气 , 准备 这
- , [ɔːr] ['hʊkə] ,
qaliān **,** **or** **hookah** **,**
- , 或者 水烟 ,

他自己也很有用，比如扫地、在炎热的天气里浇水、准备水烟壶（qaliān）。

['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['tʃɑːpɪŋ] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
running **errands** **,** **chopping** **firewood** **,** **and** **a** **hundred** **other** **things** **.**
跑步 跑腿 , 切碎 柴 , 和 一个 百 其他 事物 .

跑腿办事、劈柴以及其他一百件事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɜːrks] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
It **is** **a** **system** **that** **works** **very** **well** **when** **it** **is** **worked** **with** **kindness** **and**
它 是 一个 系统 那 作品 非常 出色地什么时候 它 是 工作 和 仁慈 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

这是一个只要以友善和体贴的态度使用就能很好地运作的系统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪstəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bjuːzd] .
but **it** **is** **a** **terrible** **system** **when** **it** **is** **abused** **.**
但 它 是 一个 糟糕的 系统 什么时候 它 是 受虐 .

但如果被滥用，它就变成了一个可怕的系统。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] [treɪd] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] .
In **the** **Persian** **carpet** **trade** **we** **see** **this** **.**
在 这 波斯语 地毯 贸易 我们 看 这 .

在波斯地毯贸易中，我们就能看到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɜːrks] [æt; ət][wʌn] ['kɑːrpɪt] ,
In **the** **villages** **the** **whole** **family** **works** **at** **one** **carpet** **,**
在 这 村庄 这 所有的 家庭 作品 在 一 地毯 ,

在村子里，全家人都一起织一张地毯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
and **as** **the** **children** **grow** **old** **enough** **they** **are** **taught** **and** **made** **to** **join** **in**
和 作为 这 孩子们 生长 老的 足够的 他们 是 教授 和 制成 到 加入 在
[ðə; ði][wɜːrk] .
the **work** **.**
这 工作 .

随着孩子们年龄的增长，他们会被教导并参与到工作中来。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['kruːəlti] [ɪn] [ðɪs] ,
There **need** **be** **no** **cruelty** **in** **this** **,**
那里 需要 是 不 残酷 在 这 ,

这其中无需有任何残忍之处。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðer; ðər]

and	often	the	little	things	are	only	too	proud	and	happy	to	do	as	their
和	经常	这	小的	事物	是	仅有的	也	自豪的	和	快乐的	到	做	作为	他们的

['eldəz][duː] ,

elders	do	,
长者	做	,

而且，小东西往往非常自豪和乐意效仿它们的长辈。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tæsk] .

and	join	in	the	family	task	.
和	加入	在	这	家庭	任务	.

并参与到家庭任务中来。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['kruːəl][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd]

But	unhappily	even	in	the	family	there	are	many	cases	of	cruel	overwork	and
但	不幸地	甚至	在	这	家庭	那里	是	许多	案例	的	残忍的	过度劳累	和

[ɪl] - ['triːtmənt] .

ill	-	treatment	.
患病的	-	治疗	.

但令人遗憾的是，即使在家庭内部，也存在许多残酷的过度劳动和虐待案例。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][tʃaɪld] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [treɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə]

But	for	the	horrors	of	child	labour	in	the	carpet	trade	we	must	turn	to
但	为了	这	恐怖	的	孩子	劳动	在	这	地毯	贸易	我们	必须	转动	到

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][kiə'mɑːn] .

the	factories	of	Kirman	.
这	工厂	的	柯曼	.

但要了解地毯行业中童工的恐怖行径，我们必须看看克尔曼的工厂。

[ðiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ['ʌpwərd] , [ˌʌndər'fed] ,

These	factories	are	filled	with	children	from	four	years	old	upward	,	underfed	,
这些	工厂	是	已填	和	孩子们	从	四	年	老的	向上	,	营养不良	,

[ˌoʊvər'wɜːrkt] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ,

overworked	,	living	a	loveless	,
过度劳累	,	活的	一个	无爱	,

这些工厂里挤满了四岁及以上的儿童，他们营养不良、过度劳累，生活在缺乏关爱的环境中。

['dʒɔɪləs] , ['hoʊpləs] [laɪf] .

joyless	,	hopeless	life	.
悄	,	绝望	生活	.

毫无快乐、毫无希望的生活。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	factories	are	built	without	windows	lest	the	children's	attention	should	be
这	工厂	是	建造	没有	视窗	免得	这	孩子们的	注意力	应该	是

[dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [er] ,

distracted	,	and	the	bad	air	,
愣	,	和	这	坏的	空气	,

工厂建造时没有窗户，以免分散孩子的注意力，而且空气污浊。

[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [prə'duːs] ['rɪkɪts] [ænd; ənd]

want	of	food	,	and	the	constantly	keeping	in	one	position	produce	rickets	and
想	的	食物	,	和	这	不断地	保持	在	一	位置	生产	疳	和

[dɪ'fɔːrməti] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] .

deformity	in	nearly	all	.
畸形	在	几乎	全部	.

食物匮乏和长期保持同一姿势会导致几乎所有人患上佝偻病和畸形。

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][wʌn]['fækt(ə)ri] ['θɜːrti] - [sɪks][wɜːr; wər] [dɪ'fɔːrmd] .

Of	thirty	-	eight	children	examined	in	one	factory	thirty	-	six	were	deformed	.
的	三十	-	八	孩子们	检查	在	一	工厂	三十	-	六	是	变形	.

在一家工厂接受检查的 38 名儿童中，有 36 名畸形。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][kiə'mɑ:n][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]
One **of** **the** **Governors** **of** **Kirman** **forbade** **the** **employment** **of** **children** **under**
一 的 这 州长们 的 柯曼 禁止 这 就业 的 孩子们 在下面
[twelv] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
twelve **in** **the** **factories** **,**
十二 在 这 工厂 ,

克尔曼的一位总督禁止工厂雇用十二岁以下的儿童。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rdər][dɪd][nɑ:t][læst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnərʃɪp] .
but **the** **order** **did** **not** **last** **beyond** **his** **governorship** **.**
但 这 命令 做过 不是 最后的 超过 他的 州长 .

但这项命令在他卸任后就失效了。

[ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs] ,
The **same** **Governor** **gave** **the** **order** **still** **in** **force** **,**
这 相同的 州长 给予 这 命令 仍然 在 力量 ,

同一位州长颁布的命令仍然有效。

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ɔ:r]['æftər] ['sʌnset] ,
which **forbids** **the** **employment** **of** **children** **before** **dawn** **or** **after** **sunset** **,**
哪个 禁止 这 就业 的 孩子们 前 黎明 或者 后 日落 ,

禁止在黎明前或日落后雇用儿童。

[ðʌs] [ri'dju:siŋ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [tu:; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
thus **reducing** **their** **working** **hours** **to** **an** **average** **of** **twelve** **hours** **a** **day** **.**
因此 减少 他们的 在职的 小时 到 一个 平均的 的 十二 小时 一个 天 .

因此，他们的工作时间平均减少到每天十二小时。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['gʌvərnər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [æn; ən]['ɔ:rdər] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [-]
A **recent** **Governor** **added** **to** **this** **an** **order** **limiting** **the** **Friday** **work** **to** **[** **77** **]**
一个 最近的 州长 额外 到 这 一个 命令 限制 这 星期五 工作 到 [-]

最近一位州长又增加了一项命令，限制周五的工作时间[77]

[ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] , " [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] ,
about **two** **and** **a** **half** **hours** **,** **"** **from** **sunrise** **to** **full** **sunshine** **,**
关于 二 和 一个 一半 小时 , " 从 日出 到 满的 阳光 ,

大约两个半小时，“从日出到阳光完全照射”，

" [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃer] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fraɪdeɪ]['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [ˌmu:'hɑ:mədənɪzəm] .
" **so** **now** **the** **children** **share** **in** **part** **the** **general** **Friday** **holiday** **of** **Muhammadanism** **.**
" 所以 现在 这 孩子们 分享 在 部分 这 一般的 星期五 假期 的 伊斯兰教 .

“所以现在孩子们也能部分地享受到伊斯兰教的星期五假期。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l] ['miʃənəriz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
One **of** **our** **medical** **missionaries** **was** **called** **to** **attend** **the** **wife** **of** **the**
一 的 我们的 医疗的 传教士 曾是 称为 到 出席 这 妻子 的 这
['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
owner **of** **one** **of** **these** **factories** **,**
所有者 的 一 的 这些 工厂 ,

我们的一位医疗传教士被派去为其中一家工厂老板的妻子看病。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][tu:; tə]
and **consented** **to** **do** **so** **on** **condition** **he** **made** **windows** **in** **his** **factory** **to**
和 同意 到 做 所以 在 状况 他 制成 视窗 在 他的 工厂 到
[ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .
allow **the** **children** **air** **and** **light** **.**
允许 这 孩子们 空气 和 光 .

他同意这样做，条件是他要在自己的工厂里安装窗户，以便孩子们能够呼吸新鲜空气和阳光。

[hiː; hi] [ˈɔbdʒiktid] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli]

He	objected	at	first	,	saying	that	it	would	prevent	their	working	,	but	finally
他	反对	在	第一的	,	说	那	它	会	防止	他们的	在职的	,	但	最后

[kənˈsentid] ,

consented	,
同意	,

他起初反对，说这会妨碍他们的工作，但最终还是同意了。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [mɔːr] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

and	admitted	afterwards	that	the	children	did	more	work	with	the	windows
和	承认	然后	那	这	孩子们	做过	更多的	工作	和	这	视窗

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

than	they	had	done	without	them	.
比	他们	有	完毕	没有	他们	.

事后他们承认，有了窗户之后，孩子们比没有窗户的时候做了很多工作。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnərz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

The	factory	owners	are	glad	to	get	the	children	,
这	工厂	所有者	是	高兴的	到	得到	这	孩子们	,

工厂老板很高兴能招来这些孩子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːrk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ˈkɑːrpɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

for	they	say	children	work	better	than	grown	-	up	people	at	carpet	-	making	,
为了	他们	说	孩子们	工作	更好的	比	生长	-	向上	人们	在	地毯	-	制作	,

据说，孩子们比成年人更擅长制作地毯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [les] [ˈweɪdʒɪz] .

and	of	course	they	expect	less	wages	.
和	的	课程	他们	预计	较少的	工资	.

当然，他们也期望工资会更低。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈperənts] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [ˈkruːəl][laɪf] ?

But	how	can	the	parents	allow	their	children	to	live	this	cruel	life	?
但	如何	能	这	父母	允许	他们的	孩子们	到	居住	这	残忍的	生活	?

但父母怎么能允许自己的孩子过上如此残酷的生活呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [ʌv; əv] [ˈevri] [θriː] [ˈpɜːsənz] [ɪn]

You	will	find	the	answer	in	the	Persian	saying	that	“	of	every	three	persons	in
你	将要	寻找	这	回答	在	这	波斯语	说	那	“	的	每一个	三	人	在

[kiəˈmɑːn] ,

Kirman	,
柯曼	,

你会在波斯谚语中找到答案：“克尔曼每三个人中，

[fɔːr] [smoʊk] [ˈoʊpiəm] .

four	smoke	opium	.
四	抽烟	鸦片	.

四人吸食鸦片。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ˈoʊpiəm] [ˈregjələrli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [rek] ; [fɜːrst][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][ɪz] [ˈruːɪnd]

”	The	man	who	takes	opium	regularly	becomes	a	wreck	;	first	his	digestion	is	ruined
”	这	男人	WHO	需要	鸦片	经常	变成	一个	破坏	;	第一的	他的	消化	是	毁坏

,

,
,

“经常吸食鸦片的人会变得一团糟；首先他的消化系统会遭到破坏，

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gets] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][get] [brɑːŋˈkaɪtɪs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃest] [ˈtrʌblz] ,

then	his	heart	gets	weak	and	he	get	bronchitis	and	other	chest	troubles	,
然后	他的	心	获得	虚弱的	和	他	得到	支气管炎	和	其他	胸部	麻烦	,

然后他的心脏就会衰弱，还会患上支气管炎和其他胸部疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ; [hiː; hi][ɪz] [ʌn'truːθfl] [ænd; ənd]

and	he	become	unreliable	physically	and	morally	;	he	is	untruthful	and
和	他	变得	不可靠的	身体	和	道德上	;	他	是	不真实的	和

[dɪ'siːtf(ə)l] ,

deceitful	,
欺骗性的	,

他变得不可靠，无论在身体上还是道德上；他变得不诚实、狡诈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [wel] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] ,

and	when	he	is	once	well	under	the	power	of	the	habit	,
和	什么时候	他	是	一次	出色地	在下面	这	力量	的	这	习惯	,

而当他彻底养成这种习惯之后，

[hiː; hi] [goʊz]['ɔːlmoʊst][mæd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [hɪz; ɪz]['oʊpiəm][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

he	goes	almost	mad	if	he	cannot	get	his	opium	at	the	usual	time	,
他	去	几乎	疯狂的	如果	他	不能	得到	他的	鸦片	在	这	通常	时间	,

如果他不能在平常时间拿到鸦片，他几乎会发疯。

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌz] [sel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	would	sell	his	soul	for	it	,	and	does	sell	his	children	.
和	会	卖	他的	灵魂	为了	它	,	和	做	卖	他的	孩子们	.

他甚至愿意为此出卖灵魂，并且确实出卖了自己的孩子。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [kʌmz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [smoʊk]

Over	and	over	again	comes	the	terrible	story	,	the	father	and	mother	smoke
超过	和	超过	再次	来	这	糟糕的	故事	,	这	父亲	和	母亲	抽烟

['oʊpiəm] ;

opium	;
鸦片	;

可怕的故事一遍又一遍地出现，父母吸食鸦片；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪ'fɔːrmd] [tʃaɪld] [tɔɪlz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [baɪz]

the	little	deformed	child	toils	through	the	long	days	to	earn	the	money	that	buys
这	小的	变形	孩子	辛勤劳作	通过	这	长的	天	到	赚	这	钱	那	购买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个畸形的小孩每天辛勤劳作，挣钱买下它。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

In	the	villages	the	children	begin	almost	as	soon	as	they	can	run	about	to
在	这	村庄	这	孩子们	开始	几乎	作为	很快	作为	他们	能	跑步	关于	到

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,

take	out	the	sheep	and	goats	,
拿	出去	这	羊	和	山羊	,

在村子里，孩子们几乎一学会跑就能跑就能开始放羊放羊了。

[nɑːt][ɪn] [griːn] [fiːldz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

not	in	green	fields	,	for	there	are	none	,	but	among	the	[	78	]
不是	在	绿色的	字段	,	为了	那里	是	没有任何	,	但	之中	这	[	-	]

不在绿野中，因为那里没有绿野，而是在[78]

['skætərd] [plænts][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [triːz] .

scattered	plants	on	the	mountain	-	side	or	under	the	village	trees	.
疏散	植物	在	这	山	-	边	或者	在下面	这	村庄	树木	.

山坡上或村庄树下零星生长着一些植物。

['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flɑːks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns]

Only	**the**	**boys**	**are**	**allowed**	**to**	**take**	**the**	**flocks**	**out**	**on**	**the**	**hills**	**at**	**any**	**distance**
仅有的	这	男孩们	是	允许	到	拿	这	羊群	出去	在	这	丘陵	在	任何	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	**the**	**village**	**,**
从	这	村庄	,

只有男孩才能把羊群赶到离村子远一点的山上去。

[ænd; ənd][ɑːn] ['maʊntnz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wʊlvz] ,

and	**on**	**mountains**	**where**	**there**	**are**	**thought**	**to**	**be**	**wolves**	**,**
和	在	山脉	在哪里	那里	是	想法	到	是	狼	,

在人们认为有狼出没的山区，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] .

even	**the**	**boys**	**are**	**forbidden**	**to**	**go**	**without**	**a**	**man**	**.**
甚至	这	男孩们	是	禁止	到	去	没有	一个	男人	.

甚至连男孩都不允许独自外出。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'laɪk] [tɜːrn] [aʊt] .

But	**in**	**and**	**around**	**the**	**villages**	**boys**	**and**	**girls**	**alike**	**turn**	**out**	**.**
但	在	和	大约	这	村庄	男孩们	和	女孩们	同样	转动	出去	.

但在村庄及其周边地区，男孩女孩都出来参加了。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

Often	**they**	**carry**	**a**	**long**	**pole**	**,**	**generally**	**more**	**than**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**themselves**	**.**
经常	他们	携带	一个	长的	极	,	一般来说	更多的	比	两次	作为	长的	作为	他们自己	.

他们经常携带一根长杆，长度通常是他们自身长度的两倍以上。

[ðɪs] [poʊl] [səːvz] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flɑːk] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː]

This	**pole**	**serves**	**at**	**times**	**as**	**a**	**fence**	**to**	**keep**	**the**	**flock**	**from**	**wandering**	**into**
这	极	服务	在	时代	作为	一个	栅栏	到	保持	这	群	从	漫游	进入

[krɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

crops	**as**	**they**	**pass**	**them**	**on**	**their**	**way**	**,**
农作物	作为	他们	经过	他们	在	他们的	方式	,

这根杆子有时可以当作栅栏，防止羊群在经过庄稼地时误入田地。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [krɑːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

or	**as**	**they**	**graze**	**on**	**the**	**stubble**	**of**	**the**	**neighbouring**	**crops**	**which**	**have**	**been**
或者	作为	他们	轻擦	在	这	茬	的	这	邻接	农作物	哪个	有	到过

[ɔːl'redi] ['gæðərd] [ɪn] .

already	**gathered**	**in**	**.**
已经	聚集	在	.

或者它们啃食邻近作物收割后留下的残茬。

[ðə; ði] ['stʌbl] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ,

The	**stubble**	**itself**	**is**	**not**	**much**	**,**
这	茬	本身	是	不是	很多	,

胡茬本身并不多，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wiːdz] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːtərd] .

but	**there**	**are**	**more**	**weeds**	**there**	**because**	**the**	**ground**	**has**	**been**	**watered**	**.**
但	那里	是	更多的	杂草	那里	因为	这	地面	有	到过	浇水	.

但由于地面浇过水，所以那里杂草更多。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

But	**neither**	**on**	**the**	**hills**	**nor**	**in**	**the**	**fields**	**can**	**they**	**find**	**much**	**pasture**	**in**	**the**	**heat**
但	两者都不	在	这	丘陵	也不	在	这	字段	能	他们	寻找	很多	牧场	在	这	热

[ʌv; əv] ['sʌmər] ,

of	**summer**	**,**
的	夏天	,

但是，在炎热的夏季，无论是在山上还是在田野里，他们都找不到多少牧场。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [teɪk] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

so	the	little	shepherds	and	shepherdesses	take	their	flocks	under	the	trees	and
所以	这	小的	牧羊人	和	牧羊女	拿	他们的	羊群	在下面	这	树木	和

[bi:t] [ðə; ði] [li:vz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [poʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [i:t] .

beat	the	leaves	down	with	their	poles	for	the	animals	to	eat	.
打	这	树叶	向下	和	他们的	杆子	为了	这	动物	到	吃	.

于是，小牧羊人和牧羊女们带着羊群来到树下，用杆子敲打树叶，让牲畜吃。

[wen] [ðə; ði] ['loʊər] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [klaɪm] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ə'laɪk] , ['ɪntu:][ðə; ði]

When	the	lower	leaves	are	finished	they	climb	,	boys	and	girls	alike	,	into	the
什么时候	这	降低	树叶	是	完成的	他们	爬	,	男孩们	和	女孩们	同样	,	进入	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

当树下部分的叶子凋落后，男孩女孩们都会爬上树去。

['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪts] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] .

often	to	considerable	heights	,	and	beat	the	higher	branches	.
经常	到	大量	高度	,	和	打	这	更高	分支	.

经常飞到相当高的高度，并拍打更高的树枝。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:tn] [ɑ:r; ər] [draɪd] [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz][wi:; wi]

The	leaves	that	are	not	eaten	are	dried	and	kept	for	the	winter	as	we
这	树叶	那	是	不是	吃	是	干燥	和	保留	为了	这	冬天	作为	我们

[ki:p] [heɪ] .

keep	hay	.
保持	干草	.

未被食用的树叶会被晒干，像我们储存干草一样储存起来过冬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][klaɪm] [tri:z] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

It	is	an	awkward	thing	for	a	child	to	climb	trees	encumbered	with	a	long
它	是	一个	尴尬的	事物	为了	一个	孩子	到	爬	树木	负担	和	一个	长的

[poʊl] ,

pole	,
极	,

孩子拿着长杆爬树是很不方便的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [wer] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['æksədənts] .

and	in	the	districts	where	they	do	this	there	are	often	accidents	.
和	在	这	地区	在哪里	他们	做	这	那里	是	经常	事故	.

在他们开展这项活动的地区，经常会发生事故。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jɛzd] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]

One	little	boy	of	eight	or	nine	was	brought	to	the	Yezd	hospital	with	a	bad
一	小的	男生	的	八	或者	九	曾是	带来	到	这	叶兹德	医院	和	一个	坏的

['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [θru:] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [waɪl] ['tendɪŋ] [ðə; ði]

compound	fracture	of	his	skull	through	falling	out	of	a	tree	while	tending	the
化合物	断裂	的	他的	颅骨	通过	坠落	出去	的	一个	树	尽管	倾向于	这

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

一名八九岁的小男孩在放羊时从树上摔下来，导致颅骨严重复合骨折，被送往耶兹德医院。

[hi:; hi][gɑ:t] ['nɪrli] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

He	got	nearly	well	,	and	then	his	mother	took	him	home	,
他	得到	几乎	出色地	,	和	然后	他的	母亲	采取	他	家	,

他身体几乎康复了，然后他母亲把他接回了家。

[soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ɔ:r][nɑ:t] .

so	I	do	not	know	whether	he	fully	recovered	or	not	.
所以	我	做	不是	知道	无论	他	完全	恢复	或者	不是	.

所以我不知道他是否完全康复了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈklæsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [-]

Among	the	richer	classes	the	children	sometimes	[	79	]
之中	这	更富有	课程	这	孩子们	有时	[	-	]

在较富裕的阶层中，孩子们有时[79]

[ˌʌndərˈteɪk] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈæktʃuəl] [wɜːrk] .

undertake	nominal	work	at	a	very	early	age	,	but	not	actual	work	.
承担	名义上的	工作	在	一个	非常	早期的	年龄	,	但	不是	实际的	工作	.

很小的时候就开始从事名义上的工作，但不是实际工作。

[wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [held] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi]

One	boy	of	about	sixteen	in	our	school	held	a	position	in	the	Persian	army
一	男生	的	关于	十六	在	我们的	学校	握住	一个	位置	在	这	波斯语	军队

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

corresponding	to	that	of	Colonel	,
相应的	到	那	的	上校	,

我们学校有一名十六岁左右的男孩在波斯军队中担任相当于上校的职务，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] .

and	there	was	said	to	be	a	Field	-	Marshal	of	twelve	in	the	army	.
和	那里	曾是	说	到	是	一个	场地	-	元帅	的	十二	在	这	军队	.

据说军队里有十二名元帅。

[ˈmɜːtʃənts] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɑːn]

Merchants	consider	it	good	training	for	their	sons	to	do	a	little	business	on
商人	考虑	它	好的	训练	为了	他们的	儿子们	到	做	一个	小的	商业	在

[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

their	own	account	,
他们的	自己的	帐户	,

商人们认为让儿子们自己做些生意是很好的锻炼。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈkuːlbɔɪz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [gʊdz] [frʌm; frəm] [bɑːmˈbeɪ] [ɔːr] [ˈelsˌwer]

and	some	of	our	schoolboys	imported	goods	from	Bombay	or	elsewhere
和	一些	的	我们的	男学生	进口	商品	从	孟买	或者	别处

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ,

while	they	were	still	at	school	,
尽管	他们	是	仍然	在	学校	,

我们的一些学生还在上学期间就从孟买或其他地方进口商品。

[ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .

and	disposed	of	them	at	a	profit	.
和	处置	的	他们	在	一个	利润	.

并以更高的价格出售了它们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[tʃaɪld] [waɪvz]

CHILD	WIVES
孩子	妻子们

童婚妻子

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈgɝːlz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈprentisiz] ,

The	Persian	girls	stay	at	home	longer	than	the	little	apprentices	,
这	波斯语	女孩们	停留	在	家	更长	比	这	小的	学徒	,

波斯女孩待在家里的时间比小学徒们长。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [sˈkuːlbɔɪz] .

but	not	so	long	as	the	richer	schoolboys	.
但	不是	所以	长的	作为	这	更富有	男学生	.

但不如家境富裕的男学生那样长久。

[ðə; ði]['juːʒuəl][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ,

The	usual	age	for	a	Muhammadan	girl	to	marry	is	thirteen	or	fourteen	,
这	通常	年龄	为了	一个	穆罕默丹	女孩	到	结婚	是	十三	或者	十四	,

穆斯林女孩通常在十三四岁结婚。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['mæri] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] .

but	in	many	places	they	marry	as	early	as	eight	or	nine	.
但	在	许多	地方	他们	结婚	作为	早期的	作为	八	或者	九	.

但在许多地方，他们早在八九岁就结婚了。

[ðɪs] [pər'hæps] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['gɪv(ə)n][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

This	perhaps	explains	why	the	girl	is	given	no	voice	in	the	choice	of	a	husband	,
这	也许	解释	为什么	这	女孩	是	给定	不	嗓音	在	这	选择	的	一个	丈夫	,

这或许可以解释为什么女孩在选择丈夫时没有发言权。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] .

and	all	is	left	to	the	parents	.
和	全部	是	左边	到	这	父母	.

一切都由父母决定。

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnz] [tuː] [waɪ] [mu'hæmədən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

It	perhaps	partly	explains	too	why	Muhammadans	are	allowed	to	beat	their	wives	,
它	也许	部分	解释	也	为什么	穆罕默德	是	允许	到	打	他们的	妻子们	,

这或许也能部分解释为什么穆斯林被允许殴打妻子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːfəts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

though	they	will	tell	you	,	as	a	proof	of	their	prophet's	kindness	to	women	,
尽管	他们	将要	告诉	你	,	作为	一个	证明	的	他们的	先知的	仁慈	到	女性	,

虽然他们会告诉你，以此证明他们的先知对妇女的仁慈，

[ðæt] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

that	he	forbade	them	to	do	it	with	a	chain	.
那	他	禁止	他们	到	做	它	和	一个	链	.

他禁止他们用链子做这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

A	little	girl	who	has	not	had	time	to	grow	up	and	learn	to	behave
一个	小的	女孩	WHO	有	不是	有	时间	到	生长	向上	和	学习	到	表现

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

一个还没来得及长大、学会举止得体的小女孩，

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl] .

will	often	no	doubt	be	difficult	to	control	.
将要	经常	不	怀疑	是	难的	到	控制	.

无疑，往往难以控制。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [wʌn] [deɪ] [lɔːst][hɜːr; hər] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

The	young	wife	of	a	shoemaker	one	day	lost	her	temper	because	her
这	年轻的	妻子	的	一个	鞋匠	一	天	丢失的	她	脾气	因为	她

['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

husband	said	he	could	not	afford	to	buy	her	something	she	wanted	.
丈夫	说	他	可以	不是	买得起	到	买	她	某物	她	通缉	.

一天，一位鞋匠的年轻妻子因为丈夫说买不起她想要的东西而大发脾气。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [

She	proceeded	to	break	all	the	ornaments	in	the	house	and	to	tear	her	[
她	继续	到	休息	全部	这	装饰品	在	这	房子	和	到	撕	她	[

-]

80	]
-	]

她随后砸碎了房子里所有的装饰品，并撕破了她的[80]

[best] - [tuː; tə][rægz] .

best	chādar	to	rags	.
最好的	-	到	破布	.

最好的罩袍，破烂的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Her	husband	,	who	was	a	Christian	,
她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	基督教	,

她的丈夫是一名基督徒，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊəbl] ['ʌndər] [ðə; ði]

went	to	the	English	missionary	to	ask	whether	it	would	be	allowable	under	the
去	到	这	英语	传教士	到	问	无论	它	会	是	允许的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

circumstances	to	beat	her	.
情况	到	打	她	.

他去找英国传教士，询问在这种情况下是否可以殴打她。

[ə'nʌðər] [gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['eni] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

Another	girl	refused	to	cook	her	husband	any	food	when	he	came	home
其他	女孩	拒绝	到	厨师	她	丈夫	任何	食物	什么时候	他	来了	家

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

from	his	work	,
从	他的	工作	,

另一个女孩拒绝在丈夫下班回家后给他做饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	would	not	even	speak	to	him	.
和	会	不是	甚至	说话	到	他	.

甚至都不愿意跟他说话。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	admitted	that	he	was	very	kind	to	her	,
她	承认	那	他	曾是	非常	种类	到	她	,

她承认他对她很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] ,

and	that	she	liked	him	better	than	her	own	brothers	,
和	那	她	喜欢	他	更好的	比	她	自己的	兄弟	,

而且她觉得他比自己的亲兄弟还要好。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌlk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

but	still	continued	to	sulk	in	this	way	.
但	仍然	持续	到	闷闷不乐	在	这	方式	.

但他还是继续这样生闷气。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

Her	own	relations	said	a	good	beating	was	what	she	wanted	,
她	自己的	关系	说	一个	好的	殴打	曾是	什么	她	通缉	,

她自己的亲戚说，她想要的就是一顿毒打。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['skruːpəlz] [ə'baʊt] [waɪf] - ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː]

but	her	husband	had	scruples	about	wife	-	beating	,	and	would	not	do
但	她	丈夫	有	顾虑	关于	妻子	-	殴打	,	和	会	不是	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但她的丈夫对殴打妻子感到愧疚，什么也不肯做。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['pɜːrʒn] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][soʊ] [fɔːr'berɪŋ] .

But	not	many	Persian	husbands	are	so	forbearing	.
但	不是	许多	波斯语	丈夫们	是	所以	忍耐	.

但波斯丈夫中很少有如此宽容的。

[əˈnʌðər] [ˈnesəseri] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈmæridʒz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Another **necessary** **result** **of** **these** **early** **marriages** **is** **the** **custom** **of** **living** **with** **the**

其他 必要的 结果 的 这些 早期的 婚姻 是 这 风俗 的 活的 和 这

[ˈhʌzbəndz] [ˈperənts] .

husband's **parents** **.**

丈夫的 父母 .

早婚带来的另一个必然结果是与丈夫父母同住的习俗。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

A **girl** **of** **even** **fourteen** **is** **not** **fit** **to** **be** **given** **sole** **charge** **of** **a** **house** **.**

一个 女孩 的 甚至 十四 是 不是 合身 到 是 给定 唯一 收费 的 一个 房子 .

即使是十四岁的女孩，也不适合独自掌管一栋房子。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,

So **the** **bridegroom** **takes** **his** **bride** **home** **to** **his** **father's** **house** **,**

所以 这 新郎 需要 他的 新娘 家 到 他的 父亲的 房子 ,

于是新郎带着新娘回到他父亲的家。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and **puts** **her** **under** **the** **charge** **of** **her** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**

和 放置 她 在下面 这 收费 的 她 母亲 - 在 - 法律 .

并将她交由婆婆监护。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

When **,** **however** **,** **the** **mother** **-** **in** **-** **law** **becomes** **a** **widow** **,** **she** **has** **to** **take** **a**

什么时候 , 然而 , 这 母亲 - 在 - 法律 变成 一个 寡妇 , 她 有 到 拿 一个

[ˈsekənderi] [pleɪs] ,

secondary **place** **,**

次要 地方 ,

然而，当婆婆成为寡妇后，她就只能退居次要地位了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .

if **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **is** **at** **all** **of** **an** **age** **to** **manage** **her** **own** **affairs** **.**

如果 她 女儿 - 在 - 法律 是 在 全部 的 一个 年龄 到 管理 她 自己的 事务 .

如果她的儿媳妇已经到了能够处理自己事务的年龄的话。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈɔːf(ə)n] [priˈfəːz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [haʊs] ,

Then **the** **old** **lady** **often** **prefers** **to** **leave** **her** **son's** **house** **,**

然后 这 老的 女士 经常 偏好 到 离开 她 儿子的 房子 ,

于是，这位老太太往往更愿意离开她儿子的家。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] ,

and **to** **go** **and** **live** **with** **a** **married** **daughter** **,**

和 到 去 和 居住 和 一个 已婚 女儿 ,

然后去和已婚的女儿一起生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

and **the** **men** **are** **generally** **very** **good** **in** **taking** **in** **their** **mothers** **-** **in** **-** **law** **.**

和 这 男人 是 一般来说 非常 好的 在 采取 在 他们的 母亲们 - 在 - 法律 .

而且这些男人通常都很善于接纳他们的岳母。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [waɪvz] !

Poor **little** **girl** **wives** **!**

贫穷的 小的 女孩 妻子们 !

可怜的小女孩妻子们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

They **are** **taken** **away** **from** **home** **before** **they** **are** **grown** **up** **,**

他们 是 已采取 离开 从 家 前 他们 是 生长 向上 ,

他们还没长大就被带离家乡，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

and	although	they	are	now	married	women	they	cannot	help	behaving	as	children	.
和	虽然	他们	是	现在	已婚	女性	他们	不能	帮助	行为	作为	孩子们	.

虽然她们现在都是已婚妇女，但她们的行为仍然像孩子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

There	was	one	young	wife	of	a	Government	official	who	received	her	visitors
那里	曾是	一	年轻的	妻子	的	一个	政府	官方的	WHO	已收到	她	访客

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

with	the	utmost	dignity	and	propriety	,
和	这	极致	尊严	和	礼	,

有一位政府官员的年轻妻子，她接待来访者时举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wʊmən] [huː]

and	then	could	not	resist	the	temptation	to	pinch	the	old	black	woman	who
和	然后	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	捏	这	老的	黑色的	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒʌmp] . [-]

was	handing	the	tea	and	make	her	jump	.	[	81	]
曾是	处理	这	茶	和	制作	她	跳	.	[	-	]

然后，他忍不住掐了正在递茶的黑人老妇人一下，让她跳了起来。[81]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪbiːz] .

And	they	hardly	know	what	to	do	with	their	babies	.
和	他们	几乎	知道	什么	到	做	和	他们的	婴儿	.

他们几乎不知道该如何照顾自己的孩子。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	love	to	nurse	them	and	play	with	them	,
他们	爱	到	护士	他们	和	玩	和	他们	,

他们喜欢照顾它们，也喜欢和它们玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][glæd][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər]

but	they	get	very	tired	of	them	and	are	often	glad	to	hand	them	over
但	他们	得到	非常	疲劳的	的	他们	和	是	经常	高兴的	到	手	他们	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

to	the	grandmother	.
到	这	祖母	.

但他们很快就会对这些玩具感到厌倦，并且常常乐于把它们交给奶奶。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][wʌn][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

I	went	to	condole	with	one	girl	on	the	death	of	her	dear	little	baby	,
我	去	到	吊丧	和	一	女孩	在	这	死亡	的	她	亲爱的	小的	婴儿	,

我去慰问一位痛失爱子的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	she	said	,	“	It	was	just	as	well	it	died	before	the	winter	.
和	她	说	,	“	它	曾是	只是	作为	出色地	它	死亡	前	这	冬天	.

她说：“幸好它在冬天到来之前就死了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [koʊld][wɜːrk] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	have	been	such	cold	work	getting	up	in	the	night	to	look	after	it	.
它	会	有	到过	这样的	寒冷的	工作	获得	向上	在	这	夜晚	到	看	后	它	.

半夜起来照看它肯定是个很冷的活儿。

” ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

”	Even	when	the	children	grow	older	their	mothers	,	grown	-	up	children	themselves	,
”	甚至	什么时候	这	孩子们	生长	老	他们的	母亲们	,	生长	-	向上	孩子们	他们自己	,

“即使孩子们长大成人，他们的母亲，以及她们自己也长大成人，

[duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

do	not	know	how	to	manage	them	.
做	不是	知道	如何	到	管理	他们	.

不知道该如何管理它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

What	do	you	think	of	mothers	who	lose	their	tempers	with	their	children	,
什么	做	你	思考	的	母亲们	WHO	失去	他们的	脾气	和	他们的	孩子们	,

你如何看待那些对孩子发脾气的母亲?

[ænd; ənd] [flaɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪt] [ðem; ðəm] ?

and	fly	at	them	and	bite	them	?
和	飞	在	他们	和	咬	他们	?

然后飞向它们，咬它们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [duː] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [ɔːr] ['hɔːrɪfaɪd] .

And	they	are	not	ashamed	of	it	,	and	their	neighbours	do	not	seem	surprised	or	horrified	.
和	他们	是	不是	羞愧	的	它	,	和	他们的	邻居	做	不是	似乎	惊讶	或者	惊恐万分	.

他们对此并不感到羞耻，他们的邻居似乎也不感到惊讶或震惊。

[wʌn] ['wʊmən] [bɪt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ['bædli] .

One	woman	bit	her	little	boy's	hand	,	till	it	bled	badly	.
一	女士	少量	她	小的	男孩们	手	,	直到	它	出血	糟糕	.

一名女子咬伤了她小男孩的手，直到鲜血直流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

He	was	about	seven	,
他	曾是	关于	七	,

他当时大约七岁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kraɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

and	had	cried	to	have	his	best	coat	on	when	he	went	to	see	the	missionary	.
和	有	哭	到	有	他的	最好的	外套	在	什么时候	他	去	到	看	这	传教士	.

他哭着说，去见传教士的时候一定要穿上他最好的外套。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [bɪt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kən'sʌmptɪv] [gɜːrl] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ,

Another	woman	bit	the	cheek	of	a	poor	little	consumptive	girl	of	eight	or	nine	,
其他	女士	少量	这	脸颊	的	一个	贫穷的	小的	消耗性的	女孩	的	八	或者	九	,

另一名女子咬伤了一个可怜的、患有肺痨的八九岁小女孩的脸颊。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

so	that	there	was	a	great	bruise	,	and	the	skin	was	broken	.
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	挫伤	,	和	这	皮肤	曾是	破碎的	.

结果，他身上有一大片瘀伤，皮肤也破了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

She	told	a	neighbour	,	with	a	laugh	,
她	讲述	一个	邻居	,	和	一个	笑	,

她笑着告诉邻居:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] ,

that	she	had	got	angry	with	the	child	because	she	was	tiresome	about	taking	her	medicine	,
那	她	有	得到	生气的	和	这	孩子	因为	她	曾是	令人厌烦	关于	采取	她	药品	,

她生气是因为孩子不肯吃药，让她觉得很麻烦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næsti] .

which	was	very	nasty	.
哪个	曾是	非常	可恶的	.

真是太糟糕了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] [ðæt] ['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] [soʊ] [jʌŋ] ,

There	is	no	command	in	the	Quran	that	girls	should	be	married	so	young	,
那里	是	不	命令	在	这	《古兰经》	那	女孩们	应该	是	已婚	所以	年轻的	,

《古兰经》中并没有规定女孩应该这么早结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ,

but	the	mothers	declare	that	it	was	the	command	of	Muhammad	,
但	这	母亲们	宣布	那	它	曾是	这	命令	的	穆罕默德	,

但母亲们宣称这是穆罕默德的命令。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [hɪm'self] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [naɪn] .

and	certainly	he	himself	set	the	example	by	marrying	a	girl	of	nine	.
和	当然	他	他自己	放	这	例子	经过	结婚	一个	女孩	的	九	.

他本人也以身作则，娶了一位九岁的女孩。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɜ:r; hər][gɜ:rl][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz]

So	when	a	mother	thinks	her	girl	is	getting	old	enough	to	marry	she	begins
所以	什么时候	一个	母亲	思考	她	女孩	是	获得	老的	足够的	到	结婚	她	开始

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

to	look	out	for	a	suitable	husband	,
到	看	出去	为了	一个	合适的	丈夫	,

所以，当一位母亲认为自己的女儿到了该结婚的年纪时，她就开始寻找合适的丈夫。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['laɪkli] .

and	talks	things	over	with	the	mother	or	sister	of	any	man	she	thinks	likely	.
和	会谈	事物	超过	和	这	母亲	或者	姐姐	的	任何	男人	她	思考	可能	.

她会和她认为可能与她有染的任何男人的母亲或姐妹商量事情。

[ðə; ði]['mænz] ['mʌðər] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

The	man's	mother	is	allowed	to	see	the	girl	,	but	not	the	man	himself	,
这	男人的	母亲	是	允许	到	看	这	女孩	,	但	不是	这	男人	他自己	,

男子的母亲可以探望女孩，但男子本人却不能。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] .

so	you	see	even	the	men	cannot	choose	their	own	wives	.
所以	你	看	甚至	这	男人	不能	选择	他们的	自己的	妻子们	.

所以你看，就连男人也不能选择自己的妻子。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] .

Then	the	money	matters	are	arranged	.
然后	这	钱	事情	是	安排	.

然后安排资金方面的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [haʊ] [mʌtʃ] [-]

It	is	settled	how	much	[	82	]
它	是	定居	如何	很多	[	-	]

已经确定了金额[82]

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['set(ə)l][ɑ:n]

the	girl's	father	will	give	her	,	and	how	much	her	husband	will	settle	on
这	女孩们	父亲	将要	给	她	,	和	如何	很多	她	丈夫	将要	定居	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

女孩的父亲会给她多少钱，以及她的丈夫会给她多少钱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hæglɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] .

and	there	is	often	a	great	deal	of	haggling	over	this	.
和	那里	是	经常	一个	伟大的	交易	的	讨价还价	超过	这	.

而且，人们往往会为此讨价还价。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ,

If	a	girl	has	a	cousin	who	is	the	son	of	her	father's	brother	,
如果	一个	女孩	有	一个	表哥	WHO	是	这	儿子	的	她	父亲的	兄弟	,

如果一个女孩有个表弟，是她父亲的兄弟的儿子，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

he	is	considered	the	most	appropriate	husband	for	her	,
他	是	经过考虑的	这	最多	合适的	丈夫	为了	她	,

他被认为是她最合适的丈夫人选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['merɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	it	is	considered	an	act	of	merit	for	him	to	marry	her	.
和	它	是	经过考虑的	一个	行为	的	优点	为了	他	到	结婚	她	.

娶她被认为是他的一件功德之举。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daʊri] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [æz; əz]

If	a	girl	has	a	large	dowry	she	can	generally	get	a	good	husband	as
如果	一个	女孩	有	一个	大的	嫁妆	她	能	一般来说	得到	一个	好的	丈夫	作为

['hʌzbəndz] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

husbands	go	out	there	.
丈夫们	去	出去	那里	.

如果一个女孩拥有丰厚的嫁妆，她通常可以嫁个好丈夫，因为丈夫们都会出去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [gɜːrl] [meɪ] [duː]

If	she	is	poor	she	has	more	difficulty	,	but	a	capable	,	industrious	girl	may	do
如果	她	是	贫穷的	她	有	更多的	困难	,	但	一个	有能力的	,	勤劳	女孩	可能	做

['ferli] [wel] .

fairly	well	.
相当	出色地	.

如果她家境贫寒，就会遇到更多困难；但一个能干勤奋的女孩可能会做得相当不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peniləs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [ferz] ['bædli] [ɪn'diːd] .

But	a	penniless	girl	with	nothing	to	recommend	her	fares	badly	indeed	.
但	一个	身无分文	女孩	和	没有什么	到	推荐	她	票价	糟糕	的确	.

但是，一个身无分文、没有任何资本的女孩，境遇就非常糟糕了。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [feɪlz] [tuː; tə] [get] ['eni] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	her	mother	fails	to	get	any	husband	who	is	at	all	desirable	instead	of
什么时候	她	母亲	失败	到	得到	任何	丈夫	WHO	是	在	全部	理想	反而	的

['letɪŋ] [hɜːr; hər][gɜːrl] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,

letting	her	girl	remain	single	,
出租	她	女孩	保持	单身的	,

当她的母亲找不到任何一位称职的丈夫时，她没有让女儿保持单身，而是选择这样做。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['mædmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [mæn] , [ɔːr]

she	marries	her	to	a	madman	or	a	drunkard	or	a	deformed	man	,	or
她	结婚	她	到	一个	狂人	或者	一个	酒鬼	或者	一个	变形	男人	,	或者

['sʌmwʌn] ['ʌtərli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

someone	utterly	undesirable	.
某人	完全地	不理想的	.

她把她嫁给了疯子、酒鬼、畸形人，或者完全令人厌恶的人。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [swiːt] - ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɑːn]

The	engagement	is	celebrated	by	a	formal	sweet	-	eating	to	which	the	friends	on
这	订婚	是	著名	经过	一个	正式的	甜的	-	吃	到	哪个	这	朋友们	在

[bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

both	sides	are	invited	.
两个都	侧面	是	受邀	.

订婚仪式会举行正式的甜点品鉴会，双方的朋友都会受邀参加。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] ,

The	bride	and	her	family	prepare	her	trousseau	,
这	新娘	和	她	家庭	准备	她	嫁妆	,

新娘和她的家人正在准备她的嫁妆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	she	also	has	to	make	a	complete	suit	of	clothes	for	the
和	她	还	有	到	制作	一个	完全的	套装	的	衣服	为了	这

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

她还要为新郎制作一套完整的礼服。

[ɪn] [wʌn] [taʊn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['evri] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [braɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn]

In	one	town	now	it	is	customary	for	every	well	-	to	-	do	bride	to	have	one
在	一	镇	现在	它	是	习惯	为了	每一个	出色地	-	到	-	做	新娘	到	有	一

[ˌjʊrə'piːən] [dres] [ɪn] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] ,

European	dress	in	her	trousseau	,
欧洲的	裙子	在	她	嫁妆	,

如今在一个小镇上，每个富裕的新娘的嫁妆里都应该有一件欧式礼服，这已经成为一种习俗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .

and	for	her	father	to	give	her	a	table	and	chairs	.
和	为了	她	父亲	到	给	她	一个	桌子	和	椅子	.

她父亲还送给她一张桌子和几把椅子。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fer] , ['læstɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] [kæn; kən]

The	wedding	itself	is	a	great	affair	,	lasting	a	week	,	if	the	bride's	father	can
这	婚礼	本身	是	一个	伟大的	事务	,	持久	一个	星期	,	如果	这	新娘的	父亲	能

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

afford	it	,
买得起	它	,

婚礼本身是一件盛事，如果新娘的父亲经济条件允许，婚礼会持续一周。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

but	only	a	day	or	part	of	a	day	in	the	case	of	poor	people	.
但	仅有的	一个	天	或者	部分	的	一个	天	在	这	案件	的	贫穷的	人们	.

但对于穷人来说，可能只有一天或半天的时间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['faɪnɪst] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [praʊd] ,

The	little	bride	in	her	finest	clothes	,	of	which	she	is	very	proud	,
这	小的	新娘	在	她	最好的	衣服	,	的	哪个	她	是	非常	自豪的	,

小新娘穿着她最漂亮的衣服，她为此感到非常自豪。

[lʊks] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

looks	very	disconsolate	and	cries	a	great	deal	.
看起来	非常	沮丧的	和	哭泣	一个	伟大的	交易	.

他看起来非常沮丧，经常哭泣。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ,

No	doubt	the	tears	are	sometimes	genuine	enough	,
不	怀疑	这	眼泪	是	有时	真的	足够的	,

毫无疑问，有些眼泪确实是真情流露。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ,

for	the	child	is	leaving	her	home	and	going	to	people	she	knows	little	of	,
为了	这	孩子	是	离开	她	家	和	去	到	人们	她	知道	小的	的	,

因为孩子要离开家，去往她不太熟悉的人那里。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ]

but	even	if	she	feels	inclined	to	laugh	and	smile	she	must	not	do	anything
但	甚至	如果	她	感觉	倾斜	到	笑	和	微笑	她	必须	不是	做	任何事物

[soʊ][ɪm'prɑ:pər] . [-]

so	improper	.	[	83	]
所以	不当	.	[	-	]

即使她想笑，也绝不能做任何不雅的事情。[83]

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

After	the	wedding	she	must	not	leave	her	husband's	house	for	a	year	,
后	这	婚礼	她	必须	不是	离开	她	丈夫的	房子	为了	一个	年	,

婚后一年内，她不得离开丈夫的家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] .

but	she	may	receive	visitors	.
但	她	可能	收到	访客	.

但她可能会接待访客。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

As	we	have	seen	the	marriage	and	wedding	are	arranged	by	the	women	,
作为	我们	有	已见	这	婚姻	和	婚礼	是	安排	经过	这	女性	,

正如我们所见，婚姻和婚礼都是由女性安排的。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæz; həz] [mɔ:r] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [mæn]

but	generally	the	bridegroom	has	more	say	in	the	matter	than	one	young	man
但	一般来说	这	新郎	有	更多的	说	在	这	事情	比	一	年轻的	男人

[aɪ] [nu:] .

I	knew	.
我	知道	.

但一般来说，新郎在这件事上比我认识的某个年轻人更有发言权。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	had	been	engaged	for	some	time	,
他	有	到过	已订婚的	为了	一些	时间	,

他已经订婚一段时间了。

[ænd; ənd][ɑ:n]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [prɪ'perd] [wɪ'ðaʊt]

and	on	going	home	from	work	one	evening	found	his	wedding	prepared	without
和	在	去	家	从	工作	一	晚上	成立	他的	婚礼	准备	没有

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

his	having	been	consulted	,
他的	拥有	到过	咨询	,

一天晚上他下班回家，发现自己的婚礼已经准备好了，而他事先却没有被征求过意见。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	had	to	be	married	then	and	there	.
和	有	到	是	已婚	然后	和	那里	.

他们必须当场结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

He	was	fond	of	children	,	and	quickly	won	the	heart	of	his	little	wife	,
他	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	迅速地	韩元	这	心	的	他的	小的	妻子	,

他很喜欢孩子，很快就赢得了小妻子的芳心。

[hu:] [kraɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

who	cried	when	he	had	to	go	back	to	his	work	.
WHO	哭	什么时候	他	有	到	去	后退	到	他的	工作	.

他因为不得不回去工作而哭了。

[wiː; wi][duː] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['pəːʃə] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər]

We	do	sometimes	find	happy	family	parties	in	Persia	,	the	husbands	treating	their
我们	做	有时	寻找	快乐的	家庭	各方	在	波斯	,	这	丈夫们	治疗	他们的

[waɪvz] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

wives	with	consideration	,
妻子们	和	考虑	,

我们有时在波斯会看到幸福的家庭聚会，丈夫们对妻子体贴入微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

and	the	wives	being	very	fond	of	their	husbands	.
和	这	妻子们	存在	非常	喜爱	的	他们的	丈夫们	.

妻子们都非常爱自己的丈夫。

[wʌn] [oʊld]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

One	old	lady	told	me	,	with	tears	in	her	eyes	,
一	老的	女士	讲述	我	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

一位老太太含着泪告诉我：

[haʊ] [gʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

how	good	her	husband	always	was	to	her	,
如何	好的	她	丈夫	总是	曾是	到	她	,

她丈夫对她一直很好，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	how	he	always	got	up	and	made	a	cup	of	tea	for	her	in	the
和	如何	他	总是	得到	向上	和	制成	一个	杯子	的	茶	为了	她	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

morning	if	she	was	not	well	.
早晨	如果	她	曾是	不是	出色地	.

如果她身体不舒服，他总是会在早上起来为她泡一杯茶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] .

But	this	is	the	exception	and	not	the	rule	.
但	这	是	这	例外	和	不是	这	规则	.

但这只是例外，并非普遍现象。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

There	does	not	generally	seem	to	be	any	great	affection	between	husband	and
那里	做	不是	一般来说	似乎	到	是	任何	伟大的	感情	之间	丈夫	和

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

夫妻之间似乎通常没有什么深厚的感情。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [iks'pekts] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

The	husband	expects	implicit	obedience	from	his	wife	,	and	is	prepared	to
这	丈夫	预期	隐式	服从	从	他的	妻子	,	和	是	准备	到

[ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

enforce	it	.
执行	它	.

丈夫期望妻子绝对服从，并准备强制执行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

On	the	other	hand	she	has	certain	privileges	.
在	这	其他	手	她	有	肯定	特权	.

另一方面，她也享有某些特权。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ðə; ði] [best] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	generally	has	the	best	courtyard	in	the	house	,
她	一般来说	有	这	最好的	庭院	在	这	房子	,

她家通常拥有全家最好的庭院。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [men] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,

to	which	no	men	are	admitted	but	near	relations	,
到	哪个	不	男人	是	承认	但	靠近	关系	,

只有近亲才能进入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gests]

and	the	smaller	courtyard	is	given	up	to	her	husband	to	receive	his	guests
和	这	较小的	庭院	是	给定	向上	到	她	丈夫	到	收到	他的	客人

[ɪn] .

in	.
在	.

而较小的庭院则留给了她的丈夫，用来接待客人。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] ['pɜːrʒn] ['wɪmɪn] [goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Except	in	the	highest	classes	Persian	women	go	about	a	good	deal	,
除了	在	这	最高	课程	波斯语	女性	去	关于	一个	好的	交易	,

除了上层阶级之外，波斯女性经常外出。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] - ['oʊvər] [ðer; ðər]

but	always	have	to	wear	a	veil	in	the	street	or	draw	the	chādar	over	their
但	总是	有	到	穿	一个	面纱	在	这	街道	或者	画	这	-	超过	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

但她们在街上总是要戴面纱，或者用罩袍遮住脸。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['æbsəluːt] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

The	man	is	absolute	master	in	his	own	house	,
这	男人	是	绝对	掌握	在	他的	自己的	房子	,

他对自己的房子拥有绝对的支配权。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]

and	unless	his	wife	has	powerful	relations	he	may	do	what	he	likes	to
和	除非	他的	妻子	有	强大的	关系	他	可能	做	什么	他	点赞	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	and	her	children	,
她	和	她	孩子们	,

除非他的妻子有强大的关系网，否则他可以随意处置她和她的孩子。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] . [-]

and	no	one	will	take	any	notice	.	[	84	]
和	不	一	将要	拿	任何	注意	.	[	-	]

没有人会注意到。[84]

[aɪ] [nuː] [wʌn] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .

I	knew	one	woman	whose	husband	treated	her	like	a	slave	.
我	知道	一	女士	谁	丈夫	治疗	她	喜欢	一个	奴隶	.

我认识一位女士，她的丈夫把她当奴隶一样对待。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	forced	her	not	only	to	do	all	the	work	of	the	house	,
他	强制	她	不是	仅有的	到	做	全部	这	工作	的	这	房子	,

他不仅强迫她做所有的家务，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [kiːp]

but	the	work	of	the	stable	too	,	for	he	was	well	enough	off	to	keep
但	这	工作	的	这	稳定的	也	,	为了	他	曾是	出色地	足够的	离开	到	保持

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

但他也有马厩的工作，因为他家境不错，可以养一匹马。

[hiː; hi] [kɪld] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [stoʊl] [əˈnʌðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	killed	one	child	in	her	arms	,	and	twice	stole	another	away	from	her	,
他	被杀	一	孩子	在	她	武器	,	和	两次	偷窃	其他	离开	从	她	,

他杀死了她怀里的一个孩子，还两次从她身边夺走了另一个孩子。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [ɔːf] ,

sending	it	once	to	a	town	a	week's	journey	off	,
发送	它	一次	到	一个	镇	一个	本周	旅行	离开	,

寄送一次到一周路程外的一个小镇，

[ænd; ənd] [wʌns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	once	to	another	part	of	the	town	.
和	一次	到	其他	部分	的	这	镇	.

还去了镇上的另一个地方。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈvɔːrst] [hɜːr; hər] , [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪl] [ænd; ənd]

Finally	he	divorced	her	,	without	giving	any	reason	,	and	left	her	ill	and
最后	他	离婚	她	,	没有	给予	任何	原因	,	和	左边	她	患病的	和

['destɪtuːt] .

destitute	.
贫困	.

最后他没有给出任何理由就和她离婚了，让她身患重病，一贫如洗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][noʊ] [taɪm] ['eni] [rɪˈdres] .

And	she	had	at	no	time	any	redress	.
和	她	有	在	不	时间	任何	纠正	.

她始终没有得到任何补偿。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['hʌzbəndz] , [nɔːr][pərˈhæps] [gʊd]

Certainly	Muhammadanism	does	not	tend	to	make	good	husbands	,	nor	perhaps	good
当然	伊斯兰教	做	不是	趋向	到	制作	好的	丈夫们	,	也不	也许	好的

[waɪvz] ['iːðər] .

wives	either	.
妻子们	任何一个	.

当然，伊斯兰教不太可能造就好丈夫，或许也不太可能造就好妻子。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , [haʊˈevər] ,

The	Persians	are	many	of	them	kindly	people	,	however	,
这	波斯人	是	许多	的	他们	亲切地	人们	,	然而	,

波斯人中有很多善良的人，然而.....

[ænd; ənd] [triːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊˈhɑːmɪd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	treat	their	wives	better	than	Muhammad	taught	them	to	do	.
和	对待	他们的	妻子们	更好的	比	穆罕默德	教授	他们	到	做	.

他们对待妻子比穆罕默德教导他们的还要好。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pəːʃə] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Otherwise	the	lot	of	women	in	Persia	would	be	harder	than	it	is	.
否则	这	很多	的	女性	在	波斯	会	是	更难	比	它	是	.

否则，波斯妇女的处境会比现在更加艰难。

[wʌn] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sperd] ,

One	great	evil	they	are	spared	,
一	伟大的	邪恶的	他们	是	幸存	,

他们幸免于一桩大祸，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

for	the	widows	are	not	despised	and	ill	-	treated	as	the	Hindu
为了	这	寡妇	是	不是	被鄙视的	和	患病的	-	治疗	作为	这	印度教徒

['widəuz] [ɑːr; ər] ,

widows	are	,
寡妇	是	,

因为这些寡妇不像印度教寡妇那样受到鄙视和虐待。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	are	allowed	to	marry	again	,	and	generally	do	so	if	they	are	of	a
但	是	允许	到	结婚	再次	,	和	一般来说	做	所以	如果	他们	是	的	一个

[ˈsuːtəb(ə)l][eɪdʒ] .

suitable	age	.
合适的	年龄	.

但允许他们再婚，而且如果他们到了合适的年龄，通常会这样做。

[stɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈpəːʃə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,

Still	the	condition	of	girls	in	Persia	is	not	a	happy	one	,
仍然	这	状况	的	女孩们	在	波斯	是	不是	一个	快乐的	一	,

然而，波斯女孩的境况并不好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] ,

and	I	think	that	all	of	you	who	have	Christian	mothers	,
和	我	思考	那	全部	的	你	WHO	有	基督教	母亲们	,

我认为所有拥有基督徒母亲的人，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən][biː; bi] , [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

and	know	what	the	love	of	such	a	mother	can	be	,	will	have	something
和	知道	什么	这	爱	的	这样的	一个	母亲	能	是	,	将要	有	某物

[tuː; tə] [preɪ] [əˈbaʊt] ,

to	pray	about	,
到	祈祷	关于	,

了解了这样一位母亲的爱是何等伟大，就会有值得祈祷的事情了。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈpəːʃə] .

when	you	think	of	mothers	and	their	children	in	Persia	.
什么时候	你	思考	的	母亲们	和	他们的	孩子们	在	波斯	.

当你想到波斯的母亲和她们的孩子时。

CHAPTER XV

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

SICK CHILDREN

[sɪk] [ˈtʃɪldrən]

SICK	CHILDREN
生病的	孩子们

生病的孩子

[ˈmiːz(ə)lz] , [ˈskɑːrlət][ˈfiːvər] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [kɔːf] , [mʌmps] , [ˈtʃɪkɪnpɑːks] , [ˈpɜːrʒn] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]

Measles	,	scarlet	fever	,	whooping	cough	,	mumps	,	chickenpox	,	Persian	children	have
麻疹	,	猩红	发烧	,	欢呼	咳嗽	,	腮腺炎	,	水痘	,	波斯语	孩子们	有

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

麻疹、猩红热、百日咳、腮腺炎、水痘，波斯儿童全都得过。

[ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] , [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] , [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkɑːmən] .

Typhoid	fever	,	diphtheria	,	rheumatic	fever	are	all	common	.
伤寒	发烧	,	白喉	,	风湿病	发烧	是	全部	常见的	.

伤寒、白喉、风湿热都很常见。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ˈsmɔːlpɑːks] . [-]

But	almost	the	commonest	illness	of	all	is	smallpox	.	[	85	]
但	几乎	这	最常见的	疾病	的	全部	是	天花	.	[	-	]

但几乎所有疾病中最常见的是天花。[85]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌn] [deɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	woman	brought	a	child	into	the	dispensary	waiting	-	room	one	day	covered	with
一个	女士	带来	一个	孩子	进入	这	药房	等待	-	房间	一	天	涵盖	和

[ə; eɪ]['smɔ:lpɑ:ks] [ræʃ] .

a	smallpox	rash	.
一个	天花	皮疹	.

一天，一位妇女带着一个浑身长满天花皮疹的孩子来到诊所候诊室。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [kən'demɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rekləs]

The	doctor	,	new	to	the	country	,	ordered	her	out	,	condemning	her	reckless
这	医生	,	新的	到	这	国家	,	订购	她	出去	,	谴责	她	鲁莽

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

disregard	for	infection	.
漠视	为了	感染	.

这位刚到这个国家的医生命令她离开，谴责她对感染漠不关心。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd]['smɔ:lpɑ:ks] ?

“	Is	there	anyone	who	has	not	had	smallpox	?
“	是	那里	任何人	WHO	有	不是	有	天花	?

“有谁没得过天花吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

”	she	asked	,	looking	round	at	the	thirty	or	forty	other	people	in	the	room	.
”	她	问	,	寻找	圆形的	在	这	三十	或者	四十	其他	人们	在	这	房间	.

她环顾房间里其他三四十人，问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:l][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

As	she	expected	,	all	had	had	it	,	and	she	came	in	.
作为	她	预期的	,	全部	有	有	它	,	和	她	来了	在	.

正如她所料，所有人都喝醉了，她也进来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['ɪlnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] ['hɑ:rdli] ['evər] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

It	is	considered	a	children's	illness	,	because	people	hardly	ever	grow	up	without
它	是	经过考虑的	一个	孩子们的	疾病	,	因为	人们	几乎	曾经	生长	向上	没有

['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

having	had	it	.
拥有	有	它	.

它被认为是一种儿童疾病，因为几乎没有人能在成长过程中不患过这种病。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['perənts] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,

In	fact	,	their	parents	take	care	they	shall	not	,
在	事实	,	他们的	父母	拿	关心	他们	将	不是	,

事实上，他们的父母会注意他们不会这样做。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['bædli][æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

for	they	are	so	afraid	they	will	take	it	badly	at	an	awkward	time	that	they
为了	他们	是	所以	害怕的	他们	将要	拿	它	糟糕	在	一个	尴尬的	时间	那	他们

[tʃu:z] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [taɪm] ,

choose	a	convenient	time	,
选择	一个	方便的	时间	,

因为他们害怕在尴尬的时候受到伤害，所以选择了一个方便的时机。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['smɔ:lpɑ:ks]['maɪldli] , [ɔ:r] ,

and	either	put	the	child	with	a	person	who	has	smallpox	mildly	,	or	,
和	任何一个	放	这	孩子	和	一个	人	WHO	有	天花	轻微地	,	或者	,

['ɒf(tə)n] ,

oftener	,
更频繁	,

要么把孩子放在一位患有轻症天花的人身边，要么，更常见的情况是，

[ɪ'nɑːkjuleɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'nɑːkjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] [wɪð; wɪθ] [væk'siːn] .

inoculate	him	with	it	,	just	as	we	inoculate	our	babies	with	vaccine	.
接种	他	和	它	,	只是	作为	我们	接种	我们的	婴儿	和	疫苗	.

给他接种这种疫苗，就像我们给婴儿接种疫苗一样。

[maɪ] [kʊk] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ;

My	cook	asked	me	one	day	,	with	tears	,	to	go	and	see	his	baby	;
我的	厨师	问	我	一	天	,	和	眼泪	,	到	去	和	看	他的	婴儿	;

有一天，我的厨师含着泪请求我去看看他的孩子；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['smɔːlpɑːks] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]

they	had	given	it	smallpox	to	get	it	over	,	and	it	had	taken	it
他们	有	给定	它	天花	到	得到	它	超过	,	和	它	有	已采取	它

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

他们为了让它康复，让它得了天花，结果它病情很严重。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] .

I	am	glad	to	say	it	recovered	.
我	是	高兴的	到	说	它	恢复	.

我很高兴地说，它已经恢复了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

He	had	not	thought	it	necessary	to	make	any	difference	in	his	cooking	for
他	有	不是	想法	它	必要的	到	制作	任何	不同之处	在	他的	烹饪	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他认为没有必要在为我们烹饪的菜肴上做任何改变。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlpɑːks] .

while	he	was	spending	his	nights	with	a	baby	with	smallpox	.
尽管	他	曾是	开支	他的	夜晚	和	一个	婴儿	和	天花	.

他晚上都在照顾一个患有天花的婴儿。

[ə'nʌðər] ['mɪʃəˌnɛriz] [kʊk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlpɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Another	missionary's	cook	brought	his	little	boy	with	smallpox	to	the	kitchen
其他	传教士的	厨师	带来	他的	小的	男生	和	天花	到	这	厨房

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;

because	it	was	more	cheerful	for	him	than	being	at	home	;
因为	它	曾是	更多的	快乐	为了	他	比	存在	在	家	;

另一位传教士的厨师把患有天花的小男孩带到厨房，因为对他来说，待在厨房比待在家里更快乐；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kʊkɪŋ] .

he	could	lie	and	watch	his	father	cooking	.
他	可以	说谎	和	手表	他的	父亲	烹饪	.

他可以躺着看他父亲做饭。

[soʊ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [duː] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

So	the	Persians	do	not	take	much	trouble	to	prevent	their	children	from	getting
所以	这	波斯人	做	不是	拿	很多	麻烦	到	防止	他们的	孩子们	从	获得

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

所以波斯人并不太在意预防孩子生病。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] ?

How	do	they	care	for	them	when	they	are	ill	?
如何	做	他们	关心	为了	他们	什么时候	他们	是	患病的	?

他们生病时是如何照顾他们的?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [stɑːrt] ['dɑːktərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ɪn]['smɔːlpɑːks] ,

First	of	all	they	start	doctoring	them	themselves	,	except	in	smallpox	,
第一的	的	全部	他们	开始	医生	他们	他们自己	,	除了	在	天花	,

首先，除了天花之外，他们开始自己动手治疗病人。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['medɪs(ə)n] .

when	they	say	it	is	dangerous	to	give	any	medicine	.
什么时候	他们	说	它	是	危险的	到	给	任何	药品	.

他们说给孩子吃任何药都很危险。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɪlnəs] [ðeɪ] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [-]

For	other	illnesses	they	give	plenty	of	[	86	]
为了	其他	疾病	他们	给	很多	的	[	-	]

对于其他疾病，他们给予了充足的[86]

['medɪs(ə)n] , [nɑːt][ɪn]['lɪt(ə)l] ['tiːspuːn,fʊl] , [bʌt; bət][ɪn][naɪs] [bɪg] ['boʊlˌfʊlz] ,

medicine	,	not	in	little	teaspoonfuls	,	but	in	nice	big	bowlfuls	,
药品	,	不是	在	小的	茶匙	,	但	在	好的	大的	满满几碗	,

药物，不是一小勺一小勺地喂，而是一大碗一大碗地喂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːstiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

and	the	nastier	it	is	the	more	good	they	think	it	will	do	.
和	这	更糟糕	它	是	这	更多的	好的	他们	思考	它	将要	做	.

越是恶劣的东西，他们就越认为它能带来好处。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] ,

On	the	whole	Persian	children	are	exceedingly	good	about	taking	their	medicine	,
在	这	所有的	波斯语	孩子们	是	非常	好的	关于	采取	他们的	药品	,

总的来说，波斯儿童非常善于按时服药。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	whether	they	are	or	not	they	have	to	take	it	.
但	无论	他们	是	或者	不是	他们	有	到	拿	它	.

但不管他们是否愿意，他们都必须接受。

[wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

One	way	of	giving	it	to	naughty	children	is	to	pour	it	through	their	noses
一	方式	的	给予	它	到	淘气	孩子们	是	到	倒	它	通过	他们的	鼻子

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [spaʊt] .

from	a	little	tin	cup	with	a	long	narrow	spout	.
从	一个	小的	锡	杯子	和	一个	长的	狭窄的	喷口	.

对付淘气孩子的一种方法是用一个细长的锡杯，把这种药水从他们的鼻子里倒进去。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [gets] [noʊ] ['betər] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [kən'sʌltid] ;

If	the	child	gets	no	better	the	doctor	is	consulted	;
如果	这	孩子	获得	不	更好的	这	医生	是	咨询	;

如果孩子病情没有好转，就去看医生；

['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['perənts] ['fɑːloʊ]

very	often	two	or	three	doctors	are	called	in	,	and	sometimes	the	parents	follow
非常	经常	二	或者	三	医生	是	称为	在	,	和	有时	这	父母	跟随

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [əd'vaɪs] ,

the	doctor's	advice	,
这	医生的	建议	,

通常会请两到三位医生会诊，有时父母会听从医生的建议。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

but	very	often	they	do	not	.
但	非常	经常	他们	做	不是	.

但很多时候他们并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [biːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	depends	partly	on	the	beads	,	and	a	good	deal	on	how	much	they	have
它	取决于	部分	在	这	珠子	,	和	一个	好的	交易	在	如何	很多	他们	有

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

这部分取决于珠子的种类，很大程度上取决于他们支付了多少钱。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr]

If	they	pay	much	they	generally	make	the	patient	take	all	the	medicine	for	fear
如果	他们	支付	很多	他们	一般来说	制作	这	病人	拿	全部	这	药品	为了	害怕

[ðer; ðər] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

their	money	should	be	wasted	.
他们的	钱	应该	是	浪费	.

如果他们付了很多钱，通常会让病人把药全部吃完，以免浪费钱。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] ['riːdər] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] , ['sʌmtaɪmz]

If	the	doctor	seems	unable	to	cure	the	patient	a	reader	is	called	in	,	sometimes
如果	这	医生	似乎	无法	到	治愈	这	病人	一个	读者	是	称为	在	,	有时

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

如果医生似乎无法治愈病人，就会请一位读经员来帮忙，有时是一位男性。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

sometimes	a	woman	,
有时	一个	女士	,

有时是女人，

[huː] [riːdz] [ðə; ði][kuˈrɑːn,-ˈræn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr]

who	reads	the	Quran	over	the	patient	in	the	hope	that	it	may	effect	a	cure
WHO	阅读	这	《古兰经》	超过	这	病人	在	这	希望	那	它	可能	影响	一个	治愈

[wer] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [hæz; həz] [feɪld] .

where	medical	treatment	has	failed	.
在哪里	医疗的	治疗	有	失败的	.

有人对着病人诵读《古兰经》，希望在医疗手段无效的情况下，《古兰经》能起到治愈作用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] ['ɪlnəs] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

In	the	case	of	a	long	,	tiresome	illness	,	or	when	they	despair	of	recovery	,
在	这	案件	的	一个	长的	,	令人厌烦	疾病	,	或者	什么时候	他们	绝望	的	恢复	,

如果患上长期、令人疲惫的疾病，或者当他们对康复感到绝望时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [frendz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

it	is	not	uncommon	for	the	patient's	friends	to	hasten	the	end	by	giving	a
它	是	不是	罕见	为了	这	患者	朋友们	到	趋	这	结尾	经过	给予	一个

[doʊs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

dose	of	poison	.
剂量	的	毒	.

病人的朋友通过给病人服毒来加速其死亡的情况并不少见。

[wʌn] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

One	girl	,	who	had	very	little	the	matter	with	her	,
一	女孩	,	WHO	有	非常	小的	这	事情	和	她	,

一个女孩，她身上几乎没有什么事，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['eilmənts] ,

but	was	always	making	a	fuss	over	her	ailments	,
但	曾是	总是	制作	一个	大惊小怪	超过	她	疾病	,

但她总是对自己的小病小痛大惊小怪。

[geɪv] [hɜːr; hər]['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fænsis] .

gave	her	family	a	great	deal	of	trouble	with	her	fancies	.
给予	她	家庭	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	她	幻想	.

她古怪的性格给家人带来了很多麻烦。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] ,

They	found	her	recovery	was	likely	to	be	slow	,
他们	成立	她	恢复	曾是	可能	到	是	慢的	,

他们认为她的康复过程可能会很缓慢。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] " [ðeɪ]

and	although	she	was	going	on	well	they	one	day	told	the	doctor	that	"	they
和	虽然	她	曾是	去	在	出色地	他们	一	天	讲述	这	医生	那	"	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ʃɜːrbət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

had	given	her	sherbet	and	she	had	died	.
有	给定	她	雪葩	和	她	有	死亡	.

虽然她当时身体状况良好，但有一天，他们却告诉医生："他们给她吃了雪葩，结果她死了。"

" [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

"	I	myself	was	several	times	asked	to	give	poison	in	the	form	of	medicine	,
"	我	我	曾是	一些	时代	问	到	给	毒	在	这	形式	的	药品	,

"我本人曾多次被要求以药物的形式服用毒药，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['kristʃənz] [rɪ'gɑːrd]

and	I	think	they	were	rather	surprised	when	I	told	them	how	Christians	regard
和	我	思考	他们	是	相当	惊讶	什么时候	我	讲述	他们	如何	基督徒	看待

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . [-]

such	a	thing	.	[	87	]
这样的	一个	事物	.	[	-	]

当我告诉他们基督徒如何看待这件事时，我想他们都相当惊讶。[87]

[wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] ['stɑːrts][wɜːrk][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən]

When	the	medical	missionary	starts	work	he	may	be	puzzled	by	the	very	common
什么时候	这	医疗的	传教士	开始	工作	他	可能	是	困惑	经过	这	非常	常见的

[rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] ['medɪs(ə)n][fɜːrst] .

request	that	he	will	give	the	second	medicine	first	.
要求	那	他	将要	给	这	第二	药品	第一的	.

当医疗传教士开始工作时，他可能会对一个非常常见的要求感到困惑，那就是先给病人服用第二种药物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

It	appears	that	the	people	think	,	with	how	much	truth	I	cannot	say	,
它	出现	那	这	人们	思考	,	和	如何	很多	真相	我	不能	说	,

人们似乎这样认为，至于这种想法有多少真实性，我无法断言。

[ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [gɪv] [fɜːrst][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðen]

that	their	doctors	give	first	a	medicine	to	make	the	patient	worse	and	then
那	他们的	医生	给	第一的	一个	药品	到	制作	这	病人	更糟	和	然后

[wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

one	to	make	him	better	.
一	到	制作	他	更好的	.

他们的医生先给病人开一种药，使病情恶化，然后再开一种药，使病情好转。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [oʊld] ['grænmʌdər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

Perhaps	that	was	what	the	devoted	old	grandmother	was	thinking	of	,
也许	那	曾是	什么	这	奉献	老的	祖母	曾是	思维	的	,

或许，那位慈祥的老奶奶当时就是这么想的。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meni] [maɪlz]

who	**had**	**brought**	**her**	**poor**	**little**	**granddaughter**	**in**	**from**	**a**	**village**	**many**	**miles**
WHO	有	带来	她	贫穷的	小的	孙女	在	从	一个	村庄	许多	英里

[ə'weɪ] , ['veri] ,

away	**,**	**very**	**,**
离开	,	非常	,

她从很远很远的一个村庄带着她可怜的小孙女来了，非常

['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ru'mætɪk] ['fiːvər] .

very	**ill**	**with**	**rheumatic**	**fever**	**.**
非常	患病的	和	风湿病	发烧	.

患风湿热，病情非常严重。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

She	**called**	**in**	**the**	**English**	**doctor**	**,**	**and**	**got**	**her**	**medicine**	**from**	**the**	**dispensary**	**,**
她	称为	在	这	英语	医生	,	和	得到	她	药品	从	这	药房	,

她叫来了英国医生，并从药房取了药。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] ,

but	**when**	**the**	**doctor**	**called**	**next**	**day**	**,**	**she**	**said**	**she**	**had**	**not**	**given**	**the**	**child**	**any**	**,**
但	什么时候	这	医生	称为	下一个	天	,	她	说	她	有	不是	给定	这	孩子	任何	,

但第二天医生打电话来说她没有给孩子服用任何药物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd]

because	**she**	**remembered**	**she**	**had**	**never**	**asked**	**if**	**it**	**would**	**do**	**her**	**good**
因为	她	记得	她	有	绝不	问	如果	它	会	做	她	好的

因为她记得自己从未问过这样做是否对她有益。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**try**	**it**	**.**
和	所以	她	曾是	害怕的	到	尝试	它	.

所以她不敢尝试。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][wʌn]['peɪʃ(ə)nt] [huː]

It	**must**	**surely**	**have**	**been**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**friends**	**of**	**one**	**patient**	**who**
它	必须	一定	有	到过	在	这	思想	的	这	朋友们	的	一	病人	WHO

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

came	**to**	**the**	**missionary**	**,**
来了	到	这	传教士	,

这肯定萦绕在一位前来拜访传教士的病人的朋友们的脑海中。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

and	**said**	**their**	**friend**	**was**	**worse**	**every**	**time**	**she**	**took**	**her**	**medicine**	**,**	**and**
和	说	他们的	朋友	曾是	更糟	每一个	时间	她	采取	她	药品	,	和

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

they	**wanted**	**some**	**more**	**,**
他们	通缉	一些	更多的	,

他们说他们的朋友每次吃药后病情都会加重，他们还想再吃一些药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

it	**was**	**doing**	**her**	**so**	**much**	**good**	**.**
它	曾是	正在做	她	所以	很多	好的	.

这对她真的很有好处。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] , ['mʌðər] [kiːps] [juː; jʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][let][juː; jʊ] [siː]

When	**you**	**are**	**very**	**ill**	**,**	**Mother**	**keeps**	**you**	**very**	**quiet**	**and**	**does**	**not**	**let**	**you**	**see**
什么时候	你	是	非常	患病的	,	母亲	保持	你	非常	安静的	和	做	不是	让	你	看

['vɪzɪtər] ,

visitors	**,**
访客	,

当你病得很重的时候，母亲会让你保持安静，不让你见访客。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraʊd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	when	a	little	Persian	is	very	ill	all	the	neighbours	crowd	in	to	see	him	,
但	什么时候	一个	小的	波斯语	是	非常	患病的	全部	这	邻居	人群	在	到	看	他	,

但是，当一只波斯小猫病得很重时，所有的邻居都会围过来探望它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪl] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] .

and	the	more	ill	he	is	the	more	people	come	in	.
和	这	更多的	患病的	他	是	这	更多的	人们	来	在	.

他病情越重，来看望他的人就越多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tred] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

And	they	do	not	tread	on	tiptoe	and	talk	in	a	whisper	,
和	他们	做	不是	踏	在	脚尖	和	讲话	在	一个	耳语	,

他们既不踮着脚尖走路，也不轻声细语。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [kwaɪt] [laʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [smoʊk] - [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] ,

they	all	talk	quite	loud	out	and	smoke	qaliāns	and	drink	tea	,
他们	全部	讲话	相当	大声	出去	和	抽烟	-	和	喝	茶	,

他们说话声音都很大，还抽烟、喝茶。

[ænd; ənd] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [mʌtʃ] [mɔːr]

and	make	noise	enough	to	give	anyone	in	good	health	a	headache	,	much	more
和	制作	噪音	足够的	到	给	任何人	在	好的	健康	一个	头痛	,	很多	更多的

[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

a	sick	child	.
一个	生病的	孩子	.

发出的噪音足以让任何健康的人头疼，更不用说生病的孩子了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

One	day	I	was	called	in	to	see	a	child	who	was	dangerously	ill	.
一	天	我	曾是	称为	在	到	看	一个	孩子	WHO	曾是	危险地	患病的	.

有一天，我被叫去给一个病危的孩子看病。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti]

Instead	of	showing	me	into	her	room	,	the	mother	,	together	with	a	variety
反而	的	显示	我	进入	她	房间	,	这	母亲	,	一起	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ænt] ,

of	aunts	,
的	姑姑们	,

母亲没有带我进她的房间，而是和几个姑姑一起，

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] - [ruːm] . [-]

sisters	,	and	other	relations	,	escorted	me	to	their	receiving	-	room	.	[	88	]
姐妹	,	和	其他	关系	,	护送	我	到	他们的	接收	-	房间	.	[	-	]

姐妹和其他亲戚陪同我去了她们的接待室。[88]

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] [tiː] ,

I	asked	for	the	sick	child	,	and	was	told	I	should	see	her	after	tea	,
我	问	为了	这	生病的	孩子	,	和	曾是	讲述	我	应该	看	她	后	茶	,

我询问生病的孩子的情况，被告知下午茶后可以去看她。

[wɪtʃ] [ment] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] .

which	meant	at	least	half	an	hour's	delay	.
哪个	意思是	在	至少	一半	一个	小时	延迟	.

这意味着至少会延误半个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saʊndɪd] ['veri] [bæd] , [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd]

As	the	account	they	had	given	of	her	sounded	very	bad	,	I	said	I	could
作为	这	帐户	他们	有	给定	的	她	听起来	非常	坏的	,	我	说	我	可以

[nɑːt] [weɪt] ,

not	wait	,
不是	等待	,

由于他们对她的描述听起来很糟糕，我说我不能再等了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt]

that	it	was	not	our	custom	to	think	of	tea	-	drinking	and	entertainment
那	它	曾是	不是	我们的	风俗	到	思考	的	茶	-	喝	和	娱乐

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

when	our	patients	were	perhaps	dying	.
什么时候	我们的	患者	是	也许	垂死	.

当我们的病人可能即将离世时，我们并没有想到喝茶和娱乐。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

With	great	difficulty	I	managed	to	persuade	them	to	take	me	to	the	poor
和	伟大的	困难	我	管理	到	说服	他们	到	拿	我	到	这	贫穷的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

我费了好大劲才说服他们带我去见那个可怜的小女孩。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə'loʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [swiːts] [wɪð; wɪθ]

whom	they	had	left	alone	while	they	all	came	to	have	tea	and	sweets	with
谁	他们	有	左边	独自的	尽管	他们	全部	来了	到	有	茶	和	糖果	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们把她一个人留下，自己则都来和我一起喝茶吃点心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ['veri] [ɪl] , [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

She	was	,	as	they	had	said	,	very	ill	,	her	recovery	was	very	doubtful	,
她	曾是	,	作为	他们	有	说	,	非常	患病的	,	她	恢复	曾是	非常	疑	,

正如他们所说，她病得很重，康复的可能性非常渺茫。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

yet	as	soon	as	we	left	the	room	,	and	had	sent	for	the	medicine	,
然而	作为	很快	作为	我们	左边	这	房间	,	和	有	发送	为了	这	药品	,

然而，我们刚离开房间，并叫人去取药，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] ,

they	were	all	eager	to	entertain	me	,
他们	是	全部	渴望的	到	招待	我	,

他们都非常热情地招待我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

and	I	do	not	think	anyone	would	have	stayed	with	the	child	if	I	had	not
和	我	做	不是	思考	任何人	会	有	入住	和	这	孩子	如果	我	有	不是

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

如果我当时没有坚持，我想不会有人留下来照顾那个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wʌn]

and	they	were	all	as	gay	and	lively	as	if	they	had	had	no	one
和	他们	是	全部	作为	同性恋	和	热闹	作为	如果	他们	有	有	不	一

['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

dangerously	ill	in	the	next	room	.
危险地	患病的	在	这	下一个	房间	.

他们都兴高采烈、神采奕奕，仿佛隔壁房间里根本没有病危的人。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [best] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

The	Persians	are	very	hospitable	and	like	to	put	their	best	before	a	visitor	,
这	波斯人	是	非常	好客	和	喜欢	到	放	他们的	最好的	前	一个	游客	,

波斯人非常热情好客，喜欢把最好的东西摆在客人面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

and	they	consider	it	very	necessary	to	provide	something	nice	for	the	doctor	.
和	他们	考虑	它	非常	必要的	到	提供	某物	好的	为了	这	医生	.

他们认为有必要给医生准备一些好东西。

[sʌm; səm] ['pɜːrʒn] ['dɑːktɚz] [send] [wɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [rɪ'freʃmənts] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [gɑːt] ['redi]

Some	Persian	doctors	send	word	beforehand	what	refreshments	they	would	like	got	ready
一些	波斯语	医生	发送	单词	预先	什么	茶点	他们	会	喜欢	得到	准备好

.

:

.

有些波斯医生会提前告知他们想要准备哪些茶点。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [dɪ'tɜːz] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['dɑːktər] , [huː] ,

Sometimes	this	deters	the	very	poor	from	calling	in	even	the	mission	doctor	,	who	,
有时	这	阻止	这	非常	贫穷的	从	呼叫	在	甚至	这	使命	医生	,	WHO	,

[ðeɪ] [noʊ] ,

they	know	,
他们	知道	,

有时，这会让非常贫困的人不敢请教会医生来帮忙，尽管他们知道教会医生是谁。

[wʊd] [triːt] [ðem; ðəm] [friː] .

would	treat	them	free	.
会	对待	他们	自由的	.

会免费为他们治疗。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [prə'vaɪd] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

They	cannot	even	provide	tea	and	sugar	.
他们	不能	甚至	提供	茶	和	糖	.

他们甚至连茶和糖都提供不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	a	great	relief	to	more	than	one	poor	person	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	更多的	比	一	贫穷的	人	,

这对不止一位贫困人来说都是一种莫大的安慰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] ,

when	it	was	discovered	that	the	mission	ladies	were	fond	of	boiled	turnips	,
什么时候	它	曾是	发现	那	这	使命	女士们	是	喜爱	的	煮沸	萝卜	,

当人们发现传教士家的妇女们喜欢吃煮萝卜时，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɪst] , ['kɔːstɪŋ] ['oʊnli]

for	a	plate	of	turnips	was	within	the	reach	of	the	poorest	,	costing	only
为了	一个	盘子	的	萝卜	曾是	之内	这	抵达	的	这	最贫困	,	成本	仅有的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæfpeni] .

about	a	halfpenny	.
关于	一个	半便士	.

一盘萝卜是穷人也能买得起的，价格只要半便士左右。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	news	spread	,	and	several	sick	people	were	able	at	once	to	have	a
这	消息	传播	,	和	一些	生病的	人们	是	有能力的	在	一次	到	有	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

消息传开后，好几个病人立刻就能得到医生的诊治。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['sɜːrdʒəri] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dɑːktər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

But	it	is	in	surgery	that	one	sees	the	Persian	doctor	at	his	worst	.
但	它	是	在	外科手术	那	一	看到	这	波斯语	医生	在	他的	最差	.

但在外科手术中，人们才能看到波斯医生最糟糕的一面。

[hɪr] [kʌmz] ['lɪt(ə)l][hu'sain][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['plæstərd] [-]

Here	comes	little	Husain	with	his	head	plastered	[	89	]
这里	来	小的	侯赛因	和	他的	头	粉刷过的	[	-	]

小侯赛因来了，他的头上涂着石膏[89]

[ʌp][wɪð; wɪθ][mʌd] ;

up	with	mud	;
向上	和	泥	;

满身泥泞;

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['broʊkən] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl]

on	removing	the	mud	we	find	a	broken	skull	and	a	large	wound	in	a	foul
在	移除	这	泥	我们	寻找	一个	破碎的	颅骨	和	一个	大的	伤口	在	一个	犯规

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

清除泥土后，我们发现一颗破碎的头骨和一个很大的伤口，情况十分糟糕。

[nekst] [kʌmz] ['lɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bɜːrnt] ;

Next	comes	little	Sakīneh	with	both	hands	burnt	;
下一个	来	小的	-	和	两个都	双手	烧焦的	;

接下来是双手都被烧伤的小萨基内;

[ðə; ði] [bɜːrn] [ɑːr; ər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] ;

the	burns	are	smeared	with	sticky	white	of	egg	covered	over	with	leaves	;
这	烧伤	是	涂抹	和	黏	白色的	的	蛋	涵盖	超过	和	树叶	;

烧伤处涂抹着粘稠的蛋清，上面覆盖着树叶;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [deɪz] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['dresɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndz] [kliːn] .

it	will	take	days	of	proper	dressing	to	get	the	wounds	clean	.
它	将要	拿	天	的	恰当的	敷料	到	得到	这	伤口	干净的	.

需要几天时间进行妥善包扎才能清洁伤口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf] [æz; əz] - , [huːz] [bɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ]

But	she	is	not	so	badly	off	as	Rubābeh	,	whose	burn	has	been	dressed	with
但	她	是	不是	所以	糟糕	离开	作为	-	,	谁	烧伤	有	到过	穿着	和

['kæmfəˌreɪtɪd] [ɔɪl] ,

camphorated	oil	,
樟脑	油	,

但她的情况没有鲁巴贝那么糟糕，鲁巴贝的烧伤已经用樟脑油包扎好了。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and	is	so	inflamed	that	she	screams	and	cries	the	whole	time	.
和	是	所以	发炎的	那	她	尖叫	和	哭泣	这	所有的	时间	.

她情绪非常激动，全程都在尖叫和哭泣。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['skɔːldɪd] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər] ,

A	more	fortunate	child	was	the	little	girl	who	was	scalded	nearly	all	over	,
一个	更多的	幸运	孩子	曾是	这	小的	女孩	WHO	曾是	烫伤	几乎	全部	超过	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['diːpli] ,

but	not	deeply	,
但	不是	深	,

比较幸运的孩子是那个全身几乎都被烫伤但伤势不深的小女孩。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] .

and	who	looked	like	a	little	nigger	with	the	ink	they	had	put	on	.
和	WHO	看起来	喜欢	一个	小的	黑鬼	和	这	墨水	他们	有	放	在	.

他们身上的纹身让他们看起来像个小黑鬼。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] ['veri] ['kwɪkli] .

She	got	well	very	quickly	.
她	得到	出色地	非常	迅速地	.

她很快就康复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['ɪndiən] [ɪŋk] ,

It	is	like	Indian	ink	,
它	是	喜欢	印度	墨水	,

它就像印度墨水一样。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [juːz][fɔːr; fər] [bɜːrn] .

and	seems	to	be	the	best	of	the	remedies	the	Persians	use	for	burns	.
和	似乎	到	是	这	最好的	的	这	补救措施	这	波斯人	使用	为了	烧伤	.

这似乎是波斯人治疗烧伤的最佳方法。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [boʊnz] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['iːðər] .

With	broken	bones	the	Persian	doctors	are	not	very	successful	either	.
和	破碎的	骨头	这	波斯语	医生	是	不是	非常	成功的	任何一个	.

对于骨折，波斯医生也束手无策。

['lɪt(ə)l] [ˌhɑː'sɑːn] , [eɪdʒd] [fɔːr] , [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [bəuθ][ɑːrmz] .

Little	Hasan	,	aged	four	,	fell	and	broke	both	arms	.
小的	哈桑	,	老年人	四	,	跌倒	和	打破	两个都	武器	.

四岁的小哈桑摔倒了，摔断了双臂。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dɑːktər][æz; əz]['juːʒuəl][taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [splɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]

The	Persian	doctor	as	usual	tied	them	up	with	splints	that	were	too	small	to
这	波斯语	医生	作为	通常	系	他们	向上	和	夹板	那	是	也	小的	到

[biː; bi] ['eni] ['riːəl] [juːz] ,

be	any	real	use	,
是	任何	真实的	使用	,

波斯医生像往常一样用夹板把他们捆起来，但夹板太小，根本起不到任何实际作用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændidʒ] ['veri] [taɪt] ,

but	he	tried	to	make	up	for	that	by	tying	the	bandages	very	tight	,
但	他	尝试	到	制作	向上	为了	那	经过	捆绑	这	绷带	非常	紧的	,

但他试图通过把绷带绑得很紧来弥补这一点。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌhɑː'sɑːn][hæd; həd][bəuθ][ɑːrmz]['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] .

and	poor	little	Hasan	had	both	arms	partly	destroyed	.
和	贫穷的	小的	哈桑	有	两个都	武器	部分	损毁	.

可怜的小哈桑双臂部分损毁。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][siː] . [em] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] ,

How	proud	he	was	when	,	after	some	weeks	at	the	C	.	M	.	S	.	hospital	,
如何	自豪的	他	曾是	什么时候	,	后	一些	周	在	这	C	.	M	.	S	.	医院	,

在CMS医院住了几周后，他感到无比自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɑːl] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	able	to	carry	an	English	doll	clasped	to	his	heart	with	the
他	曾是	有能力的	到	携带	一个	英语	玩具娃娃	紧握	到	他的	心	和	这

[tuː] [pʊr] ['bændɪdʒd] [stʌmps] .

two	poor	bandaged	stumps	.
二	贫穷的	包扎	树桩	.

他用那两条缠着绷带的残肢，紧紧地抱着一个英国娃娃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [wʌn]['dɑːktər] [sed] ,

There	was	some	truth	in	what	one	doctor	said	,
那里	曾是	一些	真相	在	什么	一	医生	说	,

一位医生的话有一定的道理。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn]

that	more	than	half	the	cases	that	came	into	the	hospital	had	come	there	in
那	更多的	比	一半	这	案例	那	来了	进入	这	医院	有	来	那里	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dɑːktɚz] - ['triːtmənt] .

consequence	of	the	Persian	doctors	'	treatment	.
结果	的	这	波斯语	医生	-	治疗	.

超过一半入院的病例都是由于波斯医生的治疗而来的。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	remedy	is	generally	worse	than	the	disease	.
这	补救	是	一般来说	更糟	比	这	疾病	.

治疗方法通常比疾病本身更糟糕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] ['pɜːrʒn] ['dɑːktɝz] ,

There	are	exceptions	,	and	I	have	met	Persian	doctors	,
那里	是	例外情况	,	和	我	有	遇见	波斯语	医生	,

当然也有例外，我就遇到过波斯医生。

[huː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

who	not	only	had	real	knowledge	of	medical	treatment	,
WHO	不是	仅有的	有	真实的	知识	的	医疗的	治疗	,

他不仅具备真正的医疗知识，

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['dɑːktɝz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

but	had	some	of	the	true	doctor's	spirit	of	pity	and	self	-	sacrifice	.
但	有	一些	的	这	真的	医生的	精神	的	遗憾	和	自己	-	牺牲	.

但他具备真正医生的那种怜悯和自我牺牲的精神。

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [breɪv] [-]

Especially	I	would	mention	the	brave	[	90	]
尤其	我	会	提到	这	勇敢的	[	-	]

我尤其要提一下勇敢的[90]

['pɜːrʒn] ['dɑːktər] [huː] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ʃə'rɑːz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] - ,

Persian	doctor	who	stayed	at	his	post	in	Shiraz	in	the	cholera	epidemic	of	1904	,
波斯语	医生	WHO	入住	在	他的	邮政	在	设拉子	在	这	霍乱	流行性	的	-	,

1904年霍乱疫情期间坚守设拉子岗位的波斯医生

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd]

and	fought	that	terrible	disease	instead	of	yielding	to	the	panic	that	had
和	战斗	那	糟糕的	疾病	反而	的	屈服	到	这	恐慌	那	有

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .

seized	his	fellow	countrymen	.
查获	他的	同伴	同胞们	.

他没有像他的同胞那样陷入恐慌，而是奋起反抗这种可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

It	is	evident	,	however	,
它	是	明显	,	然而	,

然而，显而易见的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'spensəriːz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['pəːʃə]

that	there	is	a	great	and	crying	need	for	dispensaries	and	hospitals	in	Persia
那	那里	是	一个	伟大的	和	哭泣	需要	为了	药房	和	医院	在	波斯

.

:

.

波斯急需诊所和医院。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]

So	in	the	north	the	American	Presbyterians	,	and	in	the	south	the
所以	在	这	北	这	美国人	长老会	,	和	在	这	南	这

[tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

Church	Missionary	Society	,
教会	传教士	社会	,

所以北方是美国长老会，南方是教会传教协会。

[hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] .

have	founded	them	in	a	number	of	towns	.
有	创立	他们	在	一个	数字	的	城镇	.

已在多个城镇建立了它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ɪz] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] ,

As	a	rule	a	dispensary	is	started	first	,
作为	一个	规则	一个	药房	是	开始	第一的	,

通常情况下，药房会先开张。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aʊt] - ['peɪʃnts] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['medsnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hɜːrts]

to	which	out	-	patients	can	come	to	get	medicines	and	have	their	hurts
到	哪个	出去	-	患者	能	来	到	得到	药物	和	有	他们的	疼痛

[ə'tendid] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

门诊病人可以来这里取药和治疗伤情。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪz] ['oʊpənd] .

Later	a	hospital	is	opened	.
之后	一个	医院	是	打开	.

后来，一家医院开业了。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'fer] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [grəuz] ['mʌni]

Generally	the	first	hospital	is	a	very	poor	affair	,	but	as	the	work	grows	money
一般来说	这	第一的	医院	是	一个	非常	贫穷的	事务	,	但	作为	这	工作	生长	钱

[ɪz] [kə'lektɪd] ,

is	collected	,
是	集	,

通常来说，第一家医院条件非常简陋，但随着工作量的增长，资金会逐渐筹集到位。

[ænd; ənd] [naɪs] , [kliːn] , [kən'viːniənt] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] .

and	nice	,	clean	,	convenient	hospitals	are	built	and	furnished	.
和	好的	,	干净的	,	方便的	医院	是	建造	和	提供	.

而且，漂亮、干净、便利的医院也建成并配备了设施。

[ɑːr'miːniən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

Armenian	and	Persian	boys	and	girls	are	trained	as	nurses	and	assistants	,
亚美尼亚	和	波斯语	男孩们	和	女孩们	是	受过训练	作为	护士	和	助理	,

亚美尼亚和波斯男孩女孩接受培训，成为护士和助理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [menz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] .

the	boys	for	the	men's	hospital	,	the	girls	for	the	women's	and	children's	.
这	男孩们	为了	这	男士	医院	,	这	女孩们	为了	这	女性的	和	孩子们的	.

男孩们去男医院，女孩们去妇女儿童医院。

[hɪr] [ˌhɑː'sɑːn] [ænd; ənd] - ['æli] , - [ænd; ənd] - ,

Here	Hasan	and	'	Ali	,	Fātimeh	and	Rubābeh	,
这里	哈桑	和	-	阿里	,	-	和	-	,

这里是哈桑和阿里，法蒂玛和鲁巴贝，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	a	great	many	other	little	Persian	children	are	made	as	comfortable
和	一个	伟大的	许多	其他	小的	波斯语	孩子们	是	制成	作为	舒服的

[æz; əz] [ðer; ðər] ['ɪlnəs] [ə'laʊz] ,

as	their	illness	allows	,
作为	他们的	疾病	允许	,

还有许多其他波斯小孩，他们的病情允许的情况下，大家都尽力让他们感到舒适。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] , [ænd; ənd] [wel] [fed]

and	are	kept	clean	and	happy	in	comfortable	beds	,	and	well	fed
和	是	保留	干净的	和	快乐的	在	舒服的	床	,	和	出色地	美联储

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	cared	for	.
和	关心	为了	.

它们被照顾得干净、快乐，睡在舒适的床上，吃得饱，得到了很好的照顾。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l]
A **MISSION** **HOSPITAL**
一个 使命 医院

教会医院

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hɪr] [prerz] [riːd] ,
Morning **and** **evening** **they** **hear** **prayers** **read** **,**
早晨 和 晚上 他们 听到 祈祷 读 ,

早晚他们都会聆听祈祷文。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tuː] ['ventʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
and **soon** **they** **too** **venture** **to** **join** **in** **the** **"** **Our** **Father** **.**
和 很快 他们 也 风险投资 到 加入 在 这 " 我们的 父亲 .

很快，他们也开始加入"我们的天父"的行列。

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['sʌmwʌn] [riːdz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" **And** **every** **day** **someone** **reads** **and** **explains** **in** **the** **ward** **something** **about** **the**
" 和 每一个 天 某人 阅读 和 解释 在 这 病房 某物 关于 这
[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Lord **Jesus** **Christ** **,**
主 耶稣 基督 ,

"每天都有人在病房里朗读和讲解有关主耶稣基督的内容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,
and **His** **love** **and** **His** **teaching** **,**
和 他的 爱 和 他的 教学 ,

以及祂的爱和祂的教诲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ækbɑː] [ɔːr] - [ænd; ənd]
and **they** **learn** **that** **He** **knows** **and** **loves** **each** **little** **Akbar** **or** **Sakīneh** **and**
和 他们 学习 那 他 知道 和 爱 每个 小的 阿克巴 或者 - 和
['wɒnts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
wants **them** **for** **His** **own** **,**
想要 他们 为了 他的 自己的 ,

他们了解到，祂认识并爱着每一个小阿克巴或萨基内，并且想要他们成为祂自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
and **they** **learn** **to** **love** **Him** **because** **He** **first** **loved** **them** **.**
和 他们 学习 到 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 他们 .

他们学会爱祂，因为祂先爱了他们。

[ðeɪ] [lɜːrn] [hɪmz] [tuː] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [hɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
They **learn** **hymns** **too** **,** **and** **love** **to** **sing** **them** **,** **the** **same** **hymns** **that** **you** **know**
他们 学习 赞美诗 也 , 和 爱 到 唱歌 他们 , 这 相同的 赞美诗 那 你 知道
[soʊ] [wel] ,
so **well** **,**
所以 出色地 ,

他们也学习赞美诗，并且喜欢唱赞美诗，就是那些你耳熟能详的赞美诗。

" ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [-]
" **Whiter** **[** **91** **]**
" 更白 [-]

"怀特[91]

[ðæn; ðən] [snoʊ] , "
than **snow** **,** **"**
比 雪 , "

比雪还多。"

" ['sɪmpli] ['trʌstɪŋ] , "
" **Simply** **trusting** **,** **"**
" 简单地 信任 , "

"仅仅是信任。"

“ [hɪr] [wiː; wi] ['sʌfər] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] , ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

“	Here	we	suffer	grief	and	pain	,	”	and	many	others	.
”	这里	我们	遭受	悲伤	和	疼痛	,	”	和	许多	其他的	.

“在这里，我们遭受悲伤和痛苦”，以及其他许多类似的感受。

[ðə; ði] [læst] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪf] ,

The	last	recalls	the	story	of	little	Bāgum	,	the	child	-	wife	,
这	最后的	召回	这	故事	的	小的	-	,	这	孩子	-	妻子	,

最后，我们回想起小巴古姆（Bāgum）的故事，她是一位童养媳。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [bɜːrnt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt]

who	was	deliberately	and	cruelly	burnt	by	her	husband	,	and	was	brought
WHO	曾是	故意地	和	残酷地	烧焦的	经过	她	丈夫	,	和	曾是	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	mission	hospital	.
到	这	使命	医院	.

她被丈夫故意残忍地烧伤，随后被送往教会医院。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ,

There	was	no	hope	of	recovery	,
那里	曾是	不	希望	的	恢复	,

已无康复希望。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n]

but	all	was	done	that	was	possible	to	relieve	her	pain	and	brighten
但	全部	曾是	完毕	那	曾是	可能的	到	缓解	她	疼痛	和	提亮

[hɜːr; hər] [læst] [deɪz] .

her	last	days	.
她	最后的	天	.

但所有能做的都做了，以减轻她的痛苦，让她的最后时光更加美好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [huː] [hæd; həd]

She	had	heard	something	of	the	Gospel	story	from	a	missionary	who	had
她	有	听到	某物	的	这	福音	故事	从	一个	传教士	WHO	有

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

paid	a	visit	to	her	native	village	,
有薪酬的	一个	访问	到	她	本国的	村庄	,

她曾从一位到访她家乡的传教士那里听说过一些福音故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [tuː] ['pɜːrʒn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

and	she	had	been	so	interested	that	she	had	asked	two	Persian	children	to
和	她	有	到过	所以	感兴趣的	那	她	有	问	二	波斯语	孩子们	到

[tiːtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

teach	her	more	.
教	她	更多的	.

她对此非常感兴趣，甚至请两个波斯孩子教她更多知识。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

When	she	was	brought	to	the	hospital	even	the	terrible	pain	she	was	suffering
什么时候	她	曾是	带来	到	这	医院	甚至	这	糟糕的	疼痛	她	曾是	痛苦

[dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,

did	not	make	her	forget	the	wonderful	story	,
做过	不是	制作	她	忘记	这	精彩的	故事	,

当她被送到医院时，即使剧痛难忍，也没有让她忘记那个美好的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	she	begged	to	be	told	more	and	more	.
和	她	乞求	到	是	讲述	更多的	和	更多的	.

她恳求被告知更多。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	resting	in	the	love	of	Christ	and	trusting	wholly	in	Him	and	His
和	休息	在	这	爱	的	基督	和	信任	完全	在	他	和	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

安息在基督的爱中，完全信靠祂和祂的救恩，

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]

she	loved	to	sing	of	the	joy	to	which	He	was	going	to	take	her
她	喜爱	到	唱歌	的	这	喜悦	到	哪个	他	曾是	去	到	拿	她

[ænd; ənd] [kept] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [hɪr] [wi:; wi] ['sʌfər] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] ,

and	kept	begging	for	“	Here	we	suffer	grief	and	pain	,
和	保留	乞讨	为了	“	这里	我们	遭受	悲伤	和	疼痛	,

她喜欢歌颂祂将带她去的喜乐，并不断祈求“我们在这里遭受悲伤和痛苦，

” [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , “ - , - , ” ([dʒɔɪ] , [dʒɔɪ]) ,

”	and	repeating	over	and	over	the	refrain	,	“	Shādī	,	Shādī	,	”	(	joy	,	joy	)	,
”	和	重复	超过	和	超过	这	避免	,	“	-	,	-	,	”	(	喜悦	,	喜悦	)	,

”并反复吟唱着“Shādī, Shādī, ”（喜悦，喜悦），

[ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] ['wɪmɪn] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt]

until	even	the	Muhammadan	women	would	sit	beside	her	and	sing	the	hymn	that
直到	甚至	这	穆罕默丹	女性	会	坐	旁	她	和	唱歌	这	圣歌	那

['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

comforted	her	so	much	.
安慰	她	所以	很多	.

甚至连穆斯林妇女都会坐在她身边，唱起那首让她感到无比安慰的赞美诗。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['pə:ʃə] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl] .

In	a	small	village	in	another	part	of	Persia	lived	a	little	lame	girl	.
在	一个	小的	村庄	在	其他	部分	的	波斯	居住地	一个	小的	瘸	女孩	.

在波斯另一处的一个小村庄里，住着一个跛脚的小女孩。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

She	could	not	walk	at	all	,
她	可以	不是	走	在	全部	,

她完全无法行走。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][leg][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	her	leg	was	drawn	up	so	that	she	could	not	straighten	it	,
和	她	腿	曾是	绘制	向上	所以	那	她	可以	不是	拉直	它	,

她的腿被蜷缩着，无法伸直。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	she	suffered	very	much	.
和	她	遭受	非常	很多	.

她遭受了很多痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

She	was	a	good	deal	of	trouble	to	her	parents	,
她	曾是	一个	好的	交易	的	麻烦	到	她	父母	,

她给父母带来了不少麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd]

and	they	got	tired	of	taking	care	of	her	,	and	neglected	her	a	good
和	他们	得到	疲劳的	的	采取	关心	的	她	,	和	被忽视的	她	一个	好的

[di:l] ,

deal	,
交易	,

他们厌倦了照顾她，对她疏于照料。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

till	at	last	her	father	heard	of	the	mission	hospital	in	the	neighbouring	town	,
直到	在	最后的	她	父亲	听到	的	这	使命	医院	在	这	邻接	镇	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] ,

seventeen	miles	off	,
十七	英里	离开	,

最后，她父亲听说了十七英里外邻镇上的那家教会医院。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - ([ˌjʊərə'piːənz]) [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

and	took	her	there	to	see	if	the	Ferangis	(	Europeans	)	could	cure	her	.
和	采取	她	那里	到	看	如果	这	-	(	欧洲人	)	可以	治愈	她	.

然后带她去那里，看看费朗吉人（欧洲人）能不能治好她的病。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] , [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [-]

She	was	taken	in	,	washed	,	and	dressed	in	clean	clothes	and	[	92	]
她	曾是	已采取	在	,	洗过	,	和	穿着	在	干净的	衣服	和	[	-	]

她被带走，洗漱完毕，穿上了干净的衣服[92]

[pʊt] [tuː; tə] [bed] .

put	to	bed	.
放	到	床	.

放学睡觉。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [wen] [hɜːr; hər] [leg] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

At	first	she	used	to	scream	when	her	leg	was	touched	,	but	it	was
在	第一的	她	用过的	到	尖叫	什么时候	她	腿	曾是	感动	,	但	它	曾是

['ɑːpəˌreɪtəd] [ɑːn] ,

operated	on	,
经营的	在	,

起初，她的腿一被碰就会尖叫，但后来做了手术。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [peɪn] [gruː] [les] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leg] [gruː] [streɪtər] .

and	gradually	,	very	gradually	,	the	pain	grew	less	,	and	the	leg	grew	straighter	.
和	逐步地	,	非常	逐步地	,	这	疼痛	生长	较少的	,	和	这	腿	生长	更直	.

疼痛渐渐减轻，腿也渐渐伸直了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

But	still	,	as	the	months	went	on	,	the	recovery	was	very	slow	,
但	仍然	,	作为	这	几个月	去	在	,	这	恢复	曾是	非常	慢的	,

但是，随着时间的推移，复苏进程仍然非常缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd]

and	when	the	weather	grew	so	hot	that	the	hospital	had	to	be	closed
和	什么时候	这	天气	生长	所以	热的	那	这	医院	有	到	是	关闭

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	her	father	took	her	home	,
和	她	父亲	采取	她	家	,

后来天气太热，医院不得不关门，她父亲就把她接回了家。

[ðoʊ] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

though	free	from	pain	while	she	lay	still	in	bed	,
尽管	自由的	从	疼痛	尽管	她	躺	仍然	在	床	,

虽然她静静地躺在床上，没有感到任何疼痛，

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

the	pain	was	so	great	when	she	tried	to	stand	that	she	could	not	walk	a	step	.
这	疼痛	曾是	所以	伟大的	什么时候	她	尝试	到	站立	那	她	可以	不是	走	一个	步	.

她试图站起来时，疼痛难忍，一步也走不动。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈloʊn][ɑːn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	as	she	lay	alone	on	her	bed	at	home	she	thought	over	all	she	had
但	作为	她	躺	独自的	在	她	床	在	家	她	想法	超过	全部	她	有

[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

heard	at	the	hospital	,
听到	在	这	医院	,

但当她独自躺在家里的床上时，她回想起在医院里听到的一切。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

and	one	day	a	new	thought	struck	her	.
和	一	天	一个	新的	想法	击	她	.

有一天，她突然想到了一件事。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

Surely	the	Khānums	had	told	her	that	the	Lord	Jesus	Christ	,
一定	这	-	有	讲述	她	那	这	主	耶稣	基督	,

可汗们肯定告诉过她，主耶稣基督，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kjʊr] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] ,

Who	used	to	cure	people	so	wonderfully	,
WHO	用过的	到	治愈	人们	所以	太棒了	,

曾经医术高明、治愈病人的那位

[wʌz; wəz][əˈlaɪv] [stɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [wen] [ˈeniwʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	alive	still	and	could	hear	when	anyone	spoke	to	Him	.
曾是	活	仍然	和	可以	听到	什么时候	任何人	辐	到	他	.

他还活着，能听到别人跟他说话。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][leg] [wel] ?

Why	had	she	never	asked	Him	to	make	her	leg	well	?
为什么	有	她	绝不	问	他	到	制作	她	腿	出色地	?

她为什么从未祈求祂治好她的腿伤?

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]

And	then	and	there	,	in	her	ignorance	and	simple	faith	,	she	asked	Him
和	然后	和	那里	,	在	她	无知	和	简单的	信仰	,	她	问	他

,

,
,

就在那时，出于她的无知和单纯的信仰，她向祂问道：

[huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈgɑːsp(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Who	in	the	old	Gospel	days	had	made	the	lame	to	walk	,	to	make	her
WHO	在	这	老的	福音	天	有	制成	这	瘸	到	走	,	到	制作	她

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

在古老的福音书中，是谁让瘸子行走，让她行走?

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃi] “ [əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] .

and	,	confident	in	His	love	and	power	,	she	“	arose	and	walked	.
和	,	自信的	在	他的	爱	和	力量	,	她	“	出现	和	步行	.

她对他的爱和力量充满信心，“起身行走”。

” [wen] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [riːˈəʊpənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [stɪl] [leɪm] , [stɪl] [ɪn][peɪn] ,

”	When	the	hospital	was	reopened	she	came	back	again	still	lame	,	still	in	pain	,
”	什么时候	这	医院	曾是	重新开放	她	来了	后退	再次	仍然	瘸	,	仍然	在	疼痛	,

“医院重新开放后，她又回来了，仍然跛行，仍然疼痛难忍。”

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

but	able	to	walk	about	with	a	stick	.
但	有能力的	到	走	关于	和	一个	戳	.

但可以拄着拐杖行走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dʌn]

And	**she**	**loved**	**more**	**than**	**ever**	**to**	**hear**	**of**	**Him**	**who**	**had**	**not**	**only**	**done**
和	她	喜爱	更多的	比	曾经	到	听到	的	他	WHO	有	不是	仅有的	完毕

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [dʒuːz][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

so	**much**	**for**	**the**	**sick**	**Jews**	**of**	**old**	**times**	**,**
所以	很多	为了	这	生病的	犹太人	的	老的	时代	,

她比以往任何时候都更喜欢听到关于祂的事迹，祂不仅为古代患病的犹太人做了很多事，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	**had**	**done**	**so**	**much**	**too**	**for**	**her**	**.**
但	有	完毕	所以	很多	也	为了	她	.

但他为她做了很多。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ]

A	**Persian**	**was**	**one**	**day**	**talking**	**to**	**an**	**English**	**missionary**	**and**	**asked**	**why**
一个	波斯语	曾是	一	天	说	到	一个	英语	传教士	和	问	为什么

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt]['æneks] ['pəːʃə] . [-]

our	**King**	**did**	**not**	**annex**	**Persia**	**.**	**[**	**93**	**]**
我们的	国王	做过	不是	附件	波斯	.	[	-	]

有一天，一位波斯人与一位英国传教士交谈，问他为什么我们的国王没有吞并波斯。[93]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , “ [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

“	**It**	**is**	**not**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**missionary**	**,**	**“**	**to**	**take**	**what**	**belongs**	**to**	**someone**	**else**	**,**
“	它	是	不是	正确的	,	”	说	这	传教士	,	“	到	拿	什么	属于	到	某人	别的	,

“拿走属于别人的东西是不对的，”传教士说，“

[ænd; ənd] ['pəːʃə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɑː] . ”

and	**Persia**	**belongs**	**to**	**your**	**Shah**	**.**	**”**
和	波斯	属于	到	你的	沙阿	.	”

波斯是你们沙阿的领土。

“ [stɪl] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [baʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [hɪm; ɪm] ,

“	**Still**	**your**	**King**	**is**	**surely**	**bound**	**to**	**do**	**as**	**the**	**Bible**	**tells**	**him**	**,**
“	仍然	你的	国王	是	一定	边界	到	做	作为	这	圣经	讲述	他	,

“然而，你们的国王肯定会按照圣经的指示去做，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æneks][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**the**	**Bible**	**tells**	**him**	**to**	**annex**	**it**	**.**	**”**
和	这	圣经	讲述	他	到	附件	它	.	”

圣经也告诉他要吞并它。”

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ? ”

“	**Where**	**does**	**the**	**Bible**	**say**	**that**	**?**	**”**
“	在哪里	做	这	圣经	说	那	?	”

“圣经哪里这么说过？”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] [ɑːks][ɔːr] [æs] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][juː; jʊ]

“	**Does**	**it**	**not**	**say**	**that**	**if**	**you**	**see**	**your**	**neighbour's**	**ox**	**or**	**ass**	**fallen**	**into**	**a**	**pit**	**you**
“	做	它	不是	说	那	如果	你	看	你的	邻居	牛	或者	屁股	倒下	进入	一个	坑	你

[ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

are	**to**	**pull**	**it**	**out**	**?**
是	到	拉	它	出去	?

“经上不是说，如果你看到邻居的牛或驴掉进坑里，你就应该把它拉出来吗？”

[ænd; ənd] [ˈpəːʃə] [ɪz][æn; ən] [æs] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] .

And	**Persia**	**is**	**an**	**ass**	**fallen**	**into**	**a**	**pit**	**,**	**and**	**your**	**King**	**should**	**pull**	**her**	**out**	**.**
和	波斯	是	一个	屁股	倒下	进入	一个	坑	,	和	你的	国王	应该	拉	她	出去	.

波斯就像掉进坑里的驴，你们的国王应该把她拉出来。

" [jes] , [ˈpəːʃə] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

"	**Yes**	**,**	**Persia**	**has**	**indeed**	**fallen**	**into**	**a**	**pit**	**,**	**and**	**we**	**must**	**pull**	**her**	**out**	**,**
"	是的	,	波斯	有	的确	倒下	进入	一个	坑	,	和	我们	必须	拉	她	出去	,

“是的，波斯确实已经陷入了困境，我们必须把她拉出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波斯之子(Children of Persia)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪt][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

but	the	pit	is	not	simply	one	of	political	difficulty	,	it	is	the	pit	of
但	这	坑	是	不是	简单地	一	的	政治的	困难	,	它	是	这	坑	的

[ˌmuː'hɑːmədənɪzəm] ,

Muhammadanism	,
伊斯兰教	,

但这个深渊不仅仅是政治上的困境，它更是伊斯兰教的深渊。

['pɜːrʒəz] [moʊst] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['æneks] ['pəːʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Persia's	most	real	difficulty	,	and	we	must	annex	Persia	for	the	King	of
波斯的	最多	真实的	困难	,	和	我们	必须	附件	波斯	为了	这	国王	的

[kɪŋz] .

Kings	.
国王	.

波斯面临的最大困难是，我们必须为了万王之王吞并波斯。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] [mu'hæmədən] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

As	long	as	the	Persians	are	Muhammadans	lying	and	dishonesty	will	be	the
作为	长的	作为	这	波斯人	是	穆罕默德	说谎	和	不诚实	将要	是	这

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

只要波斯人还是穆斯林，撒谎和不诚实就会成为常态。

['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [biː; bi] [ə'prest] ,

cruelty	and	injustice	will	go	hand	in	hand	,	the	poor	will	be	oppressed	,
残酷	和	不公正	将要	去	手	在	手	,	这	贫穷的	将要	是	受压迫者	,

残酷和不公将如影随形，穷人将遭受压迫。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] ,

the	girls	and	women	will	be	treated	as	inferior	creatures	,
这	女孩们	和	女性	将要	是	治疗	作为	下	生物	,

女孩和妇女将被视为低等生物，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	children	will	be	liable	to	overwork	and	cruelty	,	and	religious
这	孩子们	将要	是	容易	到	过度劳累	和	残酷	,	和	宗教

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

persecution	will	continue	.
迫害	将要	继续	.

孩子们将面临过度劳累和虐待，宗教迫害也将继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	the	Persians	are	finding	out	that	they	are	in	the	pit	and	they	are
和	这	波斯人	是	寻找	出去	那	他们	是	在	这	坑	和	他们	是

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

struggling	to	get	out	,
挣扎	到	得到	出去	,

波斯人发现自己身处深渊，正苦苦挣扎着想要逃脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [help] .

they	are	crying	to	us	for	help	.
他们	是	哭泣	到	我们	为了	帮助	.

他们向我们哭诉求助。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ?

Are	**we**	**going**	**to**	**help**	**them**	**?**
是	我们	去	到	帮助	他们	?

我们要帮助他们吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mu'hæmədən] [ɪn] ['pəːʃə] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Thousands	**of**	**Muhammadans**	**in**	**Persia**	**are**	**dissatisfied**	**with**	**their**
数千	的	穆罕默德	在	波斯	是	不满	和	他们的

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

religion	**,**	**and**	**are**	**looking**	**for**	**something**	**better**	**.**
宗教	,	和	是	寻找	为了	某物	更好的	.

波斯成千上万的穆斯林对他们的宗教感到不满，正在寻找更好的信仰。

['meni] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] , [kɔːld] - ,

Many	**are**	**trying**	**a**	**dissenting**	**form**	**of**	**Muhammadanism**	**,**	**called**	**Bābīism**	**,**
许多	是	尝试	一个	持不同意见	形式	的	伊斯兰教	,	称为	-	,

许多人正在尝试一种与伊斯兰教不同的伊斯兰教形式，称为巴比教。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔːr; fər] [help] .

but	**many**	**are**	**looking**	**to**	**Christianity**	**for**	**help**	**.**
但	许多	是	寻找	到	基督教	为了	帮助	.

但许多人正在寻求基督教的帮助。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

At	**first**	**they**	**distrusted**	**the**	**Christians**	**,**	**and**	**Christian**	**work**	**was**	**constantly**
在	第一的	他们	不信任	这	基督徒	,	和	基督教	工作	曾是	不断地

['hɪndəd] [ɔːr] [stɑːpt] .

hindered	**or**	**stopped**	**.**
受阻	或者	停止	.

起初他们不信任基督徒，基督教的工作也经常受到阻碍或停止。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

Now	**they**	**have**	**learnt**	**to**	**know**	**and**	**trust**	**the**	**Christians**	**,**
现在	他们	有	学会了	到	知道	和	相信	这	基督徒	,

现在他们已经学会了认识和信任基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

and	**the**	**work**	**is**	**not**	**greatly**	**interfered**	**with**	**.**
和	这	工作	是	不是	非常	干扰	和	.

工作并未受到太大干扰。

[ɪn'diːd] ['evriwer] [-]

Indeed	**everywhere**	**[**	**94**	**]**
的确	到处	[	-	]

事实上到处[94]

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] , [fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz]

the	**Persians**	**are**	**asking**	**for**	**teachers**	**and**	**doctors**	**,**	**for**	**schools**	**and**	**hospitals**
这	波斯人	是	问	为了	教师	和	医生	,	为了	学校	和	医院

, [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] .

,	**and**	**for**	**Christian**	**teaching**	**.**
,	和	为了	基督教	教学	.

波斯人需要教师和医生，需要学校和医院，需要基督教教义。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

If	**we**	**do**	**not**	**help**	**them**	**in**	**their**	**search**	**after**	**the**	**Way**	**,**	**the**	**Truth**	**,**	**and**	**the**
如果	我们	做	不是	帮助	他们	在	他们的	搜索	后	这	方式	,	这	真相	,	和	这

[laɪt] ,

Light	**,**
光	,

如果我们不帮助他们寻求道路、真理和光明，

[mʊ'hɑːmədz] [mis'teik] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

Muhammad's	**mistake**	**,**	**which**	**has**	**caused**	**so**	**much**	**misery**	**,**	**may**	**be**	**repeated**	**,**
穆罕默德的	错误	,	哪个	有	导致	所以	很多	苦难	,	可能	是	重复	,

穆罕默德犯下的错误造成了如此多的苦难，而且这种错误可能会重演。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'dʒektɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [niːdz]

and	**Christianity**	**rejected**	**in**	**favour**	**of**	**some**	**new**	**religion**	**made**	**to**	**suit**	**the**	**needs**
和	基督教	拒绝	在	偏爱	的	一些	新的	宗教	制成	到	套装	这	需求

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

of	**the**	**moment**	**,**
的	这	片刻	,

基督教被摒弃，取而代之的是某种为了迎合当时需要而创立的新宗教。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	**not**	**the**	**needs**	**of**	**eternity**	**.**
但	不是	这	需求	的	永恒	.

但并非永恒的需要。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

We	**must**	**all**	**put**	**our**	**shoulder**	**to**	**the**	**wheel**	**to**	**prevent**	**that**	**.**
我们	必须	全部	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	到	防止	那	.

我们都必须齐心协力阻止这种情况发生。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [æn; ən] ['efərt] .

The	**Persians**	**are**	**well**	**worth**	**an**	**effort**	**.**
这	波斯人	是	出色地	值得	一个	努力	.

波斯人值得我们认真研究。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] [ɪn] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'naɪ] [ðer; ðər] ['prɑːfɪt] ,

Numbers	**of**	**Babis**	**went**	**to**	**their**	**death**	**in**	**1903**	**rather**	**than**	**deny**	**their**	**prophet**	**,**
数字	的	巴比斯	去	到	他们的	死亡	在	-	相当	比	否定	他们的	先知	,

1903年，许多巴比教徒宁愿殉道也不愿否认他们的先知。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [stʊd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	**even**	**children**	**have**	**stood**	**persecution**	**for**	**Christ**	**.**
和	甚至	孩子们	有	站立	迫害	为了	基督	.

甚至连孩童也因基督而遭受迫害。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] , ” [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	**I**	**have**	**a**	**foolish**	**husband**	**,**	**”**	**said**	**one**	**little**	**girl**	**.**
“	我	有	一个	愚蠢	丈夫	,	”	说	一	小的	女孩	.

“我有个傻丈夫，”一个小女孩说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [biːt] [maɪ]

“	**He**	**says**	**he**	**will**	**beat**	**Jesus**	**Christ**	**out**	**of**	**me**	**,**	**but**	**he**	**can**	**only**	**beat**	**my**
“	他	说道	他	将要	打	耶稣	基督	出去	的	我	,	但	他	能	仅有的	打	我的

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

“他说他要把我体内的耶稣基督驱逐出去，但他只能摧毁我的身体。”

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [soʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	**Jesus**	**Christ**	**is**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**so**	**he**	**cannot**	**beat**	**Him**	**out**	**.**
和	耶稣	基督	是	在	我的	心	,	所以	他	不能	打	他	出去	.

耶稣基督在我心中，所以他无法将祂赶走。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

”	**And**	**the**	**Persians**	**are**	**naturally**	**a**	**religious**	**people**	**,**
”	和	这	波斯人	是	自然	一个	宗教	人们	,

“波斯人天生就是一个虔诚的宗教民族，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['enərdʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ded] [wɜːrks] , ['fɔːrm(ə)l]

and	if	their	religious	energy	could	be	turned	from	dead	works	,	formal
和	如果	他们的	宗教	活力	可以	是	转向	从	死的	作品	,	正式的

[prerz] , ['fæstɪŋ] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

prayers	,	fastings	,	pilgrimages	,
祈祷	,	斋戒	,	朝圣	,

如果他们能将宗教热情从死板的仪式、形式化的祈祷、斋戒、朝圣中转化出来，

[dɪ'vaɪnɪŋ] , — [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

divining	,	—	turned	to	the	service	of	the	true	and	living	God	,
占卜	,	—	转向	到	这	服务	的	这	真的	和	活的	上帝	,

占卜——转而侍奉真神和永活的上帝，

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

what	a	splendid	people	they	might	be	again	,	what	a	force	for	God	in	Asia	,
什么	一个	灿烂	人们	他们	可能	是	再次	,	什么	一个	力量	为了	上帝	在	亚洲	,

他们或许会再次成为一个多么辉煌的民族，在亚洲成为上帝多么强大的力量！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	in	the	world	.
和	在	这	世界	.

以及在全世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [wʊd] [ækt] [ə'gen] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

For	the	wave	of	true	religious	life	would	act	again	on	us	and	help	us	on	.
为了	这	海浪	的	真的	宗教	生活	会	行为	再次	在	我们	和	帮助	我们	在	.

因为真正的宗教生活之风会再次影响我们，帮助我们前行。

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] , ['stʌntɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ] [ˌmuː'hɑːmədənɪzəm] ,

God	grant	we	may	yet	see	the	Persian	,	stunted	as	he	is	by	Muhammadanism	,
上帝	授予	我们	可能	然而	看	这	波斯语	,	发育不良	作为	他	是	经过	伊斯兰教	,

愿真主保佑我们还能见到波斯人，尽管他因伊斯兰教而受到阻碍。

[groʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs]

grow	up	to	a	perfect	man	to	the	measure	of	the	stature	of	the	fulness
生长	向上	到	一个	完美的	男人	到	这	措施	的	这	身材	的	这	充满

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

要长大成人，满有基督长成的身量。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ?

And	what	is	our	part	in	this	great	work	?
和	什么	是	我们的	部分	在	这	伟大的	工作	?

那么，我们在这项伟大的事业中扮演着怎样的角色呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θriːfoʊld] . [wʌn] .

It	is	threefold	.	1	.
它	是	三重	.	1	.

它包含三个方面。1.

[prer] .

Prayer	.
祷告	.

祷告。

['pəːʃə] ['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

Persia	wants	our	prayers	.
波斯	想要	我们的	祈祷	.

波斯需要我们的祈祷。

[gɑːd] ['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər] ['pəːʃə] .

God	wants	our	prayers	for	Persia	.
上帝	想要	我们的	祈祷	为了	波斯	.

上帝希望我们为波斯祈祷。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [prer] ,

We	none	of	us	know	all	the	power	and	possibilities	of	prayer	,
我们	没有任何	的	我们	知道	全部	这	力量	和	可能性	的	祷告	,

我们谁也无法完全了解祈祷的力量和可能性。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi][get][də'rekt][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['ænsər]

and	most	of	us	are	surprised	when	we	get	direct	and	obvious	answers
和	最多	的	我们	是	惊讶	什么时候	我们	得到	直接的	和	明显的	答案

[tuː; tə] [-]

to	[	95	]
到	[	-	]

当我们得到直接而明显的答案时，我们大多数人都会感到惊讶[95]

['aʊər; ɑːr] [prerz] .

our	prayers	.
我们的	祈祷	.

我们的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [gɑːd] ['ænsər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

It	takes	us	a	long	time	to	find	out	that	God	answers	all	our	prayers	,
它	需要	我们	一个	长的	时间	到	寻找	出去	那	上帝	答案	全部	我们的	祈祷	,

我们花了很长时间才发现，上帝会回应我们所有的祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

but	He	does	.
但	他	做	.

但祂确实做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] ['pəːʃə] [huː] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] : [ðə; ði] ['miʃənəriz] ; [ðə; ði]

And	there	are	many	in	Persia	who	need	our	prayers	:	the	missionaries	;	the
和	那里	是	许多	在	波斯	WHO	需要	我们的	祈祷	:	这	传教士	;	这

[kən'vəːts] ,

converts	,
转换	,

波斯还有许多人需要我们的祈祷：传教士、皈依者，

['ɔːf(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] [haʊs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

often	standing	alone	in	a	Muhammadan	house	or	even	in	a	village	or	in	a	quarter
经常	常设	独自的	在	一个	穆罕默丹	房子	或者	甚至	在	一个	村庄	或者	在	一个	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他常常独自一人站在穆斯林的家中，甚至在村庄里或城镇的某个街区里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['krɪstʃən] [frend] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz] , [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə]

with	no	Christian	friend	to	encourage	them	;	the	inquirers	,	perplexed	as	to
和	不	基督教	朋友	到	鼓励	他们	;	这	询问者	,	困惑	作为	到

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

没有基督徒朋友鼓励他们；这些寻求真理的人，对真理感到困惑，

[ɔːr] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt]

or	struggling	with	their	fears	of	confessing	the	Saviour	in	Whom	they	have	learnt
或者	挣扎	和	他们的	恐惧	的	坦白	这	救主	在	谁	他们	有	学会了

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

to	believe	;
到	相信	;

或者，他们正努力克服内心的恐惧，不敢承认自己所信仰的救世主；

[ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [mu'hæmədən] , [ə'presɪŋ] [ɔːr] [ə'prest] ; [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

the	untouched	Muhammadans	,	oppressing	or	oppressed	;	the	schools	,	the	hospitals
这	未受触碰	穆罕默德	,	压迫	或者	受压迫者	;	这	学校	,	这	医院

[ænd; ənd] [dɪ'spensəriːz] ,

and	dispensaries	,
和	药房	,

未受影响的穆斯林，无论是压迫者还是被压迫者；学校、医院和诊所，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [held] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	services	held	week	by	week	in	the	name	of	Jesus	Christ	.	2	.
和	这	服务	握住	星期	经过	星期	在	这	姓名	的	耶稣	基督	.	2	.

以及每周以耶稣基督的名义举行的礼拜仪式。2.

['gɪvɪŋ] .

Giving	.
给予	.

给予。

[wiː; wi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]

We	may	help	to	send	out	missionaries	and	to	keep	up	the	schools	and
我们	可能	帮助	到	发送	出去	传教士	和	到	保持	向上	这	学校	和

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

我们可以帮助派遣传教士，并维持学校和医院的运转。

['iːðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

either	by	giving	some	of	our	money	,	or	our	time	and	work	.
任何一个	经过	给予	一些	的	我们的	钱	,	或者	我们的	时间	和	工作	.

无论是捐献金钱，还是贡献时间和劳动。

[hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli] [faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ?

Have	you	only	five	loaves	and	two	small	fishes	?
有	你	仅有的	五	面包	和	二	小的	鱼	?

你们只有五个饼和两条小鱼吗?

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Our	Lord	can	use	them	to	feed	five	thousand	men	besides	women	and
我们的	主	能	使用	他们	到	喂养	五	千	男人	除了	女性	和

['tʃɪldrən] . [θriː] .

children	.	3	.
孩子们	.	3	.

我们的主可以用它们养活五千名男人，以及妇女和儿童。3.

['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Personal	service	.
个人的	服务	.

个性化服务。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][biː; bi] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːld] .

We	cannot	all	be	missionaries	in	the	foreign	field	.
我们	不能	全部	是	传教士	在	这	外国的	场地	.

我们不可能都成为海外传教士。

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][duː] “ ['gærɪsn]

No	,	but	those	who	cannot	give	themselves	for	foreign	service	can	do	“	garrison
不	,	但	那些	WHO	不能	给	他们自己	为了	外国的	服务	能	做	“	驻军

['duːti] ” [æt; ət] [hoʊm] .

duty	”	at	home	.
责任	”	在	家	.

不，但那些不能赴海外服役的人可以在国内从事“驻防任务”。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['mɪʃənəriz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

People	often	try	to	dissuade	missionaries	from	going	abroad	,	telling	them	they
人们	经常	尝试	到	劝阻	传教士	从	去	国外	,	讲述	他们	他们

[ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

are	wanted	at	home	.
是	通缉	在	家	.

人们常常试图劝阻传教士出国传教，告诉他们国内也需要他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;

But	they	ought	not	to	be	wanted	at	home	;
但	他们	应该	不是	到	是	通缉	在	家	;

但他们不应该被允许待在家里；

['evri] ['krɪstʃən] [huː] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'brɔːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk]

every	Christian	who	cannot	go	abroad	ought	to	be	doing	his	share	of	the	work
每一个	基督教	WHO	不能	去	国外	应该	到	是	正在做	他的	分享	的	这	工作

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

每一个不能出国传道的基督徒都应该在国内尽自己的一份力。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][goʊ] [ə'brɔːd] [meɪ] [biː; bi] [sperd] .

so	that	those	who	can	go	abroad	may	be	spared	.
所以	那	那些	WHO	能	去	国外	可能	是	幸存	.

这样，那些能够出国的人就可以免遭厄运。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

And	you	who	read	this	book	,
和	你	WHO	读	这	书	,

而你，读到这本书的人，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] ['fɔːrwərd] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['hiːðn] [ænd; ənd] [mʊ'hæmɪdən] [lændz] ,

if	you	want	to	help	forward	God's	kingdom	in	heathen	and	Muhammadan	lands	,
如果	你	想	到	帮助	向前	神的	王国	在	异教徒	和	穆罕默丹	土地	,

如果你想帮助在异教徒和穆斯林地区推进上帝的国度，

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] ,

set	to	work	now	at	once	to	fit	yourselves	to	work	as	Christian	teachers	,
放	到	工作	现在	在	一次	到	合身	你们自己	到	工作	作为	基督教	教师	,

你们现在就应该立刻开始努力，使自己适合担任基督教教师的工作。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ]

that	you	may	be	ready	to	take	your	place	in	the	ranks	here	or	there	as	the
那	你	可能	是	准备好	到	拿	你的	地方	在	这	排名	这里	或者	那里	作为	这

[greɪt] [-]

great	[	96	]
伟大的	[	-	]

或许你已经准备好在某个地方的队伍中占据一席之地，成为伟大的[96]

['kæptɪn] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] .

Captain	places	you	.
队长	地方	你	.

船长将你安排好位置。

[get] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['baɪbəlz] [wel] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɔmentəriz] [ɔːr]

Get **to** **know** **your** **Bibles** **well** **,** **studying** **them** **if** **possible** **with** **commentaries** **or**

得到 到 知道 你的 圣经 出色地 , 学习 他们 如果 可能的 和 评论 或者

[eɪdz] .

aids **.**

艾滋病 .

好好研读圣经，如果可能的话，最好借助注释书或辅助资料进行学习。

[duː] [nɑːt] [let] ['ʃaɪnəs] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [də'rekt] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ]

Do **not** **let** **shyness** **stand** **in** **the** **way** **of** **your** **undertaking** **direct** **Christian** **work** **if** **you**

做 不是 让 害羞 站立 在 这 方式 的 你的 承诺 直接的 基督教 工作 如果 你

[ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

are **old** **enough** **.**

是 老的 足够的 .

如果你年纪足够大，就不要让羞怯阻碍你直接从事基督教工作。

[duː] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːr] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [wel] ,

Do **your** **lessons** **or** **your** **work** **thoroughly** **and** **well** **,**

做 你的 课程 或者 你的 工作 彻底 和 出色地 ,

认真认真地完成你的功课或作业。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

and **so** **make** **yourselves** **more** **fit** **to** **be** **used** **when** **the** **time** **comes** **.**

和 所以 制作 你们自己 更多的 合身 到 是 用过的 什么时候 这 时间 来 .

所以，要让自己更有能力，以便在时机成熟时能够被使用。

[get] ['ɪntuː] [gʊd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['helθi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] .

Get **into** **good** **habits** **of** **healthy** **living** **and** **simple** **food** **.**

得到 进入 好的 习惯 的 健康 活的 和 简单的 食物 .

养成健康生活和简单饮食的好习惯。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Put **away** **all** **unkind** **words** **and** **thoughts** **and** **learn** **to** **live** **in** **charity** **with** **all**

放 离开 全部 不友善 字 和 想法 和 学习 到 居住 在 慈善机构 和 全部

[men] .

men **.**

男人 .

摒弃一切不友善的言语和想法，学会以仁慈之心对待所有人。

[biː; bi] ['regjələr] [ɪn] [jʊr; jər] [prerz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

Be **regular** **in** **your** **prayers** **morning** **and** **evening** **,**

是 常规的 在 你的 祈祷 早晨 和 晚上 ,

要坚持早晚祷告。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmɪd'deɪ] [prer] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː]

and **if** **possible** **get** **a** **regular** **time** **for** **midday** **prayer** **,** **even** **if** **it** **is** **only** **two**

和 如果 可能的 得到 一个 常规的 时间 为了 正午 祷告 , 甚至 如果 它 是 仅有的 二

['mɪnɪts] ,

minutes **,**

分钟 ,

如果可能的话，尽量安排固定的午间祈祷时间，哪怕只有两分钟。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] — [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

but **speak** **to** **God** **too** **all** **through** **the** **day** **—** **get** **into** **the** **habit** **of** **turning** **to**

但 说话 到 上帝 也 全部 通过 这 天 — 得到 进入 这 习惯 的 转弯 到

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Him **at** **all** **times** **.**

他 在 全部 时代 .

但也要在一天中随时与神交谈——养成随时向他祷告的习惯。

[fɔːr; fər] ['weðər] [wiː; wi] [wɜːrk] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli]

For **whether** **we** **work** **here** **at** **home** **or** **far** **away** **in** **foreign** **lands** **we** **can** **only**

为了 无论 我们 工作 这里 在 家 或者 远的 离开 在 外国的 土地 我们 能 仅有的

[duː] ['gɑːdz] [wɜːrk] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

do **God's** **work** **by** **keeping** **in** **close** **touch** **with** **Him** **.**

做 神的 工作 经过 保持 在 关闭 触碰 和 他 .

无论我们是在国内工作，还是在遥远的异国他乡工作，我们只有与神保持密切联系，才能做神的工作。

['futnəuts] :

FOOTNOTES **:**

脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]

[A]

[一个]

[一个]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

For **the** **credit** **of** **the** **hospital** **authorities** **it** **must** **be** **stated** **that** **they**

为了 这 信用 的 这 医院 当局 它 必须 是 声明 那 他们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kæt] ,

were **making** **every** **effort** **to** **destroy** **the** **cat** **,**

是 制作 每一个 努力 到 破坏 这 猫 ,

值得称赞的是，医院方面尽一切努力要消灭这只猫。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

but **had** **hitherto** **failed** **owing** **to** **its** **wildness** **and** **cunning** **.**

但 有 迄今为止 失败的 欠款 到 它是 野性 和 狡猾 .

但由于其野性和狡猾性，此前一直未能成功。

[[biː]]

[B]

[B]

[B]

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiə'rɑːz] ['kɑːpər] [bə'zɑːr] .

This **description** **is** **taken** **from** **the** **Shiraz** **copper** **bazaar** **.**

这 描述 是 已采取 从 这 设拉子 铜 市场 .

这段描述摘自设拉子铜器市场。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**

转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**

明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**

不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神